



# GURU NANAK'S JAPUJI

A DESCRIPTIV BIBLIOGRAPHY

KIRPAL SINGH

PUBLICATION BUREAU  
PUNJABI UNIVERSITY PATIALA

# GURU NANAK'S JAPUJI

A DESCRIPTIVE BIBLIOGRAPHY

KIRPAL SINGH



PUBLICATION BUREAU  
PUNJABI UNIVERSITY, PATIALA



©  
Department of Sri Guru Granth Sahib Studies  
Punjabi University, Patiala

1990  
First Edition : 500  
Price : 140-00

---

Published by Sardar Tirath Singh, LL.M., Registrar, Punjabi University,  
Patiala and printed at M/s Gambhir Printing Press, Chowk Baba Bhouri  
Wala, Amritsar. Phone 33380

## CONTENTS

Foreword	v
Acknowledgements	vii
Introduction	1- 8
Abbreviations	9-10
Table of Transliteration	11-14
Libraries (institutional/personal) with key to location symbols	15-17
Sources consulted	18-38

### PART ONE : DESCRIPTIVE BIBLIOGRAPHY

1. Text	41
2. Annotations	41-42
3. Dictionaries	42-43
4. Translations (with/without exposition)	
Assamese	43
Bengali	43-45
English	45-68
Gujarati	68-69
Hindi	69
Kannada	70
Kashmiri	70
Marathi	70
Panjabi	70
Panjabi (PS)	71
Persian	71
Sanskrit	71
Sindhi	71-72
Telugu	72

Urdu	72-75
French	75
Indonesian	75
Italian	75
Japanese	75
Spanish	75
5. Commentaries	
Assamese	76
Bengali	76
Gujarati	76
Hindi/Sanskrit	76-80
Marathi	80
Panjabi	80-96
Panjabi (PS)	96
Sindi	96-97
Urdu	97-100
Thai	100
6 Sayings, proverbs, quotations, etc.	100-101
7. Interpretation and appraisal	101-142
8. Mul Mantar	142-150
9. Panj Khand	150-155
10. Dramas/One-act plays	156

## PART TWO : BIBLIOMETRIC STUDY OF LITERATURE ON JAPUJI

Literature analysis at a glance	159
Table 1 Subject scatter	160-163
„ 2 Language scatter	164
„ 3 Author scatter	165
„ 4.1 Chronological scatter of articles at a glance	166
„ 4.2 Chronological scatter of composite works and Dramas/One-act plays at a glance	166
„ 4.3 Chronological scatter of articles : Broad break-up	167-169
„ 4 3 Chronological scatter of articles : Year-wise break-up	170-173

Table 4.4	Chronological scatter of articles in special nos. of college magazines, composite works and Dramas/ One-act plays : Broad break-up	174
„ 4.4	Chronological scatter of articles in special nos. of college magazines, composite works and Dramas/ One-act plays : Year-wise break-up	175-176
	Review of periodical literature on Japu ji	177-180
„ 4.5	Chronological scatter of books at a glance	181
„ 4.6	Chronological scatter of books : Broad break-up	182-185
„ 4.6	Chronological scatter of books : Year-wise break-up	186-191
	Review of books on Japu ji	192-195
„ 5	Journals scatter	
	Language split of articles at a glance	196
„ 5.1	Language-wise details of journals	196-200
„ 6	Place/Publisher scatter	201 214
„ 7	Source of availability scatter : Articles	215
	Source of availability scatter : Contribution in composite books/ special nos. of college magazines/ Dramas/One-act plays	216
	Source of availability scatter : Books	217-219
„ 8	Reviews scatter	220
„ 8.1	Reviewers scatter	221-222

PART THREE : INDEXES AND SUPPLEMENTS

INDEXES :

Author-Title index	225-266
Title-Author index	267-304
Language index at a glance	305
Detailed language index	306-309
Subject/Key-word index	311-318



## SUPPLEMENT—I

Sources consulted	319-320
Descriptive Bibliography	
Non-book material	320-321
1. Text	321
2. Annotations	321
3. Dictionaries	321
4. Translations	
Arabic	321-322
Bengali	322
English	323-326
Panjabi	326
Persian	326
Urdu	326-327
5. Commentaries	
Hindi	327
Marathi	327
Panjabi	327-334
Sindhi	334
Urdu	334
6. Sayings, proverbs, quotations, etc.	335
7. Interpretation and appraisal	336-349
8. Mul Mantar	349-355
9. Panj Khand	355-357
Author-Title index	359-371
Title-Author index	373-381

## SUPPLEMENT—II

Additional information for entries listed in Part One, Descriptive Bibliography	382-383
--	---------

## FOREWORD

Exegesis of Guru Nanak's *Japuji* is a firmly entrenched tradition in Sikh letters. Over years past, commentaries on the holy text have been in perennial supply. Likewise, annotations, paraphrases and glosses have been pouring in right up to this day. Philosophers and theologians, scholars and mystics have alike been drawn to this profoundest of Sikh meditations. Each one has tried to apprehend its structure and meaning, in his own way. For Sikhs, it is their fixed morning prayer, and many of them around the globe recite it with love and rapt attention before beginning their day's work. The scholar will acknowledge it to be the epitome of Sikh thought, and the basis of Sikh metaphysics, theology, ethics and mysticism. Very often, it is described as embodying the very essence of the entire Sikh Scripture, the Guru Granth Sahib. Minds transcending the frontiers of culture and language have focused on its content, and, in the course of time, an extensive body of literature has grown around it. Besides interpretational studies, there has arisen a whole series of translations, learned as well as popular, in Indian and foreign languages.

This entire *Japuji* corpus has been documented in the present volume by Dr Kirpal Singh, a university librarian. Besides books, papers presented at seminars and conferences, periodical articles and journal reviews have been taken into account. Titles have been listed under headings such as annotations, translations and commentaries, and both author-title and title-author indexes have additionally been provided. To classify information on stated points, the author has worked out a number of tables. It will be for specialists to evaluate

the technical minutiae he has developed, but these tables do yield interesting data. I was particularly struck by the analysis concerning the comparative bibliographical holdings on the *Japuji* in the universities of Punjab and Chandigarh. This full-scale bibliography of the *Japuji*, latest in the series of Punjabi University's works of reference on Punjab history and culture, is an offering of our Department of Sri Guru Granth Sahib Studies. I hope, it will be welcomed by scholars and researchers of Sikh studies and comparative religion as a helpful guide.

Punjabi University  
Patiala

H. K. MANMOHAN SINGH  
Vice-Chancellor



## ACKNOWLEDGEMENTS

My thanks are due, first, to Dr. S. S. Bal who in 1969 was asked by the Panjab University, Chandigarh "to write a biography of Guru Nanak in connection with his Birth Quintenary". He desired me to "collaborate with him in the search for material on the subject". The task left a trail in my mind to explore the possibility of preparing a bibliography of the literature available on the life and works of the Great Guru.

I broached the idea to Professor Pritam Singh, former Head of the Department of Guru Nanak Studies, Guru Nanak Dev University, Amritsar. He not only appreciated it but lent all sorts of help and guidance, for which I offer my sincere thanks to him.

For publication of the present work, the persons claiming my thanks are Dr. Balkar Singh, Dr. Gurcharan Singh Anand and ex-Vice Chancellor Dr. Bhagat Singh, all of Punjabi University, Patiala, without whose kind patronage, this book will have not seen the light of the day. I extend my thanks to Dr. H. K. Manmohan Singh, the present Vice-Chancellor for his kind words to me on the successful completion of the book.

I owe my gratitude to Dr. Piar Singh, ex-Head of the Department of Punjabi Language, Literature and Culture, Guru Nanak Dev University, Amritsar for helping me solve quite a few of the knotty problems pertaining to layout and execution of the allied jobs in the printing of the book.

Bhai Gurdas Library,  
Guru Nanak Dev University  
Amritsar.

KIRPAL SINGH  
Librarian



## INTRODUCTION

*Japu ji* is divine poetry and the corner stone of Guru Nanak's philosophy. It is the Almighty God speaking through Guru Nanak who is at his best in these verses. It embodies eternal truth and is a testament for higher and truthful living. It speaks of the metaphysical world, and, in nature, is philosophical. Its fundamental greatness consists in the fact that in spite of dealing with other-worldliness, it provides a healthy fabric for individual as well as social life. Time has not lessened its importance ; it has rather, in this age of science, enhanced its value. The guidelines given in it are not meant for any specific group of people, nor does it subscribe to any particular religion. Its value is universal and has relevance for all, no matter to what country and what ethnic group they belong. It is the catholicity of its appeal that has attracted human beings from all walks of life and all religions keen to seek salvation.

Theologians, philosophers, poets and saints, all, have found this sacred composition of great interest. Of all the compositions of Guru Nanak, it is this which has attracted the most attention of the scholars.

Millions of souls begin their day by reciting this divine poetry at dawn. For that reason, hundreds of writers have spoken and written on it to commend its value and beauty to their brethren. Their writings, when accumulated, form a considerable mass of literature pertaining to almost every aspect of this holy work. There are commentaries and explanations, both new and old, in many languages and from various lands. This entire literature lies scattered in the form of books and articles by eminent writers in numerous periodicals appearing in various languages at different times.

For scholarly writing, it is desirable that a writer should take notice of all that has already been written on the subject by different scholars. A prospective writer should know at a

glance the type of existing literature and the area that stands unexplored. A bibliography fulfils this need and furthers research on a topic and holds mirror to all that exists in print. A truly academic, serious and valuable work is not possible, if it is not written in the light of all that has gone before it. It is a bibliography only that can help in this endeavour. In case a scholar were to trace out for himself all that has already gone before him, he not only spends his precious time but stands in danger of missing some titles which may escape his notice also.

Notwithstanding the large volume of work done on *Japuji*, no attempt has been made to take stock of all the existing literature on the subject. It has been for the first time made possible in this bibliography which attempts to bring together at one place all available literature on *Japuji*.

This bibliography contains 767 entries\* pertaining to *Japuji*, and they comprise books, articles in periodicals, papers presented in conferences and suggestions thrown at seminars as well as contributions from composite works. The period covered by the bibliography is from the earliest known published work to the present times. Efforts have been made to make it as exhaustive as possible. To make it authentic, almost every entry has been physically checked and verified. For this purpose, the compiler visited and scanned material available in about 61 libraries and personal collections, spread all over India. Extensive correspondence with various institutions and individuals inside and outside the country proved to be quite fruitful for collecting material. In spite of best efforts, some titles could not be laid hand upon for ascertaining their details. Such entries, however, have not been left out in this bibliography and their source has been indicated for possible retrieval. It will be appreciated if information about such documents noticed by a reader and any other document found missing in this bibliography is communicated to the compiler. Every other entry, however, indicates the source from which such documents were consulted with a view to facilitate consultation.

---

\*This excludes the number of entries listed in the supplement.



The bibliography is divided into two parts. The main part arranges all available literature in a classified order, divided into various topics and sub-topics. In the case of books, under each topic, the entries stand arranged in alphabetic order of the names of their authors. Each entry contains information about the author, title of the document, place of publication, name of the publisher, the year of publication, the number of pages and its language. At the end of each entry is given the source showing the place where the document is available. This information has been put in parenthesis. Annotations for select books and articles have also been provided. This helps to reveal the nature, scope and utility of the document in question. Contents, annotations and reviews of the books, wherever found suitable, have been given. All entries have been given in Roman script irrespective of the language of the document.

Diacritical marks have been used, a key to which is given in a separate table. This is based mainly on the pattern adopted in *Indian National Bibliography*, Calcutta. The use of diacritical marks, however, stands confined in each entry to the name of the author and the title of the document and its contents wherever given. This has been done to facilitate correct pronunciation for entries in regional languages.

An entry for an article in a periodical contains the name of the author, title of the document, name of the journal, volume and issue number (given in parenthesis), month and year, particular page/s, language of the document (given in parenthesis), and at the end is given the name of the person/institution where the document was seen. All the entries stand serially numbered in one sequence.

The literature included in the bibliography has been subjected to bibliometric analysis in the second part. This sort of study is again first of its kind in Sikh literature. In all, there are eight bibliometric studies besides four indexes—the author-title index, the title-author index, the language index and the subject index.

In the study entitled "Broad Subject Scatter", *Japu ji* has been divided into ten key topics (Table 1); each topic has been further divided into various languages. This study reveals that

the translation and interpretation made into English outnumber their counterpart in any other language. This study also reveals *one* Italian, *one* Japanese and *three* Persian translations of the text; while there are *three* dramas/one act plays in Punjabi based on quotations from *Japu ji*.

The second analysis entitled "Language Scatter" (Table 2) reveals that literature on *Japu ji* is available in 21 languages of the world. Entries in Panjabi (255 articles and 181 books) outnumber any other language, followed by literature in English with 185 entries, Urdu 52 entries, and Hindi 41 entries.

The third analysis entitled "Author Scatter" (Table 3) indicates that of the total authors, 687 are Indians, 20 are foreigners, 57 are anonymous and 23 female writers. Of the Indian authors, Punjabis take a lead followed by Bengalis with 23 entries. Among Indian authors, there are 12 Muslims. Among the foreign authors, the Britishers rank high with 17 entries followed by Germans and Italians with 2 and 1 entry respectively.

The next study "Chronological Scatter of Articles" (Table 4.1) shows that in the 19th century, only *one* work on *Japu ji* appeared, while most of the literature appeared in the decade 1961-70 with 130 entries. Evidently, this was due to the Quincentenary Birth Celebrations of Guru Nanak. The next period 1971-79 with 112 entries ranks second, which explains the sustenance of academic interest in the subject.

The "Chronological Scatter : Composite works and Dramas/One Act Plays" (Table 4.2) brings forth the same conclusion.

The "Chronological Scatter : Articles" (Table 4.3) involves more details and minute break up. This chronological study has been made in context of the broad subject and language break up carried out earlier (see Table 1). From this study, it is found that during the decade 1961-1970, 130 works appeared. Out of these maximum entries, 62, were in Panjabi language. They pertained to interpretations and appraisals of this great work. Again, this decade was followed by the next decade with regard to the number of entries with a total of 112. *Five* articles bore no date. This study has been carried further to each year. It brings out the expected result that



most of the literature (44 entries) was published in the year 1969.

The "Chronological Scatter : Articles in special numbers of college magazines" (Table 4.4) again reveals that the works which appeared on the interpretation and appraisal of *Japu ji* in the decade 1961-1970 outnumber any other kind of literature on the subject. In such periodicals there are in all 52 entries devoted to interpretation and appraisal of *Japu ji* out of a total of 65 put together in special issues. Of these, however, 45 are in Panjabi. It is further revealed in the chronological scatter of such articles (Appendix 4.4) that a greater part of this literature was published in the year 1969. The interest, however, continued to be maintained in the subsequent years.

Next follows a general "Survey of Periodical Literature on *Japu ji*". It discusses the state of literature on *Japu ji* in the 19th century and the 20th century. It reveals that the work was studied minutely for the first time during the first half of this century i.e. 1901-1950; and from 1950 onwards literature on *Japu ji* has been steadily increasing decadewise. The results obtained are self evident. Of this kind of literature pertaining to the 20th century, five articles are in Panjabi, all of them without dates.

"Chronological Scatter : Books" (Table 4.5) reveals that out of total 379 books on *Japu ji*, 82 are without dates. Out of the 297 dated entries, 84 (maximum for any decade) appeared during 1961-1970 and out of these 32 were published in the year 1969 alone. In table 4.6 this decadewise scatter has further been carried out with details in respect of broad subjects of *Japu ji*. This type of study has been made for the year 1969 separately for obvious reasons.

The study "Chronological Scatter : Books" (Table 4.6) deals with the publication of books on *Japu ji* under various broad subjects which have further been indicated by the language of the document. This study has been made from 1844 to 1900 and carried further to 20th century literature, but for minute analysis, the literature of this century has been studied decadewise starting with 1901-1910 and ending with 1971-1980. It follows year-wise details. Results obtained

therein are self-explanatory.

The next study "Survey of Books on *Japu ji*" has been divided into two parts : 19th century and 20th century (Table 4.6) The first part traces the origin of the first book on the subject; and also enumerates major works with full details under various subject headings. In the end, this section also takes account of the political and social conditions of the Panjab during this period, which had decisive bearings on the Sikh religion and had prompted the study and research in Sikh literature.

The second part carries out a similar study of the 20th century divided into decades from 1901-1910 to 1971-1980. Italian and Spanish translations of *Japu ji* were published between 1971-1980. Under each decade, not only the books published in that period have been catalogued but the trends in such studies have also been analysed. It also finds out that there are 82 publications which do not bear any date of printing/publishing. These undated books also include some of the famous authors, and some important books in this category have been listed with all the available details.

The next study "Journals Scatter" (Table 5) makes analysis of the 323 articles in various journals in which literature on *Japu ji* was published from time to time in different languages. Of the total articles, 215 are in Panjabi language including one in Persian script. Articles in English language rank second with 98 entries.

For further analysis, year-wise publication of each of the 323 entries in journals has been noted. For this purpose, first, the journals have been sorted into their respective languages and under each language the journals have been listed in alphabetical order of their titles. For obvious reasons *Gurmat Parkash* in Panjabi carries the maximum number of articles followed by English journals, *The Sikh Review* and *The Spokesman*, in this respect.

It is not a whim of the present writer's mind to have studied the holy *Japu ji* with such arithmetical figures. This analysis can be made use of for many academic and social purposes. These studies not only gauge the volume of literature produced but also project the various trends; areas of



studies covered with writings and the areas where there is still vacuum or the areas where some work is still needed to be done. Various geographical and linguistic studies reveal the universal acceptance of the Guru's message and catholicity of literature. Philosophical and religious interest in this divine composition is also marked.

The study "Place/Publisher Scatter" (Table 6) makes an analysis of the publication places/publishers of all the documents. This study reveals that Amritsar leads over all other places in respect of number of publications which stands at 64 followed by Lahore with 35 entries—all pertaining to the pre-partition days. Next in the order comes Delhi with 28 entries. Other cities, in order, are Patiala 20 entries, Ludhiana 12 entries, Jalandhar 11 entries, Calcutta 9 entries, Bombay and Chandigarh 6 each, Hyderabad and Lucknow 5 entries each and London and Dehradun 2 entries. Various other places have one entry each.

Of all this literature, 4 entries bear no place of publication though publishers are given, and 6 entries bear neither publisher nor place of publication. 42 books stand published by the authors themselves while one book bears no place of publication. It further reveals that there are 34 contributions published in various composite books or special issues of college magazines or in dramatic form of presentation. Of all such publications 7 are undated and one is in the dramatic form.

The next table : Source of Availability Scatter. (Table 7) presents in alphabetical order the major sources of availability of literature on *Japu ji*. For this purpose, all writings on *Japu ji* have been divided into 9 subject groups and against the name of each library is indicated the number of entries under respective subject heading. The last column gives the total number of titles available in that particular library/individual collection. Thus, each entry not only gives the total number of documents available in a particular library but also indicates as to how many entries belong to a particular subject group.

To make the study more revealing, it has further been split into three sections. In the periodical articles section of the

study, Guru Nanak Dev University Library, Amritsar, leads the list with 134 entries followed closely by Sikh Reference Library, Amritsar\*, with 110 entries while Punjabi University, Patiala, has 30 entries and comes third as the source of availability of such documents.

The second section deals with source of availability of contributions in composite books/special numbers of college magazines and dramas/one act plays. 30 contributions are available in Guru Nanak Dev University Library, Amritsar, 8 in Punjabi University Library, Patiala, 5 in Guru Ram Das Library, Amritsar, 4 in Sikh Reference Library, Amritsar followed by various other institutions/libraries.

The last section makes the aforementioned analysis in respect of books only. It tells us that Guru Nanak Dev University Library, Amritsar, leads the list with 96 entries followed by Punjabi University Library, Patiala, with 66 entries. Personal collection of Principal Parkash Singh, Shaheed Sikh Missionary College, Amritsar, and the collection of Sikh Reference Library, Amritsar, rank third with 56 entries each. There are 51 entries which it was not possible to examine physically.

From the above study, Guru Nanak Dev University Library, Amritsar, emerges as the leading source of literature available on *Japu ji*.

The last table : Reviews/Reviewers Scatter (Table 8) gives information about 30 books reviewed by different reviewers both from within this country and abroad which again indicates the popular and research trend of the composition.

---

\*Unfortunately, this library collection was destroyed during Operation Bluestar, in June, 1984.



## ABBREVIATIONS

### (A) LANGUAGES

<i>Symbol</i>	<i>Referent</i>	<i>Symbol</i>	<i>Referent</i>
A	Assamese	P	Panjabi
B	Bengali		—Gurmukhi script
E	English	P—PS	Panjabi
Fr	French		—Persian script
G	Gujarati	Pe	Persian
Ge	German	S	Sanskrit
H	Hindi	Si	Sindhi
Ita	Italian	T	Tamil
K	Kannada	Te	Telugu
M	Malayalam	U	Urdu
Ma	Marathi	U-GS	Urdu
O	Oriya		—Gurmukhi script

### (B) MONTHS OF THE YEAR

Jan.	January	July	July
Feb.	February	Aug.	August
Mar.	March	Sep.	September
Ap.	April	Oct.	October
May	May	Nov.	November
June	June	Dec.	December

### MISCELLANEOUS

Anon.	Anonymous	Distt.	District
Ch.	Chapter	Dr.	Doctor
Col.	Colonel	ed.	Edition/Editor
com.	Commentator	GPC	Gurdwara Prabandhak Committee
comp.	Compiler		

<i>Symbol</i>	<i>Referent</i>	<i>Symbol</i>	<i>Referent</i>
illus.	Illustration	retd.	Retired
int.	Introduction	Rev.	Reverend
Lt.	Lieutenant	SC	Source consulted
Lt. Col.	Lieutenant Colonel	S.No	Serial no.
M.P.	Member Parliament	S.D.O.	Sub-Divisional Officer
n d.	No date	S.G.P.C	Shromani Gurdwara Prabandhak Committee
n.p.	No place/ No publisher	tr.	Translator
no.	Number	v	Volume
p./pp.	Pages	Wg.Cdr.	Wing Commander
pseud.	Pseudonym		
pt./pts.	Part/Parts		

# Sindhi

ا = a	ب = b	پ = p	پھ = bh	ت = t	ث = th	ف = f
س = s	ث = th	گ = g	گھ = g'	ن = n	کھ = gh	ف = f
ق = ph	ر = r	ز = z	زھ = zh	ڊ = dh	ڊھ = dh	ڊھ = dh
ڊ = d	ڊھ = dh	س = s	سھ = sh	ل = l	م = m	ڪ = k
ڦ = q	ن = n	ڻ = n	ڻھ = nh	ڇ = j	ڇھ = jh	ڇھ = jh
ڇ = ch	خ = kh	ه = h	هھ = hh	ص = s	ع = 'e	غ = gh
ٺ = t	ط = z	ٺھ = zh	ٺھ = zh	و = u	آ = ā	و = u

ا = a	ا = i	آ = ā
ي = e	ي = i	و = u

# Urdu

ا = a	ب = b	پ = p	ت = t	ث = th	ج = j
چ = ch	ح = h	خ = kh	د = d	ذ = dh	ر = r
ز = z	ز = z	ژ = zh	س = s	ص = s	ض = d
ط = t	ظ = z	ع = 'e'	غ = gh	ق = q	ک = k
گ = g	ل = l	م = m	ن = n	و = w	ه = h
ھ = h	ء = ,	ی = i	ے = y		

\* چھ = chh

ا = a	آ = ā
ی = i	ای = ay
و = u	او = aw

Note :-For want of requisite type, certain letters with diacritical marks have, in print, been represented with slight modifications.



LIBRARIES (INSTITUTIONAL/PERSONAL)  
WITH KEY TO LOCATION SYMBOLS

<i>Abbreviation</i>	<i>Name of the Library</i>
AJ	Ajit, Jullundur.
AP	Akali Patrika, Jullundur.
ASB	Asiatic Society of Bengal, Calcutta.
BHU	Benares Hindu University Library, Varanasi.
BSSK	Dr. Balbir Singh Sahitya Kendra, Panchbati, 20, Pritam Road, Dehra Dun.
BUC	Baring Union Christian College, Batala. (Distt. Gurdaspur)
CKD	Chief Khalsa Dewan, Amritsar.
CSLP	Centre State Library, Patiala.
CU	Calcutta University Library, Calcutta.
DDL	Dwarka Das Library (Servants of the People Society), Chandigarh.
DLO	District Language Office, 410, East Mohan Nagar, Amritsar.
DS	Dr. Dharam Singh, Guru Nanak Dev University, Amritsar.
FW	Fateh Weekly, F-13, Ansari Market, Darya Ganj, New Delhi.
GNU	Guru Nanak Dev University Library, Amritsar.
GRDL	Guru Ram Das Library, Amritsar.
GS	Dr. Ganda Singh, The Lower Mall, Patiala.
GSB	Professor Gurbax Singh Bhatia, Punjabi University, Patiala.
GTCJ	Government Training College, Jullundur.
HK	Miss Harinder Kaur, Assistant Editor, National Library, Calcutta.
HM	Hindi Milap, Jullundur.
HS	Hind Samachar, Jullundur.
JB	Jag Bani, Jullundur.
JP	Jan Pradeep, Jullundur.

<i>Abbreviation</i>	<i>Name of the Library</i>
KA	Khalsa Advocate Office, Grand Trunk Road, Near Rego Bridge, Amritsar.
KBL	Khuda Baksh Oriental Public Library, Patna.
KCA	Khalsa College Library, Amritsar.
KLS	Dr. Krishan Lal Sachdeva, D.A.V. College, Jullundur.
KVP	Kashi Vidya Pith, Varanasi.
LDP	Reference Library, Language Department, Punjab, Patiala.
MCP	Mahendra College Library, Patiala.
MJ	Milap, Jullundur.
MPLA	Pandit Moti Lal Nehru Municipal Public Library, Amritsar.
MPLP	Municipal Public Library, Patiala.
NLC	National Library, Calcutta.
NPSV	Nagari Pracharni Sabha, Varanasi.
NSS	S. Narinder Singh Soch, 1997, Katra Dal Singh, Amritsar.
NZ	Nawan Zamana, Jullundur.
PIB	Press Information Bureau, Information Centre, Government of India, Jullundur.
PJ	Pratap, Jullundur.
PK	Punjab Kesari, Jullundur.
PNG	Mr. P.N. Gaur, 197, Pataliputra Colony, Patna.
PR	Pritam, F-13, Ansari Market, Darya Ganj, New Delhi.
PS-GNU	Professor Pritam Singh, Guru Nanak Dev University, Amritsar.
PS-KCA	Professor Parkash Singh, Sikh History Research Department, Khalsa College, Amritsar
PSA	Punjab State Archives Library, Patiala.
PUC	Punjab University Library, Chandigarh.
FUP	Punjabi University Library, Patiala.
RSJ	Dr. Rattan Singh Jaggi, Punjabi University, Patiala
RSN	S. Rattan Singh Namdhari, Guru Nanak Dev University, Amritsar.
SGRD	Sri Guru Ram Dass Library, Amritsar.

<i>Abbreviation</i>	<i>Name of the Library</i>
SIR	Sikh Review, Karnani Mansion, Room No. 116, 25-A, Park Street, Calcutta.
SKM	Sikh Kanya Mahavidyalaya, Ferozepur City.
SPM	Spokesman, 6 Northend Complex, R.K. Ashram Marg, New Delhi.
SRL	Sikh Reference Library, Amritsar.
SSA	Principal S. S. Amol, Amol Kutir, Uttam Garh, Gali No. 2, Amritsar.
SSAk	S. Shamsheer Singh Ashok, Research Scholar, Sikh Reference Library, Amritsar.
SSO	Sant Sipahi Office, Amritsar.
SSVV	Sampurna Nand Sanskrit Vishavidyalaya, Saraswati Bhawan Pustkalya, Varanasi.
T	Tribune, Chandigarh.
UDL	University of Delhi Library, Delhi.
VP	Vir Partap, Jullundur.
VSMH	Bhai Vir Singh Memorial Hall Library, Amritsar.
VVRI	Vishveshvaranand Vishva Bandhu Institute of Sanskrit and Indological Studies, Punjab University, Hoshiarpur.



## SOURCES CONSULTED

- i) *Accessions list India*. New Delhi, Book Procurement Centre.  
(E) (GNU)
- ii) Adyar Library. *Catalogue, Western section*. Foreword by Arya Asanga. Adyar, Theosophical Society, 1941. v, 289p. pp. 205-206. (E) (KLS)
- iii) Aggarwal, Subhash C. and Aggarwal, Mrs. Ramesh R. *Punjab: a select bibliography, including Haryana 1939-1979*. Foreword by Parkash Singh Badal. Chandigarh, Arun Publications, 1980. xiii, 129p. (E) (GNU)
- iv) Ahmad Nawaz, *Malik*.  
*Source material on the Punjab*. Foreword by Pakistan Punjabi Adabi Board, 1979. vi, 491p. pp. 207-210. (E) (PS-GNU)
- v) *American Book Publishing Record cumulative, 1950-1977; an American national bibliography*. New York, R. R. Bowkar Company, 1978. 15v. (E) (GNU)
- vi) Ashok, Shamsheer Singh.  
Gurū Nānak Sāhib bāre sāhit. *Gurmat Parkash*, 7(9), Nov. 1962 : 57-68. (P) (SRL); *Gurmat Parkash*, 13(7) Sep. 1969 : 90-97. (P) (SRL)
- vii) ——. *Sikh diary, 1969; Sri Gurū Nānak Panj sau sālā simriti ank*. Amritsar, Shromani Gurdwara Prabandhak Committee, Sikh Itihas Research Board, 1969. viii, 56p. and date diary. illus. (P) (SRL)
- viii) ——. *Sri Gurū Nānak bānī*. *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 : 225-232. (P) (SRL)
- ix) Askari, S. H.  
Baba Nanak in Persian sources. *Journal of Sikh Studies*, 2(2), Aug 1975 : 112-1.6. (E) (GNU)

- x) Bajaj, S. K.  
European historians on Guru Nanak. *Punjab History Conference, 5th session*, Mar. 8-10, 1970 : 162-168. (E) (GNU)
- xi) Bal, Sarjit Singh.  
*Life of Guru Nanak*. Foreword by Suraj Bhan. Chandigarh, Punjab University Publication Bureau, 1969 viii, 283p. pp. 273-283. (E) (GNU)
- xii) Banerjee, Anil Chandra.  
*Guru Nanak and his times*. Patiala, Punjabi University, 1971. 245p. pp. 213-237. (E) (GNU)
- xiii) Bansal, R. S., ed.  
*Books of India 1975: upto date bibliography of English publications published in 1975*. Delhi, Bansal and Co., 1977. 48p. pp. 13-16; 52-53. (E) (GNU)
- xiv) ——.   
*Books of India 1976; upto date bibliography of English publications and other Indian regional languages published in 1976 excluding Hindi and Sanskrit*. Delhi, Bansal and Co., 1977. 210, 85p. pp. 56, 180-181, 56-57. (E) (GNU)
- xv) ——.   
*Books on Indian studies 1973-1975*. New Delhi, the editor, 1976. 111p. pp. 28-29. (E) (GNU)
- xvi) Barnett, L. D., comp.  
*Punjabi printed books in the British Museum; a supplementary catalogue*. Foreword by K. B. Gardner. Preface by C. A. Lewis. London, Trustees of the British Museum, 1961. 121p. (E) (P) (KCA)
- xvii) Barrier, N. Gerald,  
*The Sikhs and their literature; a guide to tracts, books and periodicals, 1848-1919*. Foreword by Khu hwant Singh. Delhi, Manohar Book Service, 1970. xlv, 153p. (E) (GNU)

## Reviews :

- Anon. *Indian Historical Review*, 2(2), Jan. 1976 : 451-453.



- Anon. *Interdiscipline*, 7(4), Winter 1972 : 98-100.  
 Bhagat Singh. *Panjab Past and Present*, 4(2), Oct. 1970 : 441-442 (GNU)  
 Grewal, J. S. *Journal of Religious Studies*, 2(1) Autumn 1970 : 189-192 (GNU)  
 Gurbux Singh. *Sikh Review*, 18(2C4) Nov. 1970 : 45-48. (GNU)  
 Nilakanta Sastri, K. A. *Journal of Indian History*, 48(1/142), Ap. 1970 : 203. (GNU)
- xviii) *BEPI; a bibliography of English publications in India 1976; an integrated author-title-subject index to scholarly and significant publications of the year.* Delhi, D. K. F. Trust, 1977. xxvi, 515p. pp. 350, 488-489. (E) (PUC)
- xix) Besterman, Theodore.  
*A world bibliography of Oriental bibliographies.* Revised and brought up to date by J. D. Pearson. New Jersey, Rowman and Littlefield, 1975. 727 columns. pp. 374. (E) (NLC)
- xx) Bhān Singh.  
 Gurū Nānak Sāhit, ik sarvekhaṇ. *Akali Patrika*, 51(210), Nov. 23, 1969 : 7, 8. (P) (AP)
- xxi) Bhasin, Rajinder Singh.  
 Gur kī mūrat. *Ajit*, 28(321), Nov. 13, 1970 : 15. (P) (AJ)
- xxii) Bhatia, Gurbux Singh.  
 Persian writings on Guru Nanak, *Punjab History Conference, 5th session*, Mar. 8-10, 1970 : 52-61. (E) (GNU); *Panjab Past and Present*; *Essays in honour of Dr. Ganda Singh*, 1976 : 104-112. (E) (GNU)
- xxiii) *Bibliographic index; a cumulative bibliography of bibliographies.* New York, H. W. Wilson. (E) (GNU) (PUC) (NLC)
- xxiv) Bibliography on Sikhism. *Religion and Society*, 11(1), Mar. 1964 : 110-111. (E) (NLC)
- xxv) Birman, D. A., Kotovsky, G. G. and Sosina, N. N., comp.



- Bibliography of India.* Moscow, Nauka, 1976. 683p. pp. 536-537. (Russian) (Dr. G. S. Frank, G. N. D. University, Amritsar)
- xxvi) *Books of India 1953; a reference catalogue of Indian books published in English in 1963.* Bombay, Publishers World, 1964. 151p. pp. 67-69. (E) (PUC)
- xxvii) *Books on India; a select bibliography of titles on India published in English during 1969 from all parts of the world.* Foreword by N.H. Gidwani, Jaipur, Rajasthan University Library, 1970. ii, 251, lxiii p. pp. 201-224. (E) (GNU)
- xxviii) British Museum.  
*General catalogue of printed books; photolithographic edition to 1955.* Preface by Sir Frank Francis. London, Trustees of British Museum, 1965-1966. 263v. (E) (PUC)
- xxix) ——. *General catalogue of printed books; ten year supplement 1956-1965.* London, Trustees of the British Museum, 1968. 50v. (E) (PUC)
- xxx) *The British Museum subject index of modern books acquired 1956-1960.* London, Trustees of the British Museum, 1965-1966. 2v. pp. v. 5 : 2464-2467. (E) (NLC)
- xxxi) *The British national bibliography.* London, Council of the British National Bibliography, 1950— (E) (GNU) (PUC) (NLC)
- xxxii) *The Calcutta Review.* v. 1, May-August 1844 : 449-507. (E) (NLC)
- xxxiii) *Catalogue of the Colonial Office Library,* London. Boston, Massachusetts, G. K. Hall, 1964. Subject catalogue. v. 2. (E) (NLC)
- xxxiv) *Catalogue of the Library of the India Office.* London, Eyre and Spottiswoode, 1888. 1v. (567p.) index v. 1. London, Eyre and Spottiswoode, 1888. 207p. Supplement v. 1. London, Eyre and Spottiswoode, 1895. 384p. (E) (NLC)

- xxxv) *Catalogue of the Library of the India Office. Sanskrit books.* Revised edition by Prana Natha and Jitendra Bimala Chaudhuri. London, His Majesty's Stationery Office, 1938-1957. v. 2 part 1 section 1-4 (3194p.) (E) (NLC)
- xxxvi) Chopra, Hira Lall.  
Persian books on Sikhism and Guru Nanak, *Sikh Review*, 18(203), Oct. 1970 : 33-34. (E) (SRL)  
A brief review of Persian literature produced in Iran on the auspicious occasion of the quincentenary celebrations of Guru Nanak.
- xxxvii) *Classified catalogue of the Dyal Singh Library, Lahore.* Lahore, Board of Trustees, 1933. xiv, 822p. pp. 86, 652-653, 665-666. (E) (DDL)
- xxxviii) *Cumulative book index; a world list of books in the English language.* New York, H. W. Wilson, 1898. (E) (GNU) (PUC)
- xxxix) Daigham, Sibte-Al-Hasan, comp.  
*Panjābī kī kitāben.* Karachi, National Book Centre of Pakistan, 1973. pt. 1(252p.) pp.238. (P-PS) (GNU)  
At head of title : Pakistān meṃ shāiā hone vālī Panjābī kitābon kī jāmy 'a fahrist.
- xl) Dasgupta, R. K.  
*Bengal and Sikhism.* Foreword by Gopal Singh Dardi. New Delhi, Bengal Association, 1967. ii, 11p. (E) (NLC)  
An "excellent and scholarly brochure giving, in brief outline, the intimate relationship subsisting for the last one century between the Bengali and the Panjabi, notably the Sikh. But this nexus has existed ever since Guru Nanak and after him Guru Tegh Bahadur and our Tenth Lord and Master, Guru Gobind Singh, hallowed this most sensitive and cultured part of our motherland by their visits." Foreword, p. 1.
- xli) *Dissertation abstracts international retrospective index.* Xerox University Microfilms 1970. v. 5(xxvi, 1209p.)



- pp. 1066-1209. Social Sciences (E) (NLC)
- xlvi) Dr. Mohan Singh Oberoi Diwana; *bibliography, brief chronological biography, an interview*. Chandigarh, Dr. Mohan Singh Oberoi Diwana, 1975. 25p. (E) (GNU)
- xlvi) Evans, Lewin.  
*Subject catalogue of the Library of the Royal Empire Society*. London, Dawson of Pall Mall for the Royal Empire Society, 1967. (Reprint) First published 1930. 4v. pp. v. 4 : 397. (E) (GNU)
- xlv) Fernandes, Braz A., comp.  
*Annual bibliography of Indian history and Indology*. Bombay, Bombay Historical Society. v. 4 for 1941 published in 1945. xxxi, 337p. pp. 180-181; v. 5 for 1942 published in 1949. xxviii, 343p. pp. 210-211. (E) (DDL)
- xlv) Ganda Singh.  
*Bibliography of Sikh religious and historical literature*. *Phulwari*, 6(2-3), Dec. 1929 to Jan. 1930 : 373-382. (E) (SRL)
- xlvi) ——. *A bibliography of Patiala and East Punjab States Union*. Patiala, Directorate of Archives, PEPSU, 1954. 48p. (E) (GS)
- xlvii) ——. *A bibliography of the Punjab*. Patiala, Punjabi University, 1966. xv, 245p. (E) (P) (U) and other languages. (GNU)
- Reviews :
- Iftikhar Ahmad Ghoury. *Panjab Past and Present*. 1(1), Ap. 1967 : 203-204. (GNU)
- K. S. *Sikh Review*, 15(171), Oct. 1967 : 63. (PUC)
- xlviii) ——. *Guru Nanak's works, a bibliography*. *Indian Literature*, 12(3), Sep. 1969 : 28-49. (E) (PUP)
- xlix) ——. *Mīrāt-ut-tawārīkh-i-Sikhān*. Amritsar, the compiler,



1934. 30p. (U) (SRL)

At head of title : Fahrist nuskhā khattī va maṭbu 'āt-i-Fārsī Urdū mut'aliq tavārīkh-i-Sikhān.

i) —.

*A select bibliography of the Sikhs and Sikhism.* Amritsar, Sharomani Gurdwara Parbandhak Committee, Sikh Itihas Research Board, 1965. x, 426p. (E) and other Indian and foreign languages. (GNU)

li) —.

*Sikh itihās vall.* Lahore, Panj Daria, 1946. 200p. pp. 146-200. (P) (SRL) (KCA)

lii) —.

*Sources on the life and teaching of Guru Nanak. Guru Nanak's birth quincenary volume; the Punjab Past and Present, v. 3, pts. 1, 2, 1969.* Patiala, Punjabi University, Department of Panjab Historical Studies, 1969. 444, 151, 44p. (E) (GNU)

liii) Gaur, Ganesh, comp.

*Catalogue of Punjabi printed books.* London, Foreign and Commonwealth Office, 1975. xi, 404p. (P-Roman script) (GNU) (NLC)

#### Reviews :

Mohinder Singh. *Panjab Past and Present*, 11(1/21), Ap. 1977 : 194-195. (PUP)

Shackle, C. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 40(1), 1977 : 178. (GNU)

liv) Gidwani, N. N. and Navalani, K., comp.

*A guide to reference materials on India.* Jaipur, Saraswati Publications, 1974. 2v. (E) (GNU)

lv) Grewal, J. S.

*Guru Nanak in history.* Prefatory note by Suraj Bhan. Foreword by S. Nurul Hasan. Chandigarh, Panjab University, Publication Bureau, 1964. xii, 348p. pp. 315-336. (E) (GNU)

lvi) *Guide to Indian periodical literature ; social sciences and humanities.* Gurgaon, Indian Documentation Service, 1964— (E) (GNU) (PUC)

- lvii) Guru Nanak Dev University Library, Amritsar.  
*Classified catalogue of rare books and manuscripts available in the library.* Introduction by Kirpal Singh. Amritsar, the compiler, 1971. 2pts. in one. viii, pt. 1 (39p.) pt. 2(40p.) (E. Hi. P.U.) (GNU)
- lviii) ——. *Classified catalogue of rare books in English available in the library, November 24, 1976.* Foreword by S. S. Sandhu. Amritsar, the compiler, 1976. xvii, 117p. (E) (GNU)
- lix) ——. *Durlabh Hindī va Sanskrit pustakoṇ kī sūchī=Classified catalogue of rare books in Hindī and Sanskrit available in the library, November 24, 1976.* Foreword by S. S. Sandhu. Amritsar, the compiler, 1976. 4,47p. (H) (S) (GNU)
- lx) ——. *Durlabh Panjābī pustkāṇ dī sūchī=Classified catalogue of rare books in Panjabi available in the library, November 24, 1976.* Foreword by S. S. Sandhu. Amritsar, the compiler, 1976. ix, 246p. (P) (GNU)
- lxi) ——. *Religion ; a select bibliography, compiled on the auspicious occasion of first anniversary of foundation day of Guru Nanak University, Amritsar, 23rd-24th November, 1970.* Foreword by Bishan Singh Samundri. Introduction by Kirpal Singh. Amritsar, the compiler, 1970. xi, 105p. (E. H. P.) (GNU)
- lxii) ——. *Religion; a select bibliography, compiled on the auspicious occasion of third anniversary of foundation day of Guru Nanak University, Amritsar, 23rd-24th November, 1972.* Foreword by Bishan Singh Samundri. Introduction by Navjot Kaur. Amritsar, the compiler, 1972. xix, 257p. (E. H. P. U.) (GNU)
- lxiii) *Guru Nanak diary, 1971-1972.* Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, n.d. illus. (P) (LDP)
- lxiv) Hākam Singh and Saiṇī, Amar Singh. *Panjābī ālochnā sāhit. pustak sūchī.* Foreword by Kirpal



- Singh Narang. Patiala, Punjabi University Library, 1972. 33p. pp.13. (P) (GNU)
- lxv) Hall, David E., *ed.*  
*Union catalogue of Asian publications 1965-1970.*  
 London, Mansell, 1971. 4v.; 1971 supplement.  
 London, Mansell, 1973. 704p. (E) (NLC)
- lxvi) Harbans Singh, *Professor.*  
*Guru Nanak and origin of the Sikh faith.* Foreword  
 by Kirpal Singh Narang. Bombay, Asia Publishing  
 House, 1969. 247p. pp. 235-241. illus. (E)  
 (GNU)
- lxvii) Imperial Library, *Calcutta.*  
*Catalogue; part 2, subject index to the author cata-*  
*logue.* Prefatory note by Harinath De. Calcutta,  
 Superintendent Government Printing, 1908-1910. 2v.  
 pp. v. 2 : 150-153, 208. (E) (PUC)
- lxviii) ——. *Catalogue; part 2, subject index to the author catalogue,*  
*first supplement.* Preface by J. A. Chapman. Calcutta,  
 Government of India Press, 1920. iii, 575p. pp. 505.  
 (E) (GNU)
- lxix) ——. *Catalogue; part 2, subject index to the author catalogue,*  
*second supplement, 1928-1937.* Preface by K. M.  
 Asadullah. Calcutta, Government of India Press,  
 1939. ii, 360p. pp. 316. (E) (GNU)
- lxx) *Impex; reference catalogue of Indian books.* New Delhi,  
 Indian Books Export and Import Co., 1960. 468p.  
 pp. 206-215. *Impex supplement 1960-1962; reference*  
*catalogue of Indian books.* New Delhi, Indian Books  
 Export and Import Co., 1962. 219p. (E) (GNU)
- lxxi) *Index India.* Jaipur, Rajasthan University Library,  
 1967— (E) (GNU)
- lxxii) India House Library.  
*A short catalogue.* London, Office of the High  
 Commissioner for India, 1933. ix, 533p. pp. 26, 372.  
 (E) (DDL)



- lxxiii) *Indian book industry; book production and distribution journal*. New Delhi, Sterling Publishers, 1969— (E) (GNU)
- lxxiv) *Indian book reporter; author, subject, title index to new publications*. Gurgaon, Prabhu Book Service, 1969. (E) (GNU)
- lxxv) *The Indian national bibliography*. Calcutta, Central Reference Library, 1958— (E. and Indian regional languages in Roman script) (GNU) (NLC) (PUC)
- lxxvi) India Office Library. *Commonwealth Relations Office. Catalogue of European printed books*. Bosten, G. K. Hall and Co., 1964. 9v. pp. v.9 : 240, 565-568. (E) (NLC)
- lxxvii) *International bibliography of the history of religions*. 1952— Leiden, E. J. Brill, 1954—. (E) (NLC)
- lxxviii) Jaggi, Gursharn Kaur.  
*Gurū Nānak bānī dā sidhāntik vishleshan; pramā-bhakti de sanuḥarbh vich*. Patiala, Pepsu Book Depot, 1979. 310p. pp. 300-310. (P) (GNU)
- lxxix) Jaggi, Rattan Singh, ed.  
*Gurbānī tike : Anand Ghan*. Revised by Gopal Singh. Foreword by Lal Singh. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1970. 334p. (P) (GNU)
- lxxx) —.  
*Gurū Nānak; vyaktitva, krititva aur chintan*. Foreword by Rajnish Kumar. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1975. 708p. pp. 681-708. (H) (GNU)
- lxxxi) —.  
*Gurū Nānak dī vichār dhārā*. Delhi, Navyug Publishers, 1969. 472p. pp. 465-472. (P) (GNU)
- lxxxii) —.  
*Purātan janam sākhi dā vishleshnātmak adhiain*. Patiala, Pepsu Book Depot, 1977. 316p. pp. 129-132. (P) (GNU)
- lxxxiii) —.  
Writings on Guru Nanak in Hindi. *Spokesman*,

19(14), Dec. 1, 1969 : 6. (E) (GNU); *Tribune*, 89(323), Nov. 23, 1969 : 7. (Supplement)

Hindī meṇ Gurū Nānak. *Vir Partap*, 15(320), Nov. 23, 1969 : 3, 6. (H) (VP)

Hindī sāhit vich Gurū Nānak. *Ajit*, 27(312), Nov. 23, 1969 : 69. (P) (AJ); *Jathedar*, Guru Nanak edition, Nov. 23, 1969 : 37. (P) (SRL)

Hindī adab meṇ Gurū Nānak. *Prabhat*, 27(311), Nov. 23, 1969 : 5. (U) (SRL)

lxxxiv) Jagjit Singh.

*Janam sākḥiān Srī Gurū Nānak Dev jī dā tārḱik adhiain*. Ludhiana, Panjabi Sahit Academy, 1970. 216p. pp. 210-216. (P) (GNU)

lxxxv) Joginder Singh, *Professor, Khalsa College, Delhi*.

Gurū Nānak te Muslmān lekhak. *Ajit*, 17(308), Nov. 16, 1959 : 23. (P) (AJ); *Akali Patrika*, 51(210), Nov. 23, 1969 : 45. (P) (AP)

lxxxvi) Kalia, D. R. and Jain, M. K.

*Eminent Indians ; a bibliography of biographies*. New Delhi, Marwah Publications, 1977. i,200p. pp. 95-97. (E) (GNU)

lxxxvii) Khushwant Singh.

*A history of the Sikhs*. Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1963-1966. 2v. pp. v. 1 : 385-397; v. 2 : 341-368. (E) (GNU)

lxxxviii) Kohli, Surinder Singh.

*Gurū Nānak ; jīvan, darshan ate kāvi-kalā*. Assisted by Bachan Singh Mundra. Foreword by Suraj Bhan. Chandigarh, Panjab University, Publication Bureau, 1969. 359p. (P) (GNU)

lxxxix) Krishan Gopal, *comp.*

*Theses on Indian sub-continent, 1877-1971; an annotated bibliography of dissertations in social sciences and humanities accepted with the universities of Austratia*,



*Canada, Great Britain and Ireland and United States of America.* Edited by Dhanpat Rai. Foreword by Moonis Raza. New Delhi, Hindustan Publishing Corporation (India), 1977. xix, 462p. pp. 292. (E) (NLC)

xc) Kulbir Singh.

Gurū Nānak bāre khoj dī loṛ. *Ajit*, 25(312), Nov. 17, 1967 : 18. (P) (AJ)

xcii) Labhu Ram.

*Classified catalogue of books in the Punjab Public Library, Lahore.* Compiled under the supervision of K. B. Thapar. Lahore, Mercantile Press, 1913-1916. 2v. ; supplement to volume 1 and 2 published as volume 3, 1914. v. 4 part 1 and v. 4 part 2, 1938. (E) (GNU) (SRL) (PUC)

xciii) Lāmbā, Gobind Singh.

Gurū Nānak de Jīvan sabandhī. *Khoj Patrika*, 2(2), Nov. 1969 : 16-26. (P) (GNU)

xciiii) Lewin, Evans.

*Subject catalogue of the Library of the Royal Empire Society formerly Royal Colonial Institute.* London, Royal Empire Society, 1937. 4v. pp. v. 4 : 397. (E) (NLC)

xcv) Library of Congress.

*Catalogue: a cumulative list of works represented by Library of Congress printed cards. Books : subjects. 1950-1954.* Michigan, J. W. Edwards, 1955. 20v. pp. v. 17 : 373. (E) (PUC)

xcvi) —.

*Catalogue; books : subjects, a cumulative list of works represented by Library of Congress printed cards, 1955-1969.* New Jersey, Pageant Books, 1960. 22v. pp. v. 19 : 168. (E) (PUC)

xcvii) —.

*Catalogue; books : subjects, a cumulative list of works represented by Library of Congress printed cards, 1967.* Washington, Library of Congress, 1968. 4v. pp. v. 4 :



437. (E) (NLC)

xcvii) McLeod, W. H.

*Guru Nanak and the Sikh religion.* Delhi, Oxford University Press, 1976, xii, 259p. pp. 233-240. (E) (GNU)

xcviii) —.

Procedure on analysing the sources for the life of Guru Nanak. *Journal of Indian History*, 45(1/133), Ap. 1967 : 207-227. (E) (PUP)

xcix) Mahar, J. Michael.

*India; a critical bibliography.* Tucson, University of Arizona Press, 1966. 119p. pp. 95. (E) (GNU)

c) Marco, Manohar Singh.

Gurū Nānak bāre purātan sāhit. *Preet Lari*, 36 (12), Dec. 1969 : 51-56. (P) (GNU)

ci) Marshal, D. N.

*Mughals in India; a bibliographical survey.* Bombay, Asia Publishing House, 1967. xix, 634p. (E) (NLC)

cii) Moodgal, H. M. K., Majumdar, S. and Sharma, R. K.

*Indira Gandhi; a select bibliography.* Foreword by B. D. Jatti. Introduction by Uma Vasudev. New Delhi, Gitanjali Prakashan, 1976. xxviii, 275p. pp. 12, 37, 50. (E) (GNU)

ciii) Muhammed Aziz.

*Islām ke ilāwa madhāhib kī tarwīj men Ūrdū kā hisṣa.* Aligarh, Anjuman-i-Taraqqi Urdu, Hind, 1955. 376p. pp. 236-261, 364-366. (U) (PUP)

civ) *National bibliography of Indian literature 1901-1953.*

New Delhi, Sahitya Akademi, 1962-1974. 4v. (E. and other Indian regional languages in Roman script) (GNU)

cv) *National catalogue of university level books, 1977,*

Compiled by Federation of Publishers and book sellers Association in India. Foreword by O. P. Ghai. Introduction by M. Bablani. New Delhi, National Book Trust, India, 1972. viii, 657p. (E) (GNU)

- cv) National Library, Calcutta. *Bibliography Division. A select list of books written in English on India.* 244p. II(b) Religion. pp. 10-37. (E) (NLC)
- cvii) *New catalogues catalogorum; an alphabetical register of Sanskrit and allied works and authors.* Edited by K. Kunjunni Raja. Foreword by N. D. Sundaravadivedi. Madras, University of Madras, 1949-1974. 8v.— (in progress) pp. v. 6 : 71. (E) (NLC)
- cviii) New York Public Library. *Reference Department. Dictionary catalogue of the Oriental collection.* Boston, Massachusetts, G. K. Hall and Co., 1960. 16v. First supplement, 1976. 8v. (E) (NLC)
- cix) Nūr, Balvant Singh.  
Gurū Nānak vikhiṭ dā chintā janak itihāsak pakhh.  
*Gurmat Parkash*, 20(8), Nov. 1976 : 122-131. (P) (SRL)
- cx) Padam, Gurcharan Singh.  
Gurū Nānak; *ek vivechan*. Jullundur, K. Lal & Co., 1972. 248p. pp. 2 un-numbered pages at the end. (H) (GNU)
- cxii) Padam, Piārā Singh.  
Gurū Nānak jin suniā pekhīā. Patiala, the author, 1969. 128p. (P) (GNU)
- cxiii) *Panjābī parkāshnān dī suchī*. Foreward by Ganda Singh. Patiala, Mahikma Panjabi, 1953. ix, 411p. (P) (GNU)
- cxiiii) *Panjābī parkāshnān dī suchī*. 2nd ed. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1971, 2v. (P) (GNU)
- cxv) *Periodical literature on social sciences and area studies.* New Delhi, Jawahar Lal Nehru University Library, n.d. 2pts. in 1. (pt. 1 : 2, iv, 229p. pt. 2 : xix, 574p.) pp. pt. 1 : 41. Bibliographical series, no. 2) (E) (GNU)
- cxvi) Punjab Public Library, Lahore.  
Gurmukhi pustkān dā suchī patra. Lahore, Mercantile Press, 1926. 29p. (P) (BSSK)
- cxvii) Pitambar Narain and Nair, S. Bhaskaran.  
*Hindī sāhitya-sarini or Hindi bibliography; being a*



*universal classified and scientifically arranged record of Hindi books published upto the end of 1964.* Compiled and edited under the guidance of Vishva Bandhu. Hoshiarpur, Vishveshvaranand Institute, 1976. pt. 2. (vi, 809-2246p.) pp. 809-881. (V. I. series, no. 65) (H) (GNU)

cxvii) *Poole's index to periodical literature.* Edited by William Frederick Poole. Revised edition. 1802-1881. London, Kegan Paul, Tranch, Trubner & Co., 1891 (Preface to earlier edition. Chicago, Nov. 29, 1882) v. 1, pt. 1 : A-J 1802-1881 ; v. 1, pt. 2 : K-Z 1802-1881. The first supplement from January 1, 1882 to January 1, 1887. Edited by William Frederick Pool and William L. Fletcher. London, Kegan Paul, Trench, Trubner and Co., n.d. (E) (NLC)

cxviii) Prashar, Ram Gopal etc.  
*Indian books 1971 ; an annual bibliography.* Delhi, Researchco Reprints, 1972. 375p. pp. 242-243. (E) (GNU)

— —. *Indian books, 1973-1974 ; an annual bibliography.* 3rd ed. New. Delhi, To-day & Tomorrow's Printers & Publishers, 1974. vi, 428, lxii p. pp. 256-257, 418. (E) (GNU)

cxix) Pritam Singh, *Professor, G.N.D. University, Amritsar.*  
*Kalitārak.* Ludhiana, Panjabi Sahit Academy, n. d. 510p. (P) (GNU)

cxx) — —.  
*Pahilī pātshāhī Srī Gurū Nānak Dev Jī.* Ludhiana, Panjabi Sahit Academy, 1969. xx. 498p. (P) (GNU)

cxxi) Punjabi University Library, *Patiala.*  
*Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, English section.* Patiala, the compiler, 1971. 113p. (E) (PUP) Mimeographed.

cxixii) — —.  
*Bhāi Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Hindi section.* Patiala, the compiler, n. d. 266p. (H) (PUP) Mimeographed.



- cxxiii) Punjabi University Library, Patiala.<sup>3</sup>  
*Bhāi Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Panjabi section.* Patiala, the compiler, n. d. 288p. (P) (PUP) Mimeographed.
- cxxiv) ——. *Bhāi Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Urdu section.* Patiala, the compiler, n. d. 105p. (U) (PUP) Mimeographed.
- cxxv) ——. *Bhai Mohan Singh Vaid collection ; classified catalogue, English section.* Patiala, the compiler, 1972. 142p. (E) (PUP) Mimeographed.
- cxxvi) *Rachna : Shri Guru Nanak Dev ji quincentenary volume.* Yamuna Nagar, Guru Nanak Khalsa College, 1969. Various pagings. (E) (H) (P) (GNU)
- cxxvii) *Rāshṭrī pustak sūchī, Panjābī bhāg, 1958 and 1959.* Edited by B. S. Kesavan. Assisted by Gurnek Singh. Foreword by Humayun Kabir. Chandigarh, Sikhia Vibhag, 1961. xvi, 144p. (P) (PUC)  
 ——. 1960-61. 1962. xiv, 194p. (P) (PUC)
- cxxviii) Ray, Niharranjan.  
*The Sikh Gurus and the Sikh society ; a study in social analysis.* Patiala, Punjabi University, 1970. 204p. pp. 181-187. (E) (GNU)
- cxxix) *Reference catalogue of Indian books in print, 1977.* New Delhi, To-day & Tomorrow's Printers and Publishers, 1973-1977. 3v. in 4. pp.v.3 : 189-193. (E) (GNU)
- cxix) Sarkar, Jadu Nath.  
 Guide to Indian historical literature. *Modern Review*, 2(4), Oct. 1907 : 392-395. (E) (NLC)  
 Includes a bibliography of Sikh religion ; no. of entries is 68.
- cxixi) Satbir Singh.  
 Gurū Nanak darshan de some. *Samajak Vigian Darpan*, 1, Ap. 1971 : 53-60. (P) (GNU)
- cxixii) Sears, Minnis Earl and Shaw, Marrion, ed.  
*Essay and general literature index 1900-1933.* Preface

by Isadore Gilbert Mudge. New York, H. W. Wilson, 1934, xviii, 1952p. pp. 1240, 1577. (E) (NLC)

- cxixiii) *A select list of references to travels of Guru Nanak in English.* Prepared by National Library, Calcutta and sent by Sh. G. L. Ray, Assistant Librarian, Govt. of India, National Library, Belvedere, Calcutta to Dr. S. S. Kohli, Professor and Head of the Punjabi Department, Panjab University, Chandigarh, vide letter No. Bibl./38 dated July 23, 1969 in reply to his letter dated June 2, 1969 to the Librarian, National Library, Calcutta and also letter No. Bibl./60 dated January 14, 1971 from National Library, Calcutta, to Sh. J. K. Jagdev, OAS, Research Officer, Gazetteers Orissa, Bhubhneswar, in reference to his letter D. G. No. 6/Gaz/xxii-60/70 dated January 5, 1971, asking for information about Guru Nanak's visit to Orissa. (E) (NLC)

- cxixiv) Sengupta, Benoyendra.

*Indiana ; a select list of reference and representative books on all aspects of Indian life and culture.* Introduction by S. B. Chaudhari. Calcutta, World Press, 1966. xiv, 125p. (E) (GNU)

- cxixv) Serebryakov, I.

Gurū Nānak dā sāhitak virsā. *Nawan Zamana*, 27(37), Aug. 6, 1978 : 1, 8 ; 27(44), Aug. 13, 1978 : 1, 7 ; 27(51), Aug. 20, 1978 : 1, 7 ; 27(58), Aug. 27, 1978 : 1, 5. (P) (GNU)

- cxixvi) Shān, Harnām Singh.

*Gurū Nānak dā shāhkār Japu jī ; ik ālochnātmak adhiāin te itihāsak sarvekhān.* Chandigarh, Panjab University, Publication Bureau, 1975. xx, 443p. pp. 421-430. (P) (GNU)

- cxixvii) Sharma, H. D. and Singh, L. M. P., comp.

*Indian books, 1969 ; a bibliography of Indian books published or reprinted in 1969 in the English language.* Assisted by Ramjee Singh. Varanasi, Indian Bibliographic Centre, 1970. 297p. (E) (GNU)



cxxxviii) Sharma, H. D. and Singh, L. M. P., *comp.*

*Indian books, 1970 ; a bibliography of Indian books published or reprinted in 1970 in the English language.* Assisted by S. P. Mukharji. Varanasi, Indian Bibliographic Centre, 1971. ix, 365. (E) (GNU)

cxix) Sher, Sher Singh.

*Sachiār Gurū Nānak; Gurū Nānak Sāhib dī jīvanī, philosophy, sansār vich dharam dā muddh, vikās te manorath ate Sikh dharam dīān visheshtāīān.* Jullundur, Panjab Kitab Ghar, 1972. ix, 294p. pp. 283-294. (P) (GNU)

cxli) Sher Singh, *comp.*

*Indian books in print, 1979 ; a bibliography of Indian books publishea upto December 1977 in English language.* New Delhi, Indian Bibliographies Bureau, 1979. 3v. pp. v. 3 : 74-77, 569-570, 624-625. (E) (GNU)

cxlii) Sher Singh and Sandhu, S. N., *comp.*

*Indian books in print, 1955-67 ; a select bibliography of English books published in India.* Assisted by Vimla Sandhu. Delhi, Indian Bureau of Bibliographies, 1969. 1116p. pp. 37-38, 424. (E) (GNU)

cxliii) —.

*Indian books in print, 1972 ; a bibliography of Indian books published upto December 1971 in English language.* 2nd ed. Delhi, Indian Bureau of Bibliographies, 1972. 3v. pp. v. 3 : 63-64, 544-545. (E) (GNU)

cxliiii) —.

*Indian books in print, 1973 ; a bibliography of Indian books published upto December 1972 in English language.* 3rd ed. Delhi, Indian Bureau of Bibliographies, 1973. 3v. pp. v. 3 : 67-69, 600-601. (E) (GNU)

cxliv) Sikh Reference Library, Amritsar.

*Catalogue of English books.* Amritsar, Sikh History Society, n.d. 2pts. in 1. pt. 1(38p.) pt. 2(19p.) (E) (SRL)

cxlv) —.

*Fahrist brāe kutab Fārsī wa 'Arbī.* Amritsar, Shro-



- mani Gurdwara Parbandhak Committee, 1958. 18p.  
(Arabic) (Pe.) (SRL)
- cxlvi) Sikh Reference Library, *Amritsar*.  
*Fahrist kutab Urdū*. Amritsar, Shromani Gurdwara  
Parbandhak Committee, 1957. 75p. (U) (SRL)
- cxlvii) ——. *Sūchī Hindī aur Sanskrit ādi pustakoṃ kī*. Amritsar,  
Shromani Gurdwara Parbandhak Committee, 1958.  
30p. (H) (S) (SRL)
- cxlviii) ——. *Sūchī pattar Panjābī (Gurmukhī pustakān)* Amritsar,  
Shromani Gurdwara Parbandhak Committee, 1957.  
pt. 2(78p.) (P) (SRL)
- cxlix) ——. *Sūchī pattar Panjābī (Gurmukhī pustakān)*. Amritsar,  
Sikh History Society, 1951. 119p. (P) (SRL)
- cl) Singal, Vijay.  
*Bibliography of selected Indian books, 1975*. New Delhi,  
Navrang, 1975. x, 156p. pp. 28-29. (E) (GNU)
- cli) ——. *Bibliography of selected Indian books, 1976*. New Delhi,  
Navrang, 1976. vi, 192p. pp. 34. (E) (GNU)
- clii) Singh, L.M.P. and Mukherji, S.P., comp.  
*Indian books, 1972-1973 ; a bibliography of Indian  
books published or reprinted in 1972 and 1973 in the  
English language*. Jullundur, Indian Bibliographic  
Centre, 1974. 392p. pp. 182, 337-338. (E) (GNU)
- cliii) Singh, L.M.P. and Sharma, H.D.  
*Indian books, 1971 ; a bibliography of Indian books  
published or reprinted in 1971 in the English language*.  
Varanasi, Indian Bibliographic Centre, 1972. 4pts.  
pp pt. 3 : 106-107. (E) (GNU)
- cliv) Single, Mrs. Nirmal.  
*Bibliography of selected Indian books, 1970-71*. New  
Delhi, Navrang, 1971. xxxvi, 143p. pp. 80-85. (E)  
(BHU)

- clv) *Subject catalogue of Arabic, Persian and Urdu books in the Public Library, Allahabad, United Provinces.* Revised and corrected up to April 30, 1927. Preface by A. C. Banerji. Allahabad, Superintendent, Government Press, United Provinces, 1927. 2, 3, 194, 3p. pp. 45. (Arabic) (Pe.) (U) (KCA)
- clvi) *Subject guide to books in print; an index to the Publishers' trade list annual.* New York, R. R. Bowker, 1957— (E) (GNU) (PUC)
- clvii) *Subject index of the modern works added to the library of the British Museum in the years 1881-1900.* Edited by G. K. Fortescue. London, William Clowes and Sons, 1902-1903. 3v. pp. v. 3 : 325-327. (E) (PUC)
- clviii) *Subject index of the modern works added to the library of the British Museum in the years 1901-1905.* Edited by G. K. Fortescue. London, William Clowes and Sons, 1906 iv, 1161p. pp. 929. (E) (PUC)
- clix) *Subject index of the modern works added to the library of the British Museum in the years 1906-1910.* Edited by G. K. Fortescue. London, William Clowes and Sons, 1911. 1307p. pp. 1040-1041. (E) (PUC)
- clx) Trilochan Singh.  
*Guru Nanak ; founder of Sikhism, a biography.* Foreword by Suniti Kumar Chatterji. Introduction by V. Raghavan. Delhi, Gurdwara Parbandhak Committee, 1969, xxxix, 509p. illus. pp. 499-509. (E) (GNU)  
 Translation (Panjabi)
- —. *Jīvan charit Gurū Nānak Dev.* Foreword by Suniti Kumar Chatterji Introduction by V. Raghavan Delhi, Sikh Gurdwara Board, 1972. 39, 456p. illus. (GNU)
- clxi) Uberoi, Mohan Singh.  
 Biographies of Guru Nanak. *Spokesman*, 7(48), Dec. 9, 1957 : 5-6. (E) (SRL)
- clxii) University of Chicago.  
*Catalogue of the Oriental Institute Library.* Boston,

- Massachusetts, G. K. Hall, 1970. 16v. (E) (NLC)
- clxiii) University of London. *School of Oriental and African Studies*.  
*Library catalogue*. Boston, Massachusetts, G.K. Hall, 1963. v. 18, Subject catalogue South Asia. A. India. (E) (NLC)
- clxiv) Vidiārthī, Devindar Singh.  
*Srī Gurū Nānak abhinandan*. Amritsar, Guru Nanak Dev University, Guru Nanak Adhiain Vibhag, 1978. 530p. (P) (GNU)



PART ONE

DESCRIPTIVE BIBLIOGRAPHY

## 1. TEXT

1. *Ādi Sṛī Gurū Granth Sāhib jī*. Amritsar, Shromani Gurdwara Prabandhak Committee, 1978. 4v. (1430p.) (P) (GNU)  
All standard printed editions have 1430 pages though other editions also exist. Japu jī appears on pages 1-8.

## 2. ANNOTATIONS

2. Ghuman, Kapūr Singh, Kasel, Kirpāl Singh and Vadhāvā Singh.  
*Shabdārath bānī Sṛī Gurū Nānak Dev jī*. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1970. 34, viii, 599p. pp. 14-16; 2-17.  
(P) (SRL)
3. *Gurū Nānak darshan*. Amritsar, Shromani Gurdwara Prabandhak Committee, Dharam Parchar Committee, 1969. ii, 7, 263, 351 p. pp. 1-7; 1-11. (P) (SRL)
4. *Gurū Nānak darshan. Gurmat Parkash*, 12(10-11), Dec. 1967 : 1-263; 1-96. pp. 1-7; 1-11. (P) (SRL)
5. Harbans Singh, *Giāni*.  
*Nitnem Nirnay*. Foreword by Harnam Singh Sevak. Introduction by Dial Singh. Chandigarh, the annotator, 1972. xviii, 386p. pp. 27-33. (P) (PUP)  
A write up on Japu jī followed by text; provided with footnotes to difficult words.
6. Jaggi, Rattan Singh.  
*Gurū Nānak bānī*. Foreword by Bhai Jodh Singh. Patiala, Madan Publishers, 1968. xii, 441p. pp. 59-70. (Sri Guru Nanak Smriti granth-mala, no. 1) (P) (GNU)  
Hindi version :  
*Gurū Nānak raehnāvalī*. Foreword by Lal Singh. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1970. lix, 785p. pp. 2-23. (H) (GNU)

7. *Jap ji Ṣāhib*. Amritsar, Chattar Singh Jiwan Singh, n.d. 32p. pp. 1-23. (P-PS) (PS-GNU)
8. Mishra, Jayarām.  
*Nānak vāṇī*. Compiled by Shri Krishna Das. Allahabad, Mitra Prakashan, 1961. 746p. pp. 79-99. (Mitra prakashan gaurav granth-mala, no. 2) (H) (KCA)  
 Review :  
 Chopra, Hira Lal. *Sikh Review*, 18(188), Mar. 1969. (SRL)
9. *Shabdārath Srī Gurū Granth Sāhib jī*. 4th ed. Amritsar, Shromani Gurdwara Prabandhak Committee, 1964. 4v. pp. v.1 : 1-8. (P) (GNU)  
 1st ed. 1936-1941.
10. Shān, Harnām Singh.  
*Gurū Bābe dī bāṇī*. Amritsar, SGPC, 1978. pt. 1 (28, 234p.) (in progress) (P) (GNU)  
 For Mul Mantar and Japu ji, see pages 57-64 and 65-131.
11. Sital, Jit Singh.  
*Kalām-i-Nānak ba-ma'a farhang*. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1971. 994p. (U) (GNU)
12. Taran Singh.  
*Gurū Nānak bāṇī prakāsh*. Revised with a foreword by Narain Singh. Introduction by Kirpal Singh Narang. Patiala, Punjabi University, Sri Guru Granth Sahib Khoj Vibhag, 1969. 2v. (1548p.) pp. v. 1 : 1-57. (P) (GNU)

### 3. DICTIONARIES

13. Sodhī, Budhā Singh.  
*Japu jī ke prayāy*. 1921. (P)  
 (SC : i) Ashok, Shamsher Singh. *Sikh diary, 1969; Srī Gurū Nānak pañj sau sālā simritī ank*. Amritsar, Shromani Gurdwara Prabandhak Committee, Sikh Itihas Research Board, 1969. viii, 56p. and date diary. illus. (P) (SRL)  
 (ii) Jaggi, Rattan Singh. *Gurbāṇī tīke : Anand Ghan*. Revised



by Gopal Singh. A few words by Lal Singh. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1970. 334p. (P) (GNU)

14. Sodhi, Tejā Singh.

*Srī Gurū hānī parkāsh arthāt Srī Gurū Granth Sāhib jī dā safevār kosh.* Lahore, Bedi Gian Singh, 1932. viii, 961p. pp. 1-10. (P) (PUP) (SRL)

4. TRANSLATIONS (with/without exposition)

ASSAMESE

15 Iqbāl Kaur.

*Japu jī Sāhib.* Introduction by Prem Narain Datta. Delhi, Delhi Rajyik Gurdwara Prabandhak Committee, 1969. xvii, 38p. (NLC)

BENGALI

16. Chakalādāra, Hārānachandra Debasharmā.

*Shrī Shrī Gurugrantha Sāhiba jī; satīka Bangānubāda o bhākhya.* 2nd ed. Behrampur (Ganjam), Orissa, Vedic Research Institute, 1978. 4 v.—(in progress) illus. (GNU)

Annotation :

Intended to be completed in 4v. (6 physical volumes)

1st ed. 1957 (v. 1); 1969 (v. 2)

For Japu jī, see v. 1 : 1-83.

Bengali and Panjabi(Bengali script);introduction in English, Bengali and Panjabi(Bengali script);commentary in Bengali.

“Through his translation, the message of Guru Nanak . . . has been placed before the Bengali-speaking public . . .

Professor Chakladhar has not only given us a full and accurate translation conveying the external meaning and internal implications of the text; he has added illuminating explanations which throw much light on the relation between Hindu religious and philosophical thought on the one hand and Sikhism on the other.” Opinion of Anil Chandra Banerjee, Jacket cover, v. 1.

“The late Professor Haran Chandra Chakladhar was by education and scholarship as well as by temperament fully

competent to take up this great work. He devoted 40 years of his life to the study and preparation of the translation and commentary." Appreciation by Suniti Kumar Chatterjee, v. 2, p. 2.

"Professor Haran Chandra Chakladhar had deep knowledge of all Indian religious literature, and his translation of the Guru Granth Sahib in elegant and chaste Bengali, is all that can be desired. He had entered into the spirit of the Guru Granth Sahib, and his annotation (based on the Faridkot edition) is calculated to make Panjab and Bengal co-partners of a common life." Appreciation, by Captain Bhag Singh, v. 2, p. 6.

17. Chatopādhyay, Yatindramohan.

*Jap ji*. Calcutta, Bharati Sikh Parisat, 1951. iv, 111p. (NLC).

18. Darvesh, Kiran Chand.

*Jap ji*. Calcutta, N. Vandyopadhyay, 1915. 71p. (NLC)  
2nd ed. Benaras, Sri Sri Vijayakrishna Math, 1934. 77p. (NLC)  
Another edition edited by Gurnek Singh, Calcutta, Guru Nanak Fifth Birth Centenary Celebration Committee, 1969. 58p. (NLC)

19. Dās, Gokal.

*Jap ji*. Calcutta, Prasanta Kumar, 1953.  
(SC : Ganda Singh. *Sources on the life and teachings of Guru Nanak. Guru Nanak's birth quincentenary volume; Punjab Past and Present*, v. 3, pts. 1, 2, 1969. Patiala, Punjabi University, Department of Punjab Historical Studies, 1969. 444, 151, 44p. (GNU)

20. Dattā, Jatendra Mohan.

*Jap ji*. Muzaffarpur, the translator, 1925.  
(SC : As under entry no. 19)

21. Ghosh, Kamal Krishna.

*Jap ji into Bengali verse*.  
(SC : *Sikh Review*, 18(203), Oct. 1970 : 50-51)

22. Gupta, Sudhir.

*Jap ji*. Calcutta, Puthighar, 1967. 96p. (NLC)



## Review :

- Anon. *Sikh Review*, 16(175), Feb. 1968 : 43. (PUC)
23. *Japjir padyānuvāda : Bengali metrical translation of Jap ji*.  
Dhamrai, 1912. ii, 56p. (NLC)
24. Ksetri, Lālviḥārī Singh.  
*Jap ji Sāheb*. Murshidabad, Behrampore, Radharaman Press, 1900. ii, 28p. (NLC)
25. Majumdār, Avināsh Chandra.  
*Jap ji*. Calcutta, Brahma Mission Press. 1918, iv, 88p. (NLC)
26. Vandyopadhyay, Satish Chandra.  
*Jap ji*. Calcutta, Theosophical Publishing House, 1937. xxiv, 12, 96 p. (NLC)
27. Yogānanda, Svāmī.  
*Japji bā Shri Shri guru mahātmya*. Calcutta, Jogasri Niketan, 1961. iv, 144 p. (Sadhan-sugan-granthavali, no. 12)
- Appendix : Jay guru-dhvani o nam-mahatmya, pp. 103-111; rog arogya byavastha, pp. 111-144; original text in Bengali script.
- (SC : *Indian national bibliography*. Calcutta, Central Reference Library, 1962 : 74)

## ENGLISH

28. Archer, John Clark.  
*The Sikhs in relation to Hindus, Moslems, Christians and Ahmadiyya; a study in comparative religion*. Princeton, Princeton University Press, 1946. xi, 353p. pp. 1, 2, 56-133; 140, 226, 328. (SRL)
- Describes Guru Nanak's life, teachings and compositions. Includes translation of Jap ji.
29. Balwant Singh.  
Gems from Guru Nanak's song divine Jap ji. *Modern Review*, 90(6/540), Dec. 1951 : 487. (SRL)
30. —.  
Jap ji. *Spokesman*, 2(37), Sep. 17, 1952 : 7. (SRL)



31. Bawa, Jiwan Singh.

*Japjee Sahib; sacred hymns of the Sikh religion.* Calcutta, Bengal Sikh Missionary Association, n.d. 53p. (PUP)

32. Bedi, Gursharan Singh.

*The psalm of life; an English translation of Guru Nanak's Japji Sahib in verse.* Foreword by Gurmukh Nihal Singh Amritsar, Jawahar Singh Kirpal Singh, 1952. xvi, 136p. (SRL)

Contents :

Foreword, by Gurmukh Nihal Singh, p. v-viii; preface, p. ix-xvi; prelude, the Almighty Lord, p. 1-4; obedience to God, p. 5-8; the supreme order, p. 9-12; the divine, dilemma, p. 13-17; vision of universal form, p. 19-24; the ablutions, p. 25-28; the worldly greatness, p. 29-32; glory of God's name, p. 33-38; glory of man of faith, p. 39-44; the world, p. 45-52; destiny and rebirth, p. 53-59; virtue and vanity, p. 61-65; creation of limitless, p. 67-70; He alone knows Himself, p. 71-76; His benevolence, p. 77-81; the appraisalment, p. 83-87; the idol of all, p. 89-94; the darvesh, p. 95-99; the minor deities, p. 101-104; the necessities, p. 105-108; the hypocrites, p. 109-112; the vain devices, p. 113-116. Progress of the soul, p. 117-126; the domain of action, p. 118-119; the domain of knowledge, p. 120-121; the domain of effort, p. 122-123; the domain of grace, p. 124-125; the domain of truth, p. 125-126; the summary of duty, p. 127-129; postlude (saloka), p. 131-134. Appendix : the Sikh Gurus, p. 135; Guru Granth Sahib, p. 135-136.

Annotation :

"The translation is in easy, simple language and is not too literal. The verse is easy flowing and has a rhythm of its own." Foreword, p. v.

33. Bouquet, A. C.

*Sacred books of the world; a companion source-book to comparative religion.* Harmondsworth, Middlesex, Penguin, 1954. (reprinted 1955, 1959) 345 p. pp. 314-318. (A pelican book) (PUP)

Contains English translation in verse of some excerpts

from Jap ji and some other compositions included in the Adi Granth.

34. Caleb, C. C.

*The Japji or the Sikh morning prayer rendered into English verse.* Lahore, Civil and Military Gazette Press, n.d. 56p. (KCA)

Annotation :

"This metrical version first appeared in the pages of *East and West*. It is now published at the request of numerous readers, in its present form after careful revision." Preface.

35. Chakravarty, Amar.

*Japji.* Michael Nagar, West Bengal, Amar Prakashan, 1975.

(SC : *Reference catalogue of Indian books in print, 1977.* New Delhi, To-day & Tomorrow's Printers and Publishers, 1973-1977. 3v. in 4. pp. v.3 : 189-193. (E) (GNU)

36. Chellaram.

*Japji; translation, exposition and annotations in English, with the original text in Hindi.* New Delhi. Nirguna Balik Satsang Mandal, 1955. iv, ii, 71, 49, 37 p. (PUP) 1st ed. 1955; 3rd ed. 1963. (SRL)

Contents :

Book one : Jap ji translated, p. 1-71. Book two : Jap ji explained, p. 1-49. Book three : Jap ji annotated, p. 1-37.

Annotation :

"Japji is a prelude to Guru Granth, believed to hold the philosophy and essence of the universal or world religion." p. vii.

Review :

K. S. *Sikh Review*, 4(6), June 1956 : 58-59. (GNU)

37. Chhajju Singh.

*Japjee Sahib; the prayer book of the Sikhs.* 2nd ed. Lahore, Shiv Dass, n.d. 60p. (GNU)

38. Chopra, Sukhbans Singh and Bhagat Sirgh, *Giari*.

*Japu Sāhib: Japu Sāhtb dī Panjābī vich sarl viākhiā=Japji rendered into English, preserving as far as may be the spirit*



*of the original.* Chandigarh, the authors, n. d. 64 p.  
(PS—KCA)

39. Dewan Singh.

*Guru Nanak's message in Japji.* Amritsar, Faqir Singh and Sons, 1970. 119p. (GNU)

2nd ed. Foreword by J. S. Grewal Amritsar, Faqir Singh & Sons, 1972. 164p. (GNU)

Contents :

Importance of Jap ji, p. 9-12; the basic thought, p. 13-16; the subject matter, p. 17; concept of Godhead, p. 19-23; redemption of ignorant souls, p. 25-31; means of spiritual rebirth, p. 33-45; the absoluteness of God, p. 47-57; the spiritual state of God-men, p. 59-66; the five mystic regions, p. 67-77; English translation of Jap ji, p. 79-119.

Annotation :

"This monograph was written on the occasion of the 500th birth anniversary of Sri Guru Nanak Dev ji . . . celebrated . . . all over the world." Note, p. 3.

40. Doabia, Harbans Singh.

*Divine hymns of daily prayers by the Sikhs; sacred Nitnem, translation and transliteration containing some of the fundamental sermons.* Amritsar, Singh Bros., 1974. 324 p. (GNU)

Partial contents :

Jap(u) ji, p. 1-57; summary of Jap(u) ji, p. 282-295.

Annotation :

"An attempt has been made to give the daily prayers of the Sikhs in Roman, as well as, in Gurmukhi script with translation of each verse in simple English. Summaries of the teachings have been given in part II of this book." Preface, p. vi.

41. —.

*Japji; original Panjabi, Romanized, translation and summary containing some of the fundamental sermons.* Amritsar, Singh Bros., 1974. 79p. (GNU)

Contents :

Key to pronunciation, p. iv-v; preface, p. vi-viii; Jap(u) ji translation and transliteration, p. 1-56. Part 2 : Preli-



minary, p. 57-65 : Gurbani is the true Guru, p. 58-59 ; the real object of life, p. 60 ; repetition of the name, p. 60-61 ; service of the Satguru, p. 62-65 ; summary of Jap(u) ji, p. 66-79.

Annotation :

"We must humbly take the courage to submit that the entire subject has been dealt with in a new form in this book. The letters used for transliterating the verses give almost the exact sounds of the words as used in the Gurmukhi script." Translator's preface, p. viii.

— . The Jap Jee Sahib ; transliterated in Roman and translated in English with topical discussion. Foreword by Baba Gurcharan Singh Bedi. Chandigarh, the author, n. d. vii, 80p. (GNU)

42. *First five steps of Sri Japji in Punjabi and English*, by the editor 'Veekay Weekly'. Bombay, Veekay Weekly, 1967. 25p. (SRL)

43. Ghosh, Kamal Krishna.

Guru Nanak's Japji. *Sikh Review*, 18(203), Oct. 1970 : 50-51. (SRL) ; 18(204), Nov. 1970 : 43-44. (SSAk) ; 18(205), Dec. 1970 : 7. (PUP) ; 19(206), Jan. 1971 : 41. (SRL) ; 19(207), Feb. 1971 : 22-23. (GNU) ; 19(208), Mar. 1971 : 31-32. (GNU) ; 19(209), Ap. 1971 : 54. (GNU) ; 19(210), May 1971 : 42. (GNU) ; 19(211), June 1971 : 15-16. (GNU) ; 19(212), July 1971 : 31. (GNU) ; 19(213), Aug. 1971 : 24. (GNU) ; 19(214), Sep. 1971 : 36-37. (GNU)

44. Gopal Singh.

*Song of Nanak*. Translated from the original in Panjabi. London, the author, 1955. 12p. (Adi Granth series, no. 1) Type written script.

Review :

Anon. *Spokesman*, 5(10), Mar. 9, 1955 : 10. (SRL)

(SC : i) Bal, Sarjit Singh. *Life of Guru Nanak*. Foreword by Suraj Bhan. Chandigarh, Panjab University, Publication Bureau, 1969. viii, 283p. pp. 273-283. (E) (GNU) ;

- ii) Barnett, L. D., *comp.* *Panjabi printed books in the British Museum ; a supplementary catalogue.* Foreword by K. B. Gardner. Preface by C. A. Lewis. London, Trustees of the British Museum, 1961. 121p. (E) (P) (KCA) ;
- iii) *British national bibliography ; cumulated subject catalogue, 1955-1959.* London, Council of the British National Bibliography. 3v. pp. v. 1 : 407 ;
- iv) As under entry no. 19)
45. Gopal Singh.  
*Sri Guru Granth Sahib (English version) ; translated and annotated.* Delhi, Gur Das Kapur, 1960-1962. 4v. pp. v. 1 : 1-12. (GNU)
- .  
*Sri Guru Granth Sahib (English version) ; revised in modern idiom.* Chandigarh, World Sikh University Press, 1978. 4v. pp. v. 1 : 1-12. (GNU)
- Review :  
 Buck, Pearl S. A critical appraisal. *Preet Lari*, 30(5), May 1963 : 47, 61. (GNU)
- Dr. Gopal Singh's English translation of the Guru Granth Sahib. *Sikh Review*, 11(4), Ap. 1963 : 58-59. (GNU)
- Teja Singh, late. *Chief Justice (retd.)* The rejoinder. *Sikh Review*, 11(8), Aug. 1963 : 70-76. (GNU)
- Toynbee, Arnold. *Sikh Review*, 11(1), Jan. 1963 : 74-75. (GNU)
46. Greenless, Duncan.  
*The gospel of the Guru Granth Sahib.* Adyar, Madras, Theosophical Publishing House, 1968. cxcviii, 273p. pp. 218-265. (GNU)
47. Gupta, Sudhir.  
 A pair of poems. *Sikh Review*, 17(184), Nov. 1968 : 11-12. (SRL)
- Translation in verse of stanza no. 1 and 38.



## 48. Gursaran Singh.

*Guru Nanak's Jap ji : the morning prayer of the Sikhs, an interpretation in the light of modern thought.* Delhi, Atma Ram & Sons, 1972. xx, 291p. (GNU)

## Contents :

Acknowledgements, p.i ; Jap ji in Gurmukhi script, p. xi-xx ; introduction, p. 1-28 ; Guru Nanak's definition of God, p. 29-35 ; Jap; a hymn of the True One, p. 36 ; pauri 1—Who is the man of truth ? p. 37-50 ; pauri 2—What is God's will, p. 51-82 ; pauri 3—The All-Giver keeps bestowing His gifts, p. 83-85 ; pauri 4—Blissful is the time when one remembers his Lord, p. 86-88 ; pauri 5—Adore only the One All-Giver, p. 89-91 ; pauri 6—In the human mind lie the jewels of creative faculties, p. 92-93 ; pauri 7—Wordly honours, prestige and riches cannot give us true happiness or win God's grace, p. 94-97 ; pauri 8-11—Sin and sorrow do not touch a man who listens to the Guru's word, p. 98-116 ; pauris 12-15—Spiritual value of faith in the name of God is indescribable, p. 117-133 ; pauries 16-19—The two principles of compassion and contentment are the foundations of good human relations; God's Will pervades His limitless universe, p. 134-144 ; pauri 20—The Name alone can purify one's mind, p. 145-146 ; pauri 21-23—No one knows when the world was created; God's universe is infinite, p. 147-156 ; pauri 24—How great God is He alone knows, p. 157-158 ; pauri 25—Salvation is attained only by submitting to God's will, p. 159-160 ; pauri 26—O God ! All thy works are priceless, p. 161-164 ; pauri 27—The whole universe is His court, p. 165-172 ; pauri 28-29—Outward symbols and rituals have no spiritual value, p. 173-189 ; pauri 30-31—Worship the one God alone who is Himself the Creator, sustainer and destroyer of this world, p. 190-195 ; pauri 32—Constant remembrance of God is the only way to realise Him, p. 196-197 ; pauri 33—God's will is supreme, p. 198-202 ; pauri 34-37—Realms of spiritual life which are realm of duty, realm of knowledge, realm of discipline and realm of action and truth, p. 203-235 ; pauri



38—What are the ingredients of an ideal life, p. 236-240 ;  
Slok—It gives the gist of Guru Nanak's teachings, p. 241-242 ; On Nam, p. 243-278 ; Guru Nanak's basic philosophy, p. 279-287 ; glossary, p. 288-291.

Annotation :

"I have tried to interpret Jap ji in a way that is likely to appeal to the young man of this age, to the scientific minded persons. No one rendering of Jap ji can appeal to all its readers, because both the translation and the reception is always according to one's subjective state of mind . . . "I have not misconstrued the meaning of any text. I have explained every text using the common meaning put to the words occurring therein. I have tried to give the simplest and the most obvious interpretation. I have not taken any thing on faith that goes against reason. Literal translation is in some places avoided so as to keep the clarity . . . I have tried to convey the thought content and feeling of the original text." Translator's introduction, p. 23-24.

Review :

Das, Susil Kumar. *Sikh Review*, 21(233), Ap. 1973 : 65-67. (GNU)

Author's criticism of the review and reviewer's reply thereto. *Sikh Review*, 21(239), Oct. 1973 : 73-75. (GNU)

Mansukhani, G. S. *Spokesman*, 22(13-14), Guru Nanak No. 1972 : 64. (SRL)

49. Hari Singh.

*Remembrance of God ; Jap Sahib by Guru Nanak ji.* New Delhi, Kapoor Art Press, n.d. 32p, (Guru Nanak series, no. 1) (PS-KCA)

Review :

Anon. *Sikh Review*, 3(10), Oct. 1955 : 52. (GNU)

P. S. P. *Sikh Review*, 3(10), Oct. 1955 : 52. (GNU)

50. Harnam Singh.

*The Jap ji ; translated into English and explained.* Introduction by S. Radhakrishnan. New Delhi, Surinder Singh, 1957. xii, 162p. (SRL)

## Contents :

An appreciation, by K. M. Munshi, p. v-vi ; an appreciation, by Gopal Singh, p. vii-viii ; translator's preface, p. ix-x ; introduction, p. xi-xii ; period of the composition of the Jap ji, p. 1 ; form of the Jap ji, p. 1-2 ; authenticity of the text, p. 2-4 ; difficulties in the interpretation of the Jap ji, p. 4-7 ; major concepts of Sikhism in the Japuji, p. 8-26 ; theme of the Jap ji, p. 27-37 ; translation of the Jap ji, p. 38-89 ; words and expressions explained, p. 90-150 ; text of the Jap ji in Devnagri script, p. 151-160 ; bibliography, p. 161-162 ; corrigenda, p. 163.

## Annotation :

"In the Japji the Guru explains in terse and comprehensive words, man's relation to God in contemplation and prayer." p. ix.

## Review :

Caveeshar, Sardul Singh. *Sikh Review*, 8(3), Mar. 1960 : 45-48. (GNU) ; *Spokesman*, 8(42), Nov. 3, 1958 : 8. (SRL) ; *Spokesman*, 9(40-41), Guru Nanak No. 1959 : 64. (PUC)

M. S. *Sikh Review*, 6(3), Mar. 1958 : 50-51. (GNU)

51. *Holi Nit-nem Jap ji ; with English translation.* Delhi, Guru Nanak Vidya Bhandar, n.d. 104p. (GNU)
52. Jagjit Singh.  
Japu ji Sahib. *Gurdwara Gazette*, 40(7), July 1969 : 58-66. (GNU) ; 40(8), Aug. 1969 : 54-59. (GNU) ; 40(9), Sep. 1969 : 48-53. (GNU) ; 40(10), Oct. 1969 : 40-49. (GNU) ; 40(11), Nov. 1969 : 179-181.
53. Jap jee saahib ; transliteration and translation in English. *Supreme Truth*, Jan. 1973 : 1-27. (PS-KCA)
54. *The Jap ji or Nanak's conception of the design of existence ; text and English translation, notes etc., by a second rate Prophet.* Dehra Dun, Jaswant Singh, n.d. vii, 150p. (SRL)

## Contents :

Preface ; Nanak, bard of the infinite, p. i-vii ; the Jap ji,



p. 2-47 ; vocabulary of words used in the Jap ji, p. 48-67; appendices : the pattern of life, p. 68-150.

55. Japji ; the morning prayer. *Spokesman*, 18(11-12), 1968 : 14. (GNU)

English rendering of a passage in Japji.

56. *Japji with easy English translation and other four great hymic compositions : Jaap, Sawayie, Rehras and Kirtan Sohila*. Compiled specially for young readers in Roman with easy translation of the Jap ji in commemoration of Guru Nanak's quin-centenary celebration 1969. Foreword by Rajinder Singh Vidyarthi. Preface by Parkash Singh. Singapore, Singh Brothers for Sri Guru Nanak Satsang Sabha, 1969. 271p. (GNU)

2nd ed. published in 1974 under the title : *Holy Nitnem with easy English translation of Jap ji*, by Rajindar Singh Vidyarthi with preface by him and foreword by Parkash Singh.

#### Contents :

Frontispiece : Golden Temple, Amritsar ; guide to Roman spelling pronunciation, p. 1-2 ; foreword, p. 3-4 ; preface, p. 5-8 ; Jap ji, p. 9-113 ; the daily duty of a Sikh, p. 114 ; notes, p. 115-128 ; Jaap, p. 129-211 ; lav-prasad Sawayie, p. 212-219 ; the composition of the tenth Master, p. 220 ; Rahraas, p. 221-263 ; Sohila, p. 264-271 ; free service of Gurbani tapes, p. 272.

#### Annotation :

"This humble venture is an effort towards serving the urgent need of those, who would like to read a simple and easily understandable rendition. Its language has been kept as of school certificate standard." Foreword, p. 3.

57. *The Jap ji*. Secundrabad, Shivaji Press, n.d. 39p. (PS-KCA)

58. Jaswant Singh.

*The Japji or Guru Nanak's conception of the design of existence*. Dehra Dun.

(SC : i) Ganda Singh. *A bibliography of the Punjab*. Patiala, Punjabi University, 1966. xv, 245p. (E) (P) (U)



- and other languages. (GNU);
- ii) Ganda Singh. *A select bibliography of the Sikhs and Sikhism*. Amritsar, Shromani Gurdwara Parbandhak Committee, Sikh Itihas Research Board, 1966. x, 436p. (E) and other Indian and foreign languages. (GNU);
- iii) As under entry no. 19)
59. Jiwan Singh, *Sant Rein*.  
*Jap ji Sahib*. Dehra Dun, Gurmat Parchar Parvar, 1968. 94p. (PS-KCA)  
 At head of title : The divine message.
60. Jodh Singh, *Bhai*  
*The Japji ; translated into English*. Lahore, Sikh Tract Society, 1918. 71p. (Tract No. 13) (PUP)  
 Review :  
 Anon. *Sikh Review*, 5(7), July 1957 : 60. (GNU)
61. Jogendra Singh, *Sir*.  
*Sikh ceremonies*. Introduction by Raja Sir Daljeet Singh. Chandigarh, Sikh Religious Book Society, 1968. xx, 96p. pp. 20-42. (GNU)  
 First published 1940 ; also includes English translation of Jap ji.
62. Karamchandani, Pritamdas V.  
*Japji by Guru Nanak Sahib*. Bombay, D. N. Abhichandani, 1962.  
 (SC : As under entry nos. 19 and 58(i) )
63. Khushwant Singh.  
*Hymns of Guru Nanak*. Foreword by V. K. R. V. Rao. Preface by Gurmukh Nihal Singh. New Delhi, Orient Longmans, 1969. xv, 192p. (Unesco collection of representative works ; Indian series)  
 Partial contents :  
 Japji, the morning prayer, p. 41-62.  
 Annotation :  
 "Sardar Khushwant Singh has done a splendid job in presenting to the world at large a brief selection of the hymns that Guru Nanak wrote and sung. His presen-

tation is to the point and he has managed to retain some of the fervour and tenderness that must have characterised the original. The inheritance of the world has been enriched by this contribution." Foreword, p. vii.

"Of the 974 hymns of Nanak in the *Adi Granth*, the UNESCO publication has a selection of only 97. Some of these were originally translated by me but the Board of Translators made certain alterations which did not have my approval. I have learnt by experience that translations cannot be rendered by teams of translators though they can be improved by successive translations (as I hope mine will be). In the present case a much larger and a more representative selection of Guru Nanak's hymn has been made and I have assumed the entire responsibility of rendering them into English. The selection of hymns has been made in consultation with Sardar Gurmukh Nihal Singh and the translation has been finalised by me after considering suggestions made by him and Dr. Surinder Singh Kohli, Head of the Punjabi Department of the Punjab University Chandigarh. Shri P. R. Kaikini was kind enough to go over the translation and help me polish it." Acknowledgement by the author, p. xiv-xv.

#### Review :

Anon. *Qaumi Ekta*, Guru Nanak Quincentenary volume, 1969 : 154. (GRDL)

Harbans Singh, *Professor*. Homage to Guru Nanak. A critique of some of the quincentenary publications. *Sikh Review*, 18(205), Dec. 1970 : 18-22. (GNU)

#### 64 Khushwant Singh.

*Jap ji ; the Sikh prayer*. London, Royal India, Pakistan and Ceylon Society, n.d. 22p. (SRL)

#### Contents :

Preface, p. 5-6 ; the Sikh faith and practice, p. 7-14 ; Jap ji ; the morning prayer, p. 15-22.

#### Annotation :

The "translation is largely based on the commentaries of Bhai Vir Singh," p. 14.



- . *Japu ji ; the Sikh morning prayer*. Chandigarh, Editor, the Punjab Mail, 1969. 44p. (SRL)  
 “Unlike the rest of the Granth Sahib, it has not been set in music and is never sung. The language of Jap ji is the Punjabi of the fifteenth century and is extremely difficult to translate.” Author.
65. Khushwant Singh.  
*Jap ji ; the morning prayer*. *Spokesman*, 1(12-13), Nov. 15, 1951 : 5. (SRL)
66. Kirpal Singh.  
*The Japji ; the message of Guru Nanak ; literal translation from the original Punjabi text with introduction and commentary*. Delhi, Ruhani Satsang, Sawan Ashram, 1959. 182p. (NLC)  
 2nd ed. Delhi, Ruhani Satsang, 1964. 124p. (NLC)
67. Loyal, Naunihal Singh.  
*Jap ji Sahib ; holy and inspired writings of Guru Nanak rendered into English verses, with the original text in Romanized Gurmukhi*. Foreword by S. Radhakrishnan. New Delhi, the translator, 1961. viii, 45, 45p. (GNU)  
 Contents :  
 Foreword ; Guru Nanak (a poem) ; brief biography of Guru Nanak, p. i-iv ; preface, p. v-viii ; Jap ji Sahib (Romanized Gurmukhi) and translation, p. 1-45 facing each other.  
 Annotation :  
 “This translation is according to my own convictions, limited understanding and single-handed effort.” Translator’s preface, p. viii.
68. Macauliffe, M. A.  
*The Japji Saheb ; an English translation*. Bhagalpur, Maharshi Press, 1917. 21p.  
 Reprinted from Macauliffe’s *The Sikh religion*. v. 1 without title page.  
 (SC : i) As under entry no. 14 ;  
 ii) As under entry no. 44(ii) ;



- iii) Barrier, N. Gerald. *The Sikhs and their literature ; a guide to tracts, books and periodicals, 1848-1919*. Foreword by Khushwant Singh. Delhi, Manohar Book Service, 1970. xlv, 153p. (E) (GNU)
69. Macauliffe, M. A.  
*The Sikh religion ; its Gurus, sacred writings and authors*. Oxford, Clarendon Press, 1909. 6v. in 3. pp. v. 1 : 195-217. (SRL)  
 Reprint. Delhi, S. Chand, 1963. 6v. in 3. (GNU)
70. Madan Mohan Singh.  
 Guru Nanak's Jap ji Sahib. *Spokesman*, 13(40), June 1, 1964 : 5 ; 13(41), June 8, 1964 : 5 ; 13(42), June 15, 1964 : 5 ; 13(43), June 22, 1964 : 5 ; 13(44), June 29, 1964 : 5 ; 13(45), July 6, 1964 : 5 ; 13(46), July 13, 1964 : 5 ; 13(47), July 20, 1964 : 5 ; 13(48), July 27, 1964 : 5 ; 14(2), Aug. 24, 1964 : 5 ; 14(3), Sep. 7, 1964 : 5 ; 14(4), Sep. 14, 1964 : 5 ; 14(5), Sep. 21, 1964 : 5 ; 14(6), Sep. 28, 1964 : 5. (GNU)
71. Maheshwari, S. D.  
*Elucidation of जपजी Japji as dictated by Soami Maharaj and translated into English*. Agra, Radhasoami Satsang, Soami Bagh, 1975. 159p. (NLC)  
 An exposition of Japji in Hindi prose and also rendered in English. Text given in Devnagri script.
72. Majithia, Sir Surendra Singh and Krishnamurti, Y. G  
*Jap jee ; the universal hope, introduction, translation and essays*. Introduction by Sir C. P. Rama Swami Aiyer. Foreword by Zakir Hussain. Sardarnagar, Distt. Gorakhpur, Lady Parsan Kaur Charitable Trust, n. d. xv, 144p. Frontispiece : Guru Nanak. (BHU)  
 Contents :  
 Benediction by His Holiness Jagadguru Shri Shankaracharya Shri bhinava Sadchidananda Teerthaji Maharaj Shri Dwarka Sharda Peeth, Dwarka, (W. India), p. 1 ; benediction by His Holiness Sri Sringeri Jagadguru Mahasamasthanam, Sharada Peetham, Sringeri, (Mysore), p. ii ; appreciation by His Imperial Majesty Emperor Hirohito of

Japan, p. iii ; introduction by C. P. Ramaswami Aiyer, p. iv-viii ; Foreword, by Zakir Hussain, p. ix ; evaluations, p. x-xv ; the Japjee : text in Gurmukhi, p. 27-33 ; the Moola Mantra ; a fresh appraisal essays, p. 57-78 ; a blazing star, p. 79-86 ; vision and expression, p. 87-92 ; epitome of the Upanishads, p. 93-97 ; concept and process, p. 98-104 ; pattern of thought, p. 105-112 ; mental cosmos, p. 113-122 ; spiritual technique, p. 123-135 ; the perennial "I", p. 136-144.

Annotation :

"The Japjee is a valuable treatise on the Sikh view of life, the Creator and the universe. The learned co-authors have given a brilliant exposition of the main tenets of the saint Guru Nanak's philosophy which is a marvellous blend of poetry and prayer in quest of divineness." p. i.

73. Manmohan Singh.

*Hymns of Guru Nanak.* Preface by Rajnish Kumar. Introduction originally written in Punjabi by Lal Singh and translated into English by Bakhshish Singh. Patiala, Language Department, Punjab, 1972. xxxvi, 954 p. (GNU)

Partial contents :

Jap Nisan, p. 1-28.

Annotation :

"The object of this publication is to make available to those scholars and admirers the whole volume of the poetry of Guru Nanak Dev ji who are not well-versed in Punjabi language." Preface.

Has used "Bani of Guru Nanak out of the English translation of Guru Granth Sahib by late S. Manmohan Singh, Advocate."

74. —.

*Life of Shri Guru Nanak ; Japji and Asa-di-Var.* Dehradun, Jiwan Singh, 1972. vi, 105, 58p. pp. 1-26. (GNU)

75. —.

*The Sikh scriptures ; Japji, Rehras and Kirtan Sohila.* Compiled by Dr. Khushdarshan Singh Thind. Chandigarh, Manjit Printing & Publishing Co., 1970. 46p. (SRL)



76. Manmohan Singh.  
*Sri Guru Granth Sahib (English and Panjabi translation)*  
 Amritsar, Shromani Gurdwara Parbandhak Committee,  
 1962-1969. 8v. pp. v. 1 : 1-28. (GNU)
  
77. Maunder, R. S.  
*The message of Guru Nanak as expressed in Jap nisan.*  
 Introduction by N. V. Gadgil. Poona, the translator, 1964.  
 39p. (NLC)
  
78. Mehar Singh.  
 The Japji in outline. *Spokesman*, 2(10), Mar. 12, 1952 :  
 6-7, 9. (SRL)  
  
 A synopsis of the celestial song—the Japji from the author's  
 book.
  
79. ——. *Japji ; the morning divine service of the Sikhs.* Foreword  
 by Sardul Singh Caveeshar. New Delhi, Punjabi Sahitya  
 Kala Kendra, 1952. 79p. (PUP)  
  
 Review :  
  
 B. S. *Sikh Review*, 4(3), Mar. 1956 : 54-55. (GNU)
  
80. ——. *Japji ; the song of the morn.* *Spokesman*, 2(9), Mar. 5,  
 1952 : 5. (SRL)
  
81. Mehta, Udhodas.  
*The Japji Sahib ; a masterpiece of Guru Nanak with the  
 Hindi text, English translation and a copious commentary,  
 also discourse on the Bhagwadgita relating to important pro-  
 blems of life.* Dayalbagh, Agra, Dayalbagh Press, n.d.  
 306p. (PUP)  
  
 Contents :  
 Preface, p. 5-6 ; introduction, p. 7-28 ; the Japji Sahib,  
 p. 29-95 ; commentary on the Japji Sahib, p. 97-196 ;  
 discourses on the Bhagwadgita, p. 197-306.
  
82. Narain Singh.  
*The Jap of the name ; Guru Nanak's Japji.* Amritsar, the  
 author, n.d. 214p. (GNU)

## Contents :

Preface, p. 5-13 ; the Mul Mantra, p. 14-16 ; the opening Shaloka (Prelude), p. 17 ; how to possess the True One, p. 18-52 ; manifestations of the Will, p. 52-67 ; the ego and the Will, p. 67-72 ; the name concept, p. 72-84 ; true worship is related to the Supreme, p. 84-96 ; the spirit and the flesh in the unison, p. 96-100 ; the Name produces richness of mind, p. 100-107 ; the Name unfolds inner marvels, p. 107-117 ; the Supreme guide produces harmony, p. 117-123 ; the Advaita, p. 123-140 ; the Name breaks the bonds of Karma, p. 140-146 ; gathering virtues through the virtuous one, p. 146-154 ; merging in Him through singing His glories, p. 154-156 ; union in the super-conscious state, p. 156-159 ; prayer aspect of the Name, p. 159-166 ; the Name is the truest gift, p. 166-170 ; the unique darbar, p. 170-173 ; essence of religious life, p. 174-180 ; the Great Nath and His powers, p. 181-193 ; the Name flowers in a loving heart only, p. 193-195 ; surrender is the key to win His grace, p. 195-197 ; the four regions, p. 197-209 ; the spiritual mint, p. 209-211 ; the closing Shaloka (Postlude), p. 211-213 ; errata, p. 214.

## Annotation :

"Of all the compositions of Guru Nanak, Japji is verily the most difficult, and for various reasons. Philosophic topics in their very nature are hard to comprehend and harder still when they are intense and deep . . . Japji is . . . a great treasure bequeathed to the whole of humanity, to show to it the way to get out of the fires of desires and passions and to become good, happy and great, through merging in the Good, the Happy and the Great. It is the ocean of nectar to the depths of which men should dive and rest in eternal peace. But it is not to be gone through mechanically or treated as a mere ritual. It is too deep to admit of any kind of superficial approach. Its recitation needs a quiet place, a tranquil atmosphere and an undisturbed condition of mind." Author's preface, p. 6, 11-12.



83. Nirmal, M. S.  
*Spirit of Nanak as reflected in his Jap.* Lahore, Model Electric Press, 1936. 47p. (A "light of the world" publication, no. 4) (PUP)
84. P. Lal.  
 Gleaning from Japji. *Sikh Review*, 18(197), Feb.-Mar. 1970 : 187-195. (GNU)  
 "The songs of the Japji exploit the bare-bones linguistic purity of the spoken word to make exquisitely controlled and moving poetry." Introductory note.
85. ——.   
*The Japji ; fourteen religious songs.* Calcutta, Writers Workshop, 1967. 16p. (Pages un-numbered) (KCA)
86. ——.   
*More songs from the Japji ; Englished from the Punjabi.* Calcutta, Writers Workshop, 1969. 34p. (Pages un-numbered) (PUP)  
 Review :  
 Das Gupta, Miss A. *Journal of Religious Studies*, 3(1), Spring 1971 : 208. (GNU)
87. Parkash Singh.  
*Japji ; original Panjabi translation and transliteration containing an exposition on Japji.* Amritsar, Singh Brothers, 1978. 88p. (PS-KCA)  
 Contents :  
 Key to pronunciation, p. 3-5 ; preface, p. 6-8 ; an exposition of Japji, p. 9-31 ; translation and transliteration, p. 34-88.
88. Peace, M. L.  
*Japji; Sri Guru Nanak's immortal morning prayer.* Revised and enlarged 2nd ed. Foreword by Teja Singh. Ferozepur city, D. S. Bhalla, 1956. ix, 38p. (SRL)  
 Contents :  
 Foreword, p. i-iii ; introduction, p. iv-v ; preface to the second edition, p. vi-ix ; dedicatory poem, p. x-xii ; Japji, p. 1-28 ; the Sikh ardasa, p. 29-38.

## Review :

Anon. *Sikh Review*, 12(135), Nov. 1964 : 90. (GNU)

M. S. *Sikh Review*, 5(3), Mar. 1957 : 55. (GNU)

89. Puran Singh, *Professor*.

*Japji Sahib*. Foreword by Gurmukh Nihal Singh. 2nd ed. Tarn Taran, Sikh Religious Society, 1936. 32p. (Publication series, no. 10) (PUP)

1st ed. 1935.

English translation in verse of Japji taken from the author's publication "The sisters of the spinning wheel" published by Messrs J. M. Dent & Sons, London.

— . *Japji Sahib* ; English translation. In Parkash Singh. *Guru Nanak and his Japji*. Amritsar, Singh Bros., 1969. 96p. pp. 64-85. (E) (GNU)

— . *Japji Sahib*. Introductory note by Santokh Singh. New Delhi, Wellington Air Station, 1950. 28p. (PS-KCA)

## 90. — .

*The sisters of the spinning wheel and other Sikh poems ; original and translated*. Introduction by Ernest and Grace Rhys. London, J. M. Dent & Sons, 1921. xliii, 179p. pp. 37-44 ; 79-104. (PUP)

Includes one poem entitled "Guru Nanak" and English translation in verse of Japu ji.

## Review :

Chopra, Hira Lal. *Sikh Review*, 26(289), Jan. 1978 : 65. (GNU)

## 91. Raghunath Rai.

*The Japji of Guru Nanak ; translated, annotated and explained*. Delhi, Loyal Printing Works, n. d. viii, 40p. (SRL)

## 92. Randhawa, Gurdip Singh and Charanjit Singh.

*Guru Nanak's Japji*. New Delhi, Navyug Traders, 1970. 64p. (GNU)

## Contents :

Preface by translators, p. 3 ; introduction, p. 7-15 ; Jap ji (text), p. 16-59 ; notes, p. 61-64.



## Annotation :

"In this translation, a studied attempt has been made to scrupulously conform to the fundamentals of Guru's message ; and yet adhere as close to the original text as possible. Major concept enunciated in Jap ji having been dwelt upon in the introduction, and most of the involved expressions too having been made quite explicit in the process of the translation itself, the annotations at the end are quite brief." Preface, p. 7.

"Jap ji—Guru Nanak's chief composition—is the quintessence of Sikh thought and philosophy. While it embodies in a remarkably condensed form the basic tenets of Sikh faith ; much else in the Sikh scriptures is, for most part, an elaboration and elucidation of its contents." Introduction, p. 7.

## Review :

Anon. *Thought*, 23(4), Jan. 23, 1971 : 18-19.

Chawla, S. S. *Spokesman*, 19(31), 1970 : 66. (GNU)

Das Gupta, Miss A. *Journal of Religious Studies*, 3(1), Spring 1971 : 208. (GNU)

## 93. Shankar Dayal.

*A translation of Japuji Sahib or the morning prayer of the Sikhs.* (n. p.) Messrs Smith & Co., 1901. iv, 107, 59p. (PUP)

Title cover printed at Wazir-i-Hind Press, Amritsar.

94. Sher Sirgh, D. C. *Forests.*

*The Japji ; or Sri Guru Nanak Dev ji's masterkey, holy to the mystery of deification of man.* Junagadh, the translator, 1950. ii, 32p. (KCA)

An English translation of the Japji "the sublimest Sikh scripture—so deep and condensed that the Guru Granth (folios 1430 big) is considered to be but a 'commentary' on the same." Foreword, p. i.

## 95. Sidhu, G. T. S.

Japji retold in verse. *Sikh Review*, 25(285), Sep. 1977 : 7-16. (GNU)

96. Sirmoore, Hira Lal.  
*Shri Japji Sahib ; translated into English.* Patiala, the translator, 1944. 47p. (PS-KCA)
97. Sohan Singh, Dr.  
*The 'Pancha'.* Amritsar, Chief Khalsa Diwan, 1961. 24p. (PS-KCA)
98. Sohan Singh, *ex-Director, Book Programme, Asia Foundation, New Delhi.*  
*The seeker's path ; being an interpretation of Guru Nanak's Japji.* Bombay, Orient Longmans, 1959. xxiii, 109p. (GNU)  
 Contents :  
 Introduction, p. vii-xiv ; prologue, p. xvii-xxiii ; Japji, p. 1-105 ; index, p. 107-109.  
 Annotation :  
 "The Japji is one of the products of those minds who have tasted God-consciousness and whose words beckon generation after generation to men to prepare themselves for the descent of the Divine into their lives."  
 Introduction, p. vii.
99. *Sri Japji of Sri Guru Nanak Dev ji ; text and translation,* by the editor, Veekay Weekly, Bombay and Gurbakhash Singh, M.A., B.L. 3rd ed. Bombay, Veekay Weekly, 1976. 56p. (GNU)
100. Talib, Gurbachan Singh.  
*Japuji ; the immortal prayer-chant, with a new English rendering, notes, commentary along with the original text in Roman translation.* Delhi, Munshiram Manoharlal, 1977. viii, 160p. (GNU)  
 Contents :  
 Preface, p. vii-viii ; the Japuji ; prolegomena, p. 1-35 ; Japuji in English rendering, p. 37-65 ; Mul Mantra, p. 66-82 ; additional notes and commentary, p. 83-144 ; the text of Japuji in Roman transliteration, p. 145-156 ; select bibliography, p. 157-158 ; index, p. 159-160.



## Annotation :

"Japuji embodies the essence of the vision of Guru Nanak (1469-1539), founder of the Sikh faith, pertaining to the Supreme Being, and the path of God-realization." p. 1.

## Review :

Chopra, Hira Lal. *Sikh Review*, 25(282), June 1977 : 57-58. (GNU) ;

Wazir Singh. *Journal of Sikh Studies*, 4(2), Aug 1977 : 139-143. (GNU)

101. Talib, Gurbachan Singh.

A rendering from the Japu. *Journal of Sikh Studies*, 2(1), Feb. 1975 : 93-104. (GNU)

102. Teja Singh, *Principal*.

*The Japji or Guru Nanak's meditation rendered into English and annotated*. 6th ed. Amritsar, Khalsa Bros., 1968. 72p. (GNU)

## Contents :

Introduction, p. 5-8 ; synopsis, p. 9-16 ; translation, p. 19-40 ; notes, p. 41-69 ; some reviews, p. 70-72.

## Annotation :

"This is a translation of the Sikh morning prayer. The rendering is as liberal as is consistent with maintaining the true spirit of the poem, the style of the original being so elliptical and the thought so deep that a too literal translation would have been defective. The writer has attempted to supply a connecting link of thought between the apparently disconnected passages of the original. The copious notes at the end help to elucidate the difficult points and explain some of the fundamental principles of Sikh thought." Review, p. 71.

103. Teja Singh, *Sant*.

Jap(u) ji Sahib. *Garibi Gadaa*, 1(5), Oct. 1960 : 2-6 ; 1(6), Nov. 1960 : 9-14 ; 1(7-8), Dec. 1960-Jan. 1961 : 9-11 ; 1(9), Feb. 1961 : 3-5 ; 1(10), Mar. 1961 : 59-63 ; 1(11-12), Ap.-May 1961 : 74-77 ; 2(1), June 1961 : 74-77 ; 2(3-4), Oct.-Nov. 1961 : 80-83. (PUP)

Incomplete ; some issues of the journal are not available.

104. Trumpp, Ernest.

*The Ādi Granth or the holy scriptures of the Sikhs.* Translated from the original Gurmukhi with introductory essays. London, WM. H. Allen & Co., 1877. xi, cxxxviii, 715p. pp. 1-13. (PUP) ; New Delhi, Munshiram Manoharlal, 1970. (Reprint) vi, cxxxviii, 715p. (GNU)

Ballabh, Harnam Singh, ed.

*Trumpp's translation of Siri Guru Granth Sahib.* (the holiest Sikh scripture) Edited, annotated with introduction of the original Gurmukhi. Foreword by Bakhshish Singh. New Delhi, the editor, 1950. v. 1 (xxiii, 135p.)

Annotation :

"Giani Harnam Singh has undertaken the task of presenting in this volume Dr. Trumpp's translation of the Adi Granth, of course, with his own notes and other necessary information that may help in making it grammatically and otherwise correct. This would undoubtedly remove all those defects, short-comings and discrepancies as may have been left in the work of Dr. Trumpp." Foreword, p. 4.

Review :

Ajit Singh, *Canada.*

Enantiobiosis of Dr. Trumpp. *Sikh Courier*, 9(5), Spring 1977 : 12-14. (GNU)

Cust, Robert Needham.

*Linguistic and Oriental essays ; written from the years 1847 to 1899.* Third series. London, Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., 1891. xvi, 611p. pp. 262-265. (GS)

Includes an essay entitled "The Adi Granth" (Ernest Trumpp) 1877 ; a brief review of the translation by Dr. Trumpp.



105. Trumpp, Ernest.

*Guru Nanak's meditations ; translation of Jap-ji.* Annotated, edited with the introduction of the original Gurmukhi by Giani Harnam Singh Ballabh. New Delhi, the editor, n. d. 21p. (PS-KCA)

106. Ujagar Singh, Dr.

Japuji Sahib. *Gurdwara Gazette*, 40(12), Dec. 1969 : 62-64. (GNU)

Original text in Gurmukhi and Hindi with substance explained in verse in English of stanzas 32-34 of the Japuji.

107. Vinoba Bhave.

*Commentary on Japuji ; Guru Nanak's great composition.* English translation with notes and introduction by Gurbachan Singh Talib. Foreword by Kirpal Singh Narang. Patiala, Punjabi University, 1973. vii, 67p. (GNU)

Contents :

Foreword, p. i-ii ; editor's introduction, p. iii-vii ; Japuji, p. 1-67.

Annotation :

"The commentary of Shri Vinoba Bhave, presented here in English rendering, was written by him originally in Hindi . . . His exposition is remarkably in the spirit in which the original should convey . . . The present English rendering is due primarily to the efforts in the direction of producing new literature about the religion, history and culture of the Punjab." Editor's introduction, p. v-vi.

Review :

Banerjee, A. C. *Journal of Religious Studies*, 5(1 & 2), Spring-Autumn 1974 : 257-258. (GNU) ;

Chopra, Hira Lal. *Sikh Review*, 21(236), July 1973 : 63-64. (GNU)

#### GUJARATI

108. Trivedi, Mrs. Bhānumatī Dalpatrām.

*Japuji.* Pandyar, Saurashtra Sewa Sangh, 1925. 102p.

(GRDL)

109. Vinobā Bhāve.

*Japujī* ; with commentary. Translated from Hindi.  
Baroda, Yajna Prakashan, 1964. 127p. (NLC)

## HINDI

110. Dil Muhammed.

*Japujī*. Delhi, Gurdwara Prabandhak Committee, n.d.  
25p. (PS-KCA)

At head of title : Gurū Nānak Dev jī Mahārāj kī rachnā.  
A write-up entitled "Gurū Nānak Dev Mahārāj" by  
Gyani Bhajan Singh is included.

—

*Japu jī tathā Sukhmanī Sāhib*. Transliterated into Hindi  
with footnotes by Nand Kumar Avasthi. Lucknow,  
Bhawan Vani Trust, 1973. 163p. pp. 9-40.  
(SRL)

111. J. P. Sangat Singh.

*Muktī mārāg* ; *athit jagat Gurū Srī Gurū Nānak Dev jī  
kā mahān amar updes̄h Srī Japujī Sāhib kā sarl Hindī  
kavitā meṇ anuvād*. Ghaziabad, U.P., Sawran Sethi, 1959.  
41p. (PS-KCA)

112. Nārāyaṇ Datt.

*Japujī* ; *Gurū Nānak ke updes̄hoṅ kā sār, mūl tathā Hindī  
anuvād*. (n. p.) Gajwani Bandhu, 1969. 75p. (PUP)

113. Nārāyaṇ Singh, Gyānī.

*Shrī Japujī Satīk*. Amritsar, Buta Singh Pratap Singh,  
n. d. 100p. pp. 1-77. (PS-KCA)

Translation in Hindi prose ; also includes translation  
of Shabad Hazare.

114. Sehgal, Manmohan.

*Ādi Shrī Gurū Granth Sāhib* ; *Hindī anuvād sahī nāgrī  
lipyāntran*. Translated by Nand Kumar Avasthi. Luck-  
now, Bhawan Vani Trust, 1978. v. 1(967p.) pp 33-62.  
(GNU)

115. Viyogī Harī.

*Japjī*. New Delhi, Sasta Sahitya Mandal, 1958. 32p.  
(NLC) (VVRI)



## KANNADA

116. *Japji Sāhib*. Delhi, Gurdwara Parbandhak Committee, 1969. 78p. (GNU)

## KASHMIRI

117. Fāḍil Kāshmirī.  
*Jap jī Sāhib ; aṣal ma'e Kāshmirī manẓūm tarjama*. Srinagar, Kashmir Gurmat Parchar Trust, 1975. 143p. (SSAk)

## MARATHI

118. Gadgil, N. V.  
*Shrī Japjī Sāheb, Marāṭhī anuvād*. Chandigarh, Ansuya Gadgil, 1956. iii, 116p. (SRL) (NLC)

## PANJABI

119. Afīf, Nihāl Singh.  
*Sifat-salah arthāt Japujī Sāhib de bhāv-arth sukhain Panjābī kavītā vich*. Amritsar, Sunder Printing Press, n. d. 64p. (The divine light publication series, no. 10) (PS-KCA)  
2nd ed. 1966.
120. Pravānā, Harbans Singh.  
*Japujī Sāhib anuvād*. *Gurmat Marg*, 6(8), Aug. 1966 : 4-5. (SRL)  
Paurī 28, 29.
121. —.  
*Sach khand mahimān ; Srī Japujī Sāhib dā āsān Panjābī kavītā vich tarjama*. Foreword by Pritam Singh Safir. Introduction by Harcharan Singh and Amir Chand Khanna. New Delhi, Panjabi Book Store, 1956. iv, 92p. (CSLP)
122. Sunder Singh, Sant.  
*Nām khumārī ; Srī Japujī Sāhib dī saral Panjābī kavītā*. Delhi, Sri Japji Darbar, 1951. iv, 59p. (PUP)  
2nd ed. 1953. 3rd ed. 1955. Delhi, Spiritual Friends Society, 1955. 65p. (PUP)

## PANJABI (PS)

123. Parvānā, Harbans Singh.

Srī Jap jī Sāhib kā Panjābī naẓam men sarl tarjama. *Prabhat*, 13(269), Oct. 3, 1955 : 4-5 ; 13(281), Oct. 17, 1955 : 4-5 ; 13(295), Oct. 31, 1955 : 4-5 ; 13(309), Nov. 14, 1955 : 4-5 ; 13(322), Nov. 28, 1955 : 13 ; 13(348), Dec. 26, 1955 : 4. (SRL)

## PERSIAN

124. 'Afif, Nihāl Singh.

*Naghma-i 'irfān Fārsī tarjama-i-manẓūm-i-Jap jī Sāhib ; kalām-i-musiakrīm-i-Gurū Bābā Nānak Sāhib*. Delhi, Jia Shakti Printing Press, 1962. 56p. (The divine light publication series, no. 8) (PS-KCA)

125. Muḍṭar, Lakshwir Singh.

*Munājāt-i-bāmadādī Jap jī Sāhib : aṣal wa tarjama-ba-shi'r-i-Fārsī*. Tehran, Kitāb Khana-i-Millī, 1969. 276p. Frontispiece : Guru Nanak. (GNU)

Contents :

Naẓar, p. 5 ; madhat Satgurū, p. 6 ; dībāchā wa mukhtsar Jap jī Sāhib, p. 7-39 ; tashrīhāt mukhtsar Jap jī Sāhib, p. 40-58 ; batarjama-i-munẓūm Fārsī bama-i-asal Jap jī Sāhib, p. 59-275 ; t'alīmāt-i-shukrānā, p. 276.

126. Muhammad Raḍā Jalālī Na'inī, Sayyad,

*Tarīqā-i-Gurū Nānak wa paidāī āīn Sik=Path of Guru Nanak and beginning of the Sikhism*. Tehran, Taban Press, 1969. 256p. (SRL)

Includes Persian translation of Japji.

## SANSKRIT

127. Sharmā, Prakāsh.

*Jap jī shatkam*. Foreword by Prabhudatt Svami. Merrut, the translator, 1976. 43p. (SSAk)

## SINDHI

128. Advānī, Chain Rāe Būl Chand.

*Jap Sāhib*. Hyderabad, Sind, Standard Printing Works, 1931. 94p. (PS-KCA)



## 129. Chellārām.

*Nitnem Srī Japjī Sāhib, Rehrās Sāhib, Srī Kirtan Sohila te Srī Slok Mahallā Nauvañ.* Saproon, Solan, Nirgun Balik Publications, 1967. 272p. pp. 9-46. (PS-KCA)

129(A) *Japu Sahib putḥa*. Shikarpur, Sind Printing Press, n. d. 45p. (PUP)

## 130. Malkānī, Āvatrāe Rāmrae.

*Pothī Japjī Sāhib arith samet.* 2nd ed. Hyderabad, the translator, 1905. ii, 56p.

(SC : As under entry no. 44(ii) )

## 131. Pok-ar-dās Thānvar-dās.

*Japjī Sāhibu arith sametu.* Shikarpur, Sind, the translator, 1912. 60p. (SRL)

132. *Srī Jap Sāhib*. Foreword by Fateh Chand Menghraj Advani. 3rd ed. Bombay, Hyderabad, Sind, Gursangat Gurwani Committee, 1958. iv, 104p. (PS-KCA)

## TELUGU

## 133. Bhānumūrti, Vemarāju.

*Japujī.* Patiala, Punjabi University, n. d. 75p. (PUP)  
Another printing : Delhi, Gurdwara Prabandhak Committee, 1969. 65p. (GNU)

## URDU

## 133(A) 'Afif, Nihāl Singh.

*Jap Sāhib ; tarjama-i-manẓūm-i-Urdū masūm ba naghma-i-'irfān.* Delhi, the translator, n. d. 32p. (The divine light publications series, no. 7) (GS)

## 134. Anand, Lāl Singh.

*Wird-i-ḥaqq ya'nī Srī Jap jī Sāhib kā tarjama-i-manẓūm ba Urdū.* Delhi, Gurdwara Parbandhak Committee, n. d. 53p. (PUP)

## 135. Bedī, Brij Balb Singh.

*Wird-i-'āzam ya'nī tarjama-i-Uudū manẓūm Srī Jap jī Sāhib ma'e ṣaḥīḥ wird-i-ḥarf baḥarf.* Lahore, the translator, n. d. 64p. (PS-KCA)

## 136. Dil Muhammad.

*Jap jī ; aṣṣal mu'e tarjama āsān Urdū naẓm men.* Delhi,

- Gurdwara Parbandhak Committee, 1945. 72p. (PS-KCA); 2nd ed. Lahore, the translator, 1946. 300p. pp. 3-78. (SRL)  
Contents : (2nd ed.)  
Japji Sāhib kī t'ālim, p. 3-10; Japji, p. 11-72; Wāh Gurū (poem), p. 73-76; sadāe ishq (poem), p. 77-78; Sukhmanī Sāhib, p. 79-296.
- —. *Gurmukhī lipī vikhe Srī Japujī Sāhib te Srī Sukhmanī Sāhib dā sukhain Urdū nazam vich likā*. Rendered into Gurmukhi by Gurcharan Singh. Amritsar. Chattar Singh Jiwan Singh, 1974. 262p. pp. 5-46. (KCA)
137. Gobind Sahāi.  
*Jap parmārth ma'e janamsākhī pothī Gurbilās Gurū Nānak*. Lahore, Mufid-i-Am Press, 1879.  
Jap ji Sahib translated into Urdu, with a life of Guru Nanak and a short account of other Sikh Gurus.  
(SC : i) Ashok, Shamsher Singh. Gurū Nānak Sāhib bāre sāhit. *Gurmat Parkash*, 7(9), Nov. 1962 : 57-68.  
(P) (SRL); 13(7), Sep. 1969 : 90-97. (P) (SRL);  
ii) *Rachna*; *Sri Guru Nanak Dev ji quincenary volume*, Yamuna Nagar, Guru Nanak Khalsa College, 1969. Various pagings. (E) (H) (P) (GNU);  
iii) As under entry no. 14(i);  
iv) As under entry no. 68(iii) )
138. Gul, Harī Chand.  
*Jap ji sāhib kā āsān Urdū tarjuma manzūm*. Ambala, the translator, 1964. 56p. (LDP)
139. Habib, Sayyad.  
*Shrī Jap ji sāhib ya'nī Bābā Nānak Dev kī mashhūr maqḥḥbī taṣnīf kā manzūm Urdū tarjama*. Lahore, Mufid-i-Am Press, 1925. ii, 51p. (SRL)  
3rd ed. 1939.
140. Jagat Singh.  
*Tarjama Jap ji sāhib ya'nī Jap ji satīk*. Amritsar, Amar Parkashan Agency, 1915. 56p. (PUC)
141. *Jap ji sāhib aur us kā manzūm tarjama*. (n. p.) (n. p.)



- (n. d.) 59-102p. (PS-KCA)
142. Khādim, Mirzā.  
Munājāt. *Shan-i-Khalsa*, 5(10), Nov. 29, 1936 : 1.  
(PUP)  
A free translation in Urdu verse of Paurī 27 of Jap jī  
(from the magazin 'Phul Bagh', Patiala)
143. Madhusudan Singh.  
*Jap jī kā āsān zabān men tarjama*. Delhi, Delhi Printing  
Works, 1951. 24p. (PUP)  
2nd ed. Ludhiana, Guru Nanak Electric Press, 1956.  
24p. (GS) ; 4th ed. Ludhiana, the translator, 1960.  
47p. (GNU)
144. Nābar Singh, Bhāī.  
*Haqrat Gurū Bābā Nānak jī Sāhib ke pāk kalām Jap  
Sāhib yā waẓīfa-i-musharraḥ wa manẓūm Urdū zabān men  
tarjama*. Delhi, the translator, 1976. 67p. (SRL)  
Review :  
Dewan Singh. *Journal of Sikh Studies*, 5(1), Feb. 1978 :  
193. (GNU)
145. Sādhū, Sādhū Singh.  
*Rahbar-i-naġāt ya'ni manẓūm Urdū tarjama Srī Jap jī  
Sāhib*. Introduction by Josh Malsyani. Reviewed by  
Mohan Singh Diwana. Ferozepur, Amrit Electric Press,  
1937. 80p. (PS-KCA)
146. Sodhi, Tejā Singh.  
*Srī Jap jī Sāhib ma'e Shabad Hazāre*. Lahore, Bedi  
Gyan Singh, 1936. 112p. (PUP)
147. Tasnīm, Gangā Dhar.  
*Payām-i-haqq ; Shrī Gurū Nānak Dev jī ke Jap jī kā  
Urdū naẓm men tarjama*. Chandigarh, Bazm-i-Adab,  
1970. 95p. (GNU)
148. Thāpar, A. C.  
*Tarjama Jap jī*.  
(SC : As under entry no. 14(ii) )
149. Uberoi, Mohan Singh.  
*Jap Sāhib ; manẓūm Urdū tarjama almausūm naghma-i-*

*dīdār-i-Ilāhī Bābā Nānak kī t'alīm kā naehor*. Lahor, the translator, n. d. 47p. (GNU)

## FRENCH

150. Gurdial Singh.  
*Japji*; *chant de Nanak*. Delhi Gurdwara Parbandhak Committee, 1969. 29p. (PUP)

## INDONESIAN

151. Partap Singh.  
*Djapdji*; *karya Guru Nanak*. Foreword by Jathedar Santokh Singh. Delhi, Gurdwara Parbandhak Committee, 1969. 51p. (PUP)

## ITALIAN

152. Piano, Stefano.  
*Guru Nanak E Il Sikhismo*. Fossano (Cuneo), Editrice Esperienze, Italy, 1971. 265p. (SRL)  
Also includes Italian translation of Jap ji.

## JAPANESE

153. Japji Sahib in Japanese ; a write up. *Spokesman*, 24(31), May, 5, 1975 : 10. (SRL)  
A photograph showing the transliteration of the Mool Man tar of Japji Sahib is given. "This is the first page of the work in Japanese script. The project was undertaken by the resident Indians in Japan when Mr. V. Bhanumurti of the Press Information Bureau of India visited Japan." p. 10.

## SPANISH

154. Dey, Susingdha.  
*Japji Del Guru Nanak*. Patiala, Univeridad Punjabi, 1974. 61p. (PUP)



## 5. COMMENTARIES

### ASSAMESE

155. *Japaji Sāheb, Rahirās, Kirtan Sohalā, panch pourī, Ananda Sāheb, Gurū Bandana and Vajan.* Patiala, Dr. Ram Singh, n. d. Various pagings. (PS-GNU)  
A commentary in Assamese; text also given in Assamese.

### BENGALI

156. Chatopādhyay, Yatindramohan.  
*Shikar Mantro.* Amritsar, Shromani Gurdwara Prabandhak Committee, n. d. viii, 85p. (GNU)

### GUJARATI

157. Desāi, Maganbhāi Prabhūbhāi.  
*Jap jī.* Ahmedabad, Navjivan Prakashan Mandir, 1938. viii, 120p.  
(SC : *National bibliography of Indian literature 1901-1958.* New Delhi, Sahitya Academi, 1962-1974. 4v. pp. v. 1 : 496. (E. and other Indian regional languages in Roman script) (GNU)
158. Joshi, Vāsudev Mahāsankar.  
*Japu jī.* Ahmedabad, Sastu Sahitya Vardhak Karyalaya, 1955. 91p. Frontispiece : Guru Nanak flanked by Bhai Bala and Bhai Mardana. (GNU)

### HINDI/SANSKRIT

159. Agnihotri, Dinā Nā th.  
*Shrī Japujī Sāhib satīk.* Bajwara, Hoshiarpur, the commentator, 1955. iv, 80p. (GNU)
160. Anand Ghan Dās.  
*Ṭīkā Shrī Jap jī Sāhib.* Gaya, B. T. Friends, 1894. 144p. (PUP)
161. Arjan Singh, Munī.  
*Shrī Granth Sāhib ; Hindī vyākhyā shabdārth sahit.*

Revised by Thakur Singh Vagish and Sampuran Singh.  
Saharanpur, Swami Mani Singh, 1960-1964. 2v. (PUP)

Contents :

v. 1. *Japuji, Rahirās, Kirtan Sohilā.*

v. 2. *Sri Rāg tathā Mājh Rāg.*

Only two volumes are published.

Review :

Anon. *Gian Amrit*, 5(8), Nov. 1960 : 47. (PUP)

162. Dhavan, Amarjit Singh.

*Shri Japu jī darshan.* Foreword by Saran Das Bhanot.  
Chandigarh, the commentator, 1966. viii, 74p. (GNU)

163. Gurmukh Singh.

*Jap jī* Lahore, Ram Chand Manaktahla, 1911, 2,91p.  
Nagari character ; text with a Hindi commentary.

(SC : i) Gaur, Ganesh, comp. *Catalogue of Punjabi printed books.* London, Foreign and Commonwealth Office, 1976. xi, 404p. (P—Roman script) (GNU) (NLC) :

ii) 44 (ii) )

164. Haribhajan Singh, *Nirmal Sant.*

*Japu jī ; Hindī sarl bodh tīkā sāhit.* Edited by Rām Nārāyaṇ Singh. Bilaspur, Harnam Singh, 1938. 2, 26, 2, 94p. (GRDL)

165. Hri Prasād, *Swāmī.*

*Jap jī arthāt Jap Sanhita.* Lahore, Bombay Machine Press, 1932. 232p. (SRL) (PUP)

2nd ed. Lahore, Maheshaudhalya, 1933. 60, 228p. (VVRI)

3rd ed. Edited by Vishvabandhu. Hoshiarpur, Vishveshvaranand Vaidak Research Institute, 1963. viii, 270p. (Vishveshvaranand Institute publication, no. 227 ; Nityanand universal series, v. 3)

Review :

Anon. *Phulwari*, 10(5), Mar. 1934 : 392-393. (SRL)

166. Harnām Singh.

*Shri Gurū Granth Sāhib kā tīkā.* Jullundur, Gopal Singh



- Qaumi, 1965. 8, 402p. (SSVV)  
Only one volume is published.
167. *Japu jī Sāhib satīk*. Amritsar, Sikh Missionary Society, 1924. 109p. (SRL) (PUP)
168. Khannā, Gurāṇ Dittā.  
*Shrī Japu jī sāhib satīk*. Amritsar, Sathanik Committee Shri Darbar Sahib, 1926.  
(SC : Pitambar Narain and Nair, S. Bhaskaran. *Hindi sahitya-sarini or Hindi bibliography ; being a universal classified scientifically arranged record of Hindi books published upto the end of 1964*. Compiled and edited under the guidance of Vishva Bandhu. Hoshiarpur, Vishveshvaranand Institute, 1976. pt. 2 (vi, 809-2246p.) pp. 937. (V. I. series, no. 65) (GNU) )
169. Lakshmanprasād.  
*Jap parmārath*. Lucknow, Sukhsanvad Press, 1958. 48p. (NPSV)
170. Mahtā, Nrasingh Dev.  
*Shrī Japu jī Sāhib bhāshā tīkā Gur updesh*. Hardwar, Arjan Singh Amarjit Singh, n. d. 485p. (Harbhajan Singh & Sons, Booksellers, Hardwar)
171. Makhan Singh.  
*Shrī Japu Sāhib jī ; vishesh arth aur mahimā sahī*. 6th ed. Faizabad, the commentator, 1960. 76p. (PUP)
172. Mishra, Bālgovind.  
*Shrī Japjī Sāhib jap prabodhrī tīkā sahī*. Patna City, Kanhyalal, 1931. 323p. (SRL)
173. Parmā Nand, Svāmī.  
*Shrī Japu jī Sāhib*. Lucknow, Din Dyal, 1905. 279p. (PUP)  
3rd ed. Lucknow, Nawal Kishore Press, 1929. 4, 18, 321p. (SRL) (VVRI)
174. Rajnish, Bhagwān Shrī.  
*Ek Onkār Sat Nām*. Foreword by Yog Prasad Bharti. Poona, Rajnish Foundation Prakashan, 1976. 564p. (GNU)

## Contents :

Pūrav shabad ; ādī sachu jugādi sachu, p. 1-31 ; hukmī hukamu chalāe rāh, p. 33-60 ; sachā sāhibu sachu nāi, p. 61-88 ; je ik Gur kī Sikh sunī, p. 89-118 ; Nānak bhagṭāṇ sadā vigāsu, p. 119-144 ; aisā nāmu niranjanu hoi, p. 145-172 ; panchā kā gur ek dhianu, p. 173-198 ; jo tudhu bhāve sāi bhalī kār, p. 199-221 ; āpe biji ape hī khāhu, p. 223-249 ; āpe jānai apu, p. 251-276 ; uche upar uchā ngū, p. 277-310 ; ākhi ākhi rahe liv lai, p. 311-336 ; soi soi sadā sachu sāhibu, p. 337-358 ; ādesu tisai ādesu, p. 359-384 ; jug jug eko vesu, p. 385-410 ; Nānak utamu nīchu nā koi, p. 411-438 ; karmī karmī hoi vichār, p. 439-468 ; Nānak antu nā antu, p. 469-500 ; sach khandī vasai Nirankār, p. 501-530 ; Nānak nadri nadari nihāl, p. 531-564.

175. Rām Singh, *Gyānī, Sūbedār.*

*Japu darshan ; arthāt Shrī Japu jī kā sukhain va sarī tīkā.* Foreword by Atam Kaur Sethi. Lucknow, Prabhat Printing Press, n. d. xii, 80p. (PS-KCA)

## 176. Sādhū Singh.

*Jap Granth.* 2nd ed. Lucknow, Nawal Kishore Press, 1906. 380p. (NLC)

## 177. —.

*Shrī Gurū Nānak sarveshvar prokat upgranth pradīp.* Lucknow, Nawal Kishore Press, 1895. 165p. (PUP)

Commentary on selections from the *Adi Granth* including *Japu ji* and some other compositions.

178. Sāhib Singh, *Professor.*

*Japu jī Sāhib tīkā.* Translated by Amar Singh Chakar. Amritsar, Singh Brothers, 1971. 159p. (GNU)

## Contents :

Do shabad, p. 5-8 ; prākathan, p. 9-10 ; Gurū Nānak Mahārāj kā sankhshep jīvan vrit, p. 11-18 ; *Japu ji kā sankhshep tātpraya*, p. 19-33 ; *kāvya shaili*, p. 33-36 ; Gurū Nānak kī vāṇī, p. 37-41 ; *Jap ji shabdārth, arth aur sapashīkaran*, p. 42-159.



179. Sivananda, *Swāmī*.  
*Japa*. Rishikesh, Yoga Vedanta Forest Society Ananda Kutter, 1952.  
 (SC : Deep, Dalip Singh. *Japu jī ; ik tulnatmak adhiain*. New Delhi, Panjabi Book Store, 1969. 308p. (P) (GNU)
180. Sodhi, Tejā Singh.  
*Shrī Japu jī sāhib va shabad Hazāre satīk*. Lahore, Bedi Gian Singh, 1936. 128p. (PUP)
181. Tejā Singh, *Principal*.  
*Shrī Gurū Nānak Dev jī ki divay vāñī ; Shrī Japu jī Sāhib satīk*. Translated into Hindi by Guran Ditta Khanna. 2nd ed. Nabha, Maharaj Gurcharan Singh, 1927. 190p. (SRL)  
 1st ed. 1926.
182. Vinobā Bhāve.  
*Japu jī ; mūl ke sāth*. Varanasi, Sarv-Sewa-Sand-Pra-kashan, 1963. 20, 77p. (PS-KCA)

## MARATHI

183. Kardikar, Maheshvar Anant and Savarn Singh.  
*Japu jī Sāhib*. Delhi, Gurdwara Prabandhak Committee, 1969. 56p. (PUP)

## PANJABI

184. Ājiz, Maḥuk Singh.  
*Japu jī satīk*. Amritsar, Mehar Singh and Sons, n. d. 93p. (GNU)
185. Amīr Singh, *Sant*.  
*Sampradāī tīkā Shrī Amīr Bhaṇḍār, Japu jī Sāhib*. Amritsar, 1968.  
 (SC : i) and ii) As under entry no. 14(i) and (ii) )
186. Amol, S. S.  
*Nānak bolai amrit bāñī=Religious essays on Guru Nanak and his works*. Introduction by Dharamjit Singh Arora. Foreword by Surinder Singh Narula. Ludhiana, Shanti Prakashan, 1977. 272p. (GNU)

187. Anand Ghan.  
*Gurbānī tīke*. Edited by Rattan Singh Jaggi. Revised by Gopal Singh. Foreword by Lal Singh. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1970. 334p. (PUP)
188. Avtār Singh.  
 Sochai sochi nā hovaī. *Gurdwara Gazette*, 20(10), May 1950 : 29-30. (SRL)
189. Bakhshish Singh.  
*Japu jī satīk ; sampradāi tīkā*. Amritsar, Sant Singh, 1912. 167p. (SRL)
190. Bal, Rājindar Singh.  
*Satīk Japu jī Sāhib, Āsā rāg dī vār, Nānak bānī*. Jullundur city, the author, n. d. 127p. (PS-KCA)
191. Bedī, Brij Ballabh Singh.  
*Prataksh darshan arthāt Srī Japu jī Sāhib panj hazārī jāp. akkhrān, arthān, sifān te sākhān sahī satīk*. Amritsar, Pratap Singh Sunder Singh, 1973. 252p. (PUP)  
 1st ed. 1932.
192. Bedī, Ranjit Singh.  
*Japu arth prakāshnī tīkā*. 1883.  
 (SC : i) and ii) As under entry no. 14 (i) and (ii) ]
193. Bhāg Singh, Pandit.  
*Japu jī*. Amritsar, Mahant Harnam Singh, 1914.  
 (SC : As under entry no. 163(i) )
194. Bhāī, G. R.  
*Tīkā Japu jī Sāhib*. Amritsar, Daya Nand Industrial School Press, n. d. 112p. pp. 24-112. (SRL)
195. Bihārī Lāl.  
*Jap parmārth arthāt Jap jī dī tīkā te bhāv*. 2nd ed. Lahore, Vidya Prakashak Press, n. d. 178p. (SRL)
196. Bishan Singh, Giānī.  
*Jap jī Sāhib satīk*. Jullundur.  
 (SC : (i) and (ii) As under entry no. 14 (i) and (ii) )
197. —.  
*Srī Gurū Granth Sāhib jī satīk*. Amritsar, Wazir-i-Hind Press, 1928-1930. 8v. pp. v. 1 : 1-30. (PUP)



198. Budh Singh, *Gyānī*.  
*Jap ji Sāhib satīk*. 2nd ed. Amritsar, Atar Singh  
 Gurmukh Singh, 1950. 92p. (SRL)
199. Charan Singh.  
 Mannai magu na chalai panth. *Gurdwara Gazette*, 20(5),  
 Dec. 1949 : 49. (SRL)
200. Dākhā, Kartār Singh.  
*Sri Japu-nisānī ; kām dhenu viākhīā sahī*. Introduction  
 by Shamsheer Singh Ashok. Foreword by Nahar Singh  
 Giani. Guru Sar Sudhar, Distt. Ludhiana, Raghbir  
 Singh Giani, 1951. 33, 208p. (PUP)
201. Dat, Kartār Singh.  
*Japu ji satīk, Ādī gurbānī, ankūl Ved, Shāstar, Purān,*  
*Gītā, Korān, Anjīl, Granth ādik gurbānī*. Viran Datan,  
 Distt. Gurdaspur, the commentator, 1939. 191p.  
 (PUP)
202. Dayā Singh, *Giānī*.  
*Japu Sāhib dī uthānkā*. 1891.  
 (SC : (i) and (ii) As under entry no. 14 (i) and (ii) )
203. Devā Singh, *Sant*.  
*Japu pradīp arthāt Japu Sāhib satīk*. Lahore, Munshi  
 Gulab Singh and Sons, 1904. 420p. (GNU)  
 An earlier edition : Lahore, Balmukand Press, 1899.  
 329p. (SRL)
204. ——.
 

*Sugam Japu pradīp jis meñ Okār kā arth vistār ke sāth*  
*likhā hai ; Bhavikhat Purān ke salok likhe hai, aur*  
*Rahirās Pradīp, Sohīlā Pradīp, Gharīzān sabhe gopīzān,*  
*Bhañḍ jammīai, jekar sūtak mannīe, gajnav gajdas, māshu*  
*jamme māshu nimme in sabad salokon kā tīkā kīā hai.*  
 Dera Khalsa, Distt. Rawalpindi, 1902. 133p. (PUP)
205. Devdat Gopāl.  
*Japujī Sāhib satīk*. Amritsar, Bhape Di Hatti, 1965.  
 (SC : (i) and (ii) As under entry no. 14 (i) and (ii) )
206. ——.
 

*Japu ji Sāhib satīk*. *Sikh Dharam*, 3(11), Nov. 1965 :  
 5-65. (SRL)

207. Gaḍīhok, F. C.  
*Nānak Nirankārī Japu jahāz*. Mandi Baha-ud-din, the  
 commentator, 1935. 548p. (SRL)
208. Gaṇeshā Singh, *Sant*.  
*Japu jī satīk*. Amritsar, Budh Singh & Sons, 1925. 76p.  
 (GNU)
209. Gangā Singh, *Professor*.  
*Viākhīā Srī Japu jī Sāhib*. Tarn Taran, Amrit Printing  
 Press, 1934. 266p. (PUP)
210. Giān Singh, *Giānī*.  
*Japu jī Sāhib satīk*. Amritsar, Kashmir Printing Press,  
 n. d. 96p. pp. 5-79. (PS-KCA)
211. —.  
*Japu jī Sāhib satīk*. Lahore, Lahore Machine Electric  
 Press, n. d. 478p. (SRL)
212. Gulāb Singh, *Munshī*.  
*Jap jī*. n. p., Punjab Central Book Depot Wa Mufid  
 Am, 1910. 104p.  
 (SC : List of books on Guru Nanak compiled by S.  
 Gursharan Singh, Punjabi University, Patiala)
213. Gulāb Singh, *Sant*.  
*Japu prakāsh ; arthāt vaḍḍā tīkā Japu jī Sahib kā*.  
 Amritsar, Gurmat Press, 1916. 2v.(224p.) (SRL)
214. Gulshan Rāe.  
*Tīkā Japu jī Sāhib*. Lahore, Dharam Pracharak Press,  
 n. d. 104p. (PS-KCA)
215. Gurdit Singh, *Sādhū*.  
*Japu jī satīk*. n. p., Uttam Singh Ishawar Singh, 1911.  
 2, 150p. (PUP)  
 Another edition under the title : *Japu padārath subodhanī*  
*tīkā*. Tarn Taran, 1928. 216p. pp. 3-174. (SRL)  
 Its 2nd ed Revised by Mukand Singh. Tarn Taran,  
 Gurpreet Printing Press, n. d. 218p. (PUP)
216. Gurmukh, Gurmukh Singh.  
*Japu jī Sāhib*. Lahore, Imperial Press, 1891. 490p.  
 (SC : *Panjābī prakāshnān dī sūchī*. 2nd ed. Patiala,



- Bhasha Vibhag, Punjab, 1971. 2v. (P) (GNU)
217. Gurmukh Singh, *Pandit*.  
*Srī Gurū Nānak sīdhānt dīpkā yāne Japu jī Sāhib satīk*.  
 2nd ed. Lahore, Alberton Press, 1898. 182,7p. (PUP)
218. Gurū Nānak ke mat ankūl Gurū upāsana kā tarīkā. *Panjabi Surma*, 5(7), July, 1914 : 7-8. (SRL)  
 Commentary on *Paurī* 1 and 3 of Japu jī.
219. Harbans Singh, *Giānī*.  
*Japu-nirṇay*. Foreword by Lal Singh. Chandigarh, the  
 commentator, 1963. 265p. (SRL)
220. Harinām Dās, *Svāmī*.  
*Ādi Srī Gurū Granth Sāhib satīk bhāg 1 arthāt Shri Japu  
 jī satīk*. Kapurthala, Kantesh Ayurvaidik Pharmacy,  
 1972. 125,iii p. (SRL) (PUP)
221. Hari Prakāsh.  
*Srī bodh arthāvalī tīkā Jap jī kā*. Rawalpindi. Gulshan  
 Punjab Press, 1930. 124p. (PUP) (SRL)
222. Hazārā Singh, *Accounts Officer (retd.)*  
*Japu parmārath*. Amritsar, Khalsa Tract Society, n. d.  
 132p. (PS-KCA)  
 At head of title : Jīvan jāch jiveṇ Gurū Nānak ne  
 manukhtā nūṇ sikhāi.
223. Jagjit Singh.  
*Panchā kā guru eku dhiānu*. Ludhiana, Atam Science  
 Society, 1969. 7p. (SRL)
224. *Japu jī satīk*. Amritsar, Chattar Singh, 1904. 104p.  
 (PUP)
225. *Japu jī satīk*. Copied by Inder Singh. Lahore, Mehar  
 Chand Sanskrit Pustkalya, n. d. 88p. (PUC)
226. *Japu jī satīk*. Lahore, Balmukand Press, n.d. 91p. (SKM)
227. *Japu jī satīk*. Lahore, Hira Tajar Kutab, n. d. 88p.  
 (GNU)
228. *Japu jī satīk*. Lahore, Munshi Gulab Singh and Sons,  
 1910. 104p. (SRL)
229. *Japu jī ; text with a commentary*. Amritsar, Maghi Ram  
 Sant Ram, 1919. 96p.

(SC : As under entry no. 163(i) )

230. Japu Sahib. *Sant Sipahi*, 16(3), Mar. 1960 : 7-8. (GNU) ;  
16(5), May 1960 : 7-8 (SRL) ; 16(6), June 1960 : 7-8.  
(SRL) ; 16(7), July 1960 : 7-10. (SRL) ; 16(8), Aug.  
1960 : 7-10. (SRL) ; 16(9), Sep. 1960 : 7-11. (SRL) ;  
16(10). Oct. 1960 : 7-14. (SRL)
231. *Japu vichār*. Patiala, Guru Nanak Mission, 1970. 48p.  
(Tract no. 56) (GNU)
232. Jivan Singh, *Bhāi*.  
*Gurmukhi-bhagati-darpan*. Ludhiana, Gurmukh Jiwan  
Palta Satsang, 1970. 67p. (PS-KCA)
233. Jivan Singh, *Sant Ren*.  
*Sāgar meṁ bohthā ; Japu jī satīk*. Amritsar, Buta  
Singh Pratap Singh, 1962. 368p. (PS-KCA)
234. Jodh Singh, *Bhāi*.  
*Ṭīkā Japu jī Sāhib*. Amritsar, Khalsa National Agency,  
1911. 103p. (SRL)
235. Kartār Singh, *Professor*.  
*Japu jī satīk*. Ludhiana, Lahore Book Shop, n. d.  
xxvi, 13, 98p. (PS-KCA)  
Contents :  
Japu jī Sāhib vishā te kalā pakkh, p. i-xv ; taknīkī te  
shailī, by J. J. Singh, p. xvi-xxvi ; Japu jī, ik prichya,  
by Hazārā Singh, p. 1-13 ; Japu jī satīk, p. 1-98.
236. —.  
*Nitnem satīk*. Amritsar, Shromani Gurdwara Prabandhak  
Committee, 1958. 236p. pp. 1-76. (PUP)
237. Khālsā, Avtār Singh.  
*Gurū d̥h̥andorā arthāt ṭīkā Japu nīsān*. Lahore, Gurmat  
Press, n. d. xviii, 157p. (PUP)
238. Khālsā, Kartār Singh.  
*Srī Gurū Granth Sāhib jī satīk ; taksāl Srī Damdamī  
Sāhib, Srī Japu jī Sāhib, Rehrās te Kīrtan Sohilā*.  
Amritsar, the commentator, 1974. vi, 988p. (SSA)  
Only one volume is published.
239. Kirpāl Singh, *Giānī, Mahant*.  
*Sampradāi ṭīkā Srī Amīr Bhandār arthāt Srī Gurū Granth*



- Sāhib jī satīk*. . . Amritsar, Jawahar Singh Kirpal Singh, 1970— 8v.—(in progress) pp. v. 1 : 87-423. (GNU)
240. Lāl Singh, *Giānī, Sangrur*.  
*Khālsā nitnem satīk*. Sangrur, Jantak Pustak Bhandar, n. d. 352p. pp. 9-142. (PUP)  
 A commentary on Japu, Jāpu, Sawaiye, Rahirās, Sohilā, Anand Sāhib and Lāvāṇ.
241. Mangal Singh.  
*Japu jī sāhib ikakhrī sampradāi satīk*. Tarn Taran, Panjab Commercial Press, n. d. 447p. (SRL)
- 
- Ripudaman khālsā*. Amritsar, Panjab Commercial Press, n. d. 2pts. in one (370, 447p.) (PS-KCA)
242. Manī Singh, *Bhāi*.  
*Japu jī satīk*. Scribed by Gurdit Singh. Lahore, Munshi Gulab Singh & Sons, 1894. 112p. (GNU) (SRL)
243. Mānsāhye, Gurdyālu Singh.  
*Japu jī Sāhib satīk upnist pramāṇon sahit likhī*. Lahore, Munshi Gulab Singh & Sons, 1895. 288, 13p. (PUP) (SRL)
244. Mehar Singh.  
*Ṭīkā Jap jī*. 1903. 156p.  
 (SC : List of books on Guru Nanak compiled by S. Gursharan Singh, Punjabi University, Patiala)
245. Mohan Singh, *Bhāi*.  
*Japu jī satīk*. Lahore, Daya Singh Pustkan Wale, 1893. 160p.  
 (SC : *Panjābī parkāshnān dī sūchī*. Foreword by Ganda Singh. Patiala, Mahikma Panjabi, 1953. ix, 411p. (P) (GNU)
246. Mohan Singh, *Giānī*.  
*Srī Japu jī Sāhib satīk*. Amritsar, Mehar Singh Surinder Singh, n. d. 64p. (PS-KCA)
247. Mohan Singh, *Sardār Bahādur*.  
*Japu jī Sāhib satīk*. Amritsar, Attar Singh Gurmukh Singh, 1946. xii, 76p. (SRL) (PUP)

248. *Mūl mantar ate Srī Japuji Sāhib vichōñ 5 pauriāñ bhāv prakāshni tīkā sahīt.* Amritsar, Khalsa Tract Society, 1902. 75p. (Tract no. 158) (SRL)  
Another ed. Amritsar, Khalsa Tract Society, 1949. 144p. (GNU) (GRDL)
249. Narain Singh.  
*Japu ji Sāhib ; tīkā viākhīā sahīt.* Amritsar. Bhagat Puran Singh Pingalwara, 1974. 196p. (PS-KCA)
250. Narain Singh, *Giānī.*  
*Khālsā nitnem satīk ; arīhāt Japu, Jap, Chaupai, Svaīye, Rehirās, Kirtan Sohīlā ate Anand Sāhib dā aduti tīkā.* Amritsar, Rala Singh and Sons, n. d. 351p. pp. 3-130. (PUP)
251. ——. *Srī Gurū Granth Sāhib ji ; pad chhed ate thetḥ Panjābī bolī vīeh arīhāñ samet.* Amritsar, Wazir-i-Hind Press, n. d. 5v. pp. v. 1 : 1-29. (PUP)  
Incomplete ; only five volumes are published.
252. ——. *Srī Japu ji Sāhib satīk.* Amritsar, Ladha Singh Kartar Singh, 1959. 64p. (PS-KCA)  
2nd ed. of another print. Amritsar, Buta Singh Partap Singh, 1951. 109p. (SRL)
253. ——. *Sundar Gutkā bhāv prakāshnī tīkā sahīt ; Japu, Jāpu, Savye, Anand Sāhib, Rahirās, Kirtan Sohīlā, Bārā Māh, Sukhmani Sāhib ate Āsā di Vār dā aduti tīkā.* Amritsar, Jawahar Singh Kirpal Singh, n. d. 544p. pp. 3-90. (PS-KCA)
254. Narotam, Har Singh.  
*Tīkā Srī Japuji kā.* Scribed by Kushal Singh. Lahore, Matba-i-Aftab Panjab, 1884. 156p. (PS-KCA)
255. Narotam, Tārā Singh.  
*Tīkā Gurbhāvdīpkā.* Scribed by Hira Singh. Lahore, Aftab Press, 1881. 428p. pp. 1-272. (SRL)  
Commentary on Jap ji, Rahrās, Sohīlā and Hazāre.
256. ——. *Tīkā Srī Japu ji Sāhib.* Lahore, Aftab Press, 1844.



- 156p.  
(SC : As under entry no. 216 and 245)
257. Nihāl Singh, *Ṭhākur*.  
*Ṭikā Srī Jopu jī*. Lahore, Anglo-Sanskrit Press, 1898.  
1, 134p.  
(SC : As under entry no. 68(iii) )
258. Nirankār Singh.  
*Japu jī Sāhib satīk*. Foreword by Hira Singh. Amritsar,  
the commentator, 1951. 176p. (PS-KCA) (PUP)
259. Onkār Nāth.  
*Jap jī Sāhib*. Lahore, Thakardas Duni Chand Ahuja,  
1923. 88p.  
(SC : As under entry no. 163(i) )
260. Pālī, Harpāljit.  
*Japu jī satīk te ālochnātmak adhiain*.  
(SC : Pālī, Harpāljit. *Sāhit samālochnā*. Patiala, Pepsu  
Book Depot, 1970. 293p. pp. 1-10. (P) (GNU)
261. Prem Kaur.  
Āpe biji āpe hī khāhu. *Gurmat P. rkash*, 17(7-8), Oct.-  
Nov. 1973 : 173-177. (GNU)
262. Prem, Mohan Singh.  
*Gurbānī ; Japuji Sāhib, Anand Sāhib te Gujri dī Vār  
Mahallā 5, satīk te sāhitak adhiain*. Jullundur, Dhanpat  
Rai & Sons, n. d. 387p. (MPLP)  
Partial contents :  
Japuji Sāhib ; satīk, viākhia, pauṛivār sāhittak vishe-  
shtā, p. 19-125 ; Japuji Sāhib dā sāhitak adhiain, p.  
257-321 ; Japuji Sāhib dī rachnā te likhaṇ sameṇ bāre  
vichār, p. 263-267 ; Japuji Sāhib vich bhāv dā vikās,  
p. 268-281 ; Japuji Sāhib vich vishā vastū, p. 282-291 ;  
Japuji Sāhib dā rūpak-pakh te shailī, p. 292-295 ; Japu  
jī Sāhib dī bolī, p. 296-307 ; Japuji Sāhib de chhand, p.  
308-312 ; Japuji vich alankār, p. 313-317.
263. ——. *Nānak bānī ; Japu jī sāhib te Āsā dī Vār satīk*. Jullun-  
dur, Dhanpat Rai & Sons, 1964. 336p. (PS-KCA)

## Partial contents :

Ādhikā : samarpan, tatkarā te mukhband ādi, p. 1-16 ;  
 Madhikā : Japu ji Sāhib saṭik, p. 17-84 ; Antikā 1 : Japu  
 ji Sāhib dā sāhitak adhian, p. 201-256 ; Antikā 2 : Gurū  
 Nānak Sāhib ji dā jivan, p. 315-319 ; Gurū Nānak  
 Sāhib lammī kavita de kavī, p. 319-323 ; mithihāsak  
 sanket, p. 324-335 ; kujh giṁtiān dī jānkārī, p. 335-336.

## 264. Pritpāl Singh.

*Gurmati giān prabodh ; Sri Japuji Sāhib tīkā.* Bhago-  
 wal, Distt. Gurdaspur, the commentator, n. d. 186p.  
 (SRL)

## 265. Pūran Singh, Professor, Khalsa College, Delhi.

Etu rāhi pati pavṛiā chaṛiāi hoi ikis. *Punjabi Sahit*,  
 Nov. 1960 : 14-15. (PUP)

## 266. Rajnīsh, Bhagvān Shri.

Japu ji Sāhib bare Achārya Shri Rajnīsh de parvachan.  
 Translated by Paramjit Singh Grover. *Kanwal*, 40(12),  
 Dec. 1979 : 11-14. (GNU)

Translation of an extract from the work in Hindi.

## 267. Raliā Singh.

*Amolak bānī Sri Japu ji Sāhib saṭik ; Bhāi Arjan Singh  
 ji dī kathā adhārat tīkā.* Foreword by Parkash Singh.  
 Amritsar, the commentator, 1970. 96p. (PUP)

## Contents :

Mukh band, p. 5-10 ; iān pachhān, by Mahān Singh,  
 p. 11-12 ; bhūmikā, by the author, p. 13-16 ; dhannvād,  
 by Mohindar Singh, p. 16 ; amolak bānī Sri Japu ji  
 Sāhib, p. 17-96.

## 268. Rām Dīṭā, Bhagat.

*Japu ji Sāhib saṭik.* 5th ed. Amritsar, Kirpal Singh  
 Balbir Singh, 1943. 110p. pp. 17-110. (SRL) (PUP)

## 269. Rām Rakhā.

*Japu ji saṭik.* n. p., the commentator, 1896. 182, 7p.  
 (GNU)

## 270. Rām Singh, Bābā.

*Tīkā Japu ji.* 1905.

(SC : As under entry no. 14 (i) and (ii) )



271. Rām Singh, *Gyāni*.  
*Japu arthu*. Jullundur, the commentator, 1935. 104p.  
 (SRL) (PUP)
272. Rām Singh, *Professor*.  
 Gurū Nanak dī kāvī-kalā dā ik sundar namunā.  
*Alochanā*, 8(8), Aug. 1962 : 17-28. (GNU)  
 A commentary on *paurī* 27 : So daru kehā so gharu  
 kehā . . .
273. Raṇdhīr Singh, *Bhāi*.  
*Gurmatī Nām abhiās kamāi*. Foreword by Nahar Singh  
 Gyani. 7th ed. Ludhiana, Bhai Sahib Bhai Randhir  
 Singh Publishing House, 1976. 236p. (GNU)  
 Partial contents :  
 'Suniai' te 'manne' dī viākhiā, p. 161-218 ; Japu jī Sāhib  
 diāṇ 'suniai' 'manne' diāṇ paurīāṇ dī viākhyā, p. 219-232.
274. Sadā Nand.  
*Japu jī saṭīk, purātan tīkā*.  
 (SC : As under entry no. 14 (i) and (ii) )
275. Sāhib Singh, *Professor*.  
*Japu jī Sāhib saṭīk*. 11th ed. Amritsar, Singh Bros.,  
 1969. 153p. (GNU)  
 Contents :  
 Muḍhli jāṇ pachhāṇ, p. 3-4 ; Gurū Nanak Sāhib dā  
 jīvan-sankhep, p. 5-11 ; Japu jī dā bhāv, p. 12-23 ;  
 Japu jī dā samuchā bhāv, p. 23-32 ; Gurū Nanak Dev  
 jī dī bāṇī, p. 32-36 ; Japu jī Sāhib saṭīk, p. 37-153.
276. —.  
*Nitnem saṭīk*. Foreword by Jogindar Singh Talvara.  
 Amritsar, Singh Brothers, 1979. 296p. pp. 9-106.  
 (GNU)
277. —.  
*Sri Gurū Granth Sāhib darpan*. Jullundur, Raj Publishers,  
 1962-1964. 10v. pp. v. 1 : 28-136. (GNU)
278. Saimbhi, Mevā Singh.  
*Japu jī Sāhib te Shabad Hazare saṭīk*. Jullundur, Guru  
 Nanak Satsang Sabha, 1977. vi, 160p. pp. 1-122.  
 (GNU)

279. Sālagrām Dās.  
*Srī Japu jī satīk.* Lahore, Charag Din, 1871. 104p.  
 illus. (PUP)
280. Sangat Singh, *Sant*.  
*Shrī Japu jī kathā.* Patiala, Sant Kartar Singh Kamalie  
 Wale, 1959. 308p. (PS-KCA)
281. Santokh Singh, *Bhāi*.  
*Garb ganjī nāme granth arthāt Jap Sāhib jī kā tīkā.*  
 Revised by Sarup Singh. Lahore, Sri Gurbakhsh Press,  
 1910. 299p (SRL)  
 ——. *Srī Japu Sāhib satīk garab ganjī tīkā.* Foreword  
 by Giani Khazan Singh. New Delhi, Maha Kavi Bhai  
 Santokh Singh Yadgar Committee, 1961. 16, 184p.  
 (GNU)  
 Contents :  
 Bhūmikā, p. 1-3 ; do shabad, by Piārā Singh Padam, p.  
 4-6 ; kavī jī dā sankhep jīvan, p. 7-10 ; Mahārāj Bhāi  
 Udai Singh jī, p. 10-11 ; Bhāi Sāhib Vir Singh jī dī  
 appeal te yādgār committee dī sthāpnā, p. 11-14 ;  
 alankār lachhaṇ, p. 15-16 ; Srī Japu Sāhib garab ganjī  
 tīkā likhyate, p. 1-184.  
 Review :  
 Kharag, Ranjit Singh. Japu jī Sāhib dā ik purātan tīkā.  
*Gurmat Parkash*, 9(8-9), Oct.-Nov. 1964 : 100-113.  
 (SRL)
282. Sant Rām, *Giānī*.  
*Japu jī Sāhib satīk tathā Shabad Hazāre satīk prashan  
 uttar te pramāṇā sahīt.* 2nd ed. Ludhiana, G. Gurdīt  
 Singh, 1951. 84p. pp. 1-62. (SRL)
283. Sant Reṇ.  
*Sāgar meṇ bohithā ; Japu jī satīk.* Amritsar, Buta  
 Singh Partap Singh, n. d. 368p.  
 (SC : *Indian national bibliography.* Calcutta, Central  
 Reference Library, 1958—. pp. 1963 : 80)
284. Sardul Singh, *Gyānī*.  
*Nitnem satīk ; Japu, Jāp, Savaye, Chaupai, Anand Sāhib  
 (sampūran), Rehrās, Kīrtan Sohilā.* Amritsar, Partap



- Singh Sundar Singh, 1922. 340p. pp. 1-108. (MPLP)
285. *Satīk Japu jī Sāhib ; Wazīr Hind Press vālī*. Amritsar, Labh Singh and Sons, n. d. 64p. (GNU)
286. Shankrānand, *Svāmī*.  
*Japu Sāhibu*. Shikarpur, Shikarpur Electric Press, 1916. 613p. (PS-KCA)
287. Sharmā, G. L.  
*Japu jī Sāhib*. Amritsar, Sundar Das & Sons, n. d. 144p. (SRL)  
Contents :  
Mukh band, by the author ; Gurū Nānak dā yug, p. 1-8 ; jivan ate rachnāvān, p. 9-16 ; vishā vastū, p. 17-24 ; Japu jī dī bolī, p. 25-34 ; kāvik visheshtāiān, p. 35-44 ; parbandh rachnā, p. 45-52 ; Japu jī satīk, p. 53-144.
288. Sher Singh, *Gyānī*.  
*Khālsā nitnem satīk arthāt Japu, Jāp āai bāñiān dā adutī tīkā*. 3rd ed. Rawalpindi, Manager, Gurmat Prachar Lari, n. d. 362p. pp. 25-178. (LDP)  
7th ed. Amritsar, Arjan Singh Jaimal Singh, 1933. 448p. pp. 12-19 ; 23-184. (KCA)
289. Shivdīāl Singh alias Pannā Lāl.  
*Japu jī Sāhib satīk, Urdū, Gurmukhī*. Lahore, Munshi Gulab Singh & Sons, n. d. 63p. (PUP)
290. Shūnak Sharmā, C. R.  
*Satīk Japu jī Sāhib jis vich Ardās te khulhi vichār shāmal hai*. Foreword by Hakam Singh Ratanjot. Amritsar, Maya Vati, 1939. viii, 70p. (PUP)
291. Sodaru Japu jī te Raharāsi Sāhib vich. *Gurmat Parkash*, 11(5), July 1966 : 59-61. (SRL)
292. Sodhī, Hazārā Singh.  
*Japu viākhīā*. Ludhiana, Lahore Book Shop, 1935. 159p. (GNU)  
Contents :  
Bhūmikā, p. 1-3 ; Mūl Mantar mimāmsā, p. 4-24 ; Japu, jagiāsā, p. 25-55 ; salok samikhiā, p. 56-65 ;

Shabad bichār, p. 66-82 ; Sodarū pradīpakā, p. 83-94 ;  
Japū prabandh, p. 95-147 ; Dharam Khand, p. 148-151 ;  
Giān khand, p. 151-154 ; Saram khand, p. 154-156 ;  
Karam khand, p. 156-157 ; Sach khand, p. 157-159.

293. Sodhī, Kartār Singh.

*Kathā sāgar Japū jī*. Amritsar, Gurbani Pustkalya, 1952.  
3rd ed. 1956. 316p.

(SC : As under entry no. 216)

294. Sodhī, Tejā Singh.

*80 sākhīān vālā kathā sāgar arthāt Srī Japū jī satīk bhāv-  
arthān, viākhīā, pramāṇān ate shardhā pūrai mahātam  
sahit*. 4th ed. Amritsar, Chattar Singh Jiwan Singh,  
1973. 337p. (GNU)

Contents :

Mukh bachan, p. 6-8 ; Gurū Nānak charitar, p. 9-18 ;  
Japū jī, p. 19-306 ; Srī Japū jī mahātam, p. 307-309 ;  
Japū jī de pāṭhān de niyam te bidhī, p. 310 ; Japū jī  
Sāhib diān paupīān de pāṭhān dā phal, p. 311-313 ; Sikh  
di ardās ; us di mahānta ate updesh, p. 314-337.

295. *Srī Gurū Granth Sāhib jī ādī satīk ; jis di tīkā di sevā Srī  
Hajūr Mahārāj Bikram Singh . . . ne . . . karvāi*. Fore-  
word by Giani Badan Singh. Amritsar, Wazir-i-Hind  
Press, 1906-1924. 4v. pp. v. 1 : 1-55. (GRDL) Re-  
print Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1970. (LDP)

296. *Srī Japū jī Sāhib arthān samet*. Amritsar, Khalsa Tract  
Society, 1899. 100p.

(SC : As under entry no. 68(iii) and 216)

297. *Srī Japū jī Sāhib va Shabad Hazāre satīk ; tīkākar Kartā  
'Srī Gurū Bānī Prakāsh'*. Lahore, Gurbani Pustkalya,  
1936. 80p. (PS-KCA)

298. *Srī Japū jī satīk*. Amritsar, Khalsa Samachar, n. d. 84p.  
(PS-KCA)

299. Sundar Singh, *Giānī*.

*Srī Japū jī, kavitarath*. Delhi, Sardarni K. K. Giani,  
1955. vii, 124p. (Sundar sāhit sadan, Delhi de Srī  
Japū jī prachār vibhāg di pustak, no. 1)



300. Sūraj Singh, *Gyānī*.  
*Shānt sarovar arthāt tīkā Japu jī Sāhib*. Amritsar, Chattar Singh Jiwan Singh, 1909. 118p. (PUP)
301. Sūraj Singh, *Sant*.  
*Japu jī satīk*. Amritsar, Khalsa Pradesi Malwa Press, 1930. 155p. (PUP)
302. Sūrī, Nihāl Singh.  
*Gurū mati bhāu prakāshnī tīkā Srī Japu jī Sāhib*. Rawalpindi, the commentator, 1930. 85p. (SRL)
303. ——. *Tīkā Srī Gurū Granth Sāhib jī*. Lahore, Phulwari Press, 1930-1936. 5v. (incomplete) pp. v. 1 : 9-109. (PUP)
304. Tāran Singh.  
*Japu ; darshan dīdār*. Amritsar, Faqir Singh and Sons, 1969. 266p. (GNU)  
 Contents :  
 Bhūmikā, p. 9-16 ; Japu nīsāṇ, p. 17-32 ; mukh vichār, p. 33-80 ; sraṇ bhagti, p. 81-106 ; manāṇ bhagti, p. 107-131 ; nām-bhagti, p. 133-166 ; sifat salāḥṇ bhagti, p. 167-206 ; ādes bhagti, p. 207-236 ; sachiār pad, p. 237-260 ; Japu-sār, p. 261-266.
305. Tejā Singh, *late, Chief Justice (retd.)*  
*Japu viākhiā*. Delhi, Super Press, 1955. 184p. (SRL)  
 Contents :  
 Samarpan, p. 3 ; mukh bandh, p. 7-30 ; dhanvād, p. 31 ; bhūmikā, p. 32-42 ; tīkā te viākhiā, p. 43-178 ; granth sūchi, p. 179-180 ; antikā, p. 181-184.  
 Review :  
 K. S. *Sikh Review*, 3(10), Oct. 1955 : 52-53. (GNU)  
 Trilochan Singh. *Spokesman*, 5(34), Sep. 7, 1955 : 10. (SRL)
306. Tejā Singh, *Principal*.  
 Hukamī utamu nīchu. *Phulwari*, 2(1), Nov. 1925 : 54-57. (SRL)
307. ——. *Satiguru Nanak Dev jī dī bānī Japu jī Sāhib dā tīkā*. Amritsar, Darbar Book Depot, 1925. 209p. (PUP)

## Contents :

Bhūmikā, p. 9-18 ; samuchā bhāv, p. 19-31 ; tīkā, p. 35-198 ; antkā : shabadāntik lagāṇ mātṛāṇ de nem, p. 199-209.

308. Tejā Singh, *Principal* and Amol, S. S.  
*Panj Granthi te hor bāṇiān satīk.* Amritsar, Sikh Book Co., n. d. 518p. pp. 5-45. (GNU)
309. Uttam Singh, *Giānī.*  
*Bāl bodhnī tīkā Sri Japu Sāhib.* Wazirabad, the commentator, n. d. 224, 58p. pp. 1-204. (LDP)
310. Vaid, Mohan Singh.  
*Tīkā Jap ji.* Lahore, Sri Gurmat Press, 1902. 160p.  
 (SC : As under entry no. 68 (iii) )
311. Vinobā Bhāve.  
*Japuji.* Translated by Sita Ram Bahri. Patiala, Punjab University, 1969. viii, 104p. (GNU)
- Contents :  
 Do shabad, by Kirpāl Singh Nārang ; Japu ji mūl, p. 3-25 ; pūrabāi adh : Part 1 : Manglā charaṇ, p. 3-6. Part 2 : Shravan, manan ate bhavan, p. 7-12 ; utarāradh : Part 3 : Bhagvant mahimā, p. 13-18. Part 4 : Sāadhanā, p. 19-24 ; upsanhār, p. 24-25 ; Japu ji pravachan : Bhūmikā, p. 29-30 : antar vastū, p. 30-31 ; manglā-charaṇ, p. 32-45 ; Shravan, manan ate bhavan, p. 46-59 ; Bhagvant mahimā, p. 60-78 ; sādhanā, p. 79-98 ; Japu ji pravachan anukramṇikā, p. 99-104.
- Review :  
 Jodh Singh, *Bhāi.* *Journal of Religious Studies*, 3(2), Autumn, 1971 : 212-215. (GNU)
- Bāhī, Sītā Rām. Sant Vinobā Bhāve di Japu ji de mūl mantar di viākhīā. *Panjabi Dunia*, 20(7), July 1969 : 1-6. (SRL)
312. Vir Singh, *Bhāi.*  
*Japu ji Sāhib.* Muḍhlī bentī by Harbans Singh. New Delhi, Bhai Vir Singh Sahit Sadan, 1972. 327p. (GNU)
313. —.  
*Japu ji satīk ; bāl bodhnī tīkā.* Amritsar, Chief Khalsa



Diwan, 1969. 54p. (PS-KCA)

314. —.

*Panj Granthī satik.* 3rd printing. Amritsar, Khalsa Samachar, 1966. 480p. pp. 1-60. (PUP)

315. —.

*Santhyā Srī Gurū Granth Sāhib.* Edited by Balbir Singh. Amritsar, Khalsa Samachar, 1958-1962. 7v. (incomplete) pp. v. 1 : 1-178. (GNU); 6v. reprinted; reprint in progress.

316. Vohrā, Āshā Nand.

*Srī Gurū Nānak Dev jī rachit Japuji; ik sānskṛitak adhiain.*

(SC : Vohrā, Āshā Nand. *Srī Gurū Nānak Dev jī rachit Āsā dī vār; ik sānskṛitak adhiain.* Foreword by Surindar Singh Kohli. Rohtak, Jain Book Depot, 1971. 302p. (P) (GNU)

Hindi version :

—.  
—.  
*Srī Gurū Nānak Dev jī rachit Āsā dī vār; ek sānskṛitak adhiain.* Rohtak, Jain Book Depot, 1969. xi, 232p. (GNU)

#### PANJABI (PS)

317. Uberoi, Mohan Singh.

*Japu jī.* Lahore, Sikh Publishing House, 1944. 110p.

(SC : i) *Dr. Mohan Singh Uberoi Diwana; bibliography, brief chronological biography, an interview.* Chandigarh, Dr. Mohan Singh Uberoi Diwana, 1975. 25p. (E) (GNU);

ii) As under entry no. 245)

#### SINDHI

318. Advānī, Parmānand.

*Jap sāhib; atwā hīrā ratan jawāhar.* 2nd ed. Lucknow, the commentator, 1972. 178p. (NLC)

319. Dayā Rām Guddo Mal.

*Jap sāhib Gurū Nānak sāhibjan.* Hyderabad, Sind, 1916. 162p. (GRDL)

6th ed. Bombay, Hyderabad, Sind, National Collegiate

Board, 1961. 10, 362p. (PS-KCA)

320. Gulrājānī, Jeṭhmal Parsrām.  
*Srī Jap jī ṣāhib*; *saṃjhaṇia lāi ke ishārā* Translated  
 with a commentary. Hyderabad, Sind, Blavatsky Press,  
 1922. 89p.  
 (SC : As under entry no. 157 pp v. 4 : 3)
321. *Jap jī pothī*. Text of the Jap jī with a Sindhi commentary.  
 Hyderabad, Sind, Kundanmal Vishindas Sadarangani,  
 1920.  
 (SC : As under entry no. 163 (i) )
322. Lalwānī, Lilārām Singh Vaṭumal.  
*Srī Japjī ṣāhib*. Bombay, Hyderabad, Sind, National  
 Collegiate Board, 1962. 236p. (PS-KCA)
323. *Srī Jap ṣāhib*. Hyderabad, Sind, Standard Printing Works,  
 1925. 115p. Frontispiece : Guru Nanak. (GRDL)

#### URDU

324. 'Ākaf, Dayā Rām.  
*Pothī Srī panj granthī ād satīk jis men Japjī, Sabad  
 Hazārah, Rahrās, Anand jī, Bāwan Akhrī, Dakhnī Onkār,  
 Sidh Goshṭ, Sukhmanī, Āsā dī Wār, Sabad Nau Mahal  
 shāmal haiṇ*. Lahore, Jot Singh Sant Singh, n. d. 460p.  
 (PS-KCA)
325. Arjan Singh.  
*Shrī Jap jī ṣāhib Urdū sharah*. Lalton Kalan, Distt.  
 Ludhiana, the commentator, 1936, 128p. (PUP)
326. Bedī, Brij Balab Singh.  
*'Irfān-i-Nānak*; *tarjama Srī Jap jī ṣāhib Urdū*. n. p.  
 the commentator, 1938. 222p. Frontispiece : Guru  
 Nanak with Bala and Mardana. (PS-KCA)
327. Chhītan Bakhsh.  
*Tarjama Srī Japjī ṣāhib mausūm ba jauhar ma'rifat*.  
 Lahore, Nawal Kishore Press, 1912. 292p. (PS-KCA)
328. Dat, Kartār Singh.  
*Jap jī (Ādi Gurbānī) satīk Brahm giān ankūl Ved Gītā  
 waghairah kutab-i-muqaddas*. Viran Datan, Distt. Gur-  
 daspur, the commentator, 1939. 103p. (PUP)



329. Gandā Singh.  
*Tarjama Jap jī Ṣāhib*. 2nd ed. Lahore, Guru Gobind Singh Press, 1898. 286p. (KCA)
330. Gandā Singh and Bishan Singh.  
*Tarjama Jap jī Ṣāhib almausūm ba ḥaqā'iq-i-alma'ānī alma'rūf ba-hādiya 'irfān*. 2nd ed. Lahore, Model Electric Press, 1919. 256p. (PUP)
331. Gurcharan Singh, *Bakhshī*.  
*Jap jī Ṣāhib ba ḥarūf-i-Urdū*. Delhi, the commentator, 1972. 100p. (SSA)
332. Gurmukh Singh, *Nāzim*.  
*Japu jī Ṣāhib tīkā*. Patiala.  
(SC : As under entry no. 14)
333. Harsukh Rāi Gobind Sahāi.  
*Jap jī Ṣāhib*. Lahore, Ganesh Prakash Press, 1870.  
(SC : As under entry no. 19)
334. Kartār Singh, *Advocate*  
*Du'ā-i-saḥarī ; tīkā Shrī Jap jī Ṣāhib*. 2nd ed. Lahore, Sikh Publishing House, 1942. 104p. (PS-KCA)  
1st ed. 1938.
335. Lāmbā, Harī Singh.  
*Rāhnumā-i-dīdār-i-haqq*. Lahore, Diwan Printing Press, 1935. 2v. (692p.) (PS-KCA)  
Review :  
Parkāsh Singh *Rāhnuma-i-dīdār-i-haqq*. *Gurmat Parkash*, 11(6), Aug. 1966 : 7-10, 88. (SRL)
336. Manī Singh, *Bhāī*.  
*Jap jī Ṣāhib satīk*. Amritsar, Chattar Singh Jiwan Singh, n. d. 39p. (PUP)
337. Manzūr Ahasan.  
*Sharah-i-ma'arīj ; ya'ni Sikhon kī muqaddas kitāb Jap jī Ṣāhib kī Urdū zabān men apnī tarz kī pahlī aur benāzīr sharah*. Delhi, the commentator, 1933. iv, 132p. (PS-KCA)
338. Mashriqī, Ganda Singh.  
*Jap jī satīk*. 256p. (SRL)

Title page missing ; details incomplete.

339. Middhā, Sanwan Rām.  
*Tarjama Jap jī ṣāhib*. Sayyadwala, Distt. Montgomery,  
n. d. 156p. (GNU)
340. Mohan Singh.  
*Gutkā Jap jī ṣāhib satīk*. Amritsar, Mehar Singh &  
Sons, n. d. 64p. (PS-KCA)
341. Nārāin Singh, Gyānī.  
*Shrī Gurū Granth ṣāhib men se Shrī Jap jī satīk*. Amrit-  
sar, Buta Singh Pratap Singh, 1956. 120p. pp. 3-93.  
(LDP)
342. Rām Singh, Bakhshī.  
*Aṣūl-i-Sikh Gurū ṣāhibān*. Lahore, Mufid-i-Am Press,  
1912 xvi, 343p. illus. (PUP)
343. Sabbharwāl.  
*Jap jī ṣāhib ma'e Urdū tarjama aur vyākhyā*. Amritsar,  
Wazir-i-Hind Press, n. d. 312p. (PUP)
344. Sanwan Rām.  
*Sat dharam prakāsh ; Jap jī ṣāhib kā nihāyat 'umdaḥ  
tikā ma'e tashrīḥ*. Rendered in simple Urdu. Lahore,  
Munshi Gulab Singh and Sons, 1903. iv, 156p. (SRL)
345. Sardārī Lāl.  
*Jap jī ṣāhib kā bhāshya*. Devrya, U. P., the commen-  
tator, 1959. 111p. (PS-KCA)
346. Sewak, Hirā Singh.  
*Satīk Jap jī wa Shabad Hazāre ma'e jīvan prakāsh Gurū  
Nānak Nirankārī*. Hoshiarpur, the commentator, 1937.  
iv, 184p. (PS-KCA)
347. Sodhi, Tejā Singh.  
*Srī Jap jī ṣāhib satīk*. Amritsar, Gurbani Pustkalya,  
1955. 64p. (PS-KCA)
348. Srī Jap pradīp : rahnumā-i-m'arfat. Lucknow, Nawal  
Kishore Press.  
(SC : As under entry no. 14 (i) and (ii) )
349. Tārā Chand.  
*Jap jī satīk ; ārya tikā*. Ambala City, Sudesh Pustak  
Bhandar, n. d. 112p. (Gurmat Sandesh, no. 1) (SRL)



350. Uberoi, Mohan Singh.  
*Yād-i-ilāhī, Jap jī Ṣāhib*. Lahore, 1944.  
 (SC : As under entry no. 14 (i) )

THA<sub>I</sub>

351. Shagufa, Narain Singh.  
*Japji*. Bangkok, the commentator, n. d. 232p. (PUC)  
 (PUP)

## 6. SAYINGS, PROVERBS, QUOTATIONS, ETC.

352. Gurbakhash Singh, Dr.  
*Hukmī hukam chalāe rāhu. Gurmat Parkash*, 8(8-9),  
 Oct.-Nov. 1963 : 169-170. (P) (SRL)
353. Harbakhash Singh, *Singapore*.  
*Sachā āp sachā darbār. Gurmat Parkash*, 13(9), Nov.  
 1969 : 378-381. (P) (SRL)
354. Jagjit Kaur.  
*Mani jītai jagu jītu. Qaumi Dard*, 8(166), June 11, 1970 :  
 1, 5. (P) (SRL)
355. Nirdosh, Kewal Singh.  
*Kiv sachiārā hojāi. Gurmat Parkash*, 16(2), May 1972 :  
 7-11. (P) (SRL)
356. Phul, Gurdial Singh.  
*Kiv kūrai tuṭai pāl. Gurmat Prakash*, 7(9), Nov. 1962 :  
 119-125. (P) (SRL)
357. Sahib Singh, *Professor*.  
*Man jītai jagu jītu. Atom Science*, 21(11-12), Nov.-  
 Dec. 1961 : 23-31. (P) (PUP)
358. Sevak, Sevā Singh.  
*Hukamī rajāi chalā. Gurmat Parkash*, 14(9), Nov.-  
 Dec. 1970 : 86-94. (P) (SRL)
359. Sevā Singh, *Patiala*.  
*Mani jītai jagu jītu. Gurmat Parkash*, 14(9), Nov.-  
 Dec. 1970 : 213-227. (P) (SRL)

360. Sidh ū, Gurdīp Singh.  
Man jitai jagu jiti. *Atam Science*, 21(11-12), Nov -  
Dec. 1961 : 18-19. (P) (PUP)
361. Sindhi, Hari Singh.  
Kete ind chand sūr kete kete maṇḍal des. *Nirmal Udes*,  
12(47), Nov. 15, 1972 : 10. (P) (GNU)
362. Sodhi, Brijindar Singh.  
Mani jite jag jīt. *Pritam*, 19(5), Nov. 1931 : 62-65.  
(P) (PUP)
363. Sundar Singh, *Master*.  
Man jitai jag jitu. *Fateh*, 3(5), Nov. 20, 1929 : 11. (P)  
(PUP) ; *Pritam*, 16(5), Nov. 1930 : 23-24. (P) (PUP)
364. Tārā Singh, *Master*.  
*Kiv varṇī kiv jāṇā*. 2nd ed. Amritsar, Sikh Religious  
Book Society, n. d. 112p. pp. 9-31. (P) (CSLP)  
Explains Guru Nanak's concept of God.

## 7. INTERPRETATION AND APPRAISAL

365. Abdul Majid Khan.  
Guru Nanak and synthesis of scriptures. *Spokesman*,  
16(14-15), 1966 : 29. (E) (GNU)  
"Guru Nanak . . . rendered a great and enduring service  
to the cause of peace by emphasizing the importance of  
synthesis of scriptures. The kernel of all the religious  
books like the Gita, the Bible and the Koran is to be  
found in the Jap ji Sahib. Its perusal is a source of  
inspiration and solace and its recitation is something  
very ennobling and uplifting. It is a psalm on the pil-  
grimage of life."
366. Advani, K. V.  
The ineffable truth of Jap ji. *Sikh Review*, 15(172),  
Nov. 1967 : 16-17. (E) (PUC)
367. ——.   
Japji in the light of Vedantic philosophy. *Sikh Review*,  
18(204), Nov. 1970 : 42-43. (E) (SSAk)



- “Unique poetry of Japji has no equal in any other religious poetry except that of Upanishads and Vedas.”  
p. 42.
368. Advani, K. V.  
Japji ; yoga of our soul. *Sikh Review*, 16(176), Mar. 1968 : 26. (E) (PUC)
369. Aggarvāl, Chaman Lāl.  
Japu jī vich vartīāṇ kīrīāvāṇ dā vishleshāṇ. *Khoj Darpan*, 6(2/12), July 1979 : 159-163. (P) (GNU)
370. Āhlūvālīā, Jasbīr Singh.  
Gurbāṇī vich kāl-Akāl dā sankalap ; Japuji de vishesh prasang vich. *Nanak Prakash Patrika*, 10(2), Dec. 31, 1978 : 37-46. (P) (GNU)
371. Ahūja, Roshan Lāl.  
Japu jī darshan. *Jeevan*, 1(11), Oct. 1951 : 34-38 ; 1(12), Nov. 1951 : 46-50. (P) (PUP)
372. —.  
Japu jī Sāhib dī philosophy. *Kavita*, 5(6), Feb. 1957 : 23-26, 34 ; 5(7), Mar. 1957 : 23-26 ; 5(8), Ap. 1957 : 23-25 ; 5(9), May 1957 : 23-25 ; 5(11), July 1957 : 23-24. (P) (GNU)
373. Ajmer Singh, Chandigarh.  
Japu jī vich vishav-rachnā sankalap. *Gurmat Parkash*, 17(7-8), Nov. 1974 : 45-51. (P) (GNU)
374. Amarjit Singh.  
Japu jī, bhāshā-sarvekhāṇ. *Sahit Samachar*, Bhasha Vishesh Ank, May-Sep. 1963 : 33-40, 79-83. (P) (LDP)
375. Amar Singh, Giānī.  
Pati pavrīāṇ. *Khalsa Advocate*, 71(38-39), Nov. 5-12, 1973 : 3, 6. (P) (KA)
376. Amol, Ripudaman Singh.  
Japu jī Sāhib dī shailī. *Gurmat Parkash*, 2(10), Nov. 1958 : 26-33. (P) (GNU)
377. Amol, S. S.  
Japu jī Sāhib dā sandesh. *Gurmat Parkash*, 1(9), Nov. 1957 : 58-67. illus. (P) (GNU)

378. Amol, S. S.

*Nānak bolai amrit bānī* = Religious essays on Guru Nanak and his verse. Introduction by Dharamjit Singh Arora. Mukhband (afterword) by Surindar Singh Narula. Ludhiana, Shanti Prakashan, 1977. 272p. (P) (GNU)  
Partial contents :

Gurū Nānak darshan (Japuji), p. 90-111.

379. Amrit vele dī bānī Japu ji Sāhib. *Jathedar*, 8(312), Nov. 12, 1968 : 6. (P) (SRL)
380. Anand, Harnām Dās.  
Jap ji Sāhib kā falsā-i-‘amal. *Prabhat*, 10(188), Oct. 31, 1952 : 5. (U) (SRL)
381. Appraisal of Japji by foreigners. *Sikh Review*, 14(155), July 1966 : 2-3. (E) (PUC)
382. Arpan, Manohar Kaur.  
*Panjābī sāhit vich paryog ; ik alochnātmak adhiain* = Experiments in Punjabi literature ; a critical study. Amritsar, Kahani Parkash, 1961. 104p. pp. 26-32. (P) (PUP)  
A study of experimental aspects in Guru Nanak bānī with special reference to Japu ji and Asa di Var.
383. Bains, Santokh Singh.  
Some aspects of Guru Nanak's Jap ji. *Spokesman*, 25(12-13), Guru Nanak No. 1975 : 51. (E) (SRL)  
“A great linguist who had come in direct contact with varied religious writings, Guru Nanak employed numerous Sanskrit terms in Panjabised form in Japji ; also, he relied upon his Arabic and Persian vocabulary to some extent.” p. 51.
384. Balli, Baljit Singh.  
Guru Nānak dā shāhkār Japu ji Sāhib. *Jathedar*, v.'0, Nirankari Ank, Nov. 13, 1970 : 23. (P) (SRL) ; *Jeevan*, 12(12), Dec. 1961 : 44-49. (P) (PUP) ; *Kanwal*, 24(11), Nov. 1963 : 26-30. (P) (PUP) ; *Khalsa Advocate*, 61(41-42), Oct. 21-28, 1963 : 11-12. (P) (KA)



385. Balli, Baljit Singh.  
*Sagal jamātī* Introduction by Suba Singh. Chandigarh, Panjabi Tract Society, 1962. 98p. (P) (NSS)  
 Partial contents :  
 Gurū Nānak dā shāhkār Japu jī, p. 37-46
386. Balwant Singh.  
 Jap jī of Guru Nanak, a synopsis. *Spokesman*, 3(6), Feb. 11, 1953 : 6. (E) (SRL)  
 "Japji reveals the fundamental philosophy of life propagated by the Sikh Gurus and also gives an insight into their concept of the cosmos." p. 6.
387. Banūānā, Gurbakhsh Singh.  
 Nirankārī falsafah. *Ajit*, 13(219), Nov. 20, 1953 : 19. (U) (SRL)
388. Bedardī, Jagjit Singh.  
*Japu jī Sāhib dā ik ālochnātmik adhiain.* Patiala, Pepsu Book Depot, 1976. iv, 76p. (P) (GNU)  
 Contents :  
 Ādi kathan, by Prabhjot Singh, p. i ; sampādakī, p. ii-iii ; dhanvād, p. iv ; kujh Japu jī de nām-karaṇ te rachnā sathān bāre, p. 1-3 ; mūl mantar vich Prabhū dā sarūp, p. 3-12 ; Japu jī dā vishā vastū, p. 13-17 ; Japu jī vich partik, p. 17-19 ; Japu vich alankār vidhān, p. 19-26 ; Japu jī dā chhand prabandh, p. 26-28 ; Japu jī dī bhāshā, p. 29-32 ; Japu jī vich panj khaṇḍāṇ dī mahattatā. p. 32-36 ; Japu jī dā mūl pāṭh, p. 37-76.
389. Bedī, Kālā Singh.  
 Japu jī anusār srishṭī rachnā. *Gurmat Parkash*, 22(8-9), Nov.-Dec. 1978 : 17-26. (P) (GNU)
390. —.  
 Japu jī dī boli te shailī. *Gurmat Parkash*, 23(1), Ap. 1979 : 137-146. (P) (GNU)
391. —.  
 Japu jī Sāhib ; ik bahu-pakkhī adhiain. *Gurmat Parkash*, 2 (6), Sep. 1978 : 81-90 (P) (GNU)
392. —.  
 Japu jī vich Brahm dā giān. *Gurmat Parkash*, 22(7),

- Oct. 1978 : 13-25. (P) (GNU)
393. Bedi, Kālā Singh.  
Japu jī vich manukh. *Gurmat Parkash*, 22(10), Jan. 1979 : 101-109. (P) (GNU)
394. ——.   
Japu jī vich sadāchār dā sankalap. *Gurmat Parkash*, 22(11), Feb. 1979 : 40-48. (P) (GNU)
395. Bhagwan Singh.  
Fundamentals of Sikhism as in Japu jī. *Sikh Review*, 24(269), May 1976 : 5-12. (E) (PUP)
396. Bhandāl, Gurmel Singh.  
Japu jī dā shilap vidhān. *Panjabi Dunia*, 18(10), Oct. 1966 : 7-10. (GNU)
397. Bhandārī, Karam Singh.  
Japu jī viākhīā. *Gurmat Parkash*, 15(2), May 1971 : 105-111. (P) (GNU)
398. Bhāṭiā, Amrit Kaur.  
Japu jī Sāhib dī mahattatā. *Jathedar*, Guru Nanak edition, Nov. 23, 1969 : 72. (P) (SRL)
399. Bhāṭiā, Tarlok Singh.  
Japu jī Sāhib dī shailī. *Fateh*, 43(46), Guru Nanak No. 1970 : 57-60. (P) (FW)
400. Bhogal, Piārā Singh.  
*Japu jī dā sāhitak adhiāin*. 2nd ed. Jullundur, Hirdejit Prakashan, 1970. 224p. (P) (GNU)  
1st ed. 1964.  
Contents :  
Rekhā chitar : Hāzar javāb te zindā dil kavī, p. 5-10 ;  
Japu jī dā sāhitak adhiāin, : Mahān kavī Gurū Nānak, p. 18-47 ; Gurū Nānak dā darshan, p. 49-61 ; Japu jī dā vishā, p. 63-72 ; Japu jī dī khiāl usārī, p. 74-91 ; sameṇ dī dhārmik avasthā, p. 93-99 ; Gurū Nānak dā adhiātamvād, p. 101-117 ; shabad prabandh, p. 119-134 ; alankar, p. 136-141 ; Japu jī sarodī rachnā hai ; gītān jahīān tūkrīān, p. 143-152 ; chhand, p. 154-161 ; bolī, p. 163-178 ; Japu jī saṭīk, p. 180-224.



401. Bhogal, Piārā Singh.  
*Japu ji te Āsā dī Vār ; alochnātmak adhiain te viākhīā.*  
 Jullundur, Malhotra Book Depot, 1963. 295p. (P)  
 (PUC)
402. Bhūi, Gurbachan Singh and Ras, Nihāl Singh.  
*Japu ji te Āsā dī Vār ; chintan te kalā.* Amritsar, Kasturi  
 Lal & Sons, 1968. 187p. (P) (KCA)
403. Bīas ; *panj sau sālā Nirankārī number.* Jullundur, Lyall-  
 pur Khalsa College, 1969. various pagings. illus. (P)  
 (E) (H) (SSAk)  
 Partial contents :  
*Japu ji Sāhib ; ik dārshnik rachnā,* by Ajit Singh Saini,  
 p. v-viii.
404. Bikram Singh.  
*Japu ji Sāhib ; ik sankhep adhian.* *Gurmat Parkash,*  
 16(2), May 1972 : 16, 94-99. (P) (SRL)
405. Bouquet, A. C.  
*Sacred books of the world ; a companion source-book to  
 comparative religion.* London, Cassell, 1962. 342p. pp.  
 312-316. (E) (GNU)  
 Also includes a study of Japu ji.
406. Brahmjagdish Singh.  
*Japu ji dā adhiātmak pakkh.* *Gurmat Parkash,* 17(7-8),  
 Nov. 1974 : 98-101. (P) (GNU)
407. Chaiṭarji, Jatindar Mohan.  
*Sri Gurū Nānak Dev jī, ate Japu jī.* *Ajit,* 17(308), Nov.  
 16, 1959 : 16. (P) (AJ)
408. Chawla, Harbans Singh, ed.  
*Guru Nanak ; the prophet of the people.* Introduction  
 by Swaran Singh. New Delhi, Gurdwara Sri Guru Singh  
 Sabha, 1970. xvi, 104, 130, 69p. (E) (P) (H) (PS-  
 KCA)  
 Partial contents :  
 Hindi section :  
*Japu ji kī bhāshā shailī,* by Rāmrajpal Dvivedī, p. 35-43.  
 Review :  
 Surjit Singh. *Spokesman,* 21(10), Guru Nanak No.

1971 : 66. (SRL)

409. Chhābrā, Jagjit Singh.

*Gurū Nānak bānī, ik adhian.* Jullundur, Seema Prakashan, 1971. 144p. (P) (GNU)

Partial contents :

Japu jī : Gurmat vichārdhārā, p. 9-14 ; vishā-viunt, p. 15-23 ; shailī, p. 24-29 ; bimb prabandh, p. 30-50 ; boli, p. 51-57 ; chhand prabandh, p. 58-62.

410. —.

Japu jī dā bimb prabandh. *Alochana*, 15(1-4), Jan.-Dec. 1969 : 448-458. (P) (GNU)

411. Chhābrā, Jogindar Singh, Māngaṭ, Nirmal Singh and Surindar Pāl Singh.

*Gurmukh kali vich pargat hoīā.* Foreword by Sardul Singh. Introduction by Avtar Singh Dhodi. Ludhiana, Gujranwala Guru Nanak Khalsa College, Guru Nanak Panj Sau Sala Prakash Utsav Committee, 1969. 230p. illus. (P) (E) (H) (GNU)

Partial contents :

Panjabi section :

Sri Gurū Nānak Dev jī dā Japu jī vich kāv ras, by Sher Singh, p. 33-40.

412. Cohen, Judith.

Has Japji one central theme or is it a medley of meditation ? *Sikh Review*, 14(155), July 1966 : 18-20. (E) (PUC)

Annotation :

"This commentator has been watchful enough to note that in the Japji, the question, 'How can God (or Truth) be known ?' is insistently asked. She has also shown a very reasonable understanding of the significance of the inclusion of description of 'Five Realms' in the closing part of the poem." Editor, p. 18.

413. Dalip Singh.

*Sikhism ; a modern and psychological perspective.* Chandigarh, Bahri Publications, 1979. 130p. (Series in Sikh history and culture, no. 1) (E) (PS-GNU)



Partial contents :

Synopsis of Jap ji Sahib of Guru Nanak Dev, p. 54-59.

414. Daljit Singh, *ed.*

*Gurū Nānak jot te sarūp*. Ludhiana, Dev Dut Prakashan, n. d. 208p. (P) (KCA)

Partial contents :

Japuji, ik adhiain, by Prof. Daljit Singh, p. 200-208.

415. Darshan Singh.

Bākū vich shilā ute Japu ji Sāhib. *Akali Patrika*, 51 (210), Nov. 23, 1969 : 61. (P) (AP)

416. Deep, Dalip Singh.

Japu ji dā vishav-sandesh. *Gurmat Parkash*, 12(10), Oct.-Nov. 1968 : 17-23. (P) (SRL) ; *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 : 134-140. (P) (SRL)

417. —.

*Japu ji ; ik tulnātmak adhiain*. New Delhi, Panjabi Book Store, 1969. 308p. (P) (GNU)

418. —.

*Japu ji ; ik tulnātmak adhiain*. Foreword by Rajnish Kumar. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1972. v, xiii, 171p. (P) (MPLP)

419. —.

Japu ji ute likhe bhāsh te saṭik, ik adhiain. *Parkh*, 1, 1969 : 29-36. (P) (GNU)

420. —.

Nirbhau dā sankalap. *Gurmat Parkash*, 16(7-8), Oct.-Nov. 1972 : 7-16. (P) (GNU)

421. —.

Significance of Jap ji and its universal appeal. *Sikh Review*, 18(202), Sep. 1970 : 5-7. (E) (SRL)

422. Devindarbir Singh.

Japu ji vich satiam, shivam ate sundram. *Gurmat Parkash*, 19(7-8), Oct.-Nov. 1975 : 97-110. (P) (GNU)

423. Dewan Singh.

*Gurū Nānak dī sāhitak pratibhā te hor lekh*. 2nd ed. Amritsar, Navchetan Publishers, 1970. 199p. (P)

(GNU)

1st ed. 1968.

Partial contents :

Japuji dā vishā vastū, p. 49-72 ; Japuji dī shailī, p. 73-79.

424. Dewan Singh.

Jap ji Sahib ; a store-house of dynamic philosophy and a piece of sublime poetry. *Spokesman*, 20(23), Feb. 8, 1971 : 5. (E) (SRL)

425. —.

Japu ji dā udesh. *Durbar*, 55(1), Dec. 1969 : 8-16, 130-133. (Panjabi Section) (P) (KCA)

426. —.

*Japu jī Sāhib dā mūl updesh*. Amritsar, the commentator, 1969. 23p. (P) (SRL) ; *Gurdwara Gazette*, 40(11), Nov. 1969 : 68-88. (P) (GNU) ; *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 : 88-111. (P) (SRL) ; *Sahit Samachar*, 1970 : 172-190. (P) (GNU)

427. —.

Japu ji Sāhib de vishe ate mukh ang *Jathedar*, 10(308), Nov. 25, 1970 : 1, 6. (P) (SRL)

428. Dharam Singh.

The concept of God as enunciated in the Japuji. *Spokesman*, 27(16), Dec. 12, 1977 : 4. (E) (GNU)

429. Dharmānant Singh.

*Japu-parmārth arthāt Japu yathārath te sadā suhāg*. Amritsar, the author, 1974. xix, 76p. pp. 5-37. (P) (KCA)

430. —.

Japu shabad par vichār. *Gian Amrit*, 3(9), Dec. 1958 : 24-26 ; 4(1), Ap. 1959 : 24-26 ; 4(2), May 1959 : 19-22. (P) (PUP)

431. —.

Japu shabad par vichār ; pūrab mimānsā=Immediate observations. *Sant Sipahi*, 2(11), Oct. 1948 : 12-18, 43-44. (P) (RL)

432. —.

Japu shabad par vichār; uttar mimānsā=Ultimate obser-



- ventions. *Sant Sipahi*, 4(1), Dec. 1948 : 17-27. (P) (SRL)
433. Dhillon, Professor Gurdial Singh.  
Japu ji Sāhib dā kendri vishā. *Panjabi Dunia*, 24(11), Nov. 1971 : 46-54. (P) (GNU)
434. —.—.  
Japu ji Sāhib, ik adhiain. *Akali Patrika*, 54(215), Nov. 20, 1972 : 9, 12. (P) (AP); *Panjabi Dunia*, 23(11), Nov. 1970 : 58-63. (P) (GNU)
435. Duggal, Kartar Singh.  
The Japji. *Hindustan Times Weekly*, 45(324), Nov. 23, 1969 : 6 (supplement) (E) (PIB); *Tribune*, 89(323), Nov. 23, 1969 : 5 (supplement) (E) (SRL)  
Hindi version :  
——. Japji. *Hindustan*, 37(323-324), Nov. 22, 1969 : 3 (Guru Nanak supplement) (CSLP)  
Panjabi version :  
——. Sri Japu ji Sāhib. *Jathedar*, Guru Nanak edition, Nov. 23, 1969 : 39, 6. (SRL); *Qaumi Dard*, 7 (321), Nov. 21, 1969 : 23. (SRL)  
Urdu version :  
——. Jap ji Sāhib. *Prabhat*, 27(311), Nov. 23, 1969 : 28. (SRL); *Pratap*, 50(319), Nov. 23, 1969 : 2, 13, 4. (PJ)
436. Dusānjh, Mahindar.  
*Gharai sabad sachī taksāl*. Foreword by Mahindar Singh Randhawa. Jagatpur, District Jullundur, Likhari Sabha, 1970. 78p. (P) (CSLP)  
Partial contents :  
Japuji, by Giāni Lāl Singh, p. 46-50; Japuji Sāhib ik dārshnik rachnā, by Ajit Saini, p. 63-66.
437. The essence of Japji; its origin, meaning and construction. *Sikh Review*, 20(225), Aug. 1972 : 63-69. (E) (GNU)
438. Etherington, William F.  
The Japji from a Western view point. *Sikh Review*,

14(155), July 1966 : 24-25. (E) (PUC)

439. Fletcher, Robert.

A Western view of the Jap ji. *Sikh Review*, 14(155), July 1966 : 33-36. (E) (PUC)

Annotation :

"Here is a refreshingly impartial interpretation of the Japji by a Calvinist, who looks upon the poem through a frame of references provided by his own religion . . . His impartiality lies in his freely and unhesitatingly conceding superiority of the Sikh view wherever the Sikh view is superior." Editor, p. 33.

440. Ghuman, Bikram Singh.

Japu ji ; ik sankhep adhiain. *Sahit Samachar*, 20(1), 1971 : 9-14. (P) (GNU)

441. Gill, Harjeet Singh

Japu ji Sahib di vichār jugat dā nirṇā—An introduction to the structural study of Jap ji. *Quincentenary Nanak Prakash Patrika*, 1(10), Dec. 1969 : 138-139. (P) (PUP)

Panjabi version of the paper presented in English at the International Seminar held on the life and teachings of Guru Nanak at Punjabi University, Patiala, from September, 3-5, 1969. English version published also in "*Perspectives of Guru Nanak, seminar papers*" edited by Harbans Singh. Patiala, Punjabi University, Guru Gobind Singh Department of Religious Studies, 1975. xi, 594p. pp. 528-533.

442. Gill, Pritam Singh.

*Concepts of Sikhism*. Foreword by M. Agnihotri. Jullundur, New Academic Publishing, 1979. x, 183p. (E) (GNU)

Partial contents :

Exposition in the hymns of meditation (Jap ji), p. 111-145.

443. —.

Japu ji (Hukam). *Gurmat Parkash*, 17(7-8), Oct.-Nov. 1973 : 9-13. (P) (GNU)



444. Gosvāmī, Brij Lāl.  
Japu jī aur Sikh adhiātimaktā. *Sahitya Marg*, 1(1),  
Nov. 11, 1968 : 1-6 (H) (GNU)
445. Gulvant Singh.  
Japu darshan. *Vir Bhumi*, 6(1-2), Nov.-Dec. 1953 : 19-  
22. (P) (PUP)
446. Guṇvant Kaur.  
Japu jī meṇ sachiār kī samasyā, ek vichār. *Gobind Par-  
kash*, 7(3), Nov. 1977 : 4-7. (Hindi section) (H)  
(GNU)
447. Gurbakhash Kaur.  
Japu Sahib vich sirṭhī dā sankalap. *Guru Nanak Udesb*,  
5(3), Sep. 1973 : 10-12. (P) (SRL)
448. Gurbakhash Kumārī.  
Japu jī dā laukik pakkh. *Gurmat Parkash*, 14(6), Aug.  
1970 : 143-151. (P) (SRL)
449. Gurbakhash Singh.  
Vaḍā sāhib ūchā thāu. *Jathedar*, Guru Nanak edition,  
Nov. 23, 1969 : 33, 52. (P) (SRL)
450. Gurcharan Singh, *Professor*.  
Japu jī dī vichārdhārā. *Panjabi Dunia*, 9(10), Oct.  
1958 : 8-23. (P) (GNU)  
Urdu version :  
——. Shri Jap jī kī vichārdhārā. *Prabhat*, 16(288),  
Oct. 20, 1958 : 5 ; 16(308), Nov. 10, 1958 : 5. (SRL)
451. Gurdīāl Singh, *Professor*.  
Japu jī Sahib dā kendrī vishai. *Gurmat Parkash*, 16(9),  
Dec. 1972 : 70-79. (P) (GNU)
452. ——.   
Japu jī Sahib, ik adhiain. *Gurmat Parkash*, 15(12),  
Mar. 1972 : 38-48. (P) (SRL)
453. Gurdīp Kaur.  
Japu avlokan. *Gurmat Parkash*, 16(3), June 1972 : 166-  
173. (P) (SRL)
454. Gurdīp Singh.  
Japu jī. *Kahani*, v. 5, Nov. 1955 : 27-36. (P) (PUP)

455. *Gurmat sâhit*. Foreword by Lal Singh. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1970. 350p. (P) (KCA)

Partial contents :

Jap jor, by Dr. Jit Singh Sital, p. 336-339.

456. Gurmit Kaur.

Sri Japu ji Sâhib. *Jathedar*, v. 10, Nirankari Ank, Nov. 13, 1970 : 12, 15. (P) (SRL)

457. Gurmukh Nihal Singh, ed.

*Guru Nanak ; his life, time and teachings*. Foreword by Zakir Hussain. Delhi, National Publishing House for Guru Nanak Foundation, 1969. xii, 30 p. (E) (GNU)

Partial contents :

An exposition of Japji Sahib, by Parkash Singh, p. 261-273.

Hindi version :

—.

*Gurū Nānak ; jīvan, yug evam shikshāeṇ*. Foreword by Zakir Hussain. Delhi, National Publishing House for Guru Nanak Foundation, 1970. 304p. (GNU)

Partial contents :

Japu ji, ek vivechan, by Prof. Parkāsh Singh, p. 260-272.

Panjabi version :

—.

*Gurū Nānak ; jīvan, yug aie updesh*. Foreword by Zakir Hussain. New Delhi, Navyug for Guru Nanak Foundation, 1969. 351p. (GNU)

Partial contents :

Japuji Sâhib da bahu pakhi adhiain, by Parkāsh Singh, p. 288-301.

Review :

Bajwa, F. S. *Journal of Religious Studies*, 2(1), Autumn 1970 : 173-174. (GNU)

458. Gursaran Singh, Dr., Solan.

A Sikh personality. *Khalsa*, 20(34), Nov. 14, 1948 : 19-20.



(E) (SRL)

Based on Asa di Var and Japu ji, describes attributes of a pious personality.

459. *Gurū Nānak abhinandan granth*. Jammu, Lalitkala Sanskrit te Sahit Academy, n. d. xvii, 138, 75p. (P) (E) (GNU)

Partial contents :

Japuji dā mūl vichār, by Dr. Divān Singh, p. 61-69.

460. *Guru Nanak and Mahatma Gandhi supplement*. *Magazine of the Government Training College, Jullundur*. Jullundur, Government Training College for Teachers, 1970. Various pagings. (E) (P) (H) (Government Training College for Teachers Library, Jullundur)

Partial contents :

English section :

Guru Nanak's Japji Sahib, p. 13-15.

Panjabi section :

Japji Sahib dī mahatātā, by Surindar Pāl Bhāṭiā, p. 7-8.

461. *Guru Nanak birth quincenary souvenir*. Phagwara, Ramgarhia Educational Institutions, 1969-1970. 88p. (E) (H) (P) (KLS)

Partial contents :

The Japji of Guru Nanak, by Kuldip Singh Karir, p. 57-61.

462. *Gurū Nānak Dev jī*. Delhi, Gurdwara Prabandhak Committee, n. d. 40p. (H) (GNU)

Partial contents :

Gurū Nānak Dev jī kī amar vāṇī, Japuji, by Giānī Lāl Singh, p. 26-30.

463. *Gurū Nānak Dev jī de Japuji rāhiṇ Prabhū milāp*. *Gurmat Sedhan*, 6(5), Nov. 1979 : 4-6. (P) (GNU)

464. *Guru Nanak quincenary birth day souvenir*. Bhopal, Sikh Students' Federation, n. d. 78, 56, 8p. (E) (P) (H) (GRDL)

Partial contents :

Panjabi section :

Japuji, by Tāran Singh, p. 4-6.

465. Harbakhsh Singh.

Japu ji Sāhib ; sati dī viākhīā. *Ajit*, 27(312), Nov. 23, 1969 : 63. (P) (AJ)

466. Harbans Singh, *Professor*, ed.

*Perspectives on Guru Nanak ; seminar papers*. Patiala, Punjabi University, Guru Gobind Singh Department of Religious Studies, 1975. xi, 549p. (E) (GNU)

Partial contents :

Japji and universal mysticism, by K. Seshadri, p. 413-417 ; An introduction to the structural study of Japji, by Harjeet Singh Gill, p. 528-534.

Annotation :

"The International Seminar on the life and teachings of Guru Nanak from September 3-5, 1969 brought together on the campus of the Punjabi University, Patiala, scholars from all over the world. This seminar was one of many occasions that celebrated the five-hundredth anniversary of the birth of Guru Nanak, the founder of the Sikh religion. The papers in this volume were presented and discussed by the members of the seminar during the three days of diligent work together . . .

"The diversity of the papers in this volume is evident. They range from traditional, historical and philosophical studies to the latest forms of sociological, linguistic and structural analyses. They touch every aspect of Guru Nanak's life . . .

"This is not a volume to be read straight through from beginning to end. Rather it is a book in which to dip at various points as interest inclines the readers." Preface, p. v-vi.

Review :

McLeod, W. H. *Sikh Courier*, 9(5), Spring 1977 : 33-34. (GNU)



- Mansukhani, G. S. *Spokesman*, 25(19), Guru Gobind Singh No. 1976 : 31-32. (SRL)
- Sanch, G. Gispert. *Journal of Religious Studies*, 6(1), Spring 1978 : 196-198. (PUP)
467. Hargobindpurī, Avtar Singh.  
Gurū Nānak bānī Japu jī. *Gurmat Parkash*, 23(4), July 1979 : 13-16. (P) (GNU)
468. Harī Singh, *Giānī, Qadian*.  
Japu jī Sāhib de kujh sār bachan te vichār. *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 : 122-133. (P) (SRL)
469. Harjant Singh.  
*Parkh parā*. Hoshiarpur, New Basant Pustak Prakashan, 1972. iii, 142p. (P) (GNU)  
Partial contents :  
Japu jī dā sanskrit pichhokaṛ, p. 66-78 ; Japu jī dī kāvi shailī, p. 79-85 ; Japu jī dī bolī, p. 86-90.
470. Harnām Dass, *Professor*.  
Japu chintan. *Nanak Prakash Patrika*, 5(1), June 1973 : 13-71. (P) (GNU)
471. Indarjit Kaur.  
*Japu jī Sāhib dā sāhitak adhiain*. Foreword by Satbir Singh. Patiala, Charhdi Kala Marag, 1974. 69p. (P)  
Originally presented as the author's thesis for M A., Punjabi University, Patiala. Includes bibliography. Literary study of the Japu, 1st chapter of the Adi Granth.  
(SC : *Accessions List India*. New Delhi, Book Procurement Centre. 15(4), Ap. 1976 : 240h)
472. Indar Kaur.  
Japu bānī de adhār te Gurū Nānak darshan dī viākhia. *Gurmat Parkash*, 13(1), Mar. 1969 : 16, 112-120 ; 13(2), Ap. 1969 : 111-112 (P) (SRL)
473. —.  
Japu jī Sāhib vich vartī gai shabdāvalī dī mahāntā. *Gurmat Parkash*, 12(7), Aug. 1968 : 22-40. (P) (SRL)
474. Iqbal Singh.  
Guru Nanak and evolution of man. *Spokesman*, 21

- (10), Guru Nanak No. 1971 : 47-49. (E) (SRL)
475. J. J. Singh.  
Japu jī. *Sahit Samachar, Kavita Ank*, pp. 287-294. (P)  
(GNU)
476. J. P. Sangat Singh.  
Japu jī mārāg. *Gurmat Parkash*, 12(12), Jan. 1969 :  
50-66. (P) (SRL)
477. —.  
Sādī rozānā jīvan jach. *Gurmat Parkash*, 12(10), Oct.-  
Nov. 1968 : 201-207. (P) (SRL)
478. —.  
Satigurū Nanak jī dā Japu jī mārāg ; sādī rozānā jīvan  
prernā. *Sikh Sandesh*, 9(2), Nov. 1975 : 11-19. (P)  
(GNU)
479. Jasbir Singh.  
*Bānī-sansār*. Delhi, Ravindar Prakashan, 1974. 115p.  
(P) (GNU)  
Partial contents :  
Jap jī, p. 105-116.
480. Jaggi, Rattan Singh.  
*Sahit saurabh*. Edited by Gursharan Jaggi. Patiala,  
Pepsu Book Depot, 1976. 212p. pp. 168-179. (P)  
(GNU)  
In the essay entitled "Japu jī dī kalātmak visheshtā"  
gives a literary study of Japu jī.
481. —.  
*Vichār dhārā*. Foreword by Harcharan Singh. Patiala,  
Madan Publishers, 1966. 260p. (P) (GNU)  
Partial contents :  
Japu jī dā sāhitak mulānkan, p. 37-68.
482. —.  
*Vichār vishleshan*. Edited by Gursharan Jaggi. Patiala,  
Pepsu Book Depot, 1977. 279p. (P) (GNU)  
Partial contents :  
Japu jī ; ik sāhitak mulānkan, p. 9-51.
483. Jap jī tablets found in Russia. *Sikh Review*, 9(3), Mar.



1961 : 50-53. (E) (GNU)

"The Apsheron Peninsula near the city of Baku, the capital of Soviet Azerbaijan, is famous for oil." It had a temple which had inscriptions on the walls. "Those of them which are written in Gurmukhi contain the first formulae of the prayers of the Sikhs", 'Jap ji Sahib'." p. 50, 52.

484. Jodh Singh, *Bhāz*.

Japu dā baudhik rahass. *Alochanā*, 6(10), Oct. 1960 : 1-13. (P) (GNU)

485. Jodh Singh, *M. A.*

*Sikh samāj darshan aur Japu jī*. Varanasi, Gurdwara Prabandhak Committee, n. d. 26p. (H) (PS-KCA)

486. Jogā, Jogindar Singh.

Japu jī vich hukam dā sankalap ; ik drishṭi koṇ. *Suchetnā*, 1(3), 1971 : 121-129. (P) (GNU)

487. Jogindar Singh, *Dr.*

Japu jī vich param satta te sati/sach dā sankalap. *Nanak Prakash Patrika*, 10(2), Dec. 31, 1978 : 13-5. (P) (GNU)

488. Jogindar Singh, *Professor, Khalsa College, Delhi.*

*Gurū Nānak Dev dī shāhkār rachnā 'Japu' dī nīśānu āvāz*. Message by Dr. Gopal Singh. Delhi, Panjabi Literary Society, n. d. 15p. (P) (SRL)

Japu jī "is not merely a metaphysical composition of a mere literary adventure ; its mystic import is of a far greater significance which perhaps need intuitive awakening in men to fathom its depths." Message, p. 1.

489. —.

Japu dī sāhitak sirjanā. *Pritam*, 47(12), Dec. 1969 : 40-50. (P) (PR)

490. —.

Japu jī dā mahattav. *Gurmat Parkash*, 20(8), Nov. 1976 : 25-36. (P) (GNU)

491. —.

Japu jī dā prabhāv. *Ajit*, 27(312), Nov. 23, 1969 : 12, 16. (P) (AJ)

492. Jogindar Singh, *Professor, Khalsa College, Delhi*.  
Japu ji dī samassia. *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 :  
42-57. (P) (SRL)
493. ——.   
Japu, sachī ṭaksāl. *Gur Sandesh*, 9(12), Dec. 1969 :  
26-34. (P) (GRDL)
494. ——.   
*Japu, sachī ṭaksāl*. New Delhi, Prit Prakashan, 1969.  
136p. (P) (GNU)  
Contents :  
Bhūmikā, p. 5-8 ; Japu, sachī ṭaksāl, p. 9-21 ; Japu  
ji dā mahattav, p. 22-38 ; Japu ji dā paryojan, p. 39-  
56 ; Japu ji dī samasiā, p. 57-72 ; Japu ji dī sāhitak-  
sirjanā, p. 73-95 ; Japu ji vichle panj khand, p. 96-107 ;  
Japu ji dī sikhiā, p. 108-122 ; Japu ji dā prabhāv, p.  
123-136.
495. Josh Malsyāni.  
Jap ji Sāhib kī shān men. *Prabhat*, 28(297), Nov. 13,  
1970 : 1. (U) (SRL)  
A poem in praise of Japu ji.
496. K. Singh  
Thematic and structural integrity of the Jap ji. *Sikh  
Review*, 4(8), Aug. 1956 : 40-52. (E) (GNU) ; *Sikh  
Review*, 5(9-10), Sep.-Oct. 1957 : 113-125. (E) (GNU)  
States that "the Jap ji is a complete and full statement  
of the spiritual ends visualized by Guru Nanak and the  
means to be employed to attain those ends." Concludes  
that "it must, however, be clearly understood that the  
Jap ji does have a structural plan."
497. Kalmbach, C. F.  
A Christian reaction to the Jap ji. *Sikh Review*, 14  
(155), July 1966 : 39-40. (E) (PUC)  
"Here is an appraisal of the Jap ji in the context of the  
fundamentals of Christianity. The author observes simi-  
larity between several basic tenets of Christianity and  
the postulates of the Jap ji expounded in verses 1 to 29."



Editor, p. 39.

498. Kapūr, Nav Rattan.  
Jap Sāhib de muhāvare. *Alochana*, 16(1-4), Jan.-Dec. 1970 : 252-262. (P) (GNU)
499. Kapur Singh, I. C. S.  
Guru Nanak and a note on the Japu. *Nanak Prakash Patrika*, 9(1), June 1977 : 5-40. (E) (PUP)
500. ———.  
A note on the Japu. *Journal of Sikh Studies*, 3(2), Aug. 1976 : 9-15. (E) (GNU) ; *Sikh Review*, 1(1), Sep.-Oct. 1953 : 16-19. (E) (SRL) ; *Sikh Review*, 7 (8), Aug. 1959 : 5-8. (E) (GNU)
501. Karamchandani, Pritamdas V.  
*Essay on Jap ji ; essence from the perfume*. Poona, the author, 1963. illus. (E)  
(SC : As under entry no. 19 and 58)
502. Karamjit Singh.  
Japu ji Sāhib dā sādhnā mārāg. *Punjabi Sahitya*, Nov. 1960 : 25-30. (P) (PUP)
503. Kartar Singh, M. A., D. D.  
Japu ji vichār. *Gurdwara Gazette*, 42(7), July 1971 : 65-74. (P) (GNU)
504. Kaul, K. K.  
Gurū Nānak ; manukhtā dī āvāz. *Akali Patrika*, 51 (208), Nov. 21, 1969 : 2. (P) (AP)  
An account of spiritual philosophy of Guru Nanak as expounded by him in Jap ji.
505. Khushwant Singh.  
Reflections on the Jap ji. *Spokesman*, 3(32-33), Independence No. 1953 : 5. (E) (SRL)
506. Kishan Singh, Professor.  
Japu ji Sāhib, jivan mārāg. *Panjabi Dunia*, 26(6), June 1974 : 45-49. (P) (SRL)
507. Kohli, S. S.  
A critical study of Japu ji. *Parkh*, 2, 1967 : 43-51. (E) (GNU) ; *Spokesman*, 17(32), 1968 : 39-41. (E) (GNU)

508. Kohli, Surindar Singh, *ed.*  
*Gurū Nānak ; jīvan, darshan ate kāvi kalā.* Assisted by  
 Bachan Singh Mundra. Foreword by Suraj Bhan.  
 Chandigarh, Panjab University, Publication Bureau, 1969.  
 8, 359p. (P) (GNU)  
 Partial contents :  
 Japu ji, by Dalip Singh Dīp, p. 169-180.
509. Komal, Jagjit Singh.  
 Nām khumārī dā somā Japu ji Sāhib. *Ajit*, 32(275),  
 Nov. 29, 1974 : 6, 11. (P) (AJ)
510. Kulraj Singh.  
 The message of the Jap ji. *Sikh Review*, 14(155), July  
 1966 : 41-47. (E) (PUC) ; *Spokesman*, 25(49-50),  
 Aug. 9-16, 1976 : 5-6. (E) (GNU)
511. Lajpat Rai Memorial College, *Jagraon.*  
*College magazine Guru Nanak number.* Autumn 1968.  
 90, 104, 40, 16p. illus. (E) (H) (P) (U) (GNU)  
 Partial contents :  
 Thoughts on Jap ji, the chant of the will, by Gurbachan  
 Singh, Dehra Dun, p. 55-60 ; Jap ji, by Professor  
 Rajinder Singh, p. 70-72 ; Japji Sāhib kī shān meṃ, by  
 Josh Malsyānī, p. 8. (Urdu section)
512. Lāl Singh, *Giānī*, *Languages Department, Punjab.*  
 Gurū Nānak dā shālikār Jap ji. *Gurmat Parkash*, 13  
 (7), Sep. 1969 : 58-64. (P) (SRL) ; *Panjabi Dunia*,  
 4(3), Mar. 1953 : 1-7. (P) (GNU)
513. ——.   
 Japu ji dīāṇ kāvīk khūbīāṇ. *Panjabi Dunia*, 4(8), Aug.  
 1953 : 1-8. (P) (GNU)
514. ——.   
 Japu ji vich falsfe te jazbe dā mel. *Panjabi Dunia*, 4(10),  
 Oct. 1953 : 1-7. (P) (GNU)
515. Lāl Singh, *Giānī*, *Sangrur.*  
 Japu ji Sāhib bāre vichārāṇ. *Gurmat*, 3(12), Dec.  
 1957 : 23-28. (P) (PUP)
516. Lāmbā, Surindar Singh.  
 Jap ji dī philosophy. *Atam Science*, 20(10), Oct. 1960 :



27-30. (P) (PUP)

517. Leech, R.

Notes on the religion of the Sikhs ; being a notice of their prayers, holidays and shrines. *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, v. 14, pt. 1, 1845 : 393, 398.

(E) (ASB)

"The Sikh Japjee composed by Guroo Nanak, answers to the Hindoo Gaitree repeated in the morning," p. 393.

518. Liolin, Arthur Evans.

Some thoughts on Jap ji ; the morning prayer of the Sikhs. *Sikh Review*, 14(155), July 1966 : 21-23. (E) (PUC)

"This poetic appreciation of the Japji has for its central theme the interesting idea that this prayer-poem allows every one who reads it to identify himself with its author. Not only that, says Mr. Liolin, it makes the reader participate in Nanak's mystic awareness of the Divine presence." Editor, p. 21.

519. Lord's abode and court. *Supreme Truth*, Ap. 1973 : 55. (E) (PS-KCA)

Explains Lord's abode according to Japu ji.

520. Mahar Singh.

A critical appreciation of Jap ji. *Garibi Gadaa*, 1(4), Sep. 1960 : 19-23 ; 1(5), Oct. 1960 : 17-20. (E) (PUP)

521. Mahip Singh and Narendar Mohan.

*Gurū Nānak aur unkā kāvyā*. Delhi, National Publishing House, 1971. 315p. (H) (SRL)

Partial contents :

Japuji ek adhyān, by Dalip Singh Dīp, p. 210-220.

Review :

Surjit Singh. *Spokesman*, 21(10), Guru Nanak No. 1971 : 66. (SRL)

522. Mahitāb Singh, *Headmaster*, (retd.) and Kohli, Surindar Singh.

*Sikhī sikhīā*. Amritsar, Sikh Publishing House, n. d.

- 212p. (P) (PUP)  
 Contents :  
 Sikhī sikhīā, p. 9-38 ; Jap ji, p. 40-101 ; Āsā dī Vār,  
 p. 104-212.
523. Mahitā, Gurcharan Singh.  
*Gurmati sāhit-dhārā*. Ludhiana, Lahore Book Shop,  
 1971. 169p. (P) (GNU)  
 Partial contents :  
 Japu ji, ik adhiain, p. 71-78.
524. ——.   
*Sāhit ālochanā ; ālochnātmik lekhān dā sangrahi*. New  
 Delhi, Punjabi Prakashak, 1964. 130p. (P) (PUP)  
 Partial contents :  
 Japu ji Sāhib dā kalātmik pakh, p. 75-82.
525. Mansukhani, Gobind Singh.  
 A treasury of spiritual wisdom. *Sikh Review*, 11(11),  
 Nov. 1963 : 18-20. (E) (GNU) ; *Spokesman*, 12(12-  
 13), Guru Nanak No. 1962 : 23, 41. (E) (GNU)  
 At head of title : Guru Nanak's Japji.
526. Marshal, Miss Carol.  
 Meditation on truth. *Sikh Review*, 14(155), July 1966 :  
 37-38. (E) (PUC)
527. Mehta, Puran Chand.  
 Japji, immortal song. *Spokesman*, 7(43-44), Guru  
 Nanak No. 1957 : 23, 50. (E) (SRL)
528. The mortal. *Supreme Truth*, Ap. 1973 : 52-54. (E) (PS-  
 KCA)  
 Explains the concept of mortal according to Japu ji.
529. *Nav Ranjit*, 18(1), Nov. 23, 1969. Ludhiana, G. G. N.  
 Khalsa College. 102p. illus. (P) (H) (E) (PS-  
 GNU)  
 Partial contents :  
 Japu ji Sāhib, by Narindarpāl Singh, p. 31-37.
530. Nirmal, K. S.  
 Kiv sachiārā hoiai ; Japu ji vich sachiār pad. *Panjabi*



- Dunia*, 22(11-12), Nov.-Dec. 1969 : 201-207. (P) (GNU)
531. Onkar Singh.  
Jap ji Sahib ; the elixir of life. *Spokesman*, 18(30), Mar. 17, 1969 : 4. (E) (GNU)
532. Padam, Piārā Singh.  
Gurū Nānak Dev ji dā master piece, Japu. *Akali*, 27 (133), Nov. 18, 1945 : 6-8. (P) (SRL) ; *Sant Sipahi*, 1(6), May 1946 : 39-43. (P) (SRL)
533. —.  
Japu dā sidhānt. *Panjabi Dunia*, 20(1), Jan. 1968 : 42-51. (P) (GNU)
534. —.  
Japu ji dī vichārdhārā te navin vichārdhārā. *Sant Sipahi*, 29(11), Nov. 1973 : 16-19. (P) (SRL)
535. —.  
*Japu jī Sāhib bāre*. Amritsar, Panjab Book Shop, 1948. 16p. (P) (SRL) ; *Gurdwara Gazette*, 20(4), Nov. 1949 : 3-8 (P) (SRL)
536. —.  
Japu ji Sahib dā falsfā. *Panjabi Punch*, 27(43), Nov. 10, 1954 : 29-31. (P) (PUP)
537. —.  
Japu jī Sāhib dā sidhānt. *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 : 76-87. (P) (SRL)
538. —.  
*Nānak shāir ev kahat hai*. Patiala, the author, 1969. 159p. pp. 9-27. (P) (GNU)  
Partial contents :  
Japu, p. 9-27.
539. Pāḷ. S. S.  
*Sāhib merā nīt navā*. Introduction by Sewa Singh. Ganga Nagar, Shri Guru Nanak Khalsa College, 1969. Various pagings. illus. (P) (H) (E) (PUP)  
Partial contents :  
Shri Gurū Nānak aur Japu ji, by Pritam Kaur Takkar, p. 66-73. (Hindi section) ; the Japji of Guru Nanak ;

- an exposition and critical appreciation, by Professor Parkash Singh, p. 13-24. (English section)
540. Paltā, Bishan Singh.  
Japu ji Sāhib. *Atam Science*, 22(11), Nov. 1962 : 47-49. (P) (PUP)
541. *Panjābī sāhit dā itihās*. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1963. 3v. (P) (SRL)  
Partial contents :  
Tike : Anand Ghan rachit tīkā Japu ji te Āsā dī Vār, v. 2, p. 113-114.
542. Panvāṇ, Gurbachan Singh.  
Japu ji vich sachiār. *Gurdwara Gazette*, 49(10), Oct. 1978 : 50-52. (P) (SRL)
543. Payne, Douglas.  
On Nanak's Japji ; the morning prayer. *Sikh Review*, 14(155), July 1966 : 29-32. (E) (PUC)  
The essay raises many pertinent issues. "The most striking of these is the one raised in the concluding part of the essay : that the Japji conceives of God as a transcendent Being. This seems to be hard to rebut even though this conception of God is at variance with the Sikh view of the Divine self." Editor, p. 29.
544. Peace, M. L.  
The essence of Jap ji. *Spokesman*, 11-A(13-14), Guru Nanak No. 1961 : 51-54. (E) (SRL)
545. Philips, Roger A.  
The Japji ; an analysis in form and content. *Sikh Review*, 14(155), July 1966 : 26-28. (E) (PUC)
546. Parkash Singh.  
*Guru Nanak and his Japji*. Amritsar, Singh Bros., 1969. 96p. (E) (GNU)  
Partial contents :  
An exposition of Jap ji ahib, p. 44 ; the most important Bani for the Sikhs, p. 45-46 ; authenticity of the text, p. 46-47 ; when was the Japji composed ? p. 47-49 ; most difficult composition of Guru Nanak, p. 49-



50 ; the title of the hymn, p. 50-51 ; the form of the Jap ji, p. 51-52 ; the process, p. 53-54 ; the theme of the Jap ji, p. 54-56 ; literary workmanship, p. 56-57 ; the language of the Jap ji, p. 57-60 ; synopsis of the thought, p. 60-63.

547. Parkash Singh.  
Gurū Nanak Dev ji dī uttam kirt ; Jap ji Sāhib dī philosophy. *Akali Patrika*, 34(231), Dec. 7, 1953 : 5-6. (P) (SRL)
548. ——.   
The Japji of Guru Nanak. *Sikh Review*, 18(197), Feb.-Mar. 1970 : 177-185. (E) (GNU)  
“The Japji contains the quintessence of Sikh philosophy and the rest of the Granth Sahib could be described as an exposition of the basic thoughts contained in the Japji.”
549. ——.   
Japu ji dī bānī kadoṇ likhī gai ? *Parkh*, 1, 1969 : 19-27. (P) (GNU)
550. ——.   
Japu ji duārā sachiāru pad dī prāpatī. *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 : 65-75. (P) (SRL)
551. ——.   
Japu ji Sāhib. *Gurmat Parkash*, 2(6), July 1958 : 16-22. (P) (GNU)
552. ——.   
Japu ji Sāhib dā bahu-pakkhī adhiain. *Akali Patrika*, 51(210), Nov. 23, 1969 : 67. (P) (AP)
553. ——.   
Japu ji Sāhib dā tātsar. *Gurmat Parkash*, 16(5), Aug. 1972 : 17-34. (P) (SRL)
554. ——.   
Japu ji Sāhib dā vishā. *Panjabi Dunia*, 22(11-12), Nov.-Dec. 1969 : 175-182. (P) (GNU)
555. ——.   
Japu ji Sāhib dī bolī. *Panjabi Dunia*, 22(11-12), Nov.-Dec. 1969 : 209-213. (P) (GNU)

556. Parkash Singh.  
Japu ji vichon sach dā adhiain. *Nanak Prakash Patrika*,  
10(2), Dec. 31, 1978 : 27-35. (P) (GNU)
557. ——. *Japu vichār*. Foreword by Iqbal Singh. Amritsar,  
Shromani Gurdwara Prabandhak Committee, Dharam  
Prachar Committee, Panj Sau Sala Parkash Utsav, 1965.  
31p. (P) (GNU)
- . *Japu vichār*. *Gurmat*, 12(2), Feb. 1966 : 13-16.  
(P) (SRL); *Gurmat Marg*, 6(8), Aug. 1966 : 32, 35.  
(P) (SRL); *Gurmat Parkash*, 10(8-9), Oct.-Nov.  
1965 : 7-18. (P) (SRL); *Gurmat Parkash*, 10(10),  
Dec. 1965 : 11-20. (P) (SRL)
558. ——. *Khālsā rahit maryādā te Japu ji Sāhib dī philosophy*.  
Lucknow, the author, 1955. 22p. pp. 15-22. (P) (PS-  
KCA)  
A paper read at the camp of All India Sikh Students  
Federation.
559. ——. *Nirmaliān de Japuji satīk*. 32p. (P) (SRL)  
Mimeographed ; paper presented at the Seminar  
“Nirmal sampradāi dī Panjāb de dharam, darshan te  
sāhit nūn den,” organised by the Department of Guru  
Nanak Studies, Guru Nanak Dev University, Amritsar,  
in March, 1976.
560. ——. *Sach dā sankalap Japu ji anusār*. *Gurmat Parkash*, 22  
(8-9), Nov.-Dec. 1978 : 93-104. (P) (GNU)
561. Pratāp Singh.  
Japu ji dī philosophy. *Gian Amrit*, 4(8), Nov. 1959 :  
23-25. (P) (PUP)
562. Pritam Singh, *Professor, G. N. D. University, Amritsar*.  
Jap Hariā ji. *Alochana*, 16(1-4), Jan.-Dec. 1970 : 477-  
510. (P) (GNU)
563. ——. *Japu ji te vigiān*. <sup>3</sup> *Jagrati*, 26(2), Feb. 1979 : 11-13. (P)



(GNU)

564. Pritam Singh, *Professor, G. N. D. University, Amritsar.*  
*Kalitārak.* Ludhiana, Punjabi Sahit Academy, n. d.  
 510p. (P) (PUP)

Partial contents :

Bhārat vich Jap dī pramparā te Japu jī, by Rām Singh,  
 p. 17-41 ; Japu jī uppar ik bhāshā vigiānak drishṭī, by  
 K. C. Singal, p. 42-73 ; Japu Sāhib de muhāvare, by  
 Navratan Kapūr, p. 252-262 ; Japu Hariā jī, by Pritam  
 Singh, p. 477-510.

565. —.

*Pahilī pātshāhī Srī Gurū Nānak Dev jī.* Ludhiana, Pan-  
 jabi Sahit Academy, 1969. xx, 498p. (P) (GNU)

Partial contents :

Japuji dā bimb prabandh, by Jagjit Singh Chābrā, p.  
 448-458.

566. Punjab Agricultural University, *Ludhiana.*  
*Magazine ; Guru Nanak number.* Nov. 3, 1969. 52, 29,  
 26p. illus (P) (E) (H) (PS-GNU)

Partial contents :

Mahān rachnā Japu jī Sāhib, by Dalbir Singh Shāhpuri,  
 p. 32-33.

567. Puran Singh, *Professor.*  
*The Japji of Guru Nanak and internationalism and the*  
*Sikhs.* Madras, Zorawar Singh Budhiman, 1928. 27p.  
 (E) (SRL)

Contents :

Sat Sri Akal, by Zorawar Singh, p. 3-4 ; the Jap ji of  
 Guru Nanak, p. 5-8 ; the Jap ji in brief, p. 8-13 ;  
 internationalism and the Sikhs, p. 15-27.

Annotation :

This pamphlet is a portion of the main book "*The spirit  
 born people.*"

Also published by Parchar Sahaik Committee, Shahid  
 Sikh Missionary College, Amritsar, 1929. 23p.

568. Puran Singh, *Professor*.  
Japu ji te manukhtā. Translated by S. S. Amol. *Likhari*, 6(2), Nov. 1940 : 9-13. (P) (PUP)
569. ——. *The spirit born people*. 2nd ed. Patiala, Languages Department, Punjab, 1970. x, 168p. pp. 65-70 ; 87-93. (E) (GNU)  
Contains two chapters entitled "Asa di Var of Guru Nanak" and "The Japji" of Guru Nanak.
570. Puran Singh, *Professor, Delhi*.  
Jap ji of Guru Nanak. *Spokesman*, 3(5), Feb. 4, 1953 : 5. (E) (SRL) ; *Spokesman*, 16(14-15), 1966 : 67-68. (E) (GNU)
571. ——. *The Jap ji of Guru Nanak will make the little sweet language of the Punjab the universal language of man*. *Spokesman*, 2(43-44), Nov. 5, 1952 : 17 (E) (SRL)  
"It is a charmed hymn. In its repetition is life. It is wonderful that Guru Nanak resumes his personality in this one hymn of His." p. 17.
572. ——. So daru. *Fateh*, 41(47-48), Guru Nanak No. 1958 : 47-48. (P) (FW)
573. *Rachna ; quincenary souvenir-cum-commemoration volume on Shri Guru Nanak Dev ji*. Yamuna Nagar, Guru Nanak Khalsa College, 1969. Various pagings. illus. (E) (P) (H) (GNU)  
Partial contents :  
Japu ji dā mūl vichār, by Divān Singh, p. 71-76. (Panjabi section) ; Gurū Nānak Sāhib dī sarbotam kirt Japu ji, by Professor Parkāsh Singh, p. 77-82. (Panjabi section) ; language of Japji, by Lajwant Kaur, p. 12. (English section—Students section)
574. Rāhi, Gurbachan Singh.  
*Gurū Nānak bānī vivechan*. Amritsar, New Age Book Centre, 1977. 143p. (P) (GNU)



## Partial contents :

Japuji ; dārshnik te sadācharak adhiain, p. 41-58.

575. Rahī, Gurbachan Singh.

*Japu ji te Āsā dī Vār, ik adhiain.* Amritsar, Ravi Sahit Prakashan, 1978. 52p. (P) (GNU)

576. Rāj, Bhupindar Singh.

Japu ji Sāhib vich dhartī dīān chhohān. *Atam Science*, 22(12), Dec. 1962 : 47-49. (P) (PUP); *Kavita*, 8(7), Feb. 1960 : 23-24. (P) (GNU)

577. Rājindar Kaur.

*Gurū Nānak vichārdhārā.* Foreword by Mohindar Singh Panun. Chandigarh, Akal Satsang Publishing House, 1977. vi, 127p. (P) (GNU)

## Partial contents :

Japu ji Sāhib, p. 83-93.

578. Rājindar Kaur, B. A.

Japu ji te vigiān. *Sahit Ganga*, May 1979 : 18-19. (Panjabi section) (P) (NSS)

579. Rajindar Singh, Professor.

Jap ji. *Spokesman*, 17(12-13), 1967 : 37. (E) (GNU); *Spokesman*, 19(46), July 27, 1970 : 5. (E) (GNU)

Describes the salient features and importance of Jap ji which is "preamble to Adi Granth . . . Jap ji is a store-house of dynamic philosophy and a piece of sublime poetry."

580. Ram Singh, Professor.

Bhārat vich Jap dī pramparā te Japji. *Alochana*, 16 (1-4), Jan.-Dec. 1970 : 17-41. (P) (GNU)

"By making use of the word 'Jap' Guru Nanak established his contact with the tradition regarding the concept coming from time immemorial. What kind of 'Jap' he favoured is a different question. To understand this, it is essential to examine his composition thoroughly. By accepting its significance, he exhorted the followers to practise it. Most of the intellectuals feel that 'Jap' is the essence of the Adi Granth. This also indicates the importance of the 'Jap'." p. 32.

581. Ram Singh, *Professor*.

*Japu jī dā vishā te rūp*. Ludhiana, Panjabi Sahit Academy, 1969. 180p. (P) (GNU)

Contents :

Japu-bodh, by Jagjit Singh Chhābrā, p. 1-9 ; ādikā, p. 11-16 ; vishe dā nīrnā, p. 17-31 ; Jap dā sankalap, p. 32-41 ; parkirtī dā sankalap, p. 42-59 ; rabb dā sankalap, p. 60-74 ; manukh dā sankalap, p. 75-88 ; vishe dā vikās-1, p. 89-112 ; vishe dā vikās-2, p. 113-136 ; vishe dā vikās-3, p. 137-149 ; kāv-kalā-1, p. 150-159 ; kāv-kalā-2 ; lai, veg, shailī te bhāshā, p. 160-176 ; antkā, p. 177-180.

582. —.

Japu jī vich manukh dā sankalap. *Prit Lari*, 32(7), July 1965 : 28-34. (P) (GNU)

583. —.

The meaning of truth in Japji. *Spokesman*, 26(15-16), Guru Gobind Singh No. 1976 : 31-32, 34. (E) (SRL)

"Truth is a multi-dimensional term. It may refer to the truth of human life, the truth of natural phenomena or the truth of total existence. Japji of Guru Nanak touches upon all these aspects of truth." p. 31.

584. —.

Several grades of 'Hukam' in Jap ji. *Sikh Review*, 23 (263), Nov. 1975 : 25-30. (E) (GNU)

585. —.

The theme and art of Guru Nanak's Japu. *Journal of Sikh Studies*, 1(2), Aug. 1974 : 27-40. (E) (GNU)

The article is based on stanzas 1 to 4. "The Japu begins with God and ends with man . . . The Japu first integrates human consciousness and then merges in the infinite ocean to Divine consciousness. The human person, then, becomes an agent of Divinity in all his actions." p. 27, 40.

586. Randhir ; *Guru Nanak number*. 50(114), Nov. 1969. Kapurthala, Government College. Various pagings. illus. (P) (H) (E) (KLS)



## Partial contents :

- Japji ; the Guru's hymn, by Manju Mac, p. 21-22.  
(English section)
587. Ranjit Singh.  
Japu ji Sāhib te Sidh Gosṭi ; ik tuṇātmik adhiain.  
*Gurmat Parkash*, 14(6), Aug. 1970 : 65-70. (P) (GNU)
588. Ras, Nihāl Singh.  
*Japu ji Sāhib te Āsā dī Vār, ālochnātmak adhiain*. Amritsar, Sunder Book Depot, 1964. 8, 200p. (P) (PS-KCA)
589. ———.  
Sri Japu ji Sāhib dā mahātam. *Sikh Dharam*, 3(11),  
Nov. 1965 : 1-4. (P) (SRL)
590. Ratliff, John.  
Japji ; devotion, dedication, deliverance. *Sikh Review*,  
14(155), July 1966 : 12-15. (E) (PUC)  
“An admirable attempt to give an integrated interpretation of the Japji in terms of three concepts : devotion, dedication and deliverance.” Editor, p. 12.
591. Rosā, Daljit Singh.  
Japu ji Sāhib. *Gurmat Parkash*, 3(10), Nov. 1959 : 15-21. (P) (SRL)
592. Sāhib Singh, Professor.  
‘Japu’ ji dā samuchā bhāṡ. *Gurmat Marg*, 7(8), Sep.-Oct. 1967 : 18-22. (P) (SRL) ; *Khalsa Advocate*, 58 (40-41), Oct. 31, 1960 : 11. (P) (KA)
593. Sāhib Sri Gurū Nānak Dev ji ; vishesh lekḥān dā sangrahi.  
Delhi, Gurdwara Parbandhak Committee, Delhi State,  
n. d. 96p. (P) (LDP)  
Partial contents :  
Japu Bābe Nānak dā, by Professor Pūran Singh, Khalsa College, Delhi, p. 37-40 ; Japu, sachī ṭaksāl ; ṭaksāl dā sankalap, by Professor Jogindar Singh, Khalsa College, Delhi, p. 68-76.
594. Sahigal, Gurmukh Singh.  
‘Japu ji Sāhib’ dī vichārdhārā. *Alochana*, 10(10), Oct. 1964 : 1-14. (P) (GNU)

595. Sahimi, Gurdial Singh.  
Gurū Nānak bāṇī 'Japu jī'; mahāntā te darshan.  
*Jathedar*, 13(316), Nov. 20, 1972 : 11. (P) (SRL)
596. Saini, Ajit.  
Japu jī Sāhib ; ik dārshnik rachnā. *Gurmat Parkash*,  
2(5), June 1958 : 84-88. (P) (GNU)
597. Sandhū, Balbir Singh, ed.  
*Ādi sachu ; Japu jī Sāhib dā kāvī-anuvād*. Jullundur,  
Jatindar Publishing Company, 1969. 160p. (P) (PUP)  
Contents :  
Jodī, p. 7-8 ; Japjī Sāhib dā kāvī anuvād, by Sardārā  
Singh, p. 9-93 ; Japu jī Sāhib ; ik vichār-pradhān kāvī,  
by Lāl Singh, p. 95-100 ; Japu jī Sāhib dā bahu pakkhī  
adhiain, by Parkāsh Singh, p. 101-126 ; Japuji,  
by Kartār Singh Duggal, p. 127-133 ; Japjī Sāhib dā  
mūl updes, by Divān Singh, p. 134-156 ; arth, p. 157-  
160.
598. Sandhū, Jasvant Singh and Sandhū, Paramdip.  
Japu jī dā sāhitak mulankaṇ. *Sahit Samachar*, 22(10),  
Oct. 1973 : 85-93. (P) (GNU)
599. —.  
*Sāhitak vichār parvāh*. Foreword by Harindar Singh  
Mahibub. Amritsar, K. Lal and Company, 1975. 104p.  
(P) (GNU)  
Partial contents :  
Japu jī Sāhib dī kāvī bantar te prashnotri, p. 1-18.
600. Sangat Singh.  
*Japji ; quintessence of Sikh thought and philosophy in  
divine poem as enunciated by Guru Nanak*. Delhi, Hind  
Pocket Books, 1973. 128p. (E) (GNU)  
Contents :  
Preface, p. 9-13 ; the Japji : the theme, on existing  
religious practices, submission to divine order, the  
ascent, epilogue, p. 15-40 ; the invocation, p. 41-53 ;  
appendices : note on Japji, p. 57-58 ; text, p. 59-90 ;  
note on Rahiras, p. 91-92 ; text, p. 93-112 ; note on  
Sohila, p. 113 ; text, p. 114-119 ; note on Ardas, p.



120-121 ; text, p. 122-125 ; references-Japji, p. 126-128.

Annotation :

"The present volume, which is meant for English knowing people, both Sikhs and non-Sikhs, analyses Japji in two chapters. The first chapter is in the form of a consolidated running analysis of the theme of Japji, and for the first time provides an integrated account, in the form of an essay. Japji speaks itself to the reader, conveys its meaning, and elucidates its theme. The second chapter is an elaboration of Mul Mantra, the Invocation, the meaning and significance of the individual monosyllables." Preface, p. 12.

Review :

Mansukhani, G. S. *Spokesman*, 23(31), Baisakhi No. 1974 : 57-58. (SRL)

601. Saroj, Amar Singh.

*Sri Japu ji mahātam. Atam Science*, 20(10), Oct. 1960 : 21-23. (P) (PUP) ; *Gurmat Parkash*, 3(11), Dec. 1959 : 45-47. (P) (GNU)

602. Satbir Singh.

*Japu te ohde pakkh. Jullundur*, New Book Company, 1971. viii, 67p. (P) (GNU)

603. Sekhon, Sant Singh.

*Gurū Nānak de Japu dā baudhik rahas. Alochana*, 6 (9), Sep. 1960 : 30-43. (P) (GNU)

---

*Panjābī kāvi shromanī. Ludhiana*, Lahore Book Shop, 1964. 216p. (P) (GNU)

Partial contents :

*Gurū Nānak de Japu dā baudhik rahas*, p. 132-143.

604. Sethi, Manjit.

*Japu ji bataur prabandh-kāvi. Sahit Samachar*, Sama-lochana Vishesh Ank, pp. 346-350. (P) (GNU)

605. Sevak, Sevā Singh.

*Gurū Nānak dā Japuji. Gurmat Parkash*, 13(7), Sep.

1969 : 112-121. (P) (SRL)

606. Sevak, Sevā Singh.

*Gurū Nānak ; vishav nūr.* Jullundur, Panjab Kitab Ghar, 1969. 188p. (P) (GNU)

Partial contents :

Gurū Nānak dā Japu jī, p. 34-41.

607. Shān, Harnām Singh.

*Gurū Nānak dā shāhkār Japujī ; ik ālochnātmak adhiain te itihāsak sarvekhaṇ.* Foreword by Harbans Singh, Chief Justice, ret'd. Bhumika by Lal Singh. Introduction by Jodh Singh. Chandigarh, Panjab University, Publication Bureau, 1975. xx, 443p. (P) (GNU)

Contents :

Foreword, by Harbans Singh, p. ix ; foreword, by Lal Singh, p. xi-xiii ; introduction, by Jodh Singh, p. xv ; preface, by the author, p. xvii-xviii ; chittar sūchī, p. xix-xx ; madhikā : itihāsak pakkh, p. 1-184 ; vishā-vastū pakkh, p. 185-268 ; sāhitak pakkh, p. 269-356 ; bhashāī pakkh, p. 357-417 ; antikā : pustak sūchī, p. 421-430 ; index, p. 431-443.

Review :

Ajit Singh. *Sikh Review*, 25(286), Oct. 1977 : 61. (GNU)

Duggal, K. S. Guru Nanak Dev's masterpiece. *Sikh Review*, 27(303), Mar. 1979 : 71-74. (GNU) ; *Tribune*, 98(301), Nov. 30, 1978 : 4. (GNU)

Harbans Singh, Chief Justice, ret'd. *Vikendrit*, 4(4), Ap. 1976 : 33. (GNU)

Hasrat, Sukhpalvir Singh. *Jagrati*, 25(12), Dec. 1978 : 45. (GNU)

Mansukhani, Gobind Singh. *Spokesman*, 25(19), Guru Gobind Singh No. 1976 : 32-33. (GNU)

Uppal, Savindar Singh. *Vikendrit*, 6(11), Nov. 1978 : 29-30. (Panjabi section) (SRL)

608. Sharma, Tārā Chand.

Japu jī vich mānav sankalap. *Panjabi Dunia*, 28(5),



May 1973 : 55-63. (P) (GNU)

609. Shergill, Hari Singh.

The modern Sikh mystic. *Spokesman*, 14(42), June 14, 1965 : 5. (E) (GNU)

"The Sikh intellectual, who daily recites the Japji and meditates on the same, in the natural efflux of time, understands his relationship to his Creator and to society. His thought and his conduct develop and mature into a discipline where he, the Sikh intellectual, apprehends mystically the universal truth." p. 5.

610. Sher Singh, Dr.

*Japu jī darshan ; Japu jī Sāhib dā sampūran sarab pakkhī giān.* Ludhiana, Lahore Book Shop, 1969. iii, 327p. (P) (GNU)

Contents :

Prīchai, p. i-iii ; Japu kartā Śrī Gurū Nanak Dev jī ; jīvan jhākīān, p. 9-12 ; Japu mūl te arth, p. 13-59. Part 2 : Shabad biurā, p. 61-199 : mūl mantar biurā, p. 63-69 ; ik, p. 69-74 ; Om, p. 74-76 ; sati, p. 76-78 ; nāmu, p. 78-80 ; kartā, p. 80 ; purkhu, p. 80-81 ; nirbhau, nirvairu, p. 81-82 ; akāl, p. 82-84 ; murati, p. 84-85 ; ajūnī, p. 85-86 ; saibhaṇ, p. 86 ; Gur, p. 86-88 ; prasādi, p. 88-90 ; ujle ton vuṛī tak, p. 90-199. Part 3 : Japu jī dā sāhitak adhiain, p. 201-261 : Japu alankār, p. 203-228 ; Japu bhāshā, p. 229-231 ; Japu viākaraṇ, p. 232-238 ; Japu muhāvare, p. 239-244 ; Japu-baṇtar, p. 245-249 ; Japu chhandāvalī, p. 250-254 ; Japu kāvi-ras, p. 255-262. Part 4 : Japu jī Sāhib dī paṛī vār bahupakkhī vichar viākhiā, p. 263-327 : Mūl Mantar, p. 265-274 ; Japu, p. 275-277 ; Salok-1, p. 278-279 ; Paṛī 1-38, p. 280-326 ; salok, p. 326-327.

611. Seshādri, K.

Japu jī ate sansār rahassvād dī dhārā=Japuji and universal mysticism. *Quincentenary Nanak Prakash Patrika*, 1(10), Dec. 1969 : 32-34. (P) (PUP)

Panjabi version of the paper presented in English at the International Seminar held on the life and teachings

- of Guru Nanak at Punjabi University, Patiala, from September 3-5, 1969. English version published also in "*Perspectives on Guru Nanak, seminar papers*", edited by Harbans Singh. Patiala, Punjabi University, Guru Gobind Singh Department of Religious Studies, 1975. xi, 594p. pp. 413-417.
612. Shiv Prabhā.  
Jap ji dī shailī. *Panjabi Dunia*, 22(11-12), Nov.-Dec. 1969 : 215-217. (P) (GNU)
613. The sincere devotee. *Supreme Truth*, Ap. 1973 : 49-51.  
(third part) (E) (PS-KCA)  
Based on Jap ji, gives an account of a sincere devotee.
614. Singal, Dharam Pāl and Ahūjā, Roshan Lāl, ed.  
*Gur Parmesar Nānak*. Jullundur, Raj Publishers, 1961.  
vii, 256p (H) (GNU)  
Partial contents :  
Japujī aur Sikh adhyātimaktā, by Brij Lāl Gosvāmī, p. 44-54.
615. Singal, K. C.  
Japujī upar ik bhāshā vigiānik drishṭī. *Alochana*, 16(1-4), Jan.-Dec. 1970 : 42-73. (P) (GNU)
616. Sital, Jit Singh.  
Japu joṛ. *Panjabi Dunia*, 17(1-2), Jan.-Feb. 1965 : 311-314. (P) (GNU)
617. Soch, Narindar Singh.  
Japu desh dā vātavarṇ. *Gurmat Parkash*, 7(12), Feb. 1963 : 20-25. (P) (SRL)
618. —.  
Japu-mandar. *Gurmat Parkash*, 7(7), Sep. 1962 : 34-44.  
(P) (SRL)  
At head of title : Japu ji vichār.
619. Sodhi, Hazārā Singh.  
Jap jagiāsā—the search light. *Guru Nanak Darshan*, 2 (11), Sep. 25, 1934 : 2-26. (P) (PUP)
620. Sodhi, Tejā Singh.  
*Gurbāṇī mānsā pūran Granth jis vich Srī Japu ji Sāhib . . .*



*lābh hit*. 2nd ed. Amritsar, Darbar Publishing House, n. d. 135p. pp. 1-6, 13-41. (P) (GNU)

An account of the effects of repeatedly reciting Japu ji.

621. Soḍhī, Tejā Singh.

Sri Japu mahimā. *Gurdwara Gazette*, 22(8), Mar. 1952: 25-26; 22(9), Ap. 1952: 28-29. (P) (SRL)

622. Sohil, Kartār Singh.

Sikh de dhāran de asūl mutābik Japu ji Sāhib=Sikh commandments in Jap ji. *Sant Sipahi*, 15(8), Aug. 1959: 23-25. (P) (GNU)

623. Soz, S.

*Alochanā drishṭī*. Introduction by B. S. Vedi. Patiala, Jodh Singh Karamjit Singh, 1974. 100p. (P) (GNU)

Partial contents :

Japu ji ; vishleshan, p. 46-54 ; Jap ji darshan, by B. S. Vedi, p. 55-67.

624. Tāngh, Ishar Singh.

Bāṇī vichār. *Amar Gian*, 1(1), Nov.-Dec. 1978: 19-26. (P) (GNU)

A brief study of Guru Nanak's compositions Japu, Paṭṭī, Sidh Goshṭ and Onkār.

625. Tāran Singh.

*Gurū Nānak ; chintan te kalā*. 2nd ed. Jullundur, New Book Company, 1969. 271p. (P) (GNU)

Partial contents :

Japu te Sidh Goshṭī, p. 86-107.

626. —.

Japu ji. *Gurmat Parkash*, 12(8), Sep. 1968: 9-18. (P) (SRL)

627. —.

Japu ji dā sāhitak maṇḍal. *Gurmat Parkash*, 7(12), Feb. 1963: 11-19. (P) (SRL)

628. —.

Japu ji Sāhib vich nirguṇ kathā. *Gurmat Parkash*, 7(10), Dec. 1962: 11-20. (P) (SRL)

629. Taran Singh.  
Japu ji Sāhib vich sachiār dā sankalap. *Gurdwara Gazette*, 40(11), Nov. 1969 : 47-50. (P) (GNU)
630. —.  
Japu ji Sāhib vich sargun kathā. *Gurmat Parkash*, 7 (11), Jan. 1963 : 15-23. (P) (SRL)
631. —.  
Japu ji Sāhib vich sachiār dā sidhānt. *Gurmat Parkash*, 7(9), Nov 1962 : 11-21. (P) (SRL)
632. —.  
Japu vich gurmati sidhāntān dā vikās. *Nanak Prakash Patrika*, 10(2), Dec. 31, 1978 : 1-12. (P) (GNU)
633. —.  
*Nānak dar ghar*. Amritsar, Bhai Faqir Singh & Sons, n. d. 284p. (P) (SRL)  
Partial contents :  
Japuji, p. 225-237.
634. —.  
*Nem te prem*. Amritsar, Navchetan Publishers, 1969. 311p. (P) (GNU)  
Partial contents :  
Japu ji vich sachiār dā sidhānt, p. 42-54 ; Japu ji Sāhib vich nirgun kathā, p. 55-66 ; Japu ji Sāhib vich sargun kathā, p. 67-78 ; Japu ji dā sidhāntak maṇḍal, p. 79-89.
635. Teachings of Jap ji Sahib. *Supreme Truth*, Jan. 1973 : 29-32. (third part) (E) (PS-KCA)
636. Tejā Singh, *Principal*.  
Gurū Nānak Dev te Japu ji dī bhūmikā. *Arsi*, 16(7), Nov. 1972 : 9-15. (P) (GNU)
637. —.  
Japji, a synopsis. *Liberator*, 3(36), Nov. 17, 1948 : 19-20. (E) (SRL)
638. Tejwant Singh.  
The poetic anatomy of Japji. *Sikh Review*, 13(147), Nov. 1965 : 28-34. (E) (PUC)



"In Japji, Guru Nanak presents the coldness and intensity of a winter dawn. It not only embodies the quintessence of Sikhism, but also presents the consummation of the Guru's poetic art." p. 34.

639. Trilochan Singh.  
Unity and diversity in Guru Nanak's Japu ji. *Spokesman*, 3(45), Guru Nanak No. 1953 : 15-16. (E) (SRL)
640. The true Guru. *Supreme Truth*, Ap. 1973 : 56 ; May 1973 : 57-60. (E) (PS-KCA)  
Chapter 9 : An account of the true Guru according to Japu ji.  
Chapter 10 : Do this ; but do not do this (based on Japu ji Sahib)
641. Tung, Mevā Singh.  
Jap darshan ; Sri Gurū Nānak Dev ji dā kāvi chamtkār. *Vikendrit*, 3(11), Nov. 1975 : 5-7. (P) (GNU)
642. Uberoi, Mohan Singh.  
*The composition of the Japu ; from a Panjabi Gurmukhi manuscript copied in 1701 A. D.*  
(SC : As under entry no. 317)
643. ——.   
*Panjābī bhākhā te chhandābandī Japu de ādhār te .. = Panjabi language and prosody (15th and 16th centuries A. D.) Based mainly on Japu of Guru Nanak Dev (1469-1538 A. D.) with English and Panjabi prefaces.* Lahore, the author, 1938. 16, 392p. (P) (SRL)
644. ——.   
*Panjābī bhākhā vigiān ate Gurmatī giān.* Amritsar, Kasturi Lal and Sons, 1952. 192, 219p. (P) (GNU)  
A linguistic study of Japu ji, Paṭṭī and Sidh Goshṭī.
645. Ujāgar Singh, Patiala.  
Gurū Nānak dī atmā. *Gurmat Parkash*, 7(12), Feb. 1963 : 26-28. (P) (SRL)
646. Vedī, B. S.  
*Japu jī te manovigiān.* Foreword by Gursevak Singh. Patiala, Amrit Prakashan, 1973. 97p. (P) (GNU)

## Contents :

Mukh band, p. 2-3 ; shankā-samādhān, by Indarjit Choprā, p. 4 ; shubh kāmā, by S. Soz, p. 5 ; dhanvād, p. 6 ; dharam ate manovigian, p. 9-34 ; Gurū Nānak Dev dī ishṭ bhāvnā dā manovigianak ādhar, p. 35-46 ; mūl pravirtian te Japu ji, p. 47-64 ; adhunik manovigianak sampradāi te Japu ji, p. 65-87 ; samuhagat ate viaktigat dharam te Japu ji, p. 88-97.

## 647. Virā, Daiābir Singh.

Japu ji Sāhib dī kalā-mai visheshtā. *Gurmat Parkash*, 4(8), Sep. 1960 : 59,64. (P) (SRL) ; *Jeevan*, 11(11), Nov. 1960 : 23-26. (P) (PUP)

## 648. Virk, B. S., ed.

*Guru Nanak ; the prophet of peace*. Introduction by Bharpur Singh. Foreword by Harnarindar Singh. Garhdiwala, Hoshiarpur, Khalsa College, 1970. xiv, 188p. (E) (GNU)

## Partial contents :

The Japji of Guru Nanak, by Parkash Singh, p. 81-90.

## 649. Vohrā, Āshā Nand.

*Japu ji dā alankārik saundraya ; Bhāratī alankār shāstr ate Japu ji tīkā 'Garb Ganjī' te ādhārit vivechnātmak adhiāin*. Edited by Amarjit Vohra. Foreword by Harbhajan Singh. Introduction by Surindar Singh Kohli. Rohtak, Jain Book Depot, 1975. 340p. (P) (PUP)

## Contents :

Mukhband, p. 3-4 ; kujh āpne valon, p. 5-6 ; bhumikā, p. 7-8 ; Japu ji ; mūl bānī, p. 17-38 ; kāvi-alankār vivechan, p. 39-98 ; Japu ji dā alankārik saundraya, p. 99-286 ; prichaya ate prishisht : Bhāi Santokh Singh ik prichaya, p. 288-294 ; Kaithalpatī Mahārāj Bhāi Udai Singh, ik prichaya, p. 295-298 ; Japu ji tīkā 'Garb Ganjī', p. 299-301 ; prishisht 1 : pramukh sahāik granth sūchī, p. 302-306 ; prishisht 2 : Japu ji-alankār-anukarmnikā, p. 307-310 ; prishisht 3 : Japu ji pankti



- anukarmṇikā, p. 311-326 ; prishishṭ 4 : Granth-nāmī  
 anukarmṇikā, p. 327-334 ; prishishṭ 5 : lekhak-nām  
 anukarmṇikā, p. 335-340.
650. Wazir Singh.  
 Japu jī ; adhiātmik te sadāchārik drishṭikon. *Qaumi Dard*, 8(169), June 14, 1970 : 1, 4. (P) (SRL)
651. ———.  
*Nānak bānī chintan*. Foreword by Taran Singh. Ludhi-  
 ana, Lahore Book Shop, 1969. 103p. (P) (GNU)  
 Partial contents :  
 Japu jī ; adhiātmik te sadāchārik drishṭikon, p. 58-62.
652. White, Harold.  
 Impressions of the Sikh morning prayer. *Sikh Review*,  
 14(155), July 1966 : 16-17. (E) (PUC)  
 "The author admires the Sikh morning prayer for the  
 absence of any kind of moralising in it and its author's  
 attitude of charity towards the bad and wicked." Editor,  
 p. 16.

## 8. MUL MANTAR

653. Adi Granth selections. *Bhavan's Journal*, 16(9), Nov. 30,  
 1969 : 16-22. (E) (CSLP)  
 English translation of Mul Mantar in the beginning of  
 Japu jī ; of a hymn 'Chhe ghar chhe gur chhe updesh'  
 and Bārah Māh Tukhārī.
654. Ādil, Bakhshī Singh.  
*Mūl mantar ; ik iulnātmak adhiāin*. Amritsar, Navin  
 Prakashan, 1974. 90p. (P) (KCA)  
 Contents :  
 Nivedan, p. 5-13 ; man, p. 14-20 ; shabad, p. 21-30 ;  
 mantar, p. 31-42 ; Oṇ jāṇ Om, p. 43-46 ; mūl mantar,  
 p. 47-62 ; simran, p. 63-83 ; simran bāre sankhep  
 vichār te sārāns, p. 84-90.

655. Amar Singh, *Sher-i-Panjab*.  
Sikh maḍhab kā bunyādī 'aqīdah, Guru mantar. *Sher-i-Punjab, Guru Nanak Quincentenary Memorial Volume* No. 1469-1969 : 61-66. (new series) (U) (SSAk)
656. Ashok, Shamsheer Singh.  
*Dharam, sāhit te itihās*. Foreword by Gurbachan Singh. Lahore, Modern Publications, 1944. iv, 188p. (P) (PUP)  
Partial contents :  
Sri Gurū Nānak Dev jī dā Mūl Mantar, p. 11-19.
657. —.  
*Sri Gurū Nānak Dev jī dā Mūl Mantar*.  
(SC : Prakāsh Singh. *Khālsā rahit maryādā te Japu jī Sāhib dī philosophy*. Lucknow, the author, 1955. 22p. pp. 15-22. (P) (PS-KCA)  
A paper read at a camp of All India Sikh Students Federation.
658. Bahri, Hardev.  
A linguistic analysis of mul-mantra. *Journal of Sikh Studies*, 2(1), Feb. 1975 : 24-34. (E) (GNU)  
Annotation :  
"The language of the *mantra* is essentially bound with the philosophical and religious tradition of India. Though typically ancient, it has the stamp of Nanak's time and place. This would be evident from its phonological, lexical, grammatical, structural, stylistic and semantic features" detailed in the paper.
659. Bedi, B. P. L.  
*Praise divine ; a new interpretation of the holy Mool Mantra of Japji Sahib*. New Delhi, Institute for Inquiry into the Unknown, n. d. 27p. Frontispiece : Guru Nanak and Mardana. (E) (PS-KCA)  
Contents :  
Translator's word, p. 3 ; the original text, p. 5 ; some current translations of the holy Mool Mantra, p. 6-7 ; the new translation, p. 8 ; the argument explaining the



- new interpretation, p. 9-18 ; ecstatic experience confirms, p. 19-23 ; the symbology of ecstasy praise divine, p. 24-26.
660. Bīrang, Jogindar Singh.  
Gurū Nānak philosophy kī rūh, Mūl Mantar. *Hind Samachar*, 29(180), Nov. 6, 1976 : 1, 3. (U) (HS)
661. Chakalādāra, Hārānchandra Debasharmā.  
*Harinamer mahatamya*. Behrampur, Vaidik Research Institute, n. d. 16p. (B) (GNU)  
A comparative study of Mūl Mantra and Chaitanya's composition.
662. Chaubey, B. B.  
God of Mula Mantra and the Veda ; a comparative study. *Journal of Sikh Studies*, 6(1), Feb. 1979 : 16-28. (E) (GNU)
663. Christanand Pillai, M. P.  
Comparative study of monotheism in Mūl Mantra and the Bible. *Journal of Sikh Studies*, 6(1), Feb. 1979 : 29-44. (E) (GNU)
664. Gandharab, Lābh Singh.  
Mūl Mantar dā gujhā bhed. *Akalī Patrika*, 41(111), Nov. 15, 1959 : 16. (P) (SRL)
665. Gulbir H. Singh.  
Japu jī dā Mūl Mantar. *Gurmat Parkash*, 21(12), Mar. 1978 : 22-28. (P) (GNU)
666. Gurbachan Singh.  
Guru Nanak's Mūl Mantar. *Spokesman*, 28(4 & 5), Annual No. 1978 : 39, 41. (E) (GNU)
667. Gurbachan Singh, B. A.  
Satigur Nānak Dev jī te Mūl Mantar. *Pritum*, 6(4), Oct. 1925 : 241-243. (P) (PUP)
668. Harbhajan Singh, *Principal*.  
Ik Onkar Sati. *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 : 1-16. (P) (SRL)
669. Indar Kaur.  
Mūl Mantar dī viākhīā. *Gurmat Parkash*, 12(12), Feb.

- 1969 : 15-24. (P) (SRL)
670. Japu ji di pahilī paūrī dā shāstrokāt arth. *Panjabi Surma*, 6(4), Ap. 1914 : 26-27. (P) (SRL)
671. Jasvant Singh.  
Mūl Mantar dā rahasay. *Gurmat Parkash*, 22(5), Aug. 1978 : 9-16. (P) (GNU)
672. Jogindar Singh, *Professor, Khalsa College, Delhi*.  
Mūl Mantar philosophy. *Gurdwara Gazette*, 47(10), Oct. 1976 : 17-21. (P) (SRL)
673. Kang, Gulzār Singh.  
Mūl Mantar ; ik dharam darshan. *Gurmat Parkash*, 22(8-9), Nov.-Dec. 1978 : 121-127. (P) (GNU)
674. Kang, Suchā Singh.  
Mūl Mantar di viākhīā. *Akali Patrika*, 47(206), Nov. 9, 1965 : 26. (P) (SRL)
675. Karam Singh.  
Mūl Mantar di viākhīā. *Gurmat Parkash*, 13(9), Nov. 1969 : 382-390. (P) (SRL) ; *Gurmat Parkash*, 20(4), July 1976 : 49-56. (P) (SRL)
676. Kharag, Ranjit Singh.  
Mūl Mantar Guru Nānak de chaudān ratan. *Gurmat Parkash*, 13(7), Sep. 1969 : 17-41. (P) (SRL)
677. Kirpal Singh, *Giānz*.  
Sri Mūl Mantar. *Atam Science*, 19(10), Oct. 1959 : 24-27 ; 19(11), Nov. 1959 : 21-27. (P) (PUP)
678. Lābh Singh.  
Mūl Mantar dā gujhā bhed. *Qaumi Dard*, 6(69), Nov. 15, 1967 : 2. (P) (SRL)
679. Maunder, R. S.  
Guru Nanak's philosophy in fundamental verse formula. *Sikh Review*, 20(222), May, 1972 : 11-12. (E) (GNU)
680. Mehar Singh.  
The Mul Mantar. *Sikh Review*, 4(7), July 1956 : 3-9. (E) (GNU)  
"This prelude to the Jap or Japji was written by the Guru by way of a salutation to God in which he invoked



the Almighty, beseeching His grace . . . The title given to it is an apt one since it gives in a nutshell the Sikh conception of the divinity." p. 3.

681. Mūl Mantar. *Vishva Jyoti*, 18(8), Nov. 1969 : 5. (H) (VVRI)
682. Narain Singh.  
Observations on "the Mool Mantra and the modern philosophic thought." *Journal of Sikh Studies*, 4(1), Feb. 1977 : 119-134. (E) (GNU)
683. Neki, Jasvant Singh.  
Nirbhau nirvair. *Khoj Darpan*, 3(2), July 1976 : 23-31. (P) (GNU)  
Translation of the paper entitled 'Mul Mantar' read in English in the seminar arranged by the Department of Guru Nanak Studies, Guru Nanak Dev University, Amritsar in March 1973.
684. Onkar Singh.  
Some thoughts from Guru Nanak's Japji Sahib. *Spokesman*, 16(14-15), 1966 : 66. (E) (GNU)
685. Padam, Piārā Singh.  
Mūl Mantar vich 'Param Sati' dā sarūp. *Nanak Prakash Patrika*, 10(2), Dec. 31, 1978 : 107-114. (P) (GNU)
686. Parkāsh Singh.  
Gurū Nānak Dev jī dā Mūl Mantar. *Ajit Patrika*, 4 (315), Nov. 24, 1958 : 5, 28. (P) (GNU) ; *Akali*, 28(126), Nov. 24, 1958 : 5, 8. (P) (SRL) ; *Akali Patrika*, 40(222), Nov. 25, 1958 : 14. (P) (AP) ; *Gurmat Parkash*, 2(10), Nov. 1958 : 95-101. (P) (GNU)  
Urdu version :  
— Gurū Nānak Dev jī kā Mūl Mantar. *Ajit*, 15 (213), Nov. 28, 1955 : 4. (SRL) ; *Prabhat*, 13(322), Nov. 28, 1955 : 11, 14. (SRL)
687. Parmanand.  
Ik Omkar. *Journal of Sikh Studies*, 5(2), Aug. 1978 : 9-28. (E) (GNU)

688. Peace, M. L.  
Guru Nanak's talk on Mul Mantar. *Spokesman*, 15(1), 1965 : 101-102. (E) (GNU)
689. Pritam Kaur.  
Bija Mantra of Guru Nanak. *Sikh Review*, 22(242), Feb.-Mar. 1974 : 18-21. (E) (GNU)  
"Guru Nanak's Mul Mantar . . . occupies a distinctive and unique place and is not to be understood in the ordinary sense of spell or charm. It is the subject of God comprehension and provides basis of entire structure of Sikh theology which is universal as the Truth itself." p. 21.
690. Pritam Singh, Professor, G. N. D. University, Amritsar.  
The Mula Mantra and its interpretation. *Journal of Sikh Studies*, 6(1), Feb. 1979 : 5-8, 182-196. (E) (GNU)
691. Sambhu Singh.  
The Mula Mantra in the light of Gita and the Upanishads. *Sikh Review*, 2(7), July 1954 : 16-23. (E) (PUC)
692. Sangat Singh, Sant.  
Mūl Mantar dī viākhiā. *Gurmat Parkash*, 5(1), Feb. 1961 : 19-25. (P) (SRL)
693. Sarhaddi, Kartār Singh.  
Arshī Mūl Mantar. *Gurmat Parkash*, 15(12), Mar. 1972 : 113-119. (P) (SRL)
694. ——. *Gurmatī dī Mūl Mantar philosophy te samukh-sukh-phal bakhshan vālī agammī kathā Srī Bārah Māha Mājīh Mahallā 5*. Yamuna Nagar, the author, 1971. 616p. (P) (PUP)

Partial contents :

Rāj bhāg dī bakhshish karan vālā arshī Mūl Mantar Sāhib, p. 58-72 ; satinām darshan, p. 73-89 ; kartā darshan, p. 90-111 ; purkh darshan, p. 112-124 ; nirbhau darshan, p. 125-156 ; nirvair darshan, p. 157-183 :



nirvairtā de punj : Rāj-yog Sṛī Bābā Sāhib Singh jī Bedī  
ate Sher-i-Punjab Mahārāja Raṇjit Singh, p. 184-203 ;  
akāl mūrti darshan, p. 204-234 ; ajūnī darshan, p. 235-  
246 ; saibhaṇ darshan, p. 247-281 ; saibhaṇ jagat jotī  
valoṇ hoī bakhshish pavitar kes mahāntā, p. 282-304 ;  
gur parsād darshan, p. 305-327.

695. Shān, Harṇam Singh.

Gurū Nānak Sāhib dā Mūl Mantar. *Gurmat Parkash*,  
22(8-9), Nov.-Dec. 1978 : 115-120. (P) (GNU) ;  
*Khalsa Advocate*, 77(46-47), Nov. 13-26, 1978 : 4, 10.  
(P) (KA) ; *Ranjit*, 26(1), Nov. 14, 1978 : 42-44. (P)  
(GNU)

696. Shānt, Pratāp Singh.

Ik Onkār. *Gurdwara Gazette*, 49(6), June 1979 : 39-45.  
(P) (GNU)

697. Sodhi, Hazara Singh.

Mūl Mantar mīmāṃsā. *Guru Nanak Darshan*, 2(8),  
June 15, 1934 : 12-28. (P) (PUP)

698. Sohan Singh

Mūl Mantar ; some philosophical reflections. *Journal  
of Sikh Studies*, 1(2), Aug. 1974 : 9-19. (E) (GNU)

699. Sṛī Japu jī Sāhib dīāṇ do paūṛiāṇ, Mūl Mantar. *Sant  
Sipahi*, 10(10), Oct. 1955 : 15-16. (P) (SRL)

700. Surjit Singh, Giānī.

Mūl Mantar ; ik bahu pakkhī vichār. *Gurmat Parkash*,  
23(6), Sep. 1979 : 55-62. (P) (GNU)

701. Talib, Gurbachan Singh.

Mūl Mantar ; an untenable Koranic parallel examined.  
*Journal of Sikh Studies*, 5(1), Feb. 1978 : 14-20. (E)  
(GNU)

A paper prepared for and discussed in the Mūl Mantar  
Seminar organised by the Department of Guru Nanak  
Studies, Guru Nanak Dev University, Amritsar, from  
March 23-25, 1973.

702. Taran Singh.

Gurū Nānak kā nirwair dharam. *Prabhat*, 16(321),

Nov. 24, 1958 : 7, 14. (U) (SRL)

703. Taran Singh.  
The influence of Mul Mantar on Gurbani. *Journal of Sikh Studies*, 5(1), Feb. 1978 : 9-13. (E) (GNU)
704. Tejā Singh, *Granthi*.  
Mūl Mantar de arth bhāv. *Gurmat*, 1(12), Dec. 1955 : 27. (P) (PUP)
705. Trilochan Singh.  
The philosophic and theological interpretation of Gur-prasadi in Mul Mantra. *Journal of Sikh Studies*, 2(1), Feb. 1975 : 35-47. (E) (GNU)
706. Tulsī, Baljit Kaur.  
Mūl Mantar. *Gurmat Parkash*, 19(11), Feb. 1976 : 9-15. (P) (SRL)
707. Udham Singh.  
Mūl Mantar dā bhāvārthak adhiain, ik khoj. *Gurmat Parkash*, 14(9), Nov.-Dec. 1970 : 229-253. (P) (SRL)
708. Wadva, Mrs. Satjit.  
Mul Mantra, an explanation. *Sikh Review*, 25(282), June 1977 : 17-19. (E) (GNU)  
"Jap ji begins with the Mul Mantra in which Guru Nanak has thrown light on the nature of God. Guru Nanak knew that God is beyond definition and beyond description, but he also understood the needs of the people. He understood that in order to worship God, men need some sort of conception of God. So he gave us the Mul Mantra." p. 17.
709. Wazir Singh.  
Gurū Nanak dā Mūl Mantar ; ik dārshnik viākhiā. *Khoj Patrika*, 1(1), 1967-1968 : 143-152. (P) (GNU)
710. ——.   
The Mul Mantra and the modern philosophic thought. *Journal of Sikh Studies*, 2(2), Aug. 1975 : 9-16. (E) (GNU)
711. ——.   
*Nānak bāñ chintan*. Foreword by Taran Singh. Ludhi-



ana, Lahore Book Shop, 1969. 103p. (P) (GNU)

Partial contents :

‘Mūl Mantar’ dī dārshnik viākhīā, p. 46-57.

## 9. PANJ KHAND

712. Ahluwalia, Jasbir Singh, *ed.*

*Metaphysical problems of Sikhism.* n. p., Godwin Publishers, 1976. 78p. (E) (CSLP)

Partial contents :

Five realms of truth in Guru Nanak's philosophy, by Wazir Singh, p. 28-32.

713. Balwant Singh.

The kingdom of heaven. *Sikh Review*, 7(11), Nov. 1959 : 38-40. (E) (GNU)

“Guru Nanak's *sachkhand* or kingdom of heaven is essentially a state of mind. If there is a unison of soul, or self, with the Infinite, there is *sachkhand* within. Guru Nanak and his successors have prescribed *simran* or *nam*, as the key, as the means to realize this *sachkhand*.” p. 38.

714. Bedī, Kālā Singh.

Japu jī vich āe panj khandān dā rahass. *Gurmat Parkash*, 22(12), Mar. 1979 : 60-69. (P) (GNU)

715. —.

Panj khand. *Sikh Sandesh*, 11(2), Dec. 1977 : 5-10, 35. (P) (GNU)

716. Chhābrā, Jogindar Singh, Māngaṭ, Nirmal Singh and Surindar Pal Singh.

*Gurmukhi kalī vich pargaṭ hoīā.* Foreword by Sardul Singh. Introduction by Avtar Singh Dhodi. Ludhiana, Gujranwala Guru Nanak Khalsa College, Guru Nanak Panj Sau Sala Prakash Utsav Committee, 1969. 230p. illus. (P) (E) (H) (GNU)

## Partial contents :

Japujī vich panj khandāṇ dā rahass, by Divān Singh, p. 50-54.

717. Chhabra, G. S.

The philosophy of Jap ji Sahib. *Spokesman*, 15(11-12), 1965 : 51-54. (E) (GNU)

718. Daljeet Singh.

*Sikhism ; a comparative study of its theology and mysticism.* New Delhi, Sterling Publishers, 1979. 379p. (E) (GNU)

## Partial contents :

The Khands, p. 241-246.

## Annotation :

"The hymns of *Khands* in the Japji of Guru Nanak deal with an important theological aspect of Sikh mysticism."

719. Dhālival, Nachhattar Singh.

Gurū Nānak Dev ji dī Sach Khand yātrā. *Gurmat Parakash*, 16(6), Sep. 1972 : 8-12. (P) (SRL)

720. Divān Singh.

Panjāṇ khandāṇ dā rahass. *Ajit*, 27(312), Nov. 23, 1969 : 58. (P) (AJ); *Ajit*, 28(321), Nov. 13, 1970 : 14, 15. (P) (AJ); *Panjabi Dunia*, 22(11-12), Nov.-Dec. 1969 : 197-200. (P) (GNU); *Quincentenary Nanak Prakash Patrika*, Oct.-Nov. 1969 : 131-134. (P) (CSLP)

721. Gursaran Singh, Dr.

Thoughts on the "*Khands*" of the *Japu*. *Sikh Review*, 23(254-255), Feb.-Mar. 1975 : 18-26. (E) (GNU)

722. Gurū Nānak panj sau sālā prakāsh utsav. Ludhiana, Panjabi Sahit Akademi, 1969. 32p. illus. (E) (P) (PS-GNU)

## Partial contents :

Japu ji vich panj khandāṇ dā rahass, by Divān Singh, p. 13-14.

723. *Guru Nanak quincentenary birth day\*souvenir.* Bhopal, Sikh Students' Federation, n. d. 78, 56, 8p. (E) (P) (H) (GRDL)



## Partial contents :

Japu ji vich panj khandāṇ dā rahass, by Divān Singh, p. 18-20.

## 724. Jagjit Singh.

*Panj khand.* Ludhiana, Atam Science Society, 1970. 72p. (P) (PS-KCA)

## 725. Jogindar Singh, Professor, Khalsa College, Delhi.

Japu ji vichle panj khand. *Jathehar*, 11(308), Nov. 24, 1971 : 2. (P) (SRL) ; 11(315), Dec. 1, 1971 : 2. (P) (SRL) ; 11(322), Dec. 8, 1971 : 3. (P) (SRL)

## 726. Kalsi, Gurbakhsh Kumārī,

Japu ji de khand. *Gurmat Parkash*, 13(2), Ap. 1969 : 113-118. (P) (SRL)

## 727. Kang, Kulbir Singh.

*Mahān kavī Gurū Nanak ; punnar-mullānkaṇ te punnar-viākhiā.* Amritsar, Raghbir Rachna Prakashan, 1977. 120p. (P) (GNU)

## Partial contents :

Japu ji dī vichardhārā ; Japu ji dīāṇ manzilaṇ te panj khandāṇ dā rahass, p. 58-68.

## 728. Kumar, H. C.

*Guru Nanak as an occultist or the philosophy of the Jap ji.* Hyderabad, Sind, Blavatsky Press, 1926. ii, 44p. (E) (GNU)

## Contents :

Foreword, p. i-ii ; Guru Nanak as an occultist, p. 1-18 ; the dharam khanda, p. 9-15 ; the gyan khanda, p. 16-28 ; the sarma khanda, p. 29-33 ; the karma khanda, p. 34-38 ; the sach khanda, p. 39-44.

## 729. Mahip Singh and Narendar Mohan.

*Gurū Nanak aur unkā kāvyā.* Delhi, National Publishing House, 1971. 315p. (H) (SRL)

## Partial contents :

Japu ji kī pānch ātmik avasthāen, by Tirlok Dīp, p. 307-312.

730. Maini, Dharam Pal.  
*Nirmale santān dī dārshnik drishtī ; Japu jī vich varṇit khaṇḍān de sandharab vich.* 4p. (P) (SRL)  
 Mimeographed ; paper presented at the Seminar "Nirmal sampradāi dī Panjāb de dharam, darshan te sahī nūn den", organised by the Department of Guru Nanak Studies, Guru Nanak Dev University, Amritsar, with UGC assistance, in March 1976.
731. Manjit Singh.  
 Japu jī vich ae panj khaṇḍ. *Garj*, 6(47), Nov. 23, 1969 : 39. (P) (GRDL)
732. Nachhattar Singh.  
 Japu jī Sāhib dī mukh philosophy panj khaṇḍ. *Gurmat Parkash*, 16(7-8), Oct.-Nov. 1972 : 17-55. (P) (GNU)
733. Narain Singh, ex-Manager, Nankana Sahib.  
 Dharam Khaṇḍ toṇ Sach Khaṇḍ. *Sant Sipahi*, 16(1), Jan. 1960 : 44-47. (P) (GNU)
734. Narain Singh, Professor, Amritsar.  
 Sach Khaṇḍ kiven jāidā hai ? Amritsar, Bhagat Puran Singh Pingalwara, 1975. 46, 2p. (P) (GNU)
735. Nitāshā, Jagdish.  
 Japu jī de panj khaṇḍān te ālochanā. *Sahit Samachar*, 9(8), 1960 : 175-179. (P) (SRL)
736. Parmindar Kaur.  
 Japu jī Sāhib de panjān khaṇḍān dā ālochnātmak adhiain. *Gurmat Parkash*, 22(8-9), Nov.-Dec. 1978 : 53-60. (P) (GNU)
737. Pasrichā, Seva Singh.  
 Sach Khaṇḍ jān baikunṭh. *Gurmat Parkash*, 8(8-9), Oct.-Nov. 1963 : 165-168. (P) (SRL)
738. Rājindar Kaur.  
*Gurū Nanak vichārdhārā.* Foreword by Mohindar Singh Panūn. Chandigarh, Akal Satsang Publishing House, 1977. vi, 127p. (P) (GNU)  
 Partial contents :  
 Panj khaṇḍ, p. 93-95 ; panj khaṇḍān dā mahatav, p.



95-96 ; Dharam Khand, p. 96 ; Giān Khand, p. 96 ; Saram Khand, p. 97 ; Karam Khand, p. 97-98 ; Sach Khand, p. 98-100.

739. Rām Singh.

Japu jī Sāhib dīāṇ manzlāṇ. *Suchetna*, 1(1), 1971 : 103-135. (P) (GNU)

740. Randhīr Singh, *Bhāi*.

*Sach khand darshan*. 2nd ed. Kumar Hatti, Simla Hills, Nahar Singh Gyani, 1941. 88p. (P) (GRDL)

2nd ed. Gujarwal, Ludhiana, Nahar Singh Gyani, 1950. 88p. (P) (PS-KCA)

Contents :

Uthānkā, by Nāhar Singh Gyānī, p. 4-9 ; pramāraṭh pāndhī kī kahinde ne, p. 10 ; Sach Khand darshan, p. 13-14 ; pañjāṇ khandāṇ dā nirṇā, p. 14-20 ; Dharam Khand, p. 20-24 ; Giān Khand, p. 25-28 ; Saram Khand, p. 29-31 ; Karam Khand, p. 32 ; Sach Khand, p. 33-37 ; Nirankār Sach Khand vasdā bhī sarab viāpak hai, p. 38-41 ; Sach Khand dā nazār māt lok vich, p. 42-51 ; baikunṭh te baikunṭh vās dā nirṇā, p. 52-58 ; dasam duār-Sach Khand anand, p. 59-68 ; sādḥ sangat Sach Khand dā nirṇā, p. 69-79 ; Sach Khand kī hai ? darsan khand hai, p. 80-87.

741. Sohan Singh.

Karam Khand. *Journal of Sikh Studies*, 3(1), Feb. 1976 : 26-38. (E) (GNU)

"I believe, it is a segmented reading of the *Japu* that leads commentators to read any other meaning but Grace in the *karam* of *Karam Khand*." p. 29.

Kapur Singh.

Sohan Singh's 'Karam Khand'. *Journal of Sikh Studies*, 3(2), Aug. 1976 : 116-123. (E) (GNU)

Rejoinder to S. Sohan Singh's artical.

Sohan Singh.

Some remarks on Bhai Sahib Sardar Kapur Singh's article entitled "Sohan Singh's Karam Khand". *Journal*

- of *Sikh Studies*, 3(2), Aug. 1976 : 123-130. (E)  
(GNU)  
Kapur Singh.  
Concluding comments on Sardar Sohan Singh's remarks.  
*Journal of Sikh Studies*, 3(2), Aug. 1976 : 131-145. (E)  
(GNU)
742. Surender Singh, *Professor, Delhi*.  
The ascent of Guru Nanak. *Spokesman*, 7(43-44),  
Guru Nanak No. 1957 : 57-58. (E) (SRL)  
"In Jap ji of Guru Nanak, the Guru himself has described  
his flight from the region of duty to the region of  
truth." Explains the five regions as the region of duty,  
region of knowledge, region of effort, region of piety  
and region of truth.
743. Uberoi, Mohan Singh.  
Japu jī vikhe panj khand. *Gur Sandesh*.  
Only Sach khand is discussed.  
(SC : As per information obtained from the author  
personally)
744. —.  
Reflections and notes on 'Karam Khand'. *Journal of  
Sikh Studies*, 4(1), Feb. 1977 : 135-146. (E) (GNU)
745. Vishwakarma, Umesh Lal.  
The ascent. *Guru Nanak Darshan*, 3(3); Nov. 1978 :  
14-16. (E) (GNU)
746. Wazir Singh.  
Five realms of truth in Guru Nanak's philosophy.  
*Journal of Sikh Philosophy*, 1(1), June 1969 : 28-32.  
(E) (PS-GNU)
747. —.  
*Nānak bānī chintan*. Foreword by Taran Singh.  
Ludhiana, Lahore Book Shop, 1969. 103p. (P)  
(GNU)  
Partial contents :  
'Panj khandān dā sach-sidhānt, p. 63-67.



- of Sikh Studies*, 3(2), Aug. 1976 : 123-130. (E)  
(GNU)  
Kapur Singh.  
Concluding comments on Sardar Sohan Singh's remarks.  
*Journal of Sikh Studies*, 3(2), Aug. 1976 : 131-145. (E)  
(GNU)
742. Surender Singh, *Professor, Delhi*.  
The ascent of Guru Nanak. *Spokesman*, 7(43-44),  
Guru Nanak No. 1957 : 57-58. (E) (SRL)  
"In Jap ji of Guru Nanak, the Guru himself has described  
his flight from the region of duty to the region of  
truth." Explains the five regions as the region of duty,  
region of knowledge, region of effort, region of piety  
and region of truth.
743. Uberoi, Mohan Singh.  
Japu jī vikhe panj khand. *Gur Sandesh*.  
Only Sach khand is discussed.  
(SC : As per information obtained from the author  
personally)
744. ——.   
Reflections and notes on 'Karam Khand'. *Journal of  
Sikh Studies*, 4(1), Feb. 1977 : 135-146. (E) (GNU)
745. Vishwakarma, Umesh Lal.  
The ascent. *Guru Nanak Darshan*, 3(3), Nov. 1978 :  
14-16. (E) (GNU)
746. Wazir Singh.  
Five realms of truth in Guru Nanak's philosophy.  
*Journal of Sikh Philosophy*, 1(1), June 1969 : 28-32.  
(E) (PS-GNU)
747. ——.   
*Nānak bānī chintan*. Foreword by Taran Singh.  
Ludhiana, Lahore Book Shop, 1969. 103p. (P)  
(GNU)  
Partial contents :  
'Panj khandāṇ dā sach-sidhānt, p. 63-67.

# 10. DRAMAS/ONE-ACT PLAYS

748. Ghuman, Kapūr Singh.  
Ādes tise ādes. *Jan Sahit*, 9(11-12), Nov.-Dec. 1969 :  
189-201. (P) (GNU)  
At head of title : Sangit nāṭak.
749. Phul, Gurdīāl Singh.  
Antu na sifti kahni na antu. *Gurmat Parkash*, 20(7),  
Oct. 1976 : 75-86. (P) (SRL)  
A one-act play based on a line in Japuji.
750. ——.   
*Nānak nadri nadar nihāl ; do nāṭak*. Jullundur, Hazuria  
& Sons, 1973. 70p. (P) (GNU)  
Includes two plays : Nānak nadri nadar nihāl and Kūr  
nikhuṭe.



**PART TWO**

**BIBLIOMETRIC STUDY OF LITERATURE  
ON JAPU JI**

# LITERATURE ANALYSIS AT A GLANCE

	<i>No. of entries</i>	<i>Total no. of entries</i>
Table 1. Subject Scatter	A—385 B—379 D— 3	767
Table 2. Language Scatter	A—385 B—379 D— 3	767
Table 3. Author Scatter	Indian—687 Foreigners— 20 Anonymous— 57 Additional entries*— 3	767
Table 4. Chronological Scatter	A—385 B—379 D— 3	767
Table 5. Journals Scatter	A—323	323
Table 6. Place/Publisher Scatter	B—379	379
Table 7. Source of Availability Scatter	A—385 B—379 D— 3	767
	<i>Books</i>	
Table 8. Reviews/Reviewers Scatter	Bengali— 1 English—18 Hindi— 5 Panjabi— 4 Urdu— 2	30

A=Articles B=Books D=Dramas/One-act plays

\*Additional entries by authors who have made more than one contribution in composite works.



# SUBJECT SCATTER

	A	B	E	Fr.	H	G	Indo
i) Text	—	—	—	—	—	—	—
ii) Annotations	—	—	—	—	—	14	—
iii) Dictionaries	—	—	—	—	—	—	—
iv) Translations	1-B	12-B	16-A 64-B	1-B	2-B	6	1
v) Commentaries	1-B	1-B	—	—	2-B	24	—
vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	—	—	—	—	—	—	—
vii) Interpretation and appraisal	—	—	65-A 8-B	—	—	7	—
viii) Mul Mantar	—	1-B	20-A 1-B	—	—	1	—
ix) Panj Khand	—	—	9-A 2-B	—	—	1	—
x) Dramas/ One-act plays	—	—	—	—	—	—	—
Total	2-B	14-B	110-A +75-B	1-B	4-B	9	+31

TABLE 1

	Indonesian	Italian	Japanese	K	Kashmiri	Ma.
	—	—	—	—	—	—
1.	—	—	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—
6.	1-B	1-B	1-A*	1-B	1-B	1-B
24.	—	—	—	—	—	1-B
	—	—	—	—	—	—
7.	—	—	—	—	—	—
1.	—	—	—	—	—	—
1.	—	—	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—
9.	1-B	1-B	1-A	1-B	1-B	2-B
+31.						

\*A passing reference in an English article to a Japanese translation.



SUBJECT SCATTER (contd.)

	P	P(PS)	Pe.	S	Si.
i) Text	1-B	—	—	—	—
ii) Annotations	1-A 7-B	1-B	—	—	—
iii) Dictionaries	2-B	—	—	—	—
iv) Translations	1-A 3-B	1-A	3-B	1-B	6-B
v) Commentaries	12-A 121-B	1-B	—	—	6-B
vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	12-A 1-B	—	—	—	—
vii) Interpretation and appraisal	180-A 39-B	—	—	—	—
viii) Mul Mantar	30-A 3-B	—	—	—	—
ix) Panj Khand	20-A 4-B	—	—	—	—
x) Dramas/ One-act plays	3-D	—	—	—	—
Total	256-A +181-B +3-D	1-A +2-B	3-B	1-B	12-B

TABLE 1

Si.	Spanish	Te.	Thai	U	<i>No of Articles</i>	<i>No. of Books</i>	<i>Dramas/ One-act plays</i>	<i>Total no. of entries</i>
—	—	—	—	—	—	1	—	1
—	—	—	—	1-B	1	10	—	11
—	—	—	—	—	—	2	—	2
-B	1-B	1-B	—	1-A 16-B	20	122	—	142
-B	—	—	1-B	27-B	12	185	—	197
—	—	—	—	—	12	1	—	13
—	—	—	—	4-A	256	47	—	303
—	—	—	—	3-A	54	5	—	59
—	—	—	—	—	30	6	—	36
—	—	—	—	—	—	—	3	3
-B	1-B	1-B	1-B	8-A +44-B	385	379	3	767



TABLE 2

## LANGUAGE SCATTER

	<i>No. of articles</i>	<i>No. of books</i>	<i>No. of Dramas/ One-act plays</i>
1. Assamese	—	2	—
2. Bengali	—	14	—
3. English	110	75	—
4. French	—	1	—
5. Gujarati	—	4	—
6. Hindi	9	31	—
7. Indonesian	—	1	—
8. Italian	—	1	—
9. Japanese	1*	—	—
10. Kannada	—	1	—
11. Kashmiri	—	1	—
12. Marathi	—	2	—
13. Panjabi (Gurmukhi script)	256	181	3
14. Panjabi (Persian script)	1	2	—
15. Persian	—	3	—
16. Sanskrit	—	1	—
17. Sindhi	—	12	—
18. Spanish	—	1	—
19. Telugu	—	1	—
20. Thai	—	1	—
21. Urdu	8	44	—
Total	385	379	3=767

\*A passing reference in an English article to a Japanese translation.

TABLE 3

## AUTHOR SCATTER

*No. of authors**Indians :*

Bengali	023
Gujarati	003
Hindu (from U. P., Bihar and adjoining area)	021
Kashmiri	001
Keralite	001
Maharashtrian	002
Muslim	012
Punjabi (including Hindus and Sikhs)	606
Sindhi	017
Tamilian (Telugu)	001
	=687

*Foreigners :*

British	017
German	002
Italian	001
	=020

Anonymous Works	057
	=057

764+3 additional entries  
by authors who have  
made more than  
one contribution in  
composite works.

Female authors	023
----------------	-----



TABLE 4.1

## CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES AT A GLANCE

1845-1900	001
1901-1950	017
1951-1960	058
1961-1970	130*
1971-1979	112
Total (with dates)	318
(without dates)	005
	<hr/> 323
Articles in composite works	62
	<hr/> 385
	<hr/>

\*Includes 44 articles published in 1969.

TABLE 4.2

CHRONOLOGICAL SCATTER OF COMPOSITE WORKS &  
DRAMAS/ONE-ACT PLAYS AT A GLANCE

Articles in special nos. of college magazines/contributions in  
composite works/dramas and one-act plays

	<i>Articles</i>	<i>Dramas</i>
1901-1950	2	0
1961-1970	40	1
1971-1977	20	2
	<hr/>	<hr/>
Total	62	3
	<hr/>	<hr/>

TABLE 4.3

## CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES : BROAD BREAK-UP

19th century

1845

vii) Interpretation and appraisal	1-E	=1
-----------------------------------	-----	----

20th century

1901-1950

iv) Translations	1-U
------------------	-----

v) Commentaries	4-P
-----------------	-----

vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	2-P
--	-----

vii) Interpretation and appraisal	2-E
-----------------------------------	-----

	5-P
--	-----

viii) Mul Mantar	3-P
------------------	-----

=17

1951-1960

iv) Translations	6-E
------------------	-----

	1-P(PS)
--	---------

v) Commentaries	1-P
-----------------	-----

vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	1-P
--	-----

vii) Interpretation and appraisal	8-E
-----------------------------------	-----

	27-P
--	------

	2-U
--	-----

viii) Mul Mantar	2-E
------------------	-----

	5-P
--	-----

	1-U
--	-----

ix) Panj Khand	2-E
----------------	-----

	2-P
--	-----

=58



TABLE 4.3

CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES:  
BROAD BREAK-UP (contd.)

*1961-1970*

ii) Annotations	1-P	
iv) Translations	7-E	
	1-P	
v) Commentaries	3-P	
vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	8-P	
vii) Interpretation and appraisal	27-E	
	1-H	
	62-P	
	1-U	
viii) Mul Mantar	2-E	
	1-H	
	9-P	
	1-U	
ix) Panj Khand	1-E	
	5-P	=130

*1971-1979*

iv) Translations	4-E	
v) Commentaries	2-P	
vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	2-P	
vii) Interpretation and appraisal	16-E	
	1-H	
	48-P	
viii) Mul Mantar	15-E	
	11-P	
	1-U	
ix) Panj Khand	4-E	
	8-P	=112

TABLE 4.3

CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES :  
BROAD BREAK-UP (contd.)*No Date*

vii) Interpretation and appraisal	3-P	
viii) Mul Mantar	1-P	
ix) Panj Khand	1-P	=5

*1969*

iv) Translations	2-E	
vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	1-P	
vii) Interpretation and appraisal	2-E	
	28-P	
viii) Mul Mantar	1-E	
	1-H	
	4-P	
	1-U	
ix) Panj Khand	4-P	=44



TABLE 4.3

## CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES: YEAR-WISE BREAK-UP

<u>19th century</u>		vii) Interpretation and appraisal		iv) Translations		v) Commentaries		vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.		vii) Interpretation & appraisal		viii) Mul Mantar	
1845		1-E				1-P		—		—		1-P	
<u>20th century</u>													
<u>1901-1950</u>													
1914		—		—		1-P		—		—		1-P	2
1925		—		—		1-P		—		—		1-P	2
1929		—		—		—		1-P		—		—	1
1931		—		—		—		1-P		—		—	1
1934		—		—		—		—		1-P		1-P	2
1936		1-U		—		—		—		—		—	1
1940		—		—		—		—		1-P		—	1
1945		—		—		—		—		1-P		—	1
1948		—		—		—		—		2-E		—	
								2-P		2-P		—	4
1949		—		1-P		—		—		—		—	1
1950		—		1-P		—		—		—		—	1

TABLE 4.3

171

## CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES : YEAR-WISE BREAK-UP (contd.)

1951-1960		iv) Translations	v) Commentaries	vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	vii) Interpretation & appraisal	viii) Mul Mantar	ix) Panj Khand	
1951	2-E	—	—	—	1-P	—	—	3
1952	3-E	—	—	—	1-E	—	—	
					1-P			
1953	—	—	—	—	1-U	—	—	6
					4-E			
					4-P			
					1-U			
1954	—	—	—	—	1-P	1-E	—	9
1955	1-P(PS)	—	—	—	1-P	2-P	—	2
1956	—	—	—	—	1-E	1-E	—	4
1957	—	—	—	—	1-E	—	1-E	2
					3-P			
1958	—	—	—	—	6-P	1-P	—	5
						1-U		
1959	1-E	—	—	—	4-P	2-P	1-E	8
1960	—	1-P	—	1-P	1-E	—	2-P	8
					6-P			11
	7	1	1	1	37	8	4	58





TABLE 4.3

## CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES : YEAR-WISE BREAK-UP (contd.)

173

1971-1979

	iv) Translations	v) Commentaries	vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	vii) Interpretation & appraisal	viii) Mul Mantar	ix) Panj Khand	
1971	—	—	—	2-E	—	2-P	9
1972	—	—	2-P	5-P	1-E	2-P	16
1973	1-E	1-P	—	1-E	1-P	—	14
1974	—	—	—	9-P	—	—	7
1975	2-E	—	—	5-E	2-E	—	11
1976	—	—	—	7-P	3-E	1-E	11
1977	1-E	—	—	1-E	3-P	1-P	8
1978	—	—	—	4-P	1-U	1-P	21
1979	—	1-P	—	2-E	2-E	1-P	15
				1-H	4-E	1-E	
				10-P	5-P	1-P	
				8-P	2-P	1-P	
<i>No date</i>	4	2	2	—	27	12	112
				65			

No date

vii) Interpretation & appraisal 3-P

viii) Mul Mantar 1-P

ix) Panj Khand 1-P

No date



TABLE 4.4

CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES  
IN SPECIAL NOS. OF COLLEGE MAGAZINES, COMPOSITE WORKS  
AND DRAMAS/ONE-ACT PLAYS : BROAD BREAK-UP

20th century*1901-1950*

iv) Translations	1-E	
viii) Mul Mantar	1-P	=2

*1961-1970*

vii) Interpretation and appraisal	9-E 3-H 24-P 1-U	
ix) Panj Khand	3-P	
x) Dramas/One-act plays	1-P	=41

*1971-1977 including N. D. (No date)*

v) Commentaries	1-P	
vii) Interpretation and appraisal	2-E 2-H 11-P	
ix) Panj Khand	1-E 1-H 2-P	
x) Dramas/One-act plays	2-P	=22

Total	=65	
-------	-----	--

TABLE 4.4

175

CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES IN SPECIAL NOS. OF COLLEGE MAGAZINES,  
COMPOSITE WORKS AND DRAMAS/ONE-ACT PLAYS : YEAR-WISE BREAK-UP

1921-1970

	iv) Translations	vii) Interpretation & appraisal	viii) Mul Mantar	ix) Panj Khand	x) Dramas/One-act plays
1921	1-E	—	—	—	1
1944	—	—	1-P	—	1
1961	—	1-H	—	—	1
1962	—	1-P	—	—	1
1964	—	1-P	—	—	1
1966	—	1-P	—	—	1
1968	—	2-E	—	—	1
		1-U	—	—	3
1969	—	5-E	—	3-P	1-P
		1-H			
		15-P			25
1970	—	2-E	—	—	—
		1-H			
		6-P			9
	1	37	1	3	43

TABLE 4.4

176

CHRONOLOGICAL SCATTER OF ARTICLES IN SPECIAL NOS. OF COLLEGE MAGAZINES,  
COMPOSITE WORKS AND DRAMAS/ONE-ACT PLAYS : YEAR-WISE BREAK-UP (contd.)

1971-1977

	v) Commentaries	vii) Interpretation & appraisal	ix) Panj Khand	x) Dramas/ One-act plays	
1971	—	1-H	1-H	—	2
1972	—	3-P	—	—	3
1973	—	—	—	1-P	1
1975	—	2-E	—	—	2
1976	—	—	1-E	1-P	2
1977	1-P	4-P	2-P	—	7
No date	—	1-H 4-P	—	—	5
	<hr/> 1	<hr/> 15	<hr/> 4	<hr/> 2	<hr/> 22



## REVIEW OF PERIODICAL LITERATURE ON JAPUJI

### 19th century

Upto 1845, no article published on Japuji in any language has come to the notice of the compiler of this bibliography. It is in this year that R. Leech wrote his *Notes on the religion of the Sikhs ; being a notice of their prayers, holidays, and shrines* in which he writes that "the Sikh Japjee . . . answers to the Hindoo Gaitree repeated in the morning."

### 20th century

#### 1901-1950

When we pass on to the 20th century, we come across only 17 articles produced during the first fifty years, on various facets of Japuji. Some of the prominent writings of the period are :

- i) Teja Singh, *Prof. Hukam uttam nāchu*. 1925 ;
- ii) Pūran Singh, *Prof. Japu jī te manukhtā*. 1940 ;
- iii) Dharmānant Singh. *Japu shabad par vichār, pūrāb mīmāṃsā : Immediate observations*. 1948 ;
- iv) ——. *Japu shabad par vichār, uttar mīmāṃsā : Ultimate observations*. 1948 ;
- v) Teja Singh, *Principal. Japji, a synopsis*. 1948.

#### 1951-1960

This period with 58 articles on still more diverse subjects and a larger number of languages chosen for the purpose, indicates greater interest in this sublime composition. Some of the outstanding publications are :

- i) Ahūjā, Roshan Lāl. *Japu jī darshan*. 1951 ;
- ii) Pūran Singh, *Prof. The Japji of Guru Nanak will make the little sweet language of Punjab the universal language of man*. 1952 ;
- iii) Khushwant Singh. *Reflections on the Japji*. 1953 ;
- iv) Prakāsh Singh. *Gurū Nānak Dev jī dī uttam kirt ; Jap jī*

- Sāhib dī philosophy.* 1953 ;  
 v) Trilochan Singh. *Unity and diversity in Guru Nanak's Japji.* 1953 ;  
 vi) Sambhu Singh. *The Mula Mantra in the light of the Gita and Upanishads.* 1954 ;  
 vii) K. Singh. *Thematic and structural integrity of the Japji.* 1956;  
 viii) Jodh Singh, Bhāi. *Japu dā baudhik rahass.* 1960 ;  
 ix) Sekhon, Sant Singh. *Gurū Nānak de Japu dā baudhik rahass.* 1960.

#### 1961-1970

This period saw a record number (130) of publications because of the quincenatary year (1969) of Guru Nanak's birthday falling in this period. A large number of these publications tried to go deep into the teachings of Guru Nanak as reflected in Japuji. In accordance with the spirit of the age, new dimensions of that Savant's teachings were explored and his influence on the social, cultural and the religious life of the people worked out. Some of the important publications worth of notice are as under :

- i) Peace, M. L. *The essence of Japji.* 1961;
- ii) Taran Singh. *Jap ji Sāhib vich nirgun kathā.* 1962 ;
- iii) ——. *Japu ji vich sachiār dā sidhānt.* 1962 ;
- iv) Mansukhani, Gobind Singh. *A treasury of spiritual wisdom.* 1963 ;
- v) Rām Singh. *Japu ji vich manukh dā sankalap.* 1965 ;
- vi) Tejwant Singh. *The poetic anatomy of Jap ji.* 1965 ;
- vii) Kulraj Singh. *The message of the Jap ji.* 1966 ;
- viii) Kohli, S. S. *A critical study of Japu ji.* 1967 ;
- ix) Sāhib Singh. *Japu ji dā samuchā prabhāv.* 1967 ;
- x) Wazir Singh. *Gurū Nānak dā Mūl Mantar ; ik dārshnik viākhiā.* 1967-68 ;
- xi) Dip, Dalip Singh. *Japu ji dā vishav sandesh.* 1968 ;
- xii) ——. *Japu ji ute likhe bhāsh te satīk, ik adhiāin.* 1969 ;
- xiii) Divān Singh. *Japu ji dā udesh.* 1969 ;
- xiv) Jogindar Singh. *Japu dī sāhitak sirjanā.* 1969 ;
- xv) ——. *Japuji dī samasiā.* 1969 ;
- xvi) ——. *Japu ; sacchi taksāl.* 1969 ;
- xvii) Prakāsh Singh. *Japu ji duārā sachiāru pad dī prāpatī.* 1969 ;
- xviii) Seshādri, K. *Japji ate sansār rahassvād dī dhārā.* 1969 ;
- xix) Taran Singh. *Japu ji Sāhib vich sachiār dā sankalap.* 1969;



- xx) Divān Singh. *Panj khandān dā rahass*. 1969 ;
  - xxi) Wazir Singh. *Five realms of truth in Guru Nanak's philosophy*. 1969;
  - xxii) Deep, Dalip Singh. *Significance of Japji and its universal appeal*. 1970 ;
  - xxiii) Pritam Singh, Prof. '*Jap*' *Harīā jī*. 1970;
  - xxiv) Rām Singh. *Bhārat vich Jap dī pramparā te Japjī*. 1970.
- 1971-1979

The momentum gathered by the publications on Guru Nanak's Japuji during the previous period continued with 112 publications brought out during this period. The same tendency and motifs seem to be at work in discovering fresh interpretation of this great work. The following articles deserve special mention :

- i) Dewan Singh. *Japji Sahib ; a store-house of dynamic philosophy and a peace of sublime poetry*. 1971 ;
- ii) Jogindar Singh. *Japu jī vichle panj khand*. 1971 ;
- iii) Dīp, Dalip Singh. *Nirbhau dā sankalap*. 1972 ;
- iv) Prakash Singh. *Japjī Sāhib dā tātsar*. 1972 ;
- v) Padam, Piārā Singh. *Japu jī dī vichārdhārā te navīn vichārdhārā*. 1973 ;
- vi) Ram Singh, Prof. *The theme and art of Guru Nanak's Japu*. 1974 ;
- vii) Sohan Singh. *Mul Mantar ; some philosophic reflections*. 1974 ;
- viii) Ram Singh, Prof. *Several grades of 'Hukam' in Japji*. 1975;
- ix) Bahri, Hardev. *A linguistic analysis of the Mul Mantra*. 1975;
- x) Trilochan Singh. *The philosophic and theological interpretation of Gurprasadi in Mul Mantra*. 1975 ;
- xi) Wazir Singh. *The Mul Mantra and the modern philosophic thought*. 1975 ;
- xii) Gursaran Singh, Dr. *Thoughts on the 'Khands' of the Japu*, 1975 ;
- xiii) Kapur Singh, I. C. S. *A note on the Japu*. 1976 ;
- xiv) Neki, Jasvant Singh. *Nirbhau Nirvairu*. 1976 ;
- xv) Sohan Singh. *Karam Khand* 1976 ;
- xvi) Narain Singh. *Observations on the Mool Mantra and the modern philosophic thought*. 1977;



- xvii) Uberoi, Mohan Singh. *Reflections and notes on 'Karam Khand'*. 1977 ;
- xviii) Āhlūvālā, Jasbir Singh. *Gurbāṇī vich kāl akāl dā sankalap; Japu jī de vishesh prasang vich* 1978 ;
- xix) Jogindar Singh. *Japu jī vich param sattā te satī ; sach dā sankalap*. 1978 ;
- xx) Tāran Singh. *Japu vich Gurmatī sidhāntān dā vikās*. 1978;
- xxi) Padam, Piārā Singh. *Mūl Mantar vich 'param satī' dā sarūp*. 1978 ;
- xxii) Shān, Harnām Singh. *Gurū Nānak Sāhib dā Mūl Mantar*. 1978 ;
- xxiii) Talib, Gurbachan Singh. *Mul Mantra ; an untenable Koranic parallel examined*. 1978 ;
- xxiv) Taran Singh. *The influence of Mul Mantra on Gurbani*. 1978 ;
- xxv) Prītam Singh, Prof. *Japu jī te vigiān*. 1979.

TABLE 4.5

CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS AT A GLANCE

1844-1900	21
1901-1910	18
1911-1920	19
1921-1930	21
1931-1940	26
1941- 950	12
1951-1960	40
1961-1970	84*
1971-1979	56
Total (with dates)	297
(without dates)	82
	<hr/> 379

\*Includes 32 books published in 1969.

TABLE 4.6

## CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS : BROAD BREAK-UP

19th century*1844-1900*

iv) Translations	1-B	
	1-E	
	1-U	
v) Commentaries	2-H	
	14-P	
	2-U	=21

20th century*1901-1910*

iv) Translations	2-E	
	1-Si.	
	2-H	
v) Commentaries	12-P	
	1-U	=18

*1911-1920*

iv) Translations	3-B	
	2-E	
	1-Si.	
	1-U	
v) Commentaries	1-H	
	6-P	
	2-Si.	
	3-U	=19

*1921-1930*

iii) Dictionaries	1-P	
iv) Translations	1-Si.	
	1-U	



TABLE 4.6

CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS :  
BROAD BREAK-UP (contd.)

v) Commentaries	1-B 1-G 3-H 10-P 1-Si.	
vii) Interpretation and appraisal	1-E	
ix) Panj Khand	1-E	=21
<i>1931-1940</i>		
iii) Dictionaries	1-P	
iv) Translations	1-B 2-E 1-G 1-Si. 2-U	
v) Commentaries	3-H 8-P 6-U	
vii) Interpretation and appraisal	1-P	=26
<i>1941-1950</i>		
iv) Translations	3-E 1-U	
v) Commentaries	3-P 1-P(PS) 2-U	
vii) Interpretation and appraisal	1-P	
ix) Panj Khand	1-P	=12
<i>1951-1960</i>		
iv) Translations	2-B 11-E 2-H	

TABLE 4.6

CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS :  
BROAD BREAK-UP (contd.)

	1-Ma.	
	2-P	
	1-Si.	
	1-U	
v) Commentaries	1-G	
	4-H	
	10-P	
	3-U	
vii) Interpretation and appraisal	2-P	=40
<i>1961-1970</i>		
ii) Annotations	1-H	
	5-P	
iv) Translations	1-A	
	2-B	
	16-E	
	1-Fr.	
	1-G	
	1-H	
	1-Indonesian	
	1-K	
	1-Pe.	
	1-Si.	
	1-Te.	
	3-U	
v) Commentaries	1-E	
	3-H	
	1-Ma.	
	17-P	
	1-Si.	
vii) Interpretation and appraisal	3-E	
	18-P	

TABLE 4.6

CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS :  
BROAD BREAK-UP (contd.)

viii) Mul Mantar	1-P	
ix) Panj Khand	2-P	=84
1969		
ii) Annotations	2-P	
iv) Translations	1-A	
	3-E	
	1-Fr.	
	1-H	
	1-Indonesian	
	1-K	
	2-Pe.	
	1-Te.	
v) Commentaries	1-Ma.	
	5-P	
vii) Interpretation and appraisal	11-P	
viii) Mul Mantar	1-P	
ix) Panj Khand	1-P	=32
1971-1979		
ii) Annotations	2-P	
	1-U	
iv) Translations	1-B	
	11-E	
	1-Italian	
	1-Kashmiri	
	1-Skt.	
	1-Spanish	
	1-U	
v) Commentaries	3-H	
	9-P	
	1-Si.	
	1-U	
vii) Interpretation and appraisal	3-E	
	15-P	
viii) Mul Mantar	2-P	
ix) Panj Khand	1-E	
	1-P	=56



TABLE 4.6

CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS :  
YEAR-WISE BREAK-UP*1844-1900*

	iv) Translations	v) Commentaries	
1844	—	1-P	1
1870	—	1-U	1
1871	—	1-P	1
1877	1-E	—	1
1879	1-U	—	1
1881	—	1-P	1
1883	—	1-P	1
1884	—	1-P	1
1891	—	2-P	2
1893	—	1-P	1
1894	—	1-H	
		1-P	2
1895	—	1-H	
		1-P	2
1896	—	1-P	1
1898	—	2-P	
		1-U	3
1899	—	1-P	1
1900	1-B	—	1
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	3	18	21

TABLE 4.6

CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS :  
YEAR-WISE BREAK-UP (contd.)

*1901-1910*

	iv) Translations	v) Commentaries	
1901	1-E	—	1
1902	—	3-P	3
1903	—	1-P	
		1-U	2
1904	—	2-P	2
1905	—	1-H	
		1-P	2
1906	1-Si.	1-H	
		1-P	3
1909	1-E	1-P	2
1910	—	3-P	3
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	3	15	18

*1911-1920*

	iv) Translations	v) Commentaries	
1911	—	1-H	
		2-P	3
1912	1-B	1-P	
	1-Si.	2-U	5
1914	—	1-P	1
1915	1-B	—	
	1-U		2
1916	—	1-P	
		1-Si.	2
1917	1-E	—	1
1918	1-B	—	
	1-E		2
1919	—	1-P	
		1-U	2
1920	—	1-Si.	1
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		12	19

187

TABLE 4.6

CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS :  
YEAR-WISE BREAK-UP (cont d.)

## 1921-1930

	iii) Diction- aries	iv) Trans- lations	v) Commen- taries	vii) Interpretation & appraisal	ix) Panj Khand	
1921	1-P	—	—	—	—	1
1922	—	1-Si.	1-P	—	—	2
1923	—	—	1-P	—	—	1
1924	—	—	1-H	—	—	1
1925	—	1-U	1-B 1-G 2-P 1 Si.	—	—	6
1926	—	—	1-H 1-P	—	1-E	3
1927	—	—	1-H	—	—	1
1928	—	—	—	1-E	—	1
1930	—	—	5-P	—	—	5
	1	2	16	1	1	21

## 1931-1940

	iii) Dictionaries	iv) Trans- lations	v) Commen- taries	vii) Interpretation & appraisal	
1931	—	1-Si.	1-P	—	2
1932	1-P	—	1-H	—	2
1933	—	—	1-U	—	1
1934	—	—	1-P	—	1
1935	—	—	3-P 1-U	—	4
1936	—	2-E 1-U	1-H 1-P 1-U	—	4
1937	—	1-B 1-U	1-U	—	3
1938	—	1-G	1-H 1-U	1-P	4
1939	—	—	2-P 1-U	—	3
	1	7	17	1	26



TABLE 4.6

CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS :  
YEAR-WISE BREAK-UP (contd.)

## 1941-1950

	iv) Trans- lations	v) Commen- taries	vii) Interpretation & appraisal	ix) Panj Khand	
1941	—	—	—	1-P	1
1942	—	1-U	—	—	1
1943	—	1-P	—	—	1
1944	1-E	1-P(PS)	—	—	2
1945	1-U	1-U	—	—	2
1946	1-E	1-P	—	—	2
1948	—	—	1-P	—	1
1950	1-E	1-P	—	—	2
	<hr/> 4	<hr/> 6	<hr/> 1	<hr/> 1	<hr/> 12

## 1951-1960

	iv) Translations	v) Commentaries	vii) Interpretation & appraisal	
1951	1-B 1-P 1-U	3-P	—	6
1952	3-E	—	1-P	4
1953	1-E	—	—	1
1954	1-E	—	—	1
1955	2-E	1-G 1-H 2-P 1-U	1-P	8
1956	1-E 1-Ma. 1-P	1-P 1-U	—	5
1957	1-E	—	—	1
1958	1-H 1-Si.	1-H 2-P	—	5
1959	2-E 1-H	2-P 1-U	—	6
1960	1-E	2-H	—	3
	<hr/> 20	<hr/> 18	<hr/> 2	<hr/> 40

189

TABLE 4.6  
CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS : YEAR-WISE BREAK-UP (contd.)

1961-1970	ii) Annotations	iv) Translations	v) Commentaries	vii) Interpretation & appraisal	viii) Mul Mantar	ix) Panj Khand	
1961	1-H	1-B 2-E	—	1-P	—	—	5
1962	—	1-E 1-U	1-E 2-P 1-Si.	1-E	—	—	7
1963	—	—	1-H 1-P 1-P	1-E 2-P 1-P	—	—	5
1964	1-P	1-E 1-G 1-U	—	—	—	—	6
1965	—	—	1-H 1-P 1-H 1-P	1-P	—	—	3
1966	—	—	—	—	—	—	2
1967	—	1-B 2-E 1-Si.	—	—	—	—	4
1968	1-P	4-E	1-P 1-Ma. 5-P	1-P	—	—	7
1969	2-P	1-A 3-E 1-Fr. 1-H 1-Indonesian 1-K 2-Pe. 1-Te.	—	11-P	1-P	1-P	

TABLE 4.6

## CHRONOLOGICAL SCATTER OF BOOKS : YEAR-WISE BREAK-UP (c.nt.)

	ii) Annotations	iv) Translations	v) Commentaries	vii) Interpretation & appraisal	viii) Mul Mantar	ix) Panj Khand	
1970	1-P	3-E 1-U	5-P	1-E 1-P	—	1-P	13
	—	—	—	—	—	—	—
	6	31	23	21	1	2	84
1971-1979							
1971	1-U	1-Italian	1-H	3-P	1-P	—	7
1972	1-P	3-E	2-P	1-P	—	—	
			1-Si.				
			1-U				
1973	—	1-E	2-P	1-E	—	—	9
				1-P			
1974	—	2-E	2-P	4-P	1-P	—	5
		1-Spanish					
1975	—	2-E	—	3-P	—	1-P	10
		1-Kashmiri					
1976	—	1-E	1-H	2-P	—	—	7
		1-Skt.	1-P				
		1-U					
1977	—	1-E	1-P	—	—	—	7
1978	1-P	1-3	1-H	1-P	—	—	2
		1-E					
1979	—	—	1-P	2-E	—	1-E	5
	—	—	—	—	—	—	4
	3	17	14	18	2	2	56



## REVIEW F BOOKS ON JAPUJI

### 19th century

During the 19th century, there appeared 21 publications on Japuji, chief works being i) *Ṭīkā Srī Japu jī Sāhib*; ii) *Ṭīkā gurbhāvdīpakā*, both by Tārā Singh Narotam; iii) *Srī Japu jī satīk*, by Śaṭagrām Dās; iv) *Japu arth prakāśhnī ṭīkā*, by Raṇ Singh Bedī; v) *Japu Sāhib dī uthānkā*, by Dayā Singh; vi) *Japu jī satīk*, by Bhāī Manī Singh; vii) *Srī Gurū Nānak sidhānt dīpakā yane Jap jī Sāhib satīk*, by Gurmukh Singh and viii) *Ṭīkā Srī Jap jī Sāhib*, by Anand Ghan. Some of these are considered classic to this day.

In Urdu were brought out 3 works of significance from the pens of Harsukh Rāe, Gobind Sahāe and Gandā Singh under the titles : i) *Jap jī ṣāhib*; ii) *Jap parmārth ma'e janam sākhī pothī gurbilās Gur Nānak* and iii) *Tarjama Japjī ṣāhib*, respectively.

This period also saw a Bengali translation, *Japa jī Sāheb*, by Lālviḥārī Sinhā Ksetrī for the benefit of Bengali knowing people.

### 20th century

#### 1901-1910

This period is marked for interest shown by foreigners and non-Panjabi writers in Sikh religion. The well-known work of Max Arthur Macauliffe entitled *The Sikh Religion* was brought out in 6 volumes in this period. An important work in Sindhi entitled *Gurū Nānak's Jap jī* by Āvatrāī Rām Rāī Malkāṇī and two commentaries in Hindi of great value published under the title *Shrī Japu jī Sāhib*, by Parmā Nand and *Jap Granth*, by Sādhū Singh were produced in this period. The commentaries on Japu jī in Panjābī also kept their pace, chief of which may be mentioned as i) *Sugam Japu pradīp*, by Devā Singh; ii) *Ṭīkā Jap jī*, by Bhāī Mohan Singh Vaid and iii) *Gārb Ganjī nāme granth arthāt Jap Sāhib jī kī ṭīkā*, by Bhāī Santokh Singh.

## 1911-1920

This period is noteworthy for the production of a Bengali translation, *Jap jī*, by Kiran Chand Darvesh, as also for an English translation entitled *Jap jī*, by Bhai Jodh Singh. Both the works have the privilege of running into more than one edition. Another important work relating to this period is a detailed commentary in Panjabi entitled *Japu prakāsh vaḍḍā tīkā Japu jī Sāhib kā*, by Sant Gulāb Singh.

## 1921-1930

The period under study kept up its tradition of earlier decade of producing commentaries and study of the message embodied in this great work of Guru Nanak. A wholesome addition was *Japu jī*, in Gujarati, by Bhānumati Dalpatrām Trivedī. Out of the nine commentaries produced in Panjabi, the following are very important :

- i) Gaṇeshā Singh. *Japu jī satīk* ; ii) Tejā Singh. *Satigur Nānak Dev dī bānī Jap jī Sāhib dā tīkā* ; iii) Hari Prakāsh. *Srī bodh arthāvalī tīkā Japu jī kā* ; iv) Sūrī, Nihāl Singh. *Gurmatī bhāu prakāshnī tīkā Srī Japu jī Sāhib*.

This period saw extension of the field of study from mere translations and commentaries on *Japu jī*. For its academic and systematic study, a dictionary entitled *Japu jī ke pryāey*, by Bābā Buḍhā Singh Sodhī was compiled. Again, for its critical study, Professor Puran Singh wrote *The Japji of Guru Nanak and internationalism and the Sikhs*. Further, a prominent segment of *Jap jī*, namely Panj Khand, attracted special attention of scholars. H. C. Kumar's *Guru Nanak as an occultist or the philosophy of Japji* discussed specifically Panj Khand or the five regions for spiritual ascent.

## 1931-1940

In this period, we find more and more non-Panjabis taking their pens to unveil the mysteries embedded in *Japu jī*. Some of the notable writings are : i) Mishra, Bālgovind. *Shrī Japjī Sāhib jap prabodhni tīkā sahit* ; ii) Hariprasād. *Jap jī arthāt Jap sanhitā* ; iii) Gaḍhihok, F. C. *Nānak Nirankārī 'Japu jahāz'*.

Some of the most profound studies on this great work, of course, trickled down from the pens of Hari Singh Lāmbā and



Dr. Mohan Singh Uberoi, who brought out, respectively, *Rāhnumā-i-dīdār-i-haqq* and *Panjābī bhākhā te chhandābandī Japu de ādhār te*.

#### 1941-1950

Works on various aspects of Japuji continued to see the light of the day though at low pace during this period. One remarkable work, of course, was Urdu translation *Jap jī*, by Dil Mohammad in verse and another *Yād-i-ilāhī, Japji Sāhib*, by Mohan Singh Uberoi.

#### 1951-1960

The number of publications in this period excelled all the previous records which rose to 40. A Marathi translation entitled *Shri Japji Sāhab*, by a profound scholar N. V. Gadgil and another English translation under the title *Japji*, by Chellaram, and *Sri Guru Granth Sahib (English version)*, by Gopal Singh Dardi may be regarded as the hall-mark of this period. The well-known commentaries in Panjabi entitled *Sri Japu nīsān*, by Kartār Singh Dākhā and Bhāī Vir Singh's *Santhyā Sri Gurū Granth Sahib* also appeared in this period.

#### 1961-1970

This period covering quin-centenary year of the birth of Guru Nanak saw a record number of entries (84), besides a trend to go deep into the study of Japuji as a whole, as also into its various constituents such as the Mul Mantra and the Panj Khand. Some of the studies were, of course, prompted by new enthusiasm generated for academic research. Prominent among the works are: i) Greenless, Duncan. *The gospel of Guru Granth Sahib*; ii) Manmohan Singh. *Sri Guru Grath Sahib*; iii) Teja Singh, Principal. *The Japji or Guru Nanak's meditation rendered into English and annotated*; iv) Khushwant Singh. *Hymns of Guru Nanak* and v) Randhawa, Gurdip Singh and Charanjit Singh. *Guru Nanak's Jap ji*. A very outstanding work that appeared in Hindi in this period is Vinobā Bhāve's *Japu jī; mūl ke sāth*, a commentary which in due course found its way in many other languages.

In the traditional exposition, Sant Amir Singh's *Sampradā, tākā Sri Amār bhandār, Japu jī Sāhib* is considered to be quite



Dr. Mohan Singh Uberoi, who brought out, respectively, *Rāhnumā-i-dīdār-i-haqq* and *Panjābī bhākhā te chhandābandī Japu de ādhār te*.

#### 1941-1950

Works on various aspects of Japuji continued to see the light of the day though at low pace during this period. One remarkable work, of course, was Urdu translation *Jap jī*, by Dil Mohammad in verse and another *Yād-i-ilāhī, Japjī ṣāhib*, by Mohan Singh Uberoi.

#### 1951-1960

The number of publications in this period excelled all the previous records which rose to 40. A Marathi translation entitled *Shri Japjī Sāhab*, by a profound scholar N. V. Gadgil and another English translation under the title *Japji*, by Chellaram, and *Sri Guru Granth Sahib (English version)*, by Gopal Singh Dardi may be regarded as the hall-mark of this period. The well-known commentaries in Panjabi entitled *Srī Japu nīsān*, by Kartār Singh Dākhā and Bhāi Vir Singh's *Santhyā Srī Gurū Granth Sahib* also appeared in this period.

#### 1961-1970

This period covering quin-centenary year of the birth of Guru Nanak saw a record number of entries (84), besides a trend to go deep into the study of Japuji as a whole, as also into its various constituents such as the Mul Mantra and the Panj Khand. Some of the studies were, of course, prompted by new enthusiasm generated for academic research. Prominent among the works are: i) Greenless, Duncan. *The gospel of Guru Granth Sahib*; ii) Manmohan Singh. *Sri Guru Granth Sahib*; iii) Teja Singh, Principal. *The Japji or Guru Nanak's meditation rendered into English and annotated*; iv) Khushwant Singh. *Hymns of Guru Nanak* and v) Randhawa, Gurdip Singh and Charanjit Singh. *Guru Nanak's Japji*. A very outstanding work that appeared in Hindi in this period is Vinobā Bhāve's *Japu jī; mūl ke sāth*, a commentary which in due course found its way in many other languages.

In the traditional exposition, Sant Amir Singh's *Sampradā; tīkā Srī Amr bhandār, Japu jī Sāhib* is considered to be quite

authentic and comprehensive, whereas Sāhib Singh's *Srī Gurū Granth Sāhib darpan* is regarded as breaking new furrows in the field.

1971-1979

As compared to the number of publications (84) in the preceding decade, there was short-fall in the total number of publications during this period (56). One redeeming feature was, however, the introduction of this great Poem in Italian, Spanish and Kashmiri, where the respective versions were published under the titles of *Guru Nanak E Il Sikhismo*, by Stefano Piano; *Japji Del Guru Nanak*, by Susnigdha Dey and *Jap ji Sāhib; aṣal ma'e Kashmīrī manzūm tarjama*, by Fāḍil Kashmīrī

Two commendable efforts by Sikh scholars were, of course, also there; one *Japji; original Panjabi, Romanized translation and summary containing some of the fundamental sermons*, by Harbans Singh Doabia and the second *Japu ji; new English rendering, notes and commentary alongwith the original text in Roman translation*, by Gurbachan Singh Talib, both in English.

A series of twenty sermons comprising exposition of important themes of *Japu ji* alongwith the text brought out by Achārya Rajnish under the title *Ek Onkār Sat Nām* is another trophy in this period.

**TABLE 5**  
**JOURNALS SCATTER**  
**LANGUAGE SPLIT OF ARTICLES AT A GLANCE**

English	98
Hindi	3
Panjabi	214
Panjabi (Persian script)	1
Urdu	7
	<hr/>
Total	323

**TABLE 5.1**  
**LANGUAGE-WISE DETAILS OF JOURNALS**

<i>Name of the Journal</i>	<i>Year and no. of articles (given in brackets)</i>
<i>English</i>	
Bhavan's Journal	1969(1)
Garibi Gadaa	1960(1)
Gurdwara Gazette	1969(2)
Guru Nanak Darshan	1978(1)
Hindustan Times	1969(1)
Journal of Sikh Philosophy	1969(1)
Journal of Sikh Studies	1974(2); 1975(4); 1976(2); 1977(2); 1978(3); 1979(3)
Journal of the Asiatic Society	
of Bengal	1845(1)
Khalsa	1948(1)
Liberator	1948(1)
Modern Review	1951(1)



**TABLE 5.1**  
**LANGUAGE-WISE DETAILS OF JOURNALS (contd.)**

<i>Name of the Journal</i>	<i>Year and no. of articles (given in brackets)</i>
Nanak Prakash Patrika	1977(1)
Parkh	1967(1)
Sikh Review	1954(1); 1956(2); 1959(1); 1961(1); 1963(1); 1965(1); 1966(12); 1967(1); 1968(2); 1970(5); 1972(2); 1974(1); 1975(2); 1976(1); 1977(2)
Spokesman	1951(1); 1952(4); 1953(4); 1957(2); 1961(1); 1964(1); 1965(3); 1965(2); 1967(1); 1968(1); 1969(1); 1971(2); 1975(2); 1976(1); 1977(1); 1978(1)
Supreme Truth	1973(6)
<i>Hindi</i>	
Gobind Parkash	1977(1)
Sahitya Marag	1968(1)
Vishva Jyoti	1969(1)
<i>Panjabi</i>	
Ajit	1958(1); 1959(1); 1969(3); 1974(1)
Akali	1945(1); 1953(1); 1959(1); 1965(1); 1969(3); 1972(1)
Alochana	1960(2); 1962(1); 1964(1); 1969(1); 1970(4)
Amar Gian	1978(1)

TABLE 5.1

## LANGUAGE-WISE DETAILS OF JOURNALS (contd.)

<i>Name of the Journal</i>	<i>Year and no. of articles (given in brackets)</i>
Arsi	1972(1)
Atam Science	1959(1); 1960(2); 1961(2); 1962(2)
Darbar	1969(1)
Fateh	1929(1); 1958(1); 1970(1)
Garibi Gadaa	1960-1961(1)
Garj	1969(1)
Gian Amrit	1958(1); 1959(1)
Gurdwara Gazette	1949(1); 1950(1); 1952(1); 1969(1); 1971(1); 1976(1); 1978(1); 1979(1)
Gurmat	1955(1); 1957(1)
Gurmat Marg	1966(1); 1967(1)
Gurmat Parkash	1957(1); 1958(3); 1959(1); 1960(1); 1961(1); 1962(4); 1963(6); 1966(1); 1967(1); 1968(4); 1969(14); 1970(5); 1971(1); 1972(10); 1973(2); 1974(2); 1975(1); 1976(2); 1978(9); 1979(6)
Gurmat Sedhan	1979(1)
Gur Sandesh	1969(1); n.d.(1)
Guru Nanak Darshan	1934(2)
Guru Nanak Udesb	1973(1)
Jagrati	1979(1)
Jathedar	1968(1); 1969(2); 1970(3); 1971(1); 1972(1)
Jeevan	1951(1)
Kahani	1955(1)
Kanwal	1979(1)
Kavita	1957(1)
Khalsa Advocate	1973(1)
Khoj Darpan	1976(1); 1979(1)

TABLE 5.1

## LANGUAGE-WISE DETAILS OF JOURNALS (contd.)

<i>Name of the Journal</i>	<i>Year and no. of articles (given in brackets)</i>
Khoj Patrika	1967-1968(1)
Likhari	1940(1)
Nanak Prakash Patrika	1973(1); 1978(5)
Nirmal Udesb	1972(1)
Panjabi Dunia	1953(2); 1958(1); 1965(1); 1966(1); 1968(1); 1969(4); 1971(1); 1974(1); 1977(1)
Panjabi Punch	1954(1)
Panjabi Surma	1914(2)
Parkh	1969(2)
Phulwari	1925(1)
Pritam	1925(1); 1931(1); 1969(1)
Prit Lari	1965(1)
Punjabi Sahitya	1960(2)
Qaumi Dard	1967(1); 1970(2)
Quincentenary Nanak Prakash Patrika	1969(2)
Sahit Samachar	1960(1); 1963(1); 1971(1); 1973(1); n.d.(2)
Sahitya Ganga	1979(1)
Sant Sipahi	1948(2); 1955(1); 1959(1); 1960(2); 1973(1)
Seminar papers presented at 'Nirmal Sampradāi dī Panjābī sahīṭ nūṇ deṇ'	1976(2)
Sikh Dharam	1965(2)
Sikh Sandesh	1975(1); 1977(1)
Suchetna	1971(2)
Vikendrit	1975(1)
Vir Bhumi	1953(1)
(Name of the journal not known being physically not verified)	n. d.(2)



TABLE 5-1.

## LANGUAGE-WISE DETAILS OF JOURNALS (contd.)

<i>Name of the Journal</i>	<i>Year and no. of articles (given in brackets)</i>
<i>Panjabi (Persian script)</i>	
Prabhat	1955(1)
<i>Urdu</i>	
Ajit	1953(1)
Hind Samachar	1976(1)
Prabhat	1952(1); 1958(1); 1970(1)
Shan-i-Khalsa	1936(1)
Sher-i-Punjab	1969(1)
<i>Total</i>	
English	98
Hindi	3
Panjabi	214
Panjabi (PS)	1
Urdu	7
<b>Total</b>	<b>323</b>

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Adyar, Madras, Theosophical Publishing House.	1968(46)
Agra, Radhasoami Satsang, Soami Bagh.	1975(71)
Ahmedabad, Navjivan Prakashan Mandir.	1938(157)
Ahmedabad, Sastu Sahitya Vardhak Karyalaya.	1955(158)
Allahabad, Mitra Prakashan.	1961(8)
Amritsar, Amar Parkashan Agency.	1915(140)
„ , Attar Singh Gurmukh Singh.	1946(247) ; 1950(198)
„ , Bhagat Puran Singh Pingalwara.	1974(249) ; 1975(734)
„ , Bhape di Hatti.	1965(205)
„ , Budh Singh and Sons.	1925(208)
„ , Buta Singh Partap Singh.	1956(341) ; 1962(233)
„ , Chattar Singh.	1904(224)
„ , Chattar Singh Jiwan Singh.	1909(300) ; 1973(294)
„ , Chief Khalsa Dewan.	1961(97) ; 1969(313)
„ , Darbar Book Depot.	1925(307)
„ , Faqir Singh and Sons.	1969(304) ; 1970(39)
„ , Gurbani Pustkalya.	1952(293) ; 1955(347)
„ , Gurmat Press.	1916(213)
„ , Harnam Singh.	1914(193)
„ , Jawahar Singh Kirpal Singh.	1952(32) ; 1970(239)
„ , Kahani Prakashan.	1961(382)
„ , Kasturi Lal and Sons.	1952(644) ; 1968(402) ; 1975(599)

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Amritsar, Khalsa Brothers.	1968(102)
„ , Khalsa National Agency.	1911(234)
„ , Khalsa Pradesi Malwa Press.	1930(301)
„ , Khalsa Samachar.	1958-62(315) ; 1966(314)
„ , Khalsa Tract Society.	1899(296) ; 1902(248)
„ , Kirpal Singh Balbir Singh.	1943(268)
„ , Ladha Singh Kartar Singh.	1959(252)
„ , Maghi Ram Sant Ram.	1919(229)
„ , Maya Vati.	1939(290)
„ , Navchetan Publishers.	1969(634)
„ , Navin Prakashan.	1974(654)
„ , Panjabi Book Shop.	1948(535)
„ , Pratap Singh Sundar Singh.	1922(284) ; 1973(191)
„ , Ravi Sahit Prakashan.	1978(575)
„ , Sant Singh.	1912(189)
„ , Sathanik Committee	
Sri Darbar Sahib.	1926(168)
„ , Shromani Gurdwara	
Prabandhak Committee.	1958(236) ; 1962-69(76)
	1964(9) ; 1965(557) ;
	1969(3) ; 1978(1, 10)
„ , Sikh Missionary Society.	1924(167)
„ , Singh Brothers.	1969(275, 546) ; 1971(178);
	1974(40, 41) ; 1978(87);
	1979(276)
„ , Sundar Book Depot.	1964(588)
„ , Wazir-i-Hind Press.	1906-24(295); 1928-30(197)
Baroda, Yajna Prakashan.	1964(109)
Behrampur, Ganjam (Orissa),	
Vedic Research Institute.	1978(16)
Bhagalpur, Maharshi Press.	1917(68)
Bilaspur, Harnam Singh.	1938(164)



TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Bombay, D. N. Abhichandani.	1962(62)
„ , Orient Longmans.	1959(98)
„ , Veekay Weekly.	1967(42) ; 1976(99)
„ , Hyderabad (Sind), Gursangat Gurwani Committee.	1958(132)
„ , Hyderabad (Sind), National Collegiate Board.	1962(322)
Calcutta, Bharati Sikhparisat.	1951(17)
„ , Brahma Mission Press.	1918(25)
„ , Jogasri Niketan.	1961(27)
„ , N. Vandyopadhyay.	1915(18)
„ , Prasanta Kumar.	1953(19)
„ , Puthighar.	1967(22)
„ , Theosophical Publishing House.	1937(26)
„ , Writers Workshop.	1967(85) ; 1969(86)
Chandigarh, Ansuya Gadgil.	1956(118)
„ , Bahri Publications.	1979(413)
„ , Bazm-i-Adab.	1970(147)
„ , Manjit Printing & Publishing Co.	1970(75)
„ , Panjab University Publication Bureau.	1975(607)
„ , Sikh Religious Book Society.	1968(61)
Dehra Dun, Gurmat Prachar Parvar.	1968(59)
„ , Jiwan Singh.	1972(74)
Delhi/New Delhi, Atma Ram & Sons.	1972(48)
„ , Bhai Vir Singh Sahit Sadan.	1972(312)
„ , Delhi Printing Works.	1951(143)
„ , Gur Das Kapur	1960-62(45)

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Delhi/New Delhi, Gurdwara Prabandhak Committee.	1945(136) ; 1969(15, 116, 150, 151, 183)
„ , Hind Pocket Books.	1973(600)
„ , Jia Printing Press.	1962(124)
„ , Sardarni K. K. Giani.	1955(299)
„ , Munshiram Manoharlal.	1977(100)
„ , Navyug Traders.	1970(92)
„ , Nirguna Balik Satsang Mandal.	1955(36)
„ , Orient Longmans.	1969(63)
„ , Panjabi Book Store.	1956(121) ; 1969(417)
„ , Prit Prakashan.	1969(494)
„ , Punjabi Sahitya Kala Kendar.	1952(79)
„ , Ravindar Prakashan.	1974(479)
„ , Ruhani Satsang Sawan Ashram	1959(66)
„ , Sasta Sahitya Mandal.	1958(115)
„ , Sri Japji Darbar.	1951(122)
„ , Sterling Publishers.	1979(718)
„ , Super Press.	1955(305)
„ , Surindar Singh.	1957(50)
Ferozepur, D. S. Bhalla.	1956(88)
„ , Amrit Electric Press.	1937(145)
Fossano (Cuneo), Editrice Esperienze, Italy.	1971(152)
Gaya, B. T. Friends.	1894(160)
Ghaziabad, Sawran Sethi.	1959(111)
Guru Sar Sudhar, Ludhiana, Raghubir Singh Giani.	1951(200)
Harmondsworth, Middlesex, Penguin.	1954(33)

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Hyderabad, Sind, Blavatsky Press.	1922(320) ; 1926(728)
„ „ „ Kundanmal Vishindas Sadarangani.	1920(321)
„ „ „ Standard Printing Works.	1925(323) ; 1931(128)
Jullundur, Dhanpat Rai & Sons.	1964(263)
„ „ „ Gopal Singh Qaumi.	1965(166)
„ „ „ Guru Nanak Satsang Sabha.	1977(278)
„ „ „ Hirdejit Prakashan.	1970(400)
„ „ „ Jatindar Publishing Company.	1969(597)
„ „ „ Malhotra Book Depot.	1963(401)
„ „ „ New Academic Publishing.	1979(442)
„ „ „ New Book Company.	1969(625) ; 1971(602)
„ „ „ Raj Publishers.	1962-1964(277)
„ „ „ Seema Prakashan.	1971(409)
Kapurthala, Kantesh Ayurvaidic Pharmacy.	1972(220)
Kumar Hatti, Simla Hills, Nahar Singh Giani.	1941(740)
Lahore, Aftab Press.	1844(256) ; 1881(255) ; 1884(254)
„ „ „ Alberton Press.	1898(217)
„ „ „ Anglo-Sanskrit Press.	1898(257)
„ „ „ Bedi Gian Singh.	1932(14) ; 1936(146, 180)
„ „ „ Bombay Machine Press.	1932(165)
„ „ „ Charag Din.	1871(279)
„ „ „ Daya Singh Pustakan Wale.	1893(245)
„ „ „ Diwan Printing Press.	1935(335)
„ „ „ Ganesh Prakash Press.	1870(333)



TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography(Part One)</i>
Lahore, Gurbani Pustkalya.	1936(297)
„ , Guru Gobind Singh Press.	1898(329)
„ , Imperial Press.	1891(216)
„ , Model Electric Press.	1919(330) ; 1936(83)
„ , Mufid-i-Am Press.	1879(137) ; 1912(342) ; 1925(139)
„ , Munshi Gulab Singh & Sons.	1894(242) ; 1895(243) ; 1903(344) ; 1904(203) ; 1910(228)
„ , Nawal Kishore Press.	1912(327)
„ , Phulwari Press.	1930-1936(303)
„ , Ramchand Manaktahla.	1911(163)
„ , Sikh Publishing House.	1942(334) ; 1944(317)
„ , Sikh Tract Society.	1918(60)
„ , Sri Gurbaksh Press.	1910(281)
„ , Sri Gurmat Press.	1902(310)
„ , Thakardas Duni Chand Ahuja.	1923(259)
London, Cassell.	1962(405)
„ , WM H. Allen & Co.	1877(104)
Lucknow, Bhavan Vani Trust.	1978(114)
„ , Din Dyal.	1905(173)
„ , Nawal Kishore Press.	1895(177) ; 1906(176)
„ , Sukhsanvad Press.	1958(169)
Ludhiana, Atam Science Society.	1969(223) ; 1970(724)
„ , Bhai Sahib Bhai Randhir Singh Publishing House.	1976(273)
„ , G. Gurdit Singh.	1951(282)
„ , Gurmukh Jiwan Palta Sat Sang.	1970(232)
„ , Lahore Book Shop.	1935(292) ; 1969(610, 651, 711, 747) ; 1971(523)
„ , Panjabi Sahit Academy.	1969(581)

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Madras, Zorawar Singh Budhiman.	1928(567)
Michael Nagar (West Bengal), Amar Prakashan.	1975(35)
Murshidabad, Behrampur, Radharaman Press.	1900(24)
Nabha, Maharaj Gurcharan Singh.	1927(181)
Oxford, Clarendon Press.	1909(69)
Pandya, Saurashtra Sewa Sang.	1925(108)
Patiala, Amrit Prakashan.	1973(646)
„ , Bhasha Vibhag, Punjab (See also Patiala, Language Department)	1963(541) ; 1970(2, 187) ; 1971(11) ; 1972(418)
„ , Charhdi Kala Marag.	1974(471)
„ , Guru Nanak Mission.	1970(231)
„ , Jodh Singh Karamjit Singh.	1974(623)
„ , Language Department, Punjab (See also Bhasha Vibhag, Punjab)	1970(569) ; 1972(73)
„ , Madan Publishers.	1968(6)
„ , Pepsu Book Depot.	1976(388, 480)
„ , Punjabi University, Sri Guru Granth Sahib Khoj Vibhag.	1969(12, 133, 311) ; 1973(107)
„ , Universidad Punjabi.	1974(154)
„ , Sant Kartar Singh Kamalie Wale.	1959(280)
Patna, Kanhyalal.	1931(172)
Poona, Rajnish Foundation Prakashan.	1976(174)
Princeton, Princeton University Press.	1946(28)

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Rawalpindi, Gulshan Punjab Press.	1930(221)
Rishikesh, Yoga Vedanta Forest Society Ananda Kutter.	1952(179)
Rohtak, Jain Book Depot.	1975(649)
Saharanpur, Swami Mani Singh.	1960-64(161)
Saproom, Solan, Nirgun Balik Publications.	1967(129)
Shikarpur, Shikarpur Electric Press.	1926(286)
Singapore, Singh Brothers.	1969(56)
Srinagar, Kashmir Gurmat Parchar Trust.	1975(117)
Tarn Taran, Amrit Printing Press.	1934(209)
„, Sikh Religious Society.	1936(89)
Tehran, Kitab Khana Mili.	1969(125)
„, Taban Press.	1969(126)
Varanasi, Sarv Sewa Sand Prakashan.	1963(182)

## PUBLICATIONS WITH NO PLACE INDICATED

Gajwani Bandhu.	1969(112)
Punjab Central Book Depot wa Mufid-Am.	1910(212)
Smith & Co.	1901(93)
Uttam Singh Ishwar Singh	1911(215)



TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

## PUBLICATIONS WITH NO PLACE OR PUBLISHER INDICATED

<i>Year of publication</i>	<i>Entry no. of the Bibliography (Part One)</i>
1883	192
1891	202
1896	269
1903	244
1905	270
1921	13

## PUBLICATIONS SELF-PUBLISHED BY THE AUTHOR

<i>Place</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Ambala.	1964(138)
Amritsar.	1951(258) ; 1968(185) ; 1969(426) ; 1970(267) ; 1974(238, 429)
Bajwara, Hoshiarpur.	1955(159)
Chandigarh.	1963(219) ; 1966(162) ; 1972(5)
Delhi/New Delhi.	1933(337) ; 1961(67) ; 1972(331) ; 1976(144)
Dera Khalsa, Rawalpindi.	1902(204)
Devrya, U. P.	1959(345)
Dhamrai, West Bengal.	1912(23)
Faizabad.	1960(171)
Hoshiarpur.	1937(346)
Hyderabad, Sind.	1906(130) ; 1916(319)
Jullundur.	1935(271)
Junagadh.	1950(94)
Lahore.	1938(643) ; 1944(350)
Lalton Kalan, Ludhiana.	1936(325)
London.	1955(44)
Lucknow.	1955(558) ; 1972(318)

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Mandi Bahaudin.	1935(207)
Meerut.	1976(127)
Muzaffarpur.	1925(20)
Patiala.	1944(96) ; 1969(538)
Poona.	1963(501) ; 1964(77)
Rawalpindi.	1930(302)
Shikarpur, Sind.	1912(131)
Viran Datan, Gurdaspur.	1939(201,328)
Yamuna Nagar.	1971(694)

## NO PLACE ; SELF-PUBLISHED BY THE AUTHOR

<i>Year of publication</i>	<i>Entry no. of the Bibliography(Part One)</i>
1938	326

## ENTRIES WITH NO DATE OF PUBLICATION

<i>Place/Publisher</i>	<i>Entry no. of the Bibliography(Part One)</i>
Ambala, Sudesh Pustak Bhandar.	349
Amritsar, Buta Singh Pratap Singh.	113, 283
„ , Chattar Singh Jiwan Singh.	7, 336
„ , Darbar Publishing House.	620
„ , Dava Nand Industrial School Press.	194
„ , Jawahar Singh Kirpal Singh	253
„ , Kashmir Printing Press.	210
„ , Khalsa Samachar.	298
„ , Khalsa Tract Society.	222
„ , Labh Singh & Sons.	285
„ , Mehar Singh and Sons.	184, 340
„ , Mehar Singh Surindar Singh.	246
„ , Rala Singh and Sons.	250
„ , Shromani Gurdwara Prabandhak Committee.	156

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER. (c ntd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Entry no. of the Bibliography (Part One)</i>
Amritsar, Sikh Book Company.	308
„ , Sikh Publishing House.	522
„ , Sikh Religious Book Society.	364
„ , Sundar Dass and Sons.	287
„ , Sundar Printing Press.	119
„ , Wazir-i-Hind Press.	251, 343
Behrampur, Vaidik Research Institute.	661
Calcutta, Bengal Sikh Missionary Association.	31
Dayalbagh, Agra, Dayalbagh Press.	81
Dehra Dun, Jaswant Singh.	54
Delhi/New Delhi, Gurdwara Prabandhak Committee.	110, 134
„ , Guru Nanak Vidya Bhandar.	51
„ , Institute for Inquiry into the Unknown.	659
„ , Kapur Art Press.	49
„ , Loyal Printing Works.	91
„ , Panjabi Literary Society.	488
Hardwar, Arjan Singh Amarjit Singh.	170
Jullundur, Dhanpat Rai and Sons.	262
Lahore, Balmukand Press.	226
„ , "Civil and Military Gazette" Press.	34
„ , Dharam Prachar Press.	214
„ , Gurmat Press.	237
„ , Hira Tajar Kutab.	227
„ , Jot Singh Sant Singh.	324
„ , Lahore Machine Electric Press.	211
„ , Mehar Chand Sanskrit Pustakalya.	225
„ , Munshi Gulab Singh and Sons.	289
„ , Shiv Press.	37
„ , Vidya Prakashak Press.	195
London, Royal India, Pakistan and Ceylone Society.	64



TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Entry no. of the Bibliography (Part One)</i>
Lucknow, Nawal Kishore Press.	348
„, Prabhat Printing Press.	175
Ludhiana, Lahore Book Shop.	235
Patiala, Ram Singh.	155
Rawalpindi, Gurmat Prachar Lari.	288
Sangrur, Jantak Pustak Bhandar.	240
Sardar Nagar, Gorakhpur, Lady Parsan Kaur Charitable Trust.	72
Secundrabad, Shivaji Press.	57
Shikarpur, Sind Printing Press.	129(A)
Tarn Taran, Panjab Commercial Press.	241
Varanasi, Gurdwara Prabandhak Committee.	485

PUBLICATIONS WITH NO PLACE/  
NO PUBLISHER INDICATED

<i>Entry no. of the Bibliography (Part One)</i>
21, 141, 148, 260, 274, 316, 338

PUBLICATIONS SELF-PUBLISHED BY THE  
AUTHOR/EDITOR/TRANSLATOR, ETC.

<i>Place</i>	<i>Entry no. of the Bibliography (Part One)</i>
Amritsar.	82
Bangkok.	351
Bhagowal, Gurdaspur.	264
Chandigarh.	38
Dehra Dun.	58
Delhi.	105, 133(A)
Jullundur.	190, 196
Lahore.	135, 149
Patiala.	332
Sayyadwala, Montgomery.	339
Wazirabad.	309

TABLE 6

PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

CONTRIBUTIONS IN COMPOSITE BOOKS/SPECIAL NOS.  
OF COLLEGE MAGAZINES/DRAMAS/ONE-ACT PLAYS

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Amritsar, Navchetan Publishers.	1970(423)
„ , New Age Book Centre.	1977(574)
„ , Raghbir Rachna Prakashan.	1977(727)
Chandigarh, Akal Satsang Publishing House.	1977(577, 738)
„ , Panjabi Tract Society.	1962(385)
„ , Panjab University Publication Bureau.	196. (508)
Delhi/New Delhi, Gurdwara Sri Guru Singh Sabha.	1970(408)
„ , National Publishing House.	1969(457) ; 1971(521, 729)
„ , Punjabi Prakashak.	1964(524)
Ganga Nagar, Shri Guru Nanak Khalsa College.	1969(539)
Garhdiwala, Hoshiarpur, Khalsa College.	1970(643)
Jagatpur, Jullundur Likhari Sabha.	1970(436)
Jagraon, Lajpat Rai Memorial College.	1968(511)
Jullundur, Govt. Training College for Teachers.	1970(460)
„ , Lyalpur Khalsa College	1969(403)
„ , Panjab Kitab Ghar.	1969(606)
„ , Raj Publishers.	1961(614)
Hoshiarpur, New Basant Pustak Prakashan.	1972(469)
Kapurthala, Government College.	1969(586)
Lahore, Modern Publications.	1944(656)
London, J. M. Dent & Sons.	1921(90)

TABLE 6

## PLACE/PUBLISHER SCATTER (contd.)

<i>Place/Publisher</i>	<i>Year of publication with entry no. (in brackets) of the Bibliography (Part One)</i>
Ludhiana, Gujranwala Guru Nanak Khalsa College.	1969(411, 529, 716)
„ , Punjab Agricultural University.	1969(566)
„ , Panjabi Sahit Akademy.	1969(722, 565)
„ , Shanti Prakashan.	1977(186, 378)
Patiala, Bhasha Vibhag.	1970(455)
„ , Madan Publishers.	1966(481)
„ , Pepsu Book Depot.	1977(482)
„ , Punjabi University.	1975(466)
Phagwara, Ramgarhia Educational Institute.	1969-1970(461)
Yamuna Nagar, Guru Nanak Khalsa College.	1969(573)

CONTRIBUTIONS IN COMPOSITE BOOKS WITH  
NO PLACE OF PUBLICATION

Godwin Publishers.	1976(712)
--------------------	-----------

CONTRIBUTIONS IN COMPOSITE BOOKS WITH  
NO DATE OF PUBLICATION

Amritsar, Faquir Singh and Sons.	633
Bhopal, Sikh Students Federation.	464, 723
Delhi, Gurdwara Prabandhak Committee.	462, 593
Jammu, Lalit Kala Sanskrit te Sahit Academy.	459
Ludhiana, Dev Dut Prakashan.	414
„ , Panjabi Sahit Akademy.	564

## DRAMAS/ONE-ACT PLAYS

Jullundur, Hazuria and Sons.	1973(750)
------------------------------	-----------



TABLE 7  
SOURCE OF AVAILABILITY SCATTER : ARTICLES

ii) Annota- tions	iv) Transla- tions	v) Commen- taries	vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	vii) Interpretation & appraisal	viii) Mul Mantar	ix) Panj Khand	
*AJ.	—	—	—	4-P	1-P	1-P	6
AP	—	—	—	4-P	—	—	4
ASB	—	—	—	1-E	—	—	1
CSLP	—	—	—	—	1-E	—	1
FW	—	—	—	2-P	—	—	2
GNU	7-E	3-E 1-P	1-P	14-E 2-H 66-P	18-E 9-P	6-E 7-P	134
GRDL	—	—	—	1-P	—	1-P	2
HS	—	—	—	—	1-U	—	1
KCA	—	—	—	1-P	—	—	1
LDP	—	—	—	1-P	—	—	1
PIB	—	—	—	1-P	—	—	1
PR	—	—	—	1-P	—	—	1
PS-GNU	—	—	—	—	—	1-E	1
PS-KCA	1-E	—	—	5-E	—	—	6
PUC	—	—	—	15-E	1-E	—	16
PUP	1-E	1-P	4-P	3-E	4-P	—	—
SRL	1-U	—	—	16-P	14-P	—	30
	8-E	6-P	7-P	14-E	1-U	1-E	—
	1-P	—	—	47-P	—	6-P	—
	1-P(PS)	—	—	3-U	—	—	110
SSAK.	—	—	—	1-E	1-U	—	2
VVRI	—	—	—	—	1-H	—	1
Physically not verified : (Interpretation & appraisal—1-P ; Mul Mantar—1-P)							2
*For key to abbreviations see p. 15-17.							323

TABLE 7

## SOURCE OF AVAILABILITY SCATTER

## CONTRIBUTIONS IN COMPOSITE BOOKS/SPECIAL NOS. OF COLLEGE MAGAZINES/DRAMAS/ONE-ACT PLAYS

	iv) Translations	v) Commentaries	vii) Interpretation & appraisal	viii) Mul Mantar	ix) Panj Khand	x) Dramas/ One-act plays	
CSLP	—	—	2-P	—	1-E	—	3
GNU	—	1-P	5-E	—	3-P	2-P	
			2-H				
GRDL	—	—	17-P	—	1-P	—	30
			2-E				
			1-P				
GTCJ	—	—	1-U	—	—	—	5
			1-E				
KCA	—	—	1-P	—	—	—	2
			1-H				
			2-P				3
KLS	—	—	2-E	—	—	—	2
LDP	1-E	—	2-P	—	—	—	3
NSS	—	—	1-P	—	—	—	1
PS-GNU	—	—	2-P	—	1-P	—	3
PUP	—	—	1-E	1-P	—	—	
			1-H				
			5-P				8
SRL	—	—	1-H	—	1-H	1-P	4
			1-P				1
SSAk.	—	—	1-P	—	—	—	—
							65

TABLE 7

## SOURCE OF AVAILABILITY : BOOKS

	i)Text	ii)Annota- tions	iii)Diction- aries	iv)Trans- lations	v)Commen- taries	vi)Sayings, verbs, quota- tions, etc.	vii)Interpreta- tion and appraisal	viii)Mul Mantar	ix)Panj Khand	
BHU	—	—	—	1-E	—	—	—	—	—	1
CSLP	—	—	—	1-P	—	1-P	—	—	—	2
DLO	—	1-U	—	—	—	—	—	—	—	1
GNU	1-P	4-P	—	1-B	1-B	—	5-E	1-B	1-E	
				24-E	1-G	—	22-P	1-P	2-P	
				1-H	5-H					
				1-K	21-P					
				1-P	1-U					
				2-U						96
GRDL	—	—	—	—	1-G	—	—	—	1-P	
					1-H					
					1-P					
					2-Si.					6
GS	—	—	—	1-U	—	—	—	—	—	1
HSH	—	—	—	—	1-H	—	—	—	—	1
KCA	—	1-H	—	3-E	1-U	—	2-P	1-P	1-E	9
LDP	—	—	—	1-U	2-P	—	—	—	—	4
					1-U	—	—	—	—	
MPLP	—	—	—	—	2-P	—	1-P	—	—	3



TABLE 7

## SOURCE OF AVAILABILITY : BOOKS (contd.)

i) Text	ii) Annotations	iii) Dictionaries	iv) Translations	v) Commentaries	vi) Sayings, proverbs, quotations, etc.	vii) Interpretation and appraisal	viii) Mantar	ix) Panj Khand
NLC	—	—	1-A 7-B 2-E 1-G 1-H 1-E 7-E 3-H 2-P 1-Pe. 3-Si. 4-U 1-U	1-H 1-Si.	—	—	—	—
PS-GNU	—	1-P(PS)	—	1-H 2-H 19-P 1-Si. 10-U	—	1-E 2-P	— 1-E	— 1-P
PS-KCA	—	—	—	—	—	—	—	—
PUC	—	—	—	1-P 1-Thai 6-H 1-Ma. 26-P 1-Indonesian	—	1-P 4-P	— 1-P	— —
PUP	—	1-P	1-P	10-E 1-Fr. 1-H 1-Indonesian	—	—	—	—
			1-P 1-Si. 1-Spanish 1-Te. 3-U					

TABLE 7

## SOURCE OF AVAILABILITY : BOOKS (contd.)

	i)Text	ii)Annotations	iii)Dictionaries	iv)Translations	v)Commentaries	vi)Sayings,proverbs,quotations, etc.	vii)Interpretation and appraisal	viii)Mul Mantar	ix)Panj Khand	
SKM	—	—	—	—	1-P	—	—	—	—	1
SRL	—	2-P	—	11-E 1-Italian 1-Ma. 1-Pe. 1-Si. 2-U	4-H 23-P 3-U	—	1-E 6-P	—	—	
SSA	—	—	—	—	2-P 1-U	—	—	—	—	56
SSAk.	—	—	—	1-Kashmiri— 1-S	—	—	—	—	—	3
SSVV	—	—	—	—	1-H	—	—	—	—	2
PNV	—	—	1-P	4-B 6-E 1-G 2-Si. 2-U	2-H 23-P 1-Si. 4-U	—	1-E 1-P	1-E 1-P	1-P	1
										51

PNV = Physically not verified.

TABLE 8

## REVIEWS SCATTER

with language symbol of the entry and entry number

ii) Annotations	H. 8	= 1
iv) Translations	B. 22	
	E. 36, 45, 48, 49, 50, 60, 63, 79, 86, 88, 90, 92; 100, 104, 107	
	U. 144	
		=17
v) Commentaries	H. 161, 165	
	P. 281, 305, 311	
	U. 335	
		= 6
vii) Interpretation and appraisal	E. 408; 457, 466, 600	
	H. 521	
	P. 607	
		= 6



TABLE 8.1

## REVIEWERS SCATTER

with language symbol of the entry and entry number

1. Anonymous.	B. 22
	E. 49, 60, 63, 88, 92
	H. 161, 165
	P. 281
2. Ajit Singh.	P. 607
3. Ajit Singh, <i>Canada</i> .	E. 104
4. B. S.	E. 79
5. Bahri, Sita Ram.	P. 311
6. Bajwa, F. S.	E. 457
7. Banerjee, A. C.	E. 107
8. Buck, Pearl S.	E. 45
9. Caveesar, Sardul Singh.	E. 50
10. Chawla, S. S.	E. 92
11. Chopra, Hira Lal.	E. 90, 100, 107
	H. 8
12. Cust, Robert Needham.	E. 104
13. Das Gupta, <i>Miss A.</i>	E. 86, 92
14. Das, Sunil Kumar.	E. 48
15. Dewan Singh.	U. 144
16. Duggal, K. S.	P. 607
17. Harbans Singh, <i>ex-Chief Justice</i>	P. 607
18. Hasrat, Sukhpal Vir Singh.	P. 607
19. Jodh Singh, <i>Bhai</i> .	P. 311
20. K. S.	E. 36
	P. 305
21. M. S.	E. 50, 88
22. McLeod, W. H.	E. 466
23. Mansukhani, Gobind Singh.	E. 48, 466, 600
	P. 607

TABLE 8.1

## REVIEWERS SCATTER (contd.)

with language symbol of the entry and entry number

24. P. S. P.	E. 49
25. Parkash Singh.	U. 335
26. Sanch, G. Gispert.	E. 466
27. Surjit Singh.	E. 408
	H. 521
28. Teja Singh, <i>Chief-Justice (retd.)</i>	E. 45
29. Toynbee, Arnold.	E. 45
30. Trilochan Singh.	P. 305
31. Uppal, Savindar Singh.	P. 607
32. Wazir Singh.	E. 100

**PART THREE**

**INDEXES**



## AUTHOR-TITLE INDEX

- Abdul Majid Khan. *Guru Nanak and synthesis of scriptures*, 365
- Ādil, Bakhshī Singh. *Mūl Mantar ; ik tulnātmak adhiain*, 654
- Advānī, Chain Rāe Būl Chand. *Jap Ṣāhib*, 128
- Advānī, Fateh Chand Menghrāj, *foreword writer*. *Sri Jap Ṣāhib*, 132
- Advani, K. V. *The ineffable truth of Japji*. 366
- . *Japji in the light of Vedantic philosophy*, 367
- . *Japji ; yoga of our soul*, 368
- Advānī, Parmānand. *Jap Ṣāhib ; atwā hīrā ratan jawāhar*, 318
- Adyar Library. *Catalogue, Western section*, ii
- ‘Afīf, Nihāl Singh. *Jap Ṣāhib ; tarjama-i-manzūm-i-Urdū mausūm ba-naghma-i-‘irfān*, 133A
- . *Naghma-i-‘irfān Fārsī tarjama-i-manzūm Jap jī Ṣāhib; kalām-i-mustakrim-i Gurū Bābā Nānak Ṣāhib*, 124
- . *Sifat salāh arthāt Japujī Ṣāhib de bhāv-arth sukhain Panjābī kavītā vich*, 119
- Aggarvāl, Chaman Lāl. *Japu jī vich vartīān kīrīāvān dā vishleshān*, 369
- Aggarwal, Mrs. Ramesh R. and Aggarwal, Subhash C. *Punjab ; a select bibliography*, iii
- Aggarwal, Subhash C. and Aggarwal, Mrs. Ramesh R. *Punjab ; a select bibliography*, iii
- Agnīhotri, Dinā Nāth. *Srī Japujī Ṣāhib satīk*, 159
- Agnīhotri, M., *foreword writer*. Gill : *Concepts of Sikhism*, 442
- Ahluwalia, Jasbir Singh. *Gurbānī vich kāl akāl dā sankalap ; Japujī de vishesh prasang vich*, 370
- . *Metaphysical problems of Sikhism*, 712
- Ahmad Nawaz, Malik. *Source material on the Punjab*, iv
- Ahūjā, Roshan Lāl. *Japu jī darshan*, 371
- . *Japujī Ṣāhib dī philosophy*, 372
- and Singal, Dharam Pāl. *Gur Parmesar Nānak*, 614
- Aiyer, Sir C. P. Rama Swami *see* Rama Swami, Aiyer, Sir C. P.
- Ajīt Singh, *review writer*. Shān : *Gurū Nānak dā shāhkār Japujī*, 607

- Ajit Singh, *review writer*. Trumpp : *The Adi Granth or the holy scriptures of the Sikhs*, 104
- Ājiz, Malūk Singh. *Japujī satīk*, 184
- Ajmer Singh. *Japujī vich vishav rachnā sankalap*, 373
- ‘Ākaf, Dayā Rām. *Pothī Srī panj granthī ād satīk jis men Japjī . . .*, 324
- Amarjit Singh. *Japujī, bhāshā sarvekhaṇ*, 374
- Amar Singh, Giānī. *Paṭi pavṛṇān*, 375
- Amar Singh, *Sher-i-Punjab*. *Sikh maḍhab kā bunyādī ‘aqīdah, Gur mantar*, 655
- Amir Singh, *Sant*. *Sampradāī tīkā Srī Amīr bhaṇḍār. Japujī Sāhib*, 185
- Amol, Ripudaman Singh. *Japujī Sāhib dī shailī*, 376
- Amol, S. S. *Japujī Sāhib dā sandesh*, 377
- , *Nānak bolai amrit bānī*—*Religious essays on Guru Nanak and his works*, 186, 378
- and Tejā Singh, *Principal*. *Panj granthī te hor bānīān satīk*, 308
- , *tr.* Pūran Singh, *Professor* : *Japujī te manukhtā*, 568
- Anand Ghan. *Jaggī, ed* : *Gurbānī tīke*, 187
- Anand Ghan Dās. *Tīkā Srī Japjī Sāhab*, 160
- Anand, Harnam Dās. *Japjī ṣāhib kā falsafa-i-‘amal*, 380
- Anand, Lāl Singh. *Wird-i-haqq ya‘nī Srī Japjī ṣāhib kā tarjama-i-manẓūm ba Urdū*, 134
- Archer, John Clark. *The Sikhs in relation to Hindus, Moslems, Christians and Ahmadiyyas ; a study in comparative religion*, 28
- Arjan Singh. *Shrī Japjī ṣāhib Urdū sharaḥ*, 325
- Arjan Singh, *com.* Raliā Singh : *Amolak bānī Srī Japujī Sāhib satīk*, 267
- Arjan Singh, *Munī*. *Shrī Granth Sāhib ; Hindī vyākhyā shabdārth sahit*, 161
- Aroṛā, Dharamjit Singh, *introduction writer*. Amol : *Nānak bolai amrit bānī*, 186, 378
- Arpan, Manohar Kaur. *Panjābī sāhit vich paryog ; ik alochnā-imak adhiain*—*Experiments in Panjabi literature ; a critical study*, 382
- Asadullah, K. M., *preface writer*. Imperial Library, Calcutta : *Catalogue*, lxix



- Asanga, Arya, *foreword writer*. Adyar Library : *Catalogue, Western section*, ii
- Ashok, Shamsheer Singh *Dharam, sāhit te itihās*, 656
- , *Gurū Nānak Sāhib bāre sāhit*, vi
- , *Sikh diary 1969*, vii
- , *Srī Gurū Nānak bānī*, viii
- , *Srī Gurū Nānak Dev jī dā Mūl Mantar*, 657
- , *introduction writer*. *Dākhā : Srī Japu-nisān*, 200
- Askari, S. H. *Baba Nanak in Persian sources*, ix
- Avasthi, Nand Kumār, *transliterator*. Dil Muhammed : *Japujī*, 110
- , *Sehgal : Ādi Shrī Gurū Granth Sāhib*, 114
- Avtār Singh. *Sochai sochi na hovaī*, 188
- B. S., *review writer*. Mehar Singh : *Jap jī*, 79
- Bablani, M., *introduction writer*. *National catalogue of University level books 1977*, cv
- Badal, Parkash Singh, *foreword writer*. Aggarwal and Aggarwal : *Punjab ; a select bibliography*, iii
- Badan Singh, Giāni, *foreword writer*. *Srī Gurū Granth Sāhib jī satīk*, 295
- Bahri, Hardev. *A linguistic analysis of the Mul Mantra*, 658
- Bāhri, Sītā Rām, *tr*. Vinobā Bhāve : *Japujī*, 311
- , *review writer*. Vinobā Bhāve : *Japujī*, 311
- Bains, Santokh Singh. *Some aspects of Guru Nanak's Japji*, 383
- Bajaj, S. K. *European historians on Guru Nanak*, x
- Bajwa, F. S., *review writer*. Gurmukh Nihal Singh, *ed.* : *Guru Nanak*, 457
- Bakhshish Singh. *Japujī satīk ; sampradāi tīkā*, 189
- Bakhshish Singh, *translator of introduction*. Manmohan Singh : *Hymns of Guru Nanak*, 73
- Balbīr Singh, *ed.* Vir Singh, *Bhāī : Santhyā Srī Gurū Granth Sāhib*, 315
- Ballabh, Harnam Singh, *annotator, ed. and introduction writer*. Trumpp : *Guru Nanak's meditations ; translation of Japji*, 105
- , *ed.* Trumpp's *translation of Siri Guru Granth Sahib*. Trumpp : *The Adi Granth or the holy scriptures of the Sikhs*, 104



- Ballī, Baljit Singh. *Gurū Nanak dā shāhkār Japujī Sāhib*, 384
- . *Sagal jamāṭī*, 385
- Ball, Rajindar Singh. *Satīk Japujī Sāhib, Āsā dī Vār, Nānak bānī*, 190
- Bal, Sarjit Singh. *Life of Guru Nanak*, xi
- Balwant Singh. *Gems from Guru Nanak's song divine, Japji*, 29
- . *Japji*, 30
- . *Japji of Guru Nanak, a synopsis*, 386
- . *The kingdom of heaven*, 713
- Banerjee, Anil Chandra. *Guru Nanak and his times*, xii
- , preface writer. *Subject catalogue of Arabic, Persian and Urdu books in the Public Library, Allahabad, United Provinces*, clv
- , review writer. Vinoba Bhawe : *Commentary on Japuji*, 107
- Bansal, R. S., ed. *Books of India 1975 ; upto date bibliography of English publications published in 1975*, xiii
- . *Books of India 1976 ; upto date bibliography of English publications and other Indian regional languages published in 1976 excluding Hindi and Sanskrit*, xiv
- . *Books on Indian studies 1973-1975*, xv
- Banūnā, Gurbakhsh Singh. *Nirankārī falsfā*, 387
- Barnett, L. D., comp. *Panjabī printed books in the British Museum ; a supplementary catalogue*, xvi
- Barrier, N. Gerald. *The Sikhs and their literature*, xvii
- Bawa, Jiwan Singh. *Japjee Sahib ; sacred hymns of the Sikh religion*, 31
- Bedardī, Jagjit Singh. *Japujī Sāhib dā ik ālochnātmak adhiain*, 388
- Bedī, B. P. L. *Praise divine ; a new interpretation of the holy Mool Mantra of Japji Sahib*, 659
- Bedī, Brij Balab Singh. *‘Irfān-i-Nānak ; tarjama Srī Japjī Sāhib Urdū*, 326.
- . *Pratakkh darshan arthāt Srī Japujī Sāhib . . .*, 191
- . *Wird-i-āzam ya'nī tarjama-i-Urdū manzūm Srī Japjī Sāhib . . .*, 135
- Bedī, Gursharan Singh. *The psalm of life ; an English translation of Guru Nanak's Japji Sahib in verse*, 32
- Bedī, Kālā Singh. *Japujī anusār srishtī rachnā*, 389
- . *Japujī dī bolī te shallī*, 390

- Bedī, Kālā Singh. *Japu jī Sāhib*; *ik bahu-pakkhī adhiain*, 391  
 ——. *Japu jī vich āe pañj khaṇḍān dā rahass*, 714  
 ——. *Japu jī vich Brahm dā giān*, 392  
 ——. *Japu jī vich manukh*, 393  
 ——. *Japu jī vich sadāchār dā sankalap*, 394  
 ——. *Pañj khaṇḍ*, 715  
 Bedī, Raṇ Singh. *Japu arth prakāshnī tīkā*, 192  
 Besterman, Theodore. *A world bibliography of Oriental bibliographies*, xix  
 Bhagat Singh, review writer. *Barrier : The Sikhs and their literature*, xvii  
 Bhagat Singh, Giani and Chopra, Sukhbans Singh. *Japu Sahib*, 38  
 Bhāg Singh, Pandit. *Japu jī*, 193  
 Bhagwan Singh. *Fundamentals of Sikhism as in Japuji*, 395  
 Bhāi G. R. *Tīkā Japu jī Sāhib*, 194  
 Bhāi Jodh Singh *see* Jodh Singh, Bhāi.  
 Bhāi Mohan Singh Vaid *see* Vaid, Mohan Singh.  
 Bhāi Vir Singh *see* Vir Singh, Bhāi.  
 Bhajan Singh, Gyānī, contributor. *Dil Muhammad : Japuji*, 110  
 Bhaṇḍāl, Gurmel Singh. *Japuji dā shilap vidhān*, 396  
 Bhaṇḍārī, Karam Singh. *Japuji viākhiā*, 397  
 Bhanoṭ, Saran Dās, foreword writer. *Dhavan : Shrī Japu jī darshan*, 162  
 Bhān Singh. *Gurū Nānak sāhit, ik sarvekhān*, xx  
 Bhānumūrtī, Vemarāju. *Japuji*, 133  
 Bhardpur Singh, introduction writer. *Virk, ed. : Guru Nanak*, 648  
 Bhārtī, Yog Prasād, foreword writer. *Rajnish, Bhagvān Shrī : Ek Onkār Sat Nām*, 174  
 Bhasin, Rajindar Singh. *Gur kī mūrat*, xxi  
 Bhaskaran Nair, S. *see* Nair, S. Bhaskaran.  
 Bhāṭiā, Amrit Kaur. *Japu jī Sāhib dī mahatātā*, 398  
 Bhatia, Gurbax Singh. *Persian writings on Guru Nanak*, xxii  
 Bhāṭiā, Surindar Pāl *Japu jī Sāhib dī mahatātā. Forming part of Guru Nanak and Mahatma Gandhi supplement. Magazine of Government Training College, Jullundur*, 460, p. 7-8.  
 Bhāṭiā, Tarlok Singh. *Japu jī Sāhib dī shailī*, 399  
 Bhave, Vinoba *see* Vinoba Bhave.  
 Bhogal, Piārā Singh. *Japuji dā sāhitak adhiain*, 400  
 ——. *Japuji te Āsā dī Vār ; ālochnātmak adhiain*, 401



- Bhūi, Gurbachan Singh and Ras, Nihāl Singh. *Japuji te Āsā dī Vār ; chintan te kalā*, 402
- Bihārī Lāl. *Jap parmārth arthāt Japji dī tīkā te bhāv*, 195
- Bikram Singh. *Japuji Sāhib ; ik sankhep adhiain*, 404
- Biṛang, Jogindar Singh. *Gurū Nānak philosophy kī rūh, Mūl Mantar*, 660
- Birman, D. A., Kotovsky, G.G. and Sosina, N. N., comp. *Bibliography of India*, xxv
- Bishan Singh and Gaṇḍā Singh. *Tarjama Jap jī Sāhib*, 330
- Bishan Singh, Giānī. *Japu jī Sāhib satīk*, 196
- *Srī Gurū Granth Sāhib jī satīk*, 197
- Bouquet, A. C. *Sacred books of the world ; a companion source book to comparative religion*, 33, 405
- Brahmjagdish Singh. *Japuji dā adhiātmak pakhh*, 406
- British Museum. *General catalogue of printed books ; photolithographic edition to 1955*, xxviii
- *General catalogue of printed books ; ten year supplement 1956-1965*, xxix
- Buck, Pearl S., review writer. *Gopal Singh : Sri Guru Granth Sahib (English version) translated and annotated*, 45
- Budh Singh, Gyānī *Japuji Sāhib satīk*, 198
- Caleb, C. C. *The Japji or the Sikh morning prayer rendered into English verse*, 34
- Caveeshar, Sardul Singh, foreword writer. *Mehar Singh : Japji*, 79
- , review writer. *Harnam Singh : The Jap ji*, 50
- Chaiṭarjī, Jatindar Mohan. *Srī Gurū Nānak Dev jī ate Japuji*, 407
- Chaitarjī see also Chatterjī.
- Chakalādāra, Hārānchandra Debasharmā. *Harīnamer mahatamya*, 661
- *Shrī Shrī Gurugrantha Sāhib jī ; satīka Baṅgānubāda o byākhyā*, 16
- Chākar, Amar Singh, tr. *Sāhib Singh, Professor : Japu jī Sāhib tīkā*, 178
- Chakravarty, Amar. *Japji*, 35
- Chapman, J. A., preface writer. *Imperial Library, Calcutta : Catalogue*, lxviii



- Charanjit Singh and Randhawa, Gurdip Singh. *Guru Nanak's Japji*, 92
- Charan Singh. *Mannai magu na chalai panthu*, 199
- Chatopādhyay, Yatindramohan. *Japaji*, 17
- —. *Shikhar mantra*, 156
- Chatterji, Suniti Kumar, *foreword writer*. Trilochan Singh : *Guru Nanak*, clx
- Chatterji *see also* Chaitarji.
- Chaubey, B. B. *God of Mula Mantra and the Veda ; a comparative study*, 662
- Chaudhuri, Jitendra Bimala, *reviser*. *Catalogue of the Library of the India Office, Sanskrit books*, xxxv
- Chaudhuri, S. B., *introduction writer*. Sengupta : *Indiana*, cxxxiv
- Chawla, Harbans Singh, *ed*. *Guru Nanak ; the prophet of the people*, 408
- Chawla, S. S., *review writer*. Randhawa and Charanjit Singh : *Guru Nanak's Japji*, 92
- Chellaram. *Japji*, 36
- —. *Nitnem Srī Japjī Sāhib . . .*, 129
- Chhabra, G. S. *The philosophy of Japji Sahib*, 717
- Chhābrā, Jagjit Singh. *Guru Nānak bānī, ik adhiain*, 409
- —. *Japuji dā bimb prabandh*, 410
- —, *contributor*. *Japu bodh. Forming part of Rām Singh, Professor : Japu jī dā vishā te rūp*, 581, p. 1-9.
- —, — —. *Japu jī dā bimb prabandh. Forming part of Pritam Singh, Professor : Pahilī pātshāhī Srī Gurū Nānak Dev jī*, 565, p. 448-458.
- Chhābrā, Jogindar Singh, Māngaṭ, Nirmal Singh and Surindar Pāl Singh. *Gurmukh kali vich pargaṭ hoīā*, 411, 716
- Chhajju Singh. *Japjee Sahib ; the prayer book of the Sikhs*, 37
- Chhitan Bakhsh. *Tarjama Srī Japjī Sāhib mausūm ba jauhar-i-mārifat*, 327
- Chopra, Hira Lall. *Persian books on Sikhism and Guru Nanak*, xxxvi
- —, *review writer*. Mishra : *Nānak vānī*, 8
- —, — —. Puran Singh, *Professor : The sisters of the spinning wheel and other Sikh poems*, 90
- —, — . Talib : *Japuji*, 100

- Chopra, Hira Lall, *review writer*. Vinoba Bhave : *Commentary on Japuji*, 107
- Chopra, Sukhbans Singh and Bhagat Singh, *Glān. Japu Sāhib*, 39
- Christanand Pillai, M. P. *Comparative study of monotheism in Mul Mantra and the Bible*, 663
- Cohen, Judith. *Has Japji one and central theme or it is a medley of meditation ?* 412
- Cust, Robert Needham, *review writer*. Trumpp : *The Adi Granth or the holy scriptures of the Sikhs*, 104
- Daigham, Sabat Al Hasan, *comp.* *Panjābī kī kitāben*, xxxix
- Dākha, Kartār Singh. *Srī Japu-nisān* ; *kāmdhenu viākhīā sahī*, 200
- Dalip Singh. *Sikhism*, 413
- Daljeet Singh. *Sikhism ; a comparative study of its theology and mysticism*, 718
- Daljeet Singh, *Raja Sir*, *introduction writer*. Jogendra Singh, *Sir : Sikh ceremonies*, 61
- Daljit Singh, *ed.* *Gurū Nānak jot te sarūp*, 414
- Daljit Singh, *Professor*. Japuji, *ik adhiain Forming part of* Daljit Singh, *ed.* : *Gurū Nānak jot te sarūp*, 414, p. 200-208.
- Dardi, Gopal Singh, *foreword writer*. Dasgupta : *Bengal and Sikhism*, xl
- Dardi, Gopal Singh *see also* Gopal Singh.
- Darshan Singh. *Bākū vich shilā ute Japujī Sāhib*, 415
- Darvesh, Kiran Chand. *Japajī*, 18
- Dās, Gokal. *Japji*, 19
- Das Gupta, Miss A., *review writer*. P. Lal : *More songs from the Jap ji*, 86
- , —. Randhawa and Charanjit Singh : *Guru Nanak's Japji*, 92
- Dasgupta, R. K. *Bengal and Sikhism*, xl
- Das, Susil Kumar, *review writer*. Gursarn Singh : *Guru Nanak's Jap ji*, 48
- Dat, Kartār Singh. *Jap jī . . .*, 328
- . *Japujī satīk . . .*, 201
- Dattā, Jatendra Mohan. *Japji*, 20



- Dattā, Prem Narain, *introduction writer*. Iqbāl Kaur : *Japu ji Sāhib*, 15
- Dayā Rām Guddo Mal. *Jap s̥āhib Gurū Nānak s̥āhibjan*, 319
- Dayā Singh, Gīānī. *Japu Sāh.b dī uthānkā*, 202
- Deep, Dalip Singh. *Japujī dā vishav sandesh*, 416
- . *Japujī ; ik tulnātmak adhiain*, 417
- . *Japujī ; ik tulnātmak adhiain*, 418
- . *Japujī ute likhe bhāsh te satīk, ik adhiain*, 419
- . *Nirbhau dā sankalap*, 420
- . *Significance of Japji and its universal appeal*, 421
- . *contributor*. Japu jī. *Forming part of Kohli : Gurū Nānak*, 508
- , — . *Japu ji ek adhyān. Forming part of Mahip Singh and Narendar Mohan : Gurū Nānak aur unkā kāvyā*, 521, p.210-220.
- De, Harinath, *preface writer*. Imperial Library, Calcutta : *Catalogue*, lxvii
- Desāī, Maganbhāī Prabhūbhāī. *Jap jī*, 157
- Devā Singh, Sant. *Japu pradīp arthāt Japu Sāhib satīk*, 203
- . *Sugam Japu pradīp . . .*, 204
- Devdat Gopāl. *Japujī Sāhib satīk*, 205
- . *Japujī Sāhib satīk*, 206
- Devindarbīr Singh. *Japu jī vich satīam, shivam ate sundram*, 422
- Dewan Singh. *Gurū Nānak dī sāhitak pratibhā te hor lekh*, 423
- . *Guru Nanak's message in Japji*, 39
- . *Jap ji Sahib ; a store house of dynamic philosophy*, 424
- . *Japujī dā udes̥h*, 425
- . *Japujī Sāhib dā mūl updes̥h*, 426
- . *Japujī Sāhib de vishe te mukh ang*, 427
- . *Panjān khandān dā rahass*, 720
- , *contributor* Japujī Sāhib dā mūl updes̥h. *Forming part of Sandhū, ed. : Ādi sachu*, 597, p. 134-156
- , — . *Japu jī dā mūl vichār. Forming part of Gurū Nānak abhinandan granth*, 459, p. 61-69.
- , — . *Japu jī dā mūl vichār. Forming part of Rachna ; quincenary souvenir-cum-commemoration volume on Shri Guru Nanak Dev ji*. 573, p. 71-76.
- , — . *Japu jī vich panjān khandān dā rahass. Forming part of Chhābrā, Māngat and Surindar Pāl Singh : Gurmukhi kalī vich pargaṭ hoiā*, 716, p. 50-54.



- Dewan Singh, *contributor*. Japuji vich paoj khandāṇ dā rahass. *Forming part of Gurū Nānak panj sau sālā prakāsh utsav*, 722, p. 13-14.
- , —. Japu ji vich panj khandāṇ dā rahass. *Forming part of Guru Nanak quincenary birth day souvenir*, 723, p. 18-20.
- , review writer. Nāhar Singh, *Bhāi : Haḍrat Gurū Bābā Nānak ji ṣāḥib ke pāk kalām Jap Ṣāḥib*, 144
- Dey, Susnigdha. *Japji del Guru Nanak*, 154
- Dhālīvāl, Nachhattar Singh. *Gurū Nānak Dev ji dī Sach Khand yātrā*, 719
- Dhanpat Rai, ed. Krishan Gopal, comp. : *Thesis on Indian sub-continent 1877-1971*, lxxxix
- Dharam Singh. *The concept of God as enunciated in the Japuji*, 428
- Dharmānant Singh. *Japu parmārth arthāt Japu yathārth te sadā suhāg*, 429
- , *Japu shabad par vichār*, 430
- , *Japu shabad par vichār, pūrab mīmāṃsā=Immediate observations*, 431
- , *Japu shabad par vichār, uttar mīmāṃsā=Ultimate observations*, 432
- Dhavan, Amarjit Singh. *Shrī Japuji darshan*, 162
- Dhillon, Professor Gurdial Singh. *Japuji Sāhib dā kendrī vishā*, 433
- , *Japuji Sāhib, ik adhiain*, 434
- Dhodī, Avtār Singh, introduction writer Chhābrā, Māngaṭ and Surindar Pāl Singh : *Gurmukhi kalī vich pargaṭ hoīā*, 411, 716
- Dial Singh, introduction writer. Harbans Singh, Giāni, ed. : *Nitinem nirṇya*, 5
- Dil Muhammad. *Japuji*, 110
- , *Japji ; aṣal ma'e tarjama āsān Urdū nazm men*, 136
- , *Gurmukhī lipī vikhe Srī Japuji Sāhib te Srī Sukhmanī Sāhib dā sukhain Urdū nazam vich tīkā*, 136
- Dip, Dalip Singh see Deep, Dalip Singh.
- Dip, Tirlok. Japuji ki panch atmik avasthāṇ. *Forming part of Mahip Singh and Narendar Mohan : Gurū Nānak aur unkā kārya*, 729, p 307-312.

- Divānā, Mohan Singh *see* Uberoi, Mohan Singh.  
 Divān Singh *see* Dewan Singh.  
 Diwana, Mohan Singh *see* Uberoi, Mohan Singh.  
 Doabia, Harbans Singh. *Divine hymns of daily prayers by the Sikhs*, 40  
 ——. *Japji ; original Panjabi, Romanized, translation and summary containing some of the fundamental sermons*, 41  
 Duggal, Kartar Singh. *The Japji*, 435  
 ——. contributor. *Japuji. Forming part of Sandhū, ed. : Ādi sachu*, 597, p. 127-133.  
 ——. review writer. *Shān : Gurū Nānak dā shāhkār Japujī*, 607  
 Dusānjh, Mahindār. *Gharīai sabad sachī taksāl*, 436  
 Dvivedī, Rāmrajpal, contributor. *Japuji kī bhāshā shailī. Forming part of Chawla, ed. : Guru Nanak*, 408, p. 35-43.
- Editor, Veekay Weekly. *First five steps of Sri Japji in Punjabi and English*, 42  
 ——. *Sri Japji of Sri Guru Nanak Dev ji*, 99  
 Etherington, William F. *The Japji from a Western view point*, 438  
 Evans, Lewin. *Subject catalogue of the Library of the Royal Empire Society*, xliii
- Fāḍil Kashmīrī. *Japjī ṣāḥib ; aṣal ma'e Kashmīrī manẓūm tarjama*, 117  
 Fernandes, Braz A., comp. *Annual bibliography of Indian history and Indology*, xlv  
 Fletcher, Robert. *A Western view of the Japji*, 439  
 Fletcher, William L. and Poole, William Frederick. *Poole's index to periodical literature*, cxvii  
 Fortescue, G. K., ed. *Subject index of the modern works added to the Library of British Museum . . .*, clvii, clviii, clix  
 Francis, Sir Frank, preface writer. *British Museum : General catalogue of printed books*, xxviii
- Gadgil, N. V. *Shrī Japjī Sāheb*, 118  
 — —, introduction writer. *Maunder : The message of Guru Nanak*



- as expressed in *Jap nisan*, 77
- Gaḍihok, F. C. *Nānak Nirankārī Japu jahāz*, 207
- Ganda Singh. *Bibliography of Sikh religious and historical literature*, xlv
- . *A bibliography of the Patiala and East Punjab States Union*, xlv
- . *A bibliography of Punjab*, xlvii
- . *Guru Nanak's works, a bibliography*, xviii
- . *Mīrāt-ut-tawārikh Sikhān*, xlix
- . *A select bibliography of the Sikhs and Sikhism*, 1
- . *Sikh itihās vall*, li
- . *Sources on the life and teachings of Guru Nanak*, lii
- , foreword writer. *Panjābī parkāshnān dī sūchī*, cxii
- Gandā Singh. *Tarjama Japji Sāhib*, 329
- Gandā Singh and Bishan Singh. *Tarjama Japji Sāhib almausūm ba haqā'iq-i-alma'anī alma'rūf ba hādiye 'irfan*, 330
- Gandharab, Labh Singh. *Mūl Mantar dā gujhā bhed*, 664
- Ganeshā Singh, *Sant*. *Japujī satīk*, 208
- Gangā Singh, Professor. *Viākhīā Srī Japujī Sāhib*, 209
- Gardner, K. B., foreword writer. Barnett, comp. : *Panjabi printed books in the British Museum ; a supplementary catalogue*, xvi
- Gaur, Ganesh, comp. *Catalogue of Punjabi printed books*, liii
- Ghai, O. P., foreword writer. *National catalogue of University level books, 1977*, cv
- Ghosh, Kamal Krishna. *Guru Nanak's Japji*, 43
- . *Japji in Bengali verse*, 21
- Ghuman, Bikram Singh. *Japujī ; ik sankhep adhiain*, 440
- Ghuman, Kapūr Singh. *Ādes tise ādes*, 748
- Ghuman, Kapūr Singh, Kasel, Kirpāl Singh and Vadhavā Singh. *Shabdārth bānī Srī Gurū Nānak Dev jī*, 2
- Giān Singh, *Giānī*. *Japujī Sāhib satīk*, 210, 211
- Gidwani, N. N. and Navalani, K. *A guide to reference materials on India*, liv
- Gidwani, N. N., foreword writer. *Books on India*, xxvii
- Gill, Harjeet Singh. *Japujī Sāhib dī vichār jugat dā nirnā=An introduction to the structural study of Japujī*, 441
- , contributor. *An introduction to the structural study of Japujī. Forming part of Harbans Singh, Professor, ed. : Pers-*



- pectives on Guru Nanak*, 466
- Gill, Pritam Singh. *Concepts of Sikhism*, 442
- . *Japujī (Hukam)*, 443
- Gobind Sahāī. *Jap parmārth māve janam sākhī pothī Gur bilās Gurū Nānak*, 137
- Gopal Singh. *Song of Nanak*, 44
- . *Sri Guru Granth Sahib (English version)*; translated and annotated, 45
- , message sender. Jogindar Singh, Professor: *Gurū Nānak Dev dī shāhkār rachnā 'Japu' dī nīśānu āvāz*, 487
- , reviser. Anand Ghan: *Gurbānī tīke*, 187
- , ——— Jaggi: *Gurbānī tīke*, Anand Ghan, lxxix
- Gopal Singh see also Dardi, Gopal Singh.
- Gosvāmī, Brij Lāl. *Japujī aur Sikh adhyātimaktā*, 444
- , contributor. *Japujī aur Sikh adhyātimaktā. Forming part of Singal and Abūjā, ed.: Gur parmesar Nānak*, 614, p. 44-54.
- Greenless, Duncan *The gospel of the Guru Granth Sahib*, 46
- Grēwal, J. S. *Guru Nanak in history*, lv
- , foreword writer. Dewan Singh: *Guru Nanak's message in Japji*, 39
- , review writer. Barrier: *The Sikhs and their literature*, xvii
- Grovar, Paramjit Singh, tr. Rajnīsh, Bhagvān Shrī: *Japujī Sāhib*, 266
- Gulāb Singh, Munshī. *Jap jī*, 212
- Gulāb Singh, Sant. *Japu prakāsh*, 213
- Gulbir H. Singh. *Japujī dā Mūl Mantar*, 665
- Gul, Harī Chand. *Japjī Sāhib kā āsān Urdū tarjama manzūm*, 138
- Gulrajānī, Jeṭhmal Parsrām. *Srī Japjī Sāhib*, 320
- Gulshan Rāe. *Tīkā Japujī Sāhib*, 214
- Gulvant Singh. *Japu darshan*, 445
- Guṇvant Kaur. *Japujī meṁ sachiār kī samasyā, ek vichār*, 446
- Gupta, Sudhir. *Japaji*, 22
- . *A pair of poems*, 47
- Gurbachan Singh. *Guru Nanak's Mul Mantra*, 666
- Gurbachan Singh, B. A. *Satigur Nānak Dev jī te Mūl Mantar*, 667

- Gurbachan Singh, *Dehra Dun, contributor*. Thoughts on Jap ji. *Forming part of Lajpat Rai Memorial College, Jagraon : College magazine Guru Nanak number*, 511
- Gurbachan Singh, *foreword writer*. Ashok : *Dharam, sāhit te itihās*, 656
- Gurbakhash Kaur. *Japu Sāhib vich sirt̃hī dā sankalap*, 447
- Gurbakhash Kumārī. *Japujī dā laukik pakkh*, 448
- Gurbakhash Singh. *Vaḍā sāhib ūnchā thāu*, 449
- Gurbakhash Singh, Dr. *Hukmī hukam chalāe rāhu*, 352
- Gurbakhash Singh, M. A. B. T. and Editor, *Veekay Weekly, Bombay. Sri Japji of Sri Guru Nanak Dev ji*, 99
- Gurbux Singh, *review writer*. Barrier : *The Sikhs and their literature*, xvii
- Gurcharan Singh, *Bakhshī. Jap jī sāhib*, 331
- Gurcharan Singh, *Professor. Japujī dī vichārdhārā*, 450
- Gurcharan Singh, *transliterator in Gurmukhī. Dil Muhammad : Jap jī*, 136
- Gurdial Singh. *Japji ; chant de Nanak*, 150
- Gurdiāl Singh, *Professor Japujī Sāhib dā kendrī vishā*, 451
- , *Japujī Sāhib ; ik adhiain*, 452
- Gurdeep Kaur. *Japu avlokan*, 453
- Gurdeep Singh. *Japujī*. 454
- Gurdit Singh, *Sādhū. Japujī satīk*, 215
- Gurdit Singh, *scriber. Manī Singh : Japu jī satīk*, 242
- Gurmit Kaur. *Srī Japujī Sāhib*, 456
- Gurmukh, Gurmukh Singh. *Japu jī Sāhib*, 216
- Gurmukh Nihal Singh, *ed. Guru Nanak ; his life, time and teachings*, 457
- , *foreword writer. Bedi : The psalm of life*, 32
- , —, *Puran Singh, Professor : Japji Sahib*, 89
- , *preface writer. Khushwant Singh : Hymns of Guru Nanak*, 63
- Gurmukh Singh. *Japji*, 163
- Gurmukh Singh, *Nāzim. Japu jī sāhib tīkā*, 332
- Gurmukh Singh, *Pandit. Srī Gurū Nānak sidhān dīpkā yane Japujī Sāhib satīk*, 217
- Gurnek Singh, *assistant. Rāshtrī pustak sūchī*, cxxvii
- Gurnek Singh, *ed. Darvesh : Jap jī*, 18
- Gursaran Singh. *Guru Nanak's Japji*, 48



- Gursaran Singh, Dr. *Thoughts on the "Khands" of the Japu*, 721
- Gursaran Singh, Dr., Solan. *A Sikh personality*, 458
- Gursevak Singh, foreword writer. *Vedī: Japu jī te manovigān*, 646
- Guru Nanak Dev University Library, Amritsar. *Classified catalogue of rare books and manuscripts available in the library*, lvii
- . *Classified catalogue of rare books in English available in the library, November 24, 1976*, lviii
- . *Durlabh Hindī va Sanskrit pustakoṅ kī sūchī*—Classified catalogue of rare books in Hindi and Sanskrit available in the library, November 24, 1976, lix
- . *Durlabh Panjābī pustkāṅ dī sūchī*—Classified catalogue of rare books in Panjabi available in the library, November 24, 1976, lx
- . *Religion; a select bibliography*, lxi, lxii
- Habīb, Sayyad. *Shrī Japjī sāhib . . .*, 139
- Hākam Singh and Saiṇī, Amar Singh. *Panjābī ālochnā sāhit, pustak sūchī*, lxiv
- Hall, David E., ed. *Union catalogue of Asian publications 1965-1970*, lxv
- Harbakhsh Singh. *Japujī Sāhib . . .*, 465
- Harbakhsh Singh, Singapore. *Sachā āp sachā darbār*, 353
- Harbans Singh, Chief Justice (retd.), foreword writer. *Shān: Gurū Nānak dā shāhkār Japujī*, 607
- , review writer. *Shān: Gurū Nānak dā shāhkār Japujī*, 607
- Harbans Singh, Giānī. *Japu nīrṇay*, 219
- . *Nītnem nīrṇay*, 5
- Harbans Singh, Honorary General Secretary, Bhai Vir Singh Sahit Sadan, foreword writer. *Vir Singh, Bhāi: Japu jī Sāhib*, 312
- Harbans Singh, Professor. *Gurū Nanak and origins of the Sikh faith*, lxvi
- . *Perspectives on Gurū Nanak*, 465
- , review writer. Khushwant Singh: *Hymns of Gurū Nanak*, 63
- Harcharan Singh, foreword writer. *Jaggi: Vichār dhārā*, 481
- , introduction writer. *Pravānā: Sach Khand mahimān*, 121
- Hargobindpuri, Avtār Singh. *Gurū Nānak bānī Japu jī*, 467



- Haribhajan Singh, *foreword writer*. *Vohrā : Japu jī dā alankārik saundraya* : 649
- Haribhajan Singh, *Nirmal Sant*. *Japu jī*, 164
- Haribhajan Singh, *Principal*. *Ik Onkār Sati*, 668
- Harinām Dās, *Svāmī*. *Ādi Sṛī Gurū Granth Sāhib saṭīk bhāg 1 arthāt Shṛī Japu jī saṭīk*, 220
- Hari Prakāśh *Sṛī bodh arthāvalī tīkā Japu jī kā*, 221
- Hari Prasad, *Svāmī*. *Japu jī arthāt Jap sanhitā*, 165
- Hari Singh. *Remembrance of God ; Jap Sahib by Guru Nanak Dev ji*, 49
- Harī Singh, *Bābā/Gurmukh Bābā see Lāmbā*, Hari Singh.
- Harī Singh, *Giānī, Qudian*. *Japujī Sāhib de kujh sār bachan te vichār*, 468
- Harjant Singh. *Parkh parā*, 469
- Harnām Dās, *Professor*. *Japu chintan*, 470
- Harnam Singh. *The Japji*, 50
- Harnām Singh, *comp*. *Shṛī Gurū Granth Sāhib kā tīkā*, 166
- Harnarindar Singh, *foreword writer*. *Virk, ed. : Guru Nanak*, 648
- Harsukh Rāi Gobind Sahāi. *Jap jī Sāhib*, 333
- Hasrat, Sukhpālvir Singh, *review writer*. *Shān : Gurū Nānak dā shāhkār Japujī*, 607
- Hazārā Singh, *Accounts Officer (retd.)*. *Japu parmārath*, 222
- Hīrā Singh, *foreword writer*. *Nirankār Singh : Japu jī Sāhib saṭīk*, 258
- Hīrā Singh, *scribe*. *Narotam : Tīkā Gurbhāvdiṭkā*, 255
- Humayun Kabir *see Kabir*, Humayun, *foreword writer*.
- Iftikhar, Ahmad Ghouri, *review writer*. *Ganda Singh : A bibliography of the Punjab*, xlvii
- Ikbāl Kaur. *Japujī Sāhib*, 15
- Ikbāl Singh, *foreword writer*. *Parkāsh Singh : Japu vichār*, 557
- Imperial Library, *Calcutta Catalogue . . .*, lxvii, lxviii, lxix
- Indarjit Kaur. *Japu jī Sāhib dā sāhitak adhiain*, 471
- Indar Kaur. *Japu bānī de adhār te Gurū Nānak darshan dī viākhīā*, 472
- . *Japujī Sāhib vich vortī gaī shabdāvalī dī mahāntā*, 473
- . *Mūl Mantar dī viākhīā*, 669
- Indar Singh, *copier*. *Japu jī saṭīk*, 225

- India Office Library. *A short catalogue*, lxxii  
 India Office Library. *Commonwealth Relations Office. Catalogue of European printed books*, lxxvi  
 Iqbal Singh. *Guru Nanak and evolution of man*, 474
- J. J. Singh. *Japujī*, 475  
 J. P. Sangat Singh. *Japujī mārag*, 476  
 ——. *Mukti mārag*, 111  
 ——. *Sāḍī rozānā jīvan jāch*, 477  
 ——. *Satigurū Nānak jī dā Japu jī mārag*, 478  
 Jagat Singh. *Tarjama Jap jī Sāhib . . .*, 140  
 Jagbir Singh. *Bānī sansār*, 479  
 Jaggi, Gursharan Kaur. *Gurū Nānak bānī dā sidhāntik vishleshaṇ*, lxxviii  
 ——. *ed. Jaggi : Sāhit saurabh*, 480  
 ——. *ed. Jaggi : Vichār vishleshaṇ*, 482  
 Jaggi, Rattan Singh. *Gurbānī tīke : Anand Ghan*, lxxix  
 ——. *Gurū Nānak bānī*, 6  
 ——. *Gurū Nānak dī vichār dhārā*, lxxx  
 ——. *Gurū Nānak ; viaktīva, kritīva aur chintan*, lxxx  
 ——. *Purātan janam sākhī dā vishleshnātmak adhiain*, lxxxii  
 ——. *Sāhit saurabh*, 480  
 ——. *Vichār dhārā*, 481  
 ——. *Vichār vishleshaṇ*, 482  
 ——. *Writings on Guru Nanak in Hindi*, lxxxiii  
 ——. *ed. Anand Ghan : Gurbānī tīke*, 187  
 Jagjit Kaur. *Mani jītai jagu jītu*, 354  
 Jagjit Singh. *Janam sākhīān Srī Gurū Nānak Dev jī dā tārīk adhiain*, lxxxiv  
 ——. *Japujī Sāhib*, 52  
 ——. *Panchā kā Guru eku dhiānu*, 223  
 ——. *Panj khand*, 724  
 Jain, M. K. and Kalia, D. R. *Eminent Indians ; a bibliography of bibliographies*, lxxxvi  
 Jaswant Singh. *The Japji or Guru Nanak's conception of the design of existence*, 58  
 ——. *Mūl Mantar dā rahasy*, 671  
 Jatti, B. D., *foreword writer*. Moodgal, Majumdar and Sharma :



- Indira Gandhi ; a select bibliography*, cii  
 Jivan Singh, Bhāi. *Gurmukhi bhugtī darpan*, 232  
 Jiwan Singh, Sant Rein. *Jopji Sahib*, 59  
 ——. *Sāgar men bohthā ; Japuji satīk*, 233  
 Jodh Singh, Bhāi. *The Japji*, 60  
 ——. *Japu dā baudhik rahass*, 484  
 ——. *Ṭīkā Japu jī Sāhib*, 234  
 ——. *foreword writer*. *Jaggī : Gurū Nānak bānī*, 6  
 ——. ——. *Shān : Gurū Nānak ā shāhkār Japuji*, 607  
 ——. *review writer*. *Vinobā Bhāve : Japuji*, 311  
 Jodh Singh, M. A. *Sikh samāi darshan aur Japuji*, 485  
 Joga, Jogindar Singh. *Japuji vich hukam dā sankalap*, 486  
 Jogendra Singh, Sir. *Sikh ceremonies*, 61  
 Jogindar Singh, Dr. *Japuji vich param sattā te satī/sach dā sankalap*, 487  
 Jogindar Singh, Professor, Khalsa College, Delhi. *Gurū Nānak Dev dī shāhkār rachnā Japu dī nṛsān āvāz*, 488  
 ——. *Gurū Nānak te Musalmān lekhak*, lxxxv  
 ——. *Japu dī sāhṭak sirjanā*, 489  
 ——. *Japu jī dā mahatav*, 490  
 ——. *Japu jī dā prabhāv*, 491  
 ——. *Japu jī dī samassīā*, 492  
 ——. *Japu jī vichle panj khand*, 725  
 ——. *Japu ; sachī ṭaksāl*, 493  
 ——. *Japu ; sachī ṭaksāl*, 494  
 ——. *Mūl Mantar philosophy*, 672  
 ——. *contributor*. *Japu ; sachī ṭaksāl ; ṭaksāl dā sankalap. Forming part of Sāhib Sri Gurū Nānak Dev jī ; vishesh lekhān dā sangrahi*, 593, p. 68-76.  
 Joshi, Vāsudev Mahāsankar. *Japu jī*, 158  
 Josh Malsyani. *Japji ṣāhib kī shān men*, 495  
 ——. *contributor*. *Japji Sāhib kī shān men. Forming part of Lajpat Rai Memorial College, Jagraon : College magazine Guru Nanak number*, 511, p. 8.  
 ——. *introduction writer*. *Sādhū : Raḥbar-i-najāṭ y'anī manzūm Urdū tarjama Shri Jap jī ṣāhib*, 145



- K. S., review writer. Chellaram : *Japji*, 36
- , —. Ganda Singh : *A bibliography of the Punjab*, xlvii
- , —. Sohan Singh : *The seeker's path*, 98
- , —. Tejā Singh : *Japu viākhīā*, 305
- K. Singh. *Thematic and structural integrity of the Jap ji*, 496
- Kabir, Humāyūn, foreword writer. *Rāshṭrī pustak sūchī*, cxxvii
- Kalia, D. R. and Jain, M. K. *Eminent Indians ; a bibliography of bibliographies*, lxxxvi
- Kalmbach, C. F. *A Christian reaction to the Japji*, 497
- Kalsī, Gurbakhsh Kumārī. *Japu jī de khaṇḍ*, 726
- Kang, Gulzār Singh. *Mūl Mantar ; ik dharam darshan*, 673
- Kang, Kulbir Singh. *Mahān kavī Gurū Nānak*, 727
- Kang, Suchā Singh. *Mūl Mantar dī viākhīā*, 674
- Kapūr, Nav Rattan. *Jap Sāhib de muhāvare*, 498
- , contributor. *Jap Sāhib de muhāvare. Forming part of Pritam Singh, Professor : Kālītārak*, 564, p. 252-262.
- Kapur Singh, I. C. S. *Guru Nanak and a note on the Japu*, 499
- , *The Japu of Guru Nanak*, 500
- , rejoinder writer and commentator. Sohan Singh : *Karam Khand*, 741
- Karamchandani, Pritamdas V. *Essay on Jap ji*, 501
- , *Japji by Guru Nanak Sahib*, 62
- Karamjīt Singh. *Japujī Sāhib dā sādhnā mārāg*, 502
- Karam Singh. *Mūl Mantar dī viākhīā*, 675
- Kardikar, Maheshvar Anand and Savarn Singh. *Japujī Sāhab*, 183
- Karir, Kuldip Singh. *The Japji of Guru Nanak. Forming part of Guru Nanak birth quincentenary souvenir*, 451, p. 57-61.
- Kartār Singh, Advocate. *Du'ā-i-saharī ; tīkā Shrī Japjī ṣāhib*, 334
- Kartār Singh, M. A., D. D. *Japujī vichār*, 503
- Kartār Singh, Professor. *Japujī saṭīk*, 235
- , *Nitnem saṭīk*, 236
- Kasel, Kirpāl Singh, Ghuman, Kapūr Singh and Vadhāvā Singh. *Shabdārath bānī Srī Gurū Nānak Dev jī*, 2
- Kaul, K. K. *Gurū Nānak ; manukhtā dī āvāz*, 504
- Kesavan, B. S., ed. *Rāshṭrī pustak sūchī*, cxxvii
- Khādim, Mīrzā. *Munājāt*, 142
- Khālsā, Avtar Singh. *Gurū dḥaṇḍorā arthāt tīkā Japu nīśān*, 237

- Khālsā, Kartār Singh. *S ɿ Gurū Granth Sāhib jɿ satɿk ; ɿaksāl Srɿ Damdamɿ Sāhib*, 238
- Khannā, Amīr Chand and Harcharan Singh, *introduction writer*.  
*Pravānā : Sach Khanḍ mahimān*, 121
- Khannā, Gurān Dittā. *Shrɿ Japɿ jɿ Sāhib satɿk*, 168
- , *tr.* Tejā Singh, *Principal : Shrɿ Gurū Nānak Dev jɿ kɿ divay vānɿ ; Shrɿ Japɿ jɿ Sāhib satɿk*, 181
- Kharag, Ranjit Singh. *Mūl Mantar Gurū Nānak de chaudān ratan*, 676
- , *review writer*. Santokh Singh, *Bhāi : Garb ganjɿ nāme granth arthāt Jap Sāhib jɿ kā ɿkā*, 281
- Khazān Singh, Giānɿ, *foreword writer*. Santokh Singh, *Bhāi : Garb ganjɿ nāme granth arthāt Jap Sāhib jɿ kā ɿkā*, 281
- Khushwant Singh. *A history of the Sikhs*, lxxxvii
- , *Hymns of Guru Nanak*, 63
- , *Japji ; the Sikh prayer*, 64
- , *Japji ; the morning prayer*, 65
- , *Reflections on the Japji*, 505
- , *foreword writer*. Barrier : *The Sikhs and their literature*, xvii
- Kirpal Singh. *The Japji*, 66
- Kirpāl Singh, Giānɿ. *Sri Mūl Mantar*, 677
- Kirpāl Singh, Giānɿ, *Mahant Sampradāi ɿkā Sri Amīr Bhandār arthāt Gurū Granth Sāhib jɿ satɿk*, 239
- Kirpal Singh, *introduction writer*. Guru Nanak Dev University Library, Amritsar : *Classified catalogue of rare books and manuscripts available in the library*, lvii
- , —, —, *Guru Nanak Dev University Library, Amritsar : Religion ; a select bibliography 1970*, lxi
- Kishan Singh, *Professor*. *Japujɿ Sāhib , jɿvan mārag*, 506
- Kohli, S. S. *A critical study of Japuji*, 507
- , *Gurū Nānak ; jɿvan darshan ate kāvi-kalā*, lxxxviii, 508
- Kohl, Surindar Singh and Mahitab Singh, *Headmaster (retd.) Sikhɿ sikhɿā*, 522
- Kohl, Surindar Singh, *introduction writer*. Vohrā : *Japɿ jɿ dā alankārik saundraya*, 649
- Komal, Jagjit Singh. *Nām Khumārɿ dā somā Japujɿ Sāhib*, 509
- Kotovskiy, G. G., Birman, D. A. and Sosina, N. N. *Bibliography of India*, xxv



- Krishan Gopal, comp. *Theses on Indian sub-continent, 1877-1971 ; an annotated bibliography . . .*, lxxxix
- Krishnamurti, Y. G. and Majithia, Sir Surendra Singh. *Jap jee*, 72
- Ksetri, Lālvihārī Singh. *Japajī Sāheb*, 24
- Kulbir Singh. *Gurū Nānak bāre khoj dī lor*, xc
- Kulraj Singh. *The message of the Japji*, 510
- Kumar, H. C. *Guru Nanak as an occultist or the philosophy of the Japji*, 728
- Kunjnni Raja, K, ed. *New catalogues catalogorum ; an alphabetical register of Sanskrit and allied works and authors*, cvii
- Kushāl Singh, scribe. *Narotam : Tīkā Sṛī Japjī kā*, 254
- Labh Singh. *Mūl Mantar dā gujhā bhed*, 678
- Labhu Ram. *Classified catalogue of books in the Punjab Public Library, Lahore*, xci
- Lajrat Rai Memorial College, Jagraon. *College magazine Guru Nanak number*, 511
- Lajwant Kaur, contributor. *Language of Japji. Forming part of Rachna ; quincenary souvenir-cum-commemoration volume on Shri Guru Nanak Dev ji*, 573, p. 12.
- Lakshmanprasad. *Jap parmārath*, 169
- Lāl Singh, Giānī, Languages Department, Punjab. *Nānak dā shāhkār Jopuji*, 512
- *Japuji dīān kāvik khūbīān*, 513
- *Japu jī vich falsfe te jazbe āā mel*, 514
- , contributor *Gurū Nānak Dev jī kī amar vāṇī*, Japuji. *Forming par of Gurū Nānak Dev jī*, 462, p. 26-30.
- , — *Japuji. Forming part of Dusānjh : Gharīai sabad sachī taksāl*, 436, p. 46-50.
- , —. *Japuji Sāhib ; ik vichār pradhān kāvi. Forming part of Sandhū, ed. : Ādi sachu*, 597, p. 95-100.
- , foreword writer. *Anand Ghan : Gurbānī tīke*, 187
- , —. *Gurmat sāhit*, 455
- , —. *Harbans Singh, Giānī : Japu-nirṇay*, 219
- , —. *Jaggī : Gurbānī tīke, Anand Ghan*, lxxix
- , —. *Jaggī : Gurū Nānak rachnāvalī*, 6
- , —. *Shān : Gurū Nānak dā shāhkār Japuji*, 607



- Lāl Singh, *Giani, Languages Department, Punjab, introduction writer*. Manmohan Singh : *Hymns of Guru Nanak*, 73
- Lāl Singh, *Giānī, Sangrur*. *Japuji Sāhib bāre vicharān*, 515
- , *Khālāsā nitnem satīk*, 240
- Lalvānī, Līlārām Vaṭumāl. *Srī Japji Śāhib*, 322
- Lāmbā, Gobind Singh. *Gurū Nānak de jīvan sabandhī*, xcii
- Lāmbā, Harī Singh. *Rāhnuma-i-dīdār-i-haqq*, 335
- Lāmbā, Surindar Singh. *Japuji dī philosophy*, 516
- Layal, Naunihal Singh. *Japji Sahib*, 67
- Leech, R. *Notes on the religion of the Sikhs ; being a notice of their prayers, holidays and shrines*, 517
- Lewin, Evans. *Subject catalogue of the Library of the Royal Empire Society formerly Royal Colonial Institute*, xciii
- Lewis, C. A., *preface writer*. Barnett, comp. : *Punjabi printed books in the British Museum ; a supplementary catalogue*, xvi
- Library of Congress. *Catalogue*, xciv, xcv, xcvi
- Liolin, Arthur Evans. *Some thoughts on Japji*, 518
- M. S., *review writer*. Harnam Singh : *The Japji*, 50
- , —, Peace, M. L. : *Japji*, 88
- Macauliffe, M. A. *The Japji Saheb*, 68
- , *The Sikh religion*, 69
- McLeod, W. H. *Guru Nanak and the Sikh religion*, xcvi
- , *Procedures on analysing the sources for the life of Guru Nanak*, xcvi
- , *review writer*. Harbans Singh, Professor, ed. : *Perspectives on Guru Nanak*, 466
- Mac, Manju, *contributor*. *Japji ; the Guru's hymn. Forming part of Raḍhīr ; Guru Nanak number*, 586, p. 21-22.
- Madan Mohan Singh. *Guru Nanak's Japji Sahib*, 70
- Madhusūdan Singh. *Japji kā āsān zabān men tarjama*, 143
- Mahar, J. Michael. *India ; a critical bibliography*, xcix
- Mahar Singh. *A critical appreciation of Japji*, 520
- Mahar Singh *see also* Mehar Singh.
- Maheshwari, S. D. *Elucidation of जपजी Japji as dictated by Soamiji Maharaj and translated into English*, 71
- Mahibūb, Harindar Singh, *foreword writer*. Sandhū and Sandhū : *Sāhitak vichār parvāh*, 599

- Mahip Singh and Narendar Mohan. *Gurū Nānak aur unkā kāvyā*, 521, 729
- Mahitāb Singh, *Headmaster (retd.)* and Kohli, Surindar Singh. *Sikhī sikhīā*, 522
- Mahitā Gurcharan Singh. *Gurmati sāhit-dhārā*, 523
- . *Sākit ālochanā*, 524
- Mahitā/Mahta *see also* Mehta.
- Mahtā. Nrasingh Dev. *Shrī Japujī Sāhib bhāshā tīkā Gur updesh*, 170
- Maini, Dharam Pal. *Nirmale santān dī dārshnik drishtī ; Japujī vich varṇit khaṇḍān de sandharab vich*, 730
- Majithia, Surendra Singh and Krishnamurti, Y. G. *Jap jee*, 72
- Majumdār, Avingsh Chandra. *Japaji*, 25
- Majumdar, S., Moodgal, H. M. K. and Sharma, R. K. *Indira Gandhi ; a select bibliography*, ci
- Makhan Singh. *Shrī Japu Sāheb jī*, 171
- Malkānī, Āvatrae Rāmrae. *Pothī Japjī Sāhib arth samet*, 130
- Mangal Singh. *Japujī Sāhib ikākhari sampradāi satīk*, 241
- Māngat, Nirmal Singh, Chhābrā, Jogindar Singh and Surindar Pal Singh. *Gurmukh kalī vich pargat hoiā*, 411, 716
- Mani Singh, Bhāi. *Japjī Sāhib satīk*, 336
- . *Japujī satīk*, 242
- Manjit Singh. *Japujī vich āe panj khaṇḍ*, 731
- Manmohan Singh. *Hymns of Guru Nanak*, 73
- . *Life of Guru Nanak ; Japjī and Asa-di-Var*, 74
- . *The Sikh scriptures ; Japjī, Rehras and Kirtan Sohila*, 75
- . *Sri Guru Granth Sahib (English and Panjabi translation)*, 76
- Mānsāhye, Gurdyālu Singh. *Japujī Sāhib satīk . . .*, 243
- Mansukhani, Gobind Singh. *A treasury of spiritual wisdom*, 525
- , *review writer*. Gursaran Singh : *Guru Nanak's Jap jī*, 48
- , ———. Harbans Singh, *Professor, ed. : Perspectives on Guru Nanak*, 466
- , ———. Sangat Singh : *Japjī*, 600
- , ———. Shan : *Gurū Nānak dā shāhkār Japujī*, 607
- Manzūr Ahsan. *Sharah-i-ma'ārij*, 337
- Marko, Manohar Singh. *Gurū Nānak bāre purātan sāhit*, c
- Marshal, Miss Carol. *Meditation on truth*, 5:6
- Marshal, D. N. *Mughals in India ; a bibliographical survey*, ci



- Mashriqi, Gandā Singh. *Japji satik*, 338
- Maunder, R. S. *Guru Nanak's philosophy in fundamental verse formula*, 679
- . *The message of Guru Nanak as expressed in Jap nisan*, 77
- Mehar Singh. *The Japji in outline*, 78
- . *Japji ; the morning divine service of the Sikhs*, 79
- . *The song of the morn*, 80
- . *The Mul Mantra*, 680
- Mehar Singh. *Ṭīkā Jap ji*, 244
- Mehar Singh *see also* Mahar Singh.
- Mehta, Puran Chand. *Japji ; immortal song*, 527
- Mehta, Udhodas. *The Japji Sahib*, 81
- Mehta *see also* Mahita/Mahta.
- Middha, Sānwan Rām. *Tarjama Japji Sāhib*, 339
- Mishra, Bālgovina. *Shri Japji Sāhib Jap prabodhni ṭīkā sahit*, 172
- Mishra, Jayaram. *Nānak vāṇī*, 8
- Mohan Singh. *Gutkā Japji Sāhib satik*, 340
- Mohan Singh, Bhāi. *Japu ji satik*, 245
- Mohan Singh Divānā *see* Uberoi, Mohan Singh.
- Mohan Singh, Giānī. *Sri Japuji Sāhib satik*, 246
- Mohan Singh, Sardār Bahādur. *Japuji Sāhib satik*, 247
- Mohan Singh Vaid *see* Vaid, Mohan Singh.
- Mohindar Singh, review writer. *Gaur : Catalogue of Punjabi printed books*, liii
- Moodgal, H. M. K., Majumdar, S. and Sharma, R. K. *Indira Gandhi ; a select bibliography*, cii
- Moonis Raza, foreword writer. *Krishan Gopal, comp. : Theses on Indian sub-continent 1877-1971*, lxxxix
- Mudge, Isadore Gilbert, preface writer. *Sears and Shaw, ed. : Essay and general literature index 1900-1933*, cxxxii
- Muḍṭar, Lakshwir Singh. *Munājat-i-ba madādī Jap ji Sāhib*, 125
- Muhammad 'Azīz. *Islām ke 'ilāwā maqḥāhab kī tarwīj men Urdū kā hīṣṣā*, ciii
- Muhammad Raḍā Jalālī Na inī, Sayyad *Tarīqa-i-Gurū Nānak wa paidārī dīn Sik*—Path of Guru Nanak and beginning of the Sikhism, 126
- Mukand Singh, Sādhū, reviser. *Gurdīt Singh, Sādhū : Jap ji satik*, 215



- Mukherji, S. P., *assistant comp.* Sharma and Singh : *Indian books 1970*, cxxxviii
- Mukherji, S. P. and Singh, L. M. P., *comp.* *Indian books 1972-73*, clii
- Mundra, Bachan Singh, *assistant.* Kohli : *Gurū Nānak*, lxxxviii, 508
- Nachhattar Singh. *Japuji Sāhib di mukh philosophy Panj Khand*, 732
- Nāhar Singh, Bhāi. *Haḍrat Gurū Bābā Nānak ji ṣāhib ke pāk kalām Jap ṣāhib . . .*, 144
- Nāhar Singh, Giānī, *foreword writer.* Dākḥā : *Sri Japu-nisān*, 200
- , —. Randhīr Singh, Bhāi : *Gurmatī Nām abhiās kamāi*, 273
- , —. —: *Sach Khand darshan*, 740
- Nair, S. Bhaskaran and Pitambar Narain. *Hindī sāhitya-sārīnī or Hindi bibliography*, cxvi
- Narain Singh. *The Jap of the name ; Guru Nanak's Japji*, 82
- , —. *Japuji Sāhib*, 249
- , —. *Observations on the Mool Mantra and the modern philosophic thought*, 682
- , —. *Sach Khand kiven jāidā hai ?* 734
- , —, *foreword writer.* Tāran Singh : *Gurū Nānak bānī prakāsh*, 12
- Narain Singh, *ex-Manager, Nankana Sahib.* *Dharam Khand toṁ Sach Khand*, 733
- Narain Singh, Giānī. *Khālsā nītnem satik*, 250
- , —. *Shri Gurū Granth ṣāhib men se Shri Jap ji satik*, 341
- , —. *Shri Japuji satik*, 113
- , —. *Sri Gurū Granth Sāhib ji*, 251
- , —. *Sri Japuji Sāhib satik*, 252
- , —. *Sundar guṭkā bhāv prakāshnī tīkā sahīṭ*, 253
- Narain *see also* Narayan.
- Nārang, Kirpāl Singh, *foreword writer.* Hākam Singh and Sainī : *Panjābī ālochnā sahīṭ, pustak sūchī*, lxiv
- , —. Harbans Singh, *Professor* : *Guru Nanak and origins of the Sikh faith*, lxvi

- Narang, Kirpal Singh, *foreword writer*. Vinoba Bhawe : *Commentary on Japuji*, 107
- , —. —: *Japuji*, 311
- , *introduction writer*. Tāran Singh : *Gurū Nānak bānī prakāśh*, 12
- Nārāyaṇ Datt. *Japuji*, 112
- Nārāyaṇ *see also* Narain.
- Narendar Mohan and Mahip Singh. *Gurū Nānak aur unkā kāvya*, 521, 729
- Narindarpāl Singh, *contributor*. *Japuji Sāhib Forming part of Nav Ranjit*, 529, p. 31-37.
- Narotam, Har Singh. *Ṭikā Sri Japuji kā*, 254
- Narotam, Tāra Singh. *Ṭikā Gurbhāvdpkā*, 255
- . *Ṭikā Sri Japuji Sāhib*, 256
- Narūlā, Surindar Singh, *afterword writer*. Amol : *Nānak bolai amrit bānī*, 18<sup>a</sup>, 378
- National Library, Calcutta. *Bibliographic Division. A select list of books written in English language on India*, cvi
- Navjot Kaur, *introduction writer*. Guru Nanak Dev University Library, Amritsar : *Religion ; a select bibliography*, lxii
- Navalani, K. and Gidwani, N. N. *A guide to reference materials on India*, liv
- Neki, Jasvant Singh. *Nirbhau Nirvair*, 683
- Nihāl Singh, *Ṭhākar*. *Ṭikā Sri Jap ji*, 257
- Nilakanta Sastri, K. A., *review writer*. Barrier : *The Sikhs and their literature*, xvii
- Nirankār Singh. *Japuji Sāhib saṭik*, 258
- Nirdosh, Keval Singh *Kiv sachiārā hoīai*, 355
- Nirmal, K. S. *Kiv sachiārā hoīai*, 530
- Nirmal, M. S. *Spirit of Nanak as reflected in his Jap*, 83
- Nitāśhā, Jagdish. *Japu ji de panj khandān te ālochnā*, 735
- Nūr, Balvant Singh. *Gurū Nānak vikhiāt dā chintā janak itihāsak pakkh*, cix
- Nurul Hasan, S., *foreword writer*. Grewal : *Guru Nanak in history*, lv
- Onkār Nāth. *Japu ji Sāhib*, 259
- Onkar Singh. *Japji Sahib ; the elixir of life*, 531



Onkar Singh. *Some thoughts from Guru Nanak's Japji Sahib*, 684

P. Lal. *Gleaning from Japji*, 84

— . *The Japji ; fourteen religious songs*, 85

— . *More songs from the Jap ji*, 86

P. S. P., review writer. Hari Singh : *Remembrance of God*, 49

Padam, Gurcharan Singh. *Gurū Nānak ; ek vivechan*, cx

Padam, Piārā Singh. *Gurū Nānak Dev ji dā master piece, Japu*, 532

— . *Gurū Nānak jin suniā pekhiā*, cxi

— . *Japu dā sidhānt*, 533

— . *Japuji di vichārdhārā te navin vichārdhārā*, 534

— . *Japuji Sāhib bare*, 535

— . *Japuji Sāhib da falsfā*, 536

— . *Japuji Sāhib dā sidhānt*, 537

— . *Mūl Mantar vich 'Param Sati' dā sarūp*, 685

— . *Nānak shāir ev kahat hai*, 538

— , foreword writer. Santokh Singh, *Bhāi : Garb ganjini nāme granth arthāt Jap Sāhib ji kā tikā*, 281

Pakistan Panjabi Adabi Board, foreword writer. Ahmad Nawaz, Malik : *Source material on the Punjab*, iv

Pāl, S. S. *Sāhib merā nit navā*, 539

Pālī, Harpāljit. *Japu ji satik te ālochnātmak adhiain*, 260

Paltā, Bishan Singh *Japuji Sāhib*, 540

Panūn, Mohindar Singh, foreword writer. Rājindar Kaur : *Gurū Nānak vichārdhārā*, 577

Panvān, Gurbachan Singh. *Japuji vich sachiār*, 542

Parkash Singh. *Guru Nanak and his Japji*, 546

— . *Gurū Nānak Dev ji dā Mūl Mantar*, 686

— . *Gurū Nānak Dev ji di uttam kirt ; Japuji Sāhib di philosophy*, 547

— . *The Japji of Guru Nanak*, 548

— . *Japji ; original Panjabi translation and transliteration containing an exposition of Japji*, 87

— . *Japuji di bānī kadoñ likhi gai*, 549

— . *Japuji duārā sachiāru pad di prapāti*, 550

— . *Japuji Sāhib*, 551



- Parkash Singh. *Japuji Sāhib dā bahu-pakkhī adhiain*, 552
- . *Japuji Sāhib dā tatsar*, 553
- . *Japuji Sāhib dā vishā*, 554
- . *Japuji Sāhib dī bolī*, 555
- . *Japuji vichon sach dā adhiain*, 556
- . *Japu vichār*, 557
- . *Khālsā rahit maryādā te Japuji Sāhib dī philosophy*, 558
- . *Nirmaliān de Japuji satik*, 559
- . *Sach dā sankalap Japuji anusār*, 560
- , contributor. An exposition of Japji Sahib. *Forming part of Gurmukh Nihal Singh, ed. : Guru Nanak*, 457, p. 261-273.
- , ——. Gurū Nānak Sāhib dī sarbotam kirt Japu ji. *Forming part of Rachna ; quincentenary souvenir-cum-commemoration volume on Shri Guru Nanak Dev ji*, 573, p. 77-82.
- , ——. The Japji of Guru Nanak. *Forming part of Virk, ed. : Guru Nanak*, 648, p. 81-90.
- , ——. The Japji of Guru Nanak ; an exposition and critical appreciation. *Forming part of Pāl : Sāhib merā nīt navā*, 539, p. 13-24.
- , ——. Japuji ; ek vivechan. *Forming part of Gurmukh Nihāl Singh, ed. : Gurū Nānak*, 457, p. 260-272.
- , ——. Japuji Sāhib dā bahu-pakkhī adhiain. *Forming part of Gurmukh Nihāl Singh, ed. : Gurū Nānak*, 457, p. 288-301.
- , ——. Japuji Sāhib dā bahu-pakkhī adhiain. *Forming part of Sandhū, ed. : Ādi sashu*, 597, p. 101-126.
- , foreword writer. Raliā Singh : *Amolak bānī Sri Japuji Sāhib satik*, 267
- , preface writer. *Japji with easy English translation*, 56
- , review writer. Lāmbā : *Rāhnumā-i-dīdār-i-haqq*, 335
- Parmanand. *Ik Omkar*, 687
- Parmā Nand, Svāmi, *Shri Japuji Sāhib*, 173
- Parmindar Kaur. *Japuji Sāhib de panjān khandān dā ālochnātmak adhiain*, 736
- Partap Singh. *Djapdji ; kavya Guru Nanak*, 151
- Pasrichā, Sevā Singh. *Sach Khand jān baikunth*, 737
- Payne, Douglas. *On Nanak's Japji ; the morning prayer*, 543

- Peace, M. L. *The essence of Japji*, 544  
 ——. *Guru Nanak's talk on Mulmantar*, 688  
 ——. *Japji*; *Sri Guru Nanak's immortal morning prayer*, 88  
 Pearson, J. D., reviser. *Besterman : A world bibliography of Oriental bibliographies*, xix  
 Philips, Roger A. *The Japji ; an analysis in form and content*, 545  
 Phul, Gurdial Singh. *Antu na sifti kahni na antu*, 749  
 ——. *Kiv kurai tutaī pāl*, 356  
 ——. *Nānak nadri nadar nihāl*, 750  
 Piano, Stefano. *Guru Nanak E Il Sikhismo*, 152  
 Pitambar Narain and Nair, S. Bhaskaran. *Hindī sāhitya-sārīnī or Hindi bibliography*, cxvi  
 Pokardās Thanvardās. *Japji Sāhibu*, 131  
 Poole, William Frederick, ed. *Poole's index to periodical literature*, cxvii  
 Prabhjot Singh, introduction writer. *Bedardi : Japuji Sāhib dā ik ālochnātmak adhiain*, 388  
 Prabhū Datt, Svāmī, foreword writer. *Sharmā : Japuji shatkam*, 127  
 Prana Nath, reviser. *Catalogue of the Library of the India Office, Sanskrit books*, xxxv  
 Prashar, Ram Gopal etc. *Indian books 1971 ; an annual bibliography. Indian books, 1973-74 ; an annual bibliography*, cxviii  
 Pratāp Singh. *Japuji dī philosophy*, 561  
 Pravānā, Harbans Singh. *Japuji Sāhib anuvād*, 120  
 ——. *Sach Khand mahimān*, 121  
 ——. *Sri Japuji Sāhib kā Panjābī nazm men sarī tarjama*, 123  
 Prem Kaur. *Āpe bijī āpe hī khāhu*, 261  
 Prem, Mohan Singh. *Gurbānī ; Japuji Sāhib . . .*, 262  
 ——. *Nānak bānī ; Japuji Sāhib . . .*, 263  
 Pritam Kaur. *Bija Mantra of Guru Nanak*, 689  
 Pritam Singh, Professor. *Jap Hariā jī*, 562  
 ——. *Japuji te vigiān*, 563  
 ——. *Kalītārak*, cxix, 564  
 ——. *The Mula Mantra and its interpretation*, 690  
 ——. *Pahilī pātshāhī Sri Gurū Nānak Dev jī*, cxx, 565  
 ——. contributor. *Jap Hariā jī. Forming part of Pritam Singh*,



- Professor : Kalitārak, 564, p. 477-510.*
- Pritpāl Singh, *Gurmatī giān prabodh ; Srī Japujī Sāhib tīkā*, 264
- Punjab Agricultural University, Ludhiana. *Magazine ; Guru Nanak number*, 566
- Punjabi University Library, Patiala. *Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, English section*, cxxi
- . *Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Hindi section*, cxxii
- . *Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Panjabi section*, cxxiii
- . *Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Urdu section*, cxxiv
- . *Bhai Mohan Singh Vaid collection ; classified catalogue, English section*, cxxv
- Punjab Public Library, Lahore. *Gurmukhī pustkān dā sūchī pair*, cxv
- Puran Singh, *Professor. The Japji of Guru Nanak and internationalism and the Sikhs*, 567
- . *Japji Sahib*, 89
- . *Japujī te manukhtā*, 568
- . *The sisters of the spinning wheel and other Sikh poems*, 90
- . *The spirit born people*, 569
- Pūran Singh, *Professor, Khalsa College, Delhi. Etu rāhi pati pavriān charīai hoi ikīs*, 265
- . *Japji of Guru Nanak*, 570
- . *The Japji of Guru Nanak will make the little sweet language of Punjab the universal language of man*, 571
- . *Sodaru*, 572
- , contributor. *Japu Bābe Nānak dā. Forming part of Sāhib Srī Gurū Nānak Dev jī ; vishesh lekhān dā sangrahi*, 593, p. 37-40.
- Radhakrishnan, S., *foreword writer. Layal : Japji Sahib*, 76
- , *introduction writer. Harnam Singh : The Jap ji*, 50
- Raghvan, V., *introduction writer. Trilochan Singh : Guru Nanak*, clx
- Raghu Nath Rai. *The Jap ji of Guru Nanak*, 91



- Rāhi, Gurbachan Singh. *Gurū Nānak bānī vivechan*, 574  
 —. *Japujī te Āsā di Vār ; ik adhian*, 575  
 Rajnish Kumar, foreword writer. *Deep : Japu jī*, 418  
 —, —. *Jaggī : Gurū Nānak*, lxxx  
 —, preface writer. Manmohan Singh : *Hymns of Guru Nanak*, 73  
 Rāj, Bhupindar Singh. *Japujī Sāhib vich dhartī dīān chhohān*, 576  
 Rājindar Kaur. *Gurū Nānak vichārdhārā*, 577, 738  
 Rājindar Kaur, B. A. *Japu jī te vigiān*, 578  
 Rajindar Singh, Professor. *Japji*, 579  
 —, contributor. Jap ji. *Forming part of Lajpat Rai Memorial College, Jagraon : College magazine Guru Nanak number*, 511, p 70-72.  
 Rajnish, Bhagvān Shrī *Ek Onkār Sat Nām*, 174  
 —. *Japu jī Sāhib bāre Achārya Shrī Rajnish de parvachan*, 266  
 Rājā Singh. *Amolak bānī Srī Japujī Sāhib satīk*, 267  
 Rama Swami Aiyer, Sir C. P., introduction writer. Majitha and Krishnamurti : *Jap jee*, 72  
 Rām Dittā, Bhagat. *Japujī Sāhib satīk*, 268  
 Rām Nārāyan Singh, ed. Haribhajan Singh, *Nirmal Sant : Japu jī*, 164  
 Rām Rakhā. *Japujī satīk*, 269  
 Rām Singh, Babā. *Ṭīkā Japu jī*, 270  
 Rām Singh, Bakshī. *Aṣṭul-i-Sikh Gurū Sāhibān*, 342  
 Rām Singh, Gyānī. *Japu arthu*, 271  
 Rām Singh, Gyānī, Sūhedār. *Japu darshan . . .*, 175  
 Ram Singh, Professor. *Bhārat vich Jap dī pramparā te Japji*, 580  
 —. *Gurū Nānak dī kāvi kalā dā ik sundar namūnā*, 272  
 —. *Japujī dā vishā te rūp*, 581  
 —. *Japujī Sāhib dīān manzilān*, 739  
 —. *Japujī vich manukh dā sankalap*, 582  
 —. *The meaning of truth in Japji*, 583  
 —. *Several grades of 'Hukam' in Japji*, 584  
 —. *The theme and art of Guru Nanak's Japu*, 585  
 —, contributor. *Bhārat vich Jap dī pramparā te Japu jī. Forming part of Pritam Singh, Professor : Kalitārak*, 564, p. 17-41.  
 Randhāvā, Mahindar Singh, foreword writer. *Dusānjh : Gharzai*

- sabad sachī taksāl*, 436
- Randhawa, Gurdip Singh. *Guru Nanak's Japji*, 92
- Randhūr Singh, Bhāz. *Gurmati Nām abhiās kamāz*, 273
- . *Sach Khand darshan*, 740
- Ranjit Singh. *Japuji Sāhib te Sidh Goshṭi* ; *ik tulnātmik adhiain*, 587
- Rao, V. K. R. V., *foreword writer*. Khushwant Singh : *Hymns of Guru Nanak*, 63
- Ras, Nihāl Singh. *Japuji Sāhib te Āsā dī Vār*, *ālochnātmak adhiain*, 588
- . *Sri Japuji Sāhib dā mahātām*, 589
- Ras, Nihāl Singh and Bhūi, Gurbachan Singh. *Japuji te Āsā dī Vār* ; *chintan te kalā*, 402
- Ratanjot, Hakam Singh, *foreword writer*. Shūnak Sharmā : *Satīk Japu ji Sāhib . . .*, 290
- Ratliff, John. *Japji* ; *devotion, dedication and deliverance*, 590
- Ray, Niharranjan. *The Sikh Gurus and the Sikh society*, cxxviii
- Rhys, Ernest and Rhys, Grace, *introduction writer*. Puran Singh, *Professor* : *The sisters of the spinning wheel and other Sikh poems*, 90
- Rosā, Daljit Singh. *Japuji Sāhib*, 591
- Sabbharwāl. *Japji sāhib . . .*, 343
- Sadā Nand. *Japu ji satīk, purātan tīkā*, 274
- Sadhu, S. N. and Sher Singh, *comp.* *Indian books in print 1955-67*, cxli
- . *Indian books in print 1972*, cxlii
- . *Indian books in print 1973*, cxliii
- Sādhū, Sādhū Singh. *Rahbar-i-najāt ya'ni manzūm Urdū tarjama Shri Japji sāhib*, 145
- Sādhū Singh. *Jap Granth*, 176
- Sādhū Singh. *Shri Gurū Nānak sarveshvar prokat upgranth pradip*, 177
- Safir, Prītam Singh, *foreword writer*. Pravānā : *Sach Khand mahimān*, 121
- Sāhib Singh, *Professor*. *Japu ji dā samuchā bhāv*, 592
- . *Japuji Sāhib satīk*, 275
- . *Japuji Sāhib tīkā*, 178



- Sāhib Singh, Professor. *Man jītai jagu jītu*, 357
- , —. *Nitnem satīk*, 276
- , —. *Śrī Gurū Granth Sāhib darpan*, 277
- Sahigal, Gurmukh Singh. *Japujī Sāhib dī vichārdhārā*, 594
- Sahigal *see also* Sehgal.
- Sahimī, Gurdīāl Singh. *Gurū Nanak bānī Japījī, mahāntā te darshan*, 595
- Saimbhi, Mevā Singh. *Japujī Sāhib te Shabad Hazāre satīk*, 278
- Sainī, Ajit. *Japujī Sāhib ; ik dārshnik rachnā*, 596
- Sainī, Ajit Singh, contributor. *Japujī Sāhib ; ik dārshnik rac' nā. Forming part of Biās ; panj sau sālā Nirankārī number*, 403, p. v-viii.
- , —. *Japujī Sāhib ; ik dārshnik rachnā Forming part of Dusānjh : Gharīai sabad sachī taksāl*, 436, p 63-66.
- Sainī, Amar Singh and Hākam Singh. *Panjābī ālochnā sāhit, pustak sūchī*, lxiv
- Sālagrām Dās. *Śrī Japujī satīk*, 279
- Sambhu Singh. *The Mula Mantra in the light of the Gita and the Upanishads*, 691
- Sampūran Singh and Vagīsh, Thākar Singh, reviser. Arjan Singh, *Mum, comp : Shrī Granth Sāhib*, 161
- Samundri, Bishan Singh, foreword writer. Guru Nanak Dev University Library, Amritsar : *Religion ; a select bibliography 1970*, lxi
- , —. Guru Nanak Dev University Library, Amritsar : *Religion ; a select bibliography 1972*, lxii
- Sanch, G. Gispert, review writer. Harbans Singh, Professor, ed : *Perspectives on Guru Nanak*, 466
- Sandhū, Balbīr Singh, ed. *Ādī sachu ; Japujī Sāhib dā kāvī anuvād*, 597
- Sandhū, Jasvant Singh and Sandhū, Paramdīp. *Japujī dā sāhitak mulankaṇ*, 598
- , —. *Sāhitak vichār parvāh*, 599
- Sandhū, Paramdīp and Sandhū, Jasvant Singh. *Japujī dā sāhitak mulankaṇ*, 598
- , —. *Sāhitak vichār parvāh*, 599
- Sandhu, S. S., foreword writer. Guru Nanak Dev University Library, Amritsar : *Classified catalogue of rare books in English available in the library*, lviii



- Sandhu, S S, *foreword writer*. Guru Nanak Dev University Library, Amritsar : *Durlabh Hindī va Sanskrit pustakoṇ kī suchī* = *Classified catalogue of rare books in Hindi and Sanskrit*, lix
- , —. Guru Nanak Dev University Library, Amritsar : *Durlabh Panjābī pustkān dī sūchī* = *Classified catalogue of rare books in Panjabi*, lx
- Sangat Singh. *Japji* ; *quintessence of Sikh thought and philosophy in divine poem as enunciated by Guru Nanak*, 600
- Sangat Singh *see also* J. P. Sangat Singh.
- Sangat Singh, Sant. *Mūl Mantar dī viākhiā*, 612
- , —. *Shrī Japujī kathā*, 280
- Santokh Singh, Bhāi. *Garb ganjñī nāme granth arthāt Jap Sāhib jī kā tīkā*, 281
- Santokh Singh, *introduction writer*. Puran Singh, *Professor* : *Japji Sahib*, 89
- Santokh Singh, *Jathedar, foreword writer*. Partap Singh : *Djapdji*, 151
- Sant Rām, Giānī. *Japujī Sāhib satīk tathā Shabad Hazāre satīk . . .*, 282
- Sant Reṇ. *Sāgar meṇ bohithā* ; *Japu jī satīk*, 283
- Sānwan Rām. *Sat dharam parkāsh* ; *Japji Sāhib kā nihāyat ‘umdaḥ tīkā . . .*, 344
- Sardārā Singh, Giānī, *contributor*. *Japji Sāhib kā kāvī anuvād. Forming part of Sandhū, ed. : Ādī sachu*, 591, p. 9-93.
- Sardārī Lāl. *Japji Sāhib kā bhāshya*, 345
- Sardūl Singh, *foreword writer*. Chhabrā, Māngṛ and Surindar Pāl Singh : *Gurmukh kalī vich pargaṭ hoīā*, 411, 716
- Sardūl Singh, Gyānī. *Nītnem satīk* ; *Jap . . .*, 284
- Sarhaddī, Kartār Singh. *Arshī Mūl Mantar Sāhib*, 693
- , —. *Gurmatī dī Mūl Mantar philosophy*, 694
- Sarkar, Jadu Nath. *Guide to Indian historical literature*, cxxx
- Saroj, Amar Singh. *Srī Japujī mahātām*, 601
- Sarūp Singh, *reviser*. Santokh Singh, Bhāi : *Garb ganjñī nāme granth arthāt Jap Sāhib jī kā tīkā*, 281
- Satbir Singh. *Gurū Nānak darshan de some*, cxxxi
- , —. *Japu te ohde pakkh*, 612
- Satbir Singh, *foreword writer*. Indarjit Kaur : *Japu jī Sāhib dā sāhitak adhiān*, 471

- Sarvan Singh and Kardikar, Maheshvar Anant. *Japu ji Sahib*, 183
- Savarn Singh *see* Swaran Singh.
- Sear, Minnie Earl and Shaw, Marrion, *ed.* *Essay and general literature index 1900-1933*, cxxxii
- A second rate Prophet. *The Japji or Nanak's conception of the design of existence ; text and English translation, notes, etc.*, 54
- Sehgal, Manmohan. *Ādi Shrī Gurū Granth Sāhib . . .*, 114
- Sehgal *see also* Sahigal.
- Sekhon, Sant Singh. *Gurū Nānak de Japu dā baudhik rahass*, 603
- Sengupta, Benoyendra. *Indiana*, cxxxiv
- Serebryakov, I. *Gurū Nānak dā sāhitak vīrsā*, cxxxv
- Seshadri, K. *Japujī ate sansār rahassvād dī dhārā = Japji and universal mysticism*, 611
- , contributor. *Japji and universal mysticism. Forming part of Harbans Singh, Professor, ed. : Perspectives on Guru Nanak*, 466
- Seṭhī, Ātam Kaur, foreword writer. *Rām Singh, Gyānī : Japu darshan*, 175
- Seṭhī, Manjit. *Japujī bataur prabandh kāvī*, 604
- Sevak, Harnām Singh, foreword writer. *Harbans Singh, Giānī, ed. : Nitnem nīrṇya*, 5
- Sevak, Sevā Singh. *Gurū Nānak dā Japujī*, 605
- , *Gurū Nānak ; vishav nūr*, 606
- , *Hukami rajāi chalanā*, 358
- Sevā Singh, introduction writer. *Pāl ; Sāhib merā nīt navā*, 539
- Sevā Singh, Patiala. *Mani jītai jagu jītu*, 359
- Sewak, Hīrā Singh. *Satīk Japji wa Shabad Hazāre . . .*, 346
- Shackle, C., review writer. *Gaur : Catalogue of Punjabi printed books*, liii
- Shagufa, Narain Singh. *Japji*, 351
- Shāhpuri, Dalbir Singh, contributor. *Mahān rachnā Japu ji Sāhib. Forming part of Punjab Agricultural University, Ludhiana : Magazine, Guru Nanak number*, 566, p. 32-33.
- Shān, Harnām Singh. *Gurū Bābe dī bāṇī*, 10
- , *Gurū Nānak dā shāhkār Japu jī*, cxxxvi, 607
- , *Gurū Nānak Sāhib dā Mūl Mantar*, 695
- Shankar Dayal. *A translation of Japujī Sahib or the morning*



- prayer of the Sikhs*, 93
- Shankarānand, Svāmī. *Japu Sahibu*, 286
- Shānt, Pratāp Singh. *Ik Onkār*, 696
- Sharmā, G. L. *Japujī Sāhib*, 287
- Sharma, H. D. and Singh, L. M. P. *Indian books 1969*, cxxxvii
- . *Indian books 1970*, cxxxviii
- . *Indian books 1971*, cliii
- Sharmā, Prakāsh. *Japu jī shatkām*, 127
- Sharma, R. K., Moodgal, H. M. K. and Majumdar, S. *Indira Gandhi : a select bibliography*, cii
- Sharmā, Tārā Chand. *Japu jī vich mānav sankalap*, 603
- Shaw, Marrion and Sears, Minnie Earl, ed. *Essay and general literature index 1900-1933*, cxxxii
- Shergill, Hari Singh. *The modern Sikh mystic*, 609
- Sher, Sher Singh. *Sachiār Gurū Nānak*, cxxxix
- Sher Singh, comp. *Indian books in print 1979*, cxl
- Sher Singh and Sadhu, S. N., comp. *Indian books in print 1955-67*, cxli
- . *Indian books in print 1972*, cxlii
- . *Indian books in print 1973*, cxliii
- Sher Singh, contributor. *Sī Gurū Nānak Dev jī dā Japu jī vich kāv ras. Forming part of Chhābrā, Māngaṭ and Surindar Pāl Singh : Gurmukh kali vich pargaṭ hoīā*, 411
- Sher Singh, D. C. Forests. *The Japji . . .*, 94
- Sher Singh, Dr. *Japujī darshan*, 610
- Sher Singh, Gyānī. *Khālsā nitnem satīk arthāt Japu, Jāp ādi . . .*, 288
- Shivdīāl Singh alias Pannā Lāl. *Japujī Sāhib satīk*, 289
- Shiv Prabhā. *Japji dī shailī*, 612
- Shrī Krishna Dās, comp. Mishra : *Nānak vānī*, 8
- Shūrak Sharmā, C. R. *Satīk Japujī Sāhib*, 290
- Sidhu, G. T. S. *Jopji retold in verse*, 95
- Sidhū, Gurdīp Singh. *Man jītai jagu jīti*, 360
- Sikh Reference Library, Amritsar. *Catalogue of English books*, cxliv
- . *Farhist brāe kutub Fārsī wa ‘Arbī*, cxlv
- . *Farhist kutub Urdu*, cxlvi
- . *Sūchi Hindī aur Sanskrit ādi pustakoṅ kī*, cxlvii
- . *Sūchi pattar Panjābī (Gurmukhi pustakāṅ)*, cxlviii



- Sikh Reference Library, Amritsar. *Sūchi paitar Panjābī* (Gurmukhī pustakān), cxlix
- Sindhī, Harī Singh. *Kete ind chand sūr kete kete maṇḍal des*, 361
- Singal, Dharam Pāl and Ahūjā, Roshan Lāl, ed. *Gur Parmesar Nānak*, 614
- Singal, K. C. *Japjī upar ik bhāshā vigiānik drishṭī*, 615
- Singal, K. C., contributor. *Japu jī upar bhāshā vigiānak drishṭī. Forming part of* Pritam Singh, *Professor : Kalitārak*, 564, p. 42-73.
- Singal, Vijay. *Bibliography of selected Indian books 1975, 1976*, cl, cli
- Singh, L. M. P. and Mukherji, S. P. *Indian books 1972-73*, clii
- Singh, L. M. P. and Sharma, H. D. *Indian books 1969, 1970, 1971*, cxxxvii, cxxxviii, cliii
- Single, Mrs Nirmal. *Bibliography of selected Indian books 1970-71*, cliv
- Sirmore, Hira Lal. *Shri Japji Sahib*, 96
- Sital, Jit Singh. *Jop jor*, 616
- , *Kalām-i-Nānak bama'a farhang*, 11
- , contributor. *Jap jor. Forming part of* Gurmat sahit, 455, p. 336-339
- Sivānanda, Svāmī. *Japa*, 179
- Soch, Narindar Singh. *Japu desh dā vātā varan*, 617
- , *Japu mandar*, 618
- Soḍhī, Brijindar Singh. *Man jite jag jīt*, 362
- Soḍhī, Budhā Singh. *Japu jī ke pryāy*, 13
- Soḍhī, Hazārā Singh. *Japu jagiāsā = The search light*, 619
- , *Japu viākhīā*, 292
- , *Mūl Mantar mimāṇsā*, 697
- Soḍhī, Kartār Singh. *Kathā sāgar Japu jī*, 293
- Soḍhī, Tejā Singh. *80 sākhīān vālā kathā sāgar arthāt Sri Japuji satīk . . .*, 294
- , *Gurbānī mansā pūran Granth jis vich Sri Japuji Sāhib . . .*, 620
- , *Shrī Japu jī Sāhib va Shabad Hazāre satīk*, 180
- , *Sri Gurū bānī parkāsh arthāt Sri Gurū Granth Sāhib jī dā safeyār kosḥ*, 14
- , *Sri Japjī Sāhib ma'e Shabad Hazāre*, 146

- Soḍhī, Tejā Singh. *Srī Japjī ṣāhib satik*, 347  
 ——. *Srī Japujī mahimān*, 621  
 Sohan Singh, Dr. *T. e 'Pancha'*, 97  
 Sohan Singh, *ex-Director, Book Programme, Asia Foundation, New Delhi. Karam Khand*, 741  
 ——. *Mul Mantar ; some philosophical reflections*, 698  
 ——. *The seeker's path*, 98  
 Sohail, Kartār Singh. *Sikh dharam de asūl mutābik Japujī Sāhib*, 622  
 Sosina, N. N., Birman, D. A. and Kotovsky, G. G., *comp. Bibliography of India*, xxv  
 Soz, S. *Ālochanā drishṭi*, 623  
 Sūbā Singh, *introduction writer. Ballī : Sagal jamāti*, 385  
 Sundaravadivedi, N. D., *foreword writer. New catalogues catalogorum*, cvii  
 Sundar Singh, Giāni. *Srī Japujī kavītārath*, 299  
 Sundar Singh, Master. *Man jītai jag jitu*, 363  
 Sundar Singh, Sant. *Nām khumārī ; Srī Japujī Sāhib di saral Panjābī kavītā*, 122  
 Suraj Bhan, *foreword writer. Bal : Life of Guru Nanak*, xi  
 —, —. Kohlī : *Gurū Nānak*, lxxxviii, 508  
 —, *preface writer. Grewal : Guru Nanak in history*, lv  
 Sūraj Singh, Gyānī. *Shānt sarovar arthāt ṭikā Japujī Sāhib*, 300  
 Sūraj Singh, Sant. *Japujī satik*, 301  
 Surendar Singh, Professor, Delhi. *The ascent of Guru Nanak*, 742  
 Surindar Pāl Singh, Chhābrā, Jogindar Singh and Māngaṭ Nirmal Singh. *Gurmukh kalī vich pargaṭ hoīā*, 411, 716  
 Sūrī, Nihāl Singh. *Gurmati bhāu prakāshnī ṭikā Srī Japujī Sāhib*, 302  
 —. *Ṭikā Srī Gurū Granth Sāhib jī*, 303  
 Surjit Singh, Giānī. *Mūl Mantar*, 700  
 Surjit Singh, *review writer. Chawla, ed. : Guru Nanak*, 408  
 —, —. Mahip Singh and Narendar Mohan : *Gurū Nānak aur unkā kāvyā*, 521  
 Swaran Singh, *introduction writer. Chawla, ed. : Guru Nanak*, 408



- Takkar, Pritam Singh, *contributor*. Shri Gurū Nānak and Japuji Forming part of Pāl : Sāhib merā nit navā, 539, p. 66-73.
- Talib, Gurbachan Singh. *Japuji ; the immortal prayer-chant . . .*, 100
- , *Mul Mantra ; an untenable Koranic parallel examined*, 701
- , *A rendering from the Japu*, 101
- , *tr. and introduction writer*. Vinoba Bhave : *Commentary on Japuji*, 107
- Talvārā, Jogindar Singh, *foreword writer*. Sāhib Singh, *Professor* : *Nitnem satīk*, 276
- Tāngh, Ishar Singh. *Bānī vichār*, 624
- Tārā Chand, Āryā. *Japji Sāhib*, 349
- Tāran Singh. *Gurū Nānak bānī prakāsh*, 12
- , *Gurū Nānak ; chintan te kalā*, 625
- , *Gurū Nānak Dev kā nūrvair dharam*, 702
- , *The influence of Mul Mantra on Gurbani*, 703
- , *Japu ; darshan dīdār*, 304
- , *Japuji*, 626
- , *Japuji dā sāhitak maṇḍal*, 627
- , *Japuji Sāhib vich nirgun kathā*, 628
- , *Japuji Sāhib vich sachiār dā sankalap*, 629
- , *Japuji Sāhib vich sargun kathā*, 630
- , *Japuji vich sachiār dā sidhānt*, 631
- , *Japu vich Gurmati sidhāntān dā vikās*, 632
- , *Nānak dar ghar*, 633
- , *Nem te prem*, 634
- , *contributor*. Japuji. *Forming part of Guru Nanak quincentenary birth day souvenir*, 464, p. 4-5.
- , *foreword writer*. Wazir Singh : *Nānak bānī chintan*, 651, 747
- Tārā Singh, Master. *Kiu varnī kīv jānā ?* 364
- Tārā Singh Narotam *see* Narotam, Tārā Singh.
- Tasnim, Gangā Dhar. *Payām-i-haqq*, 147
- Tejā Singh, Granthi. *Mūl Mantar de arth bhāv*, 704
- Tejā Singh, late Chief Justice (retd.) *Japu viākhiā*, 305
- , *review writer*. Gopal Singh : *Sri Guru Granth Sahib (English version) translated and annotated*, 45



Teja Singh, *Principal*. *Gurū Nānak Dev te Japuji dī bhūmikā*, 636

——. *Hukamī uta mu nīchu*, 306

——. *Japji ; a synopsis*, 637

——. *The Japji or Guru Nanak's meditation rendered into English and annotated*, 102

——. *Satigur Nānak Dev dī bānī Japuji Sāhib dā tīkā*, 307

——. *Shri Gurū Nānak Dev ji kī divay vānī ; Shri Japuji Sāhib saṭīk*, 181

Teja Singh, *Principal* and Amol, S. S. *Panj Granthā te hor bānīān saṭīk*, 308

Teja Singh, *Principal*, foreword writer. *Peace : Japji*, 88

Teja Singh, *Sant*. *Jap(u) ji Sahib*, 103

Tejwant Singh. *The poetic anatomy of Japji*, 638

Thāpar, A. C. *Tarjama Jap ji*, 148

Thāpar, K. B., ed. *Labhu Ram : Classified catalogue of books in the Punjab Public Library, Lahore*, xci

Thind, Khushdarshan Singh, comp. Manmohan Singh : *The Sikh scriptures*, 75

Toynbee, Arnold, review writer. Gopal Singh : *Sri Guru Granth Sahib (English version) translated and annotated*, 45

Trilochan Singh. *Guru Nanak*, clx

——. *The philosophic and theological interpretation of Gurprasadi in Mul Mantra*, 705

——. *Unity and diversity in Guru Nanak's Japji*, 639

——, review writer. Tejā Singh, late Chief Justice (retd) : *Japu viākhiā*, 305

Trivedī, Mrs Bhānumatī Dalpatrām. *Japuji*, 103

Trumpp, Ernest. *The Adī Granth or the holi scriptures of the Sikhs*, 104

——. *Guru Nanak's meditations ; translation of Japji*, 105

Tulsi, Baljit Kaur. *Mūl Mantar*, 706

Tung, Mevā Singh. *Jap darshan*, 641

Uberoi, Mohan Singh. *Biographies of Guru Nanak*, clxi

——. *The composition of the Japu*, 642

——. *Jap Sāhib ; manzūm Urdū tarjama . . .*, 149

——. *Japu ji*, 317

- Uberoi, Mohan Singh. *Japu ji vikhe Panj Khand*, 743  
 ——. *Panjābī bhākhā te chhandābandī Japu de ādhār te . . .*, 643  
 ——. *Panjābī bhākhā vigiān te Gurmati giān*, 644  
 —. *Reflections and notes on Karam Khand*, 744  
 ——. *Yād-i-ilāhi, Jap ji Sāhib*, 350  
 —, review writer *Sādhū : Rahbar-i-najāt y'anī manzūm Urdu tarjama Shri Jap ji Sāhib*, 145
- Uberoi, Mohan Singh  
 writes variously as : Mohan Singh, Dr. Mohan Singh, Mohan Singh Divānā, Mohan Singh Diwana, Mohan Singh Uberoi, Mohan Singh Ubharā ; all listed as Uberoi, Mohan Singh.
- Udham Singh. *Mūl Mantar dā bhāvārthak adhiain ; ik khoj*, 707
- Ujāgar Singh, Dr. *Japuji Sāhib*, 106
- Ujāgar Singh, Patiala. *Gurū Nānak dī ātmā*, 645
- University of Chicago. *Catalogue of the Oriental Institute Library*, clxii
- University of London *School of Oriental and African Studies. Library catalogue*, clxiii
- Uppal, Savindar Singh, review writer. *Shān : Gurū Nānak dā shāhkār Japuji*, 607
- Uttam Singh, Giānī. *Bāl bodhm tīkā Sri Japu Sāhib*, 309
- Vadhāvā Singh, Ghuman, Kapūr Singh and Kasal, Kirpāl Singh. *Shabdārth bānī Sri Gurū Nānak Dev ji*, 2
- Vagish, Thākūr Singh, reviser. *Arjan Singh, Munī, comp. : Shri Granth Sāhib*, 161
- Vaid, Mohan Singh. *Tīkā Jap ji*, 310
- Vandyopādhyay, Satish Chandra. *Japaji*, 26
- Vasudev, Uma, introduction writer. *Moodgal, Majumdar and Sharma : Indra Gandhi ; a select bibliography*, cii
- Vazir Singh see Wazir Singh.
- Vedi, B. S. *Japuji te manovigiān*, 646  
 —, contributor. *Japji darshan. Forming part of Soz : Alochnā drishtī*, 623, p. 55-67.  
 —, introduction writer. *Soz : Alochnā drishtī*, 623
- Vidiārthī, Devindar Singh. *Sri Gurū Nānak abhinandan*, clxiv
- Vidyarthi, Rajindar Singh, foreword writer. *Japji with easy English translation*, 56
- Vinoba Bhawe. *Commentary on Japuji*, 107



- Vinoba Bhave. *Japuji*, 311
- . *Japuji* ; *mūl ke sāth*, 182
- . *Japuji with commentary*, 109
- Virā, Daiābīr Singh. *Japuji Sāhib dī kalā maṛ visheshtā*, 647
- Virk, B. S., ed. *Guru Nanak ; the prophet of peace*, 648
- Vīr Singh, Bhāi. *Japuji Sāhib*, 312
- . *Japuji satīk* ; *bāl bodhmī tīkā*, 313
- . *Panj Granthī satīk*, 314
- . *Santhyā Sri Gurū Granth Sāhib*, 315
- Vishva Bandhū. *comp. & ed.* Pitambar Narain and Nair : *H'indi sāhitya sarinī or H'indī bibliography*, cxvi
- Vishvabandhu, ed. Harī Prasād, Svāmī : *Jap ji arthāt Jap saṁhita* 165
- Vishwakarma, Umesh Lal. *The ascent*, 745
- Viyogī Harī. *Japuji*, 115
- Vohrā, Amarjit, ed. Vohrā : *Japu ji dā alankārik saundraya*, 649
- Vohrā, Āshā Nand. *Japuji dā alankārik saundraya*, 649
- . *Sri Gurū Nanak Dev ji rachit Japuji*, 316
- Wadva, Mrs. Satjit. *Mul Mantra ; an explanation*, 708
- Wazir Singh. *Five realms of truth in Guru Nanak's philosophy*, 746
- , contributor. *Five realms of truth in Guru Nanak's philosophy. Forming part of Ahluwalia : Metaphysical problems of Sikhism*, 712, p. 28-32.
- . *Gurū Nanak dā Mūl Mantar*, 709
- . *Japuji ; adhiātmik te sadāchārik drishtikon*, 650
- . *The Mul Mantra and the modern philosophic thought*, 710
- . *Nānak bānī chintan*, 651
- , review writer. Talib : *Japu ji*, 100
- White, Harold. *Impressions of the Sikh morning prayer*, 652
- Yogananda, Svāmī. *Japji bā Shri Shri Guru mahātmya*, 27
- Zakir Husain, foreword writer. Gurmukh Nihal Singb, ed.: *Guru Nanak*, 457
- , ——. Majitha and Krishnamurti : *Jap jee*, 72



## TITLE-AUTHOR INDEX

- Accessions list India*, i
- Ād's tise ādes*, Kapūr Singh Ghuman, 748
- The Adi Granth or the holy scriptures of the Sikhs*, Ernest Trumpp, 104
- Adi Granth selections*, 653
- Ādi sachu ; Japuji Sāhib dā kāvi anuvād*, Balbir Singh Sandhū, ed., 597
- Ādi Shri Gurū Granth Sāhib ; Hindī anuvād sahīt nāgrī lipyantran*, Manmohan Sehgal, 114
- Ādi Sri Gurū Granth Sāhib jī*, 1
- Adi Sri Gurū Granth Sāhib satīk bhāg 1 arthāt Sri Japu jī satīk*, Svāmī Harinām Dās, 220
- Ālochnā drishṭi*, S. Soz, 623
- American book publishing record*, v
- Amolak bānī Sri Japuji Sāhib satīk*, Raliā Singh, 267
- Amrit vele di bānī Japuji Sāhib*, 379
- Annual bibliography of Indian history and Indology*, Braz A. Fernandes, comp., xlv
- Antu na siftī kahṇī na antu*, Gurdīāl Singh Phul, 749
- Āpe biji āpe hī khāhu*, Prem Kaur, 261
- Appraisal of Japji by foreigners*, 381
- Arshi 'Mūl Mantar' Sāhib*, Kartār Singh Sarhaddī, 693
- The ascent*, Umesh Lal Vishwakarma, 745
- The ascent of Guru Nanak*, Professor Surendar Singh, 742
- 80 sākhīān vālā kathā sāgar arthāt Sri Japuji satīk . . .*, Tejā Singh Sodhi, 294
- Aṣṭ-i-Sikh Gurū ṡāhibān*, Bakhshī Rām Singh, 342
- BEPI ; a bibliography of English publications in India 1976*, xviii
- Baba Nanak in Persian sources*, S. H. Askari, ix
- Bākū vich shilā ute Japuji Sāhib*, Darshan Singh, 415
- Bāl bodhni tīkā Sri Japu Sāhib*, Giānī Uttam Singh, 309
- Bānī sansār*, Jagbir Singh, 479

- Bāni vichār*, Ishar Singh Tāngh, 624
- Bengal and Sikhism*, R. K. Dasgupta, xl
- Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, English section*, Punjabi University Library, Patiala, cxxi
- Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Hindi section*, Punjabi University Library, Patiala, cxxii
- Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Panjabi section*, Punjabi University Library, Patiala, cxxiii
- Bhai Mohan Singh Vaid collection ; alphabetical catalogue, Urdu section*, Punjabi University Library, Patiala, cxxiv
- Bhai Mohan Singh Vaid collection ; classified catalogue, English section*, Punjabi University Library, Patiala, cxxv
- Bhārat vich jap di pramparā te Japji*, Professor Rām Singh, 580  
—, —, contributor. *Forming part of* Pritam Singh, Professor, G. N. D. University, Amritsar : *Kalitarak*. 564, p. 17-41.
- Biās ; panj sau sālā Nirankārī number*, 403
- Bibliographic index ; a cumulative bibliography of bibliographies*, xxiii
- Bibliography of India*, D. A. Birman, G. G. Kotovsky and N. N. Sosina, xxv
- Bibliography of selected Indian books 1970-71*, Mrs. Nirmal Single, cliv
- Bibliography of selected Indian books 1975*, Vijay Singal, cl, cli
- Bibliography of Sikh religious and historical literature*, Ganda Singh, xlv
- A bibliography of Patiala and East Punjab States Union*, Ganda Singh, xlvi
- A bibliography of the Punjab*, Ganda Singh, xlvii
- Bibliography on Sikhism* xxiv
- Bija Mantra of Guru Nanak*, Pritam Kaur, 689
- Biographies of Guru Nanak*, Mohan Singh Uberoi, clxi
- Books of India 1963 ; a reference catalogue of Indian books published in English in 1963*, xxvi
- Books of India 1975 ; upto date bibliography of English publications published in 1975*, R. S. Bansal, ed, xiii
- Books of India 1976 ; upto date bibliography of English publications and other Indian regional languages published in 1976 excluding Hindi and Sanskrit*, R. S. Bansal, ed, xiv



*Books on India ; a select bibliography of titles on India published in English during 1969 from all parts of the world*, xxvii

*Books on Indian studies 1973-1975*, R. S. Bansal, ed., xv

*The British Museum subject index of modern books acquired 1956-1960*, xxx

*The British national bibliography*, xxxi

*The Calcutta review*, xxxii

*Catalogue ; a cumulative list of works represented by Library of Congress printed cards, books : subjects, 1950-1954*, Library of Congress, xciv

*Catalogue, books : subjects ; a cumulative list of works represented by Library of Congress printed cards, 1955-1959*, Library of Congress, xcv

*Catalogue, books ; subject ; a cumulative list of works represented by Library of Congress printed cards, 1967*, Library of Congress, xcvi

*Catalogue of books*, Sikh Reference Library, Amritsar, cxliv

*Catalogue of European printed books*, India Office Library, Commonwealth Relations Office, lxxvi

*Catalogue of Punjabi printed books*, Ganesh Gour, comp., liii

*Catalogue of the Colonial Office Library, London*, xxxiii

*Catalogue of the Library of the India Office*, xxxiv

*Catalogue of the Library of the India Office, Sanskrit books*, xxxv

*Catalogue of the Oriental Institute Library, University of Chicago*, clxii

*Catalogue ; part 2 : subject index to the author catalogue*, Imperial Library, Calcutta, lxvii

*Catalogue ; part 2 : subject index to the author catalogue, first supplement*, Imperial Library, Calcutta, lxviii

*Catalogue ; part 2 : subject index to the author catalogue, second supplement, 1928-1937*, Imperial Library, Calcutta, lxix

*Catalogue ; Western section*, Adyar Library, ii

*A Christian reaction to the Japji*, C. F. Kalmbach, 497

*Classified catalogue of books in Punjab Public Library, Lahore*, Labhu Ram, xci

*Classified catalogue of rare books and manuscripts available in the library*, Guru Nanak Dev University Library, Amritsar, lvii



- Classified catalogue of rare books in English available in the library, Guru Nanak Dev University Library, Amritsar, lvi*
- Classified catalogue of Dyal Singh Library, Lahore, xxxvii*
- College magazine Guru Nanak number, Lajpat Rai Memorial College, Jagraon, 511*
- Commentary on Japuji ; Guru Nanak's great composition Vinoba Bhave, 107*
- Comparative study of monotheism in Muḥ Mantra and the Bible, M. P. Christanand Pillai, 663*
- The composition of the Jap ; from a Panjabi Gurmukhi manuscript copied in 1701 A D., Mohan Singh Uberoi, 642*
- The concept of God as enunciated in the Japuji, Dharam Singh, 428*
- Concept of Sikhism, Pritam Singh Gill, 442*
- A critical appreciation of Japji, Mahar Singh, 520*
- A critical study of Japji, S. S. Kohli, 507*
- Cumulative book index ; a world list of books in the English language, xxxviii*
- Dharam Khand toṅ Sach Khand, Narain Singh, 733*
- Dharam, sāhit te itihās, Shamsheer Singh Ashok, 656*
- Dictionary catalogue of the Oriental collection, New York Public Library, Reference Department, cviii*
- Dissertation abstracts international retrospective index, xli*
- Divine hymns of daily prayer by the Sikhs . . ., Harbans Singh Doabia, 40*
- Djapdji, Partap Singh, 151*
- Dr. Mohan Singh Uberoi Diwana ; bibliography, brief chronological biography, an interview, xlii*
- Du'ā-i-sahari ; tikā Shri Japji ṡāhib, Kartār Singh, Advocate, 334*
- Durlabh Hindī va Sanskrit pustakon kī sūchī=Classified catalogue of rare books in Hindī and Sanskrit available in the library, Guru Nanak Dev University Library, Amritsar, lix*
- Durlabh Panjābī pustakān dī sūchī=Classified catalogue of rare books in Panjabi available in the library, Guru Nanak Dev University, Amritsar, lx*

- Ek Onkar Sat Nām* Bhagvān Shri Rajnīsh, 174
- Elucidation of जपजी Japji as dictated by Soamiji Maharaj and translated into English*, S. D. Maheshwari, 71
- Eminent Indians ; a bibliography of bibliographies*, D. R. Kalia and M. K. Jain, lxxxvi
- Essay and general literature index 1900-1933*, Minnie Earl Sears and Marriion Shaw, ed., cxxxii
- Esssy on Japji ; essence from the perfume*, Pritamdas V. Karamchandani, 501
- The essence of Japji*, M. L. Peace, 544
- The essence of Japji ; its origin, meaning and construction*, 437
- Etu rāhi pati pavṛiā chariāi hoi ikis*, Professor Pūran Singh, 265
- European historians on Guru Nanak*, S. K. Bajaj, x
- Exposition in the hymns of meditation (Japji). Forming part of Gill : Concepts of Sikhism*, 442, p. 111-145.
- An exposition of Japji Sahib*, Parkash Singh. *Forming part of Gurmukh Nihal Singh, ed. : Guru Nanak*, 457, p. 261-273.
- Farhist brāe kutab Fārsī wa ‘Arbī*, Sikh Reference Library, Amritsar, cxlv
- Farhist kutub Urdū*, Sikh Reference Library, Amritsar, cxlvi
- First five steps of Sri Japji in Punjabi and English*, Editor Veekay Weekly, 42
- Five realms of truth in Guru Nanak’s philosophy*, Wazir Singh, 746
- Five realms of truth in Guru Nanak’s philosophy*, Wazir Singh, contributor. *Forming part of Ahluwalia : Metaphysical problems of Sikhism*, 712, p. 28-32.
- Fundamentals of Sikhism as in ‘Japuji’*, Bhagwan Singh, 395
- Garb Ganjī nāme grānth arthāt Jap Sāhib ji kā tikā*, Bhāi Santokh Singh, 281
- Gems from Guru Nanak’s song divine ‘Japji’*, Balwant Singh, 29
- General catalogue of printed books ; photolithographic edition to 1955*, British Museum, xxviii
- General catalogue of printed books ; ten year supplement 1956-1965*, British Museum, xxix



- Gharīai sabad sachī taksāl*, Mahindar Dusānjh, 436
- Gleaning of Japji*, P. Lal, 84
- God of Mula Mantra and the Veda ; a comparative study*, B. B. Chaubey, 662
- The gospel of the Guru Granth Sahib*, Duncan Greenless, 46
- Guide to Indian historical literature*, Jadu Nath Sarkar, cxxx
- Guide to Indian periodical literature ; social sciences and humanities*, lvi
- A guide to reference materials on India*, N. N. Gidwani and K. Navalani, liv
- Gurbānī ; Japuji Sāhib, Anand Sāhib . . .*, Mohan Singh Prem, 262
- Gurbānī mansā pūran Granth jis vich Srī Japuji Sāhib . . .*, Tejā Singh Sodhī, 620
- Gurbānī tīke : Anand Ghan*, Rattan Singh Jaggi, lxxix, 187
- Gurbānī vich kāl-akāl dā sankalap ; Japuji de vishesh prasang vich*, Jasbir Singh Āhlūvālīā, 370
- Gur kī mūrat*, Rajindar Singh Bhasīn, xxi
- Gurmatī dī Mūl Mantar philosophy te . . .*, Kartār Singh Sarhaddī, 694
- Gurmatī giān prabodh ; Srī Jaupji Sā'ib tīkā*, Pritpāl Singh, 264
- Gurmatī Nām abhiās kāmāi*, Bhāi Raṇdhīr Singh, 273
- Gurmatī sāhit-dhārā*, Gurcharan Singh Mahitā, 523
- Gurmat sāhit*, 455
- Gurmukhī bhagatī darpan*, Bhāi Jīvan Singh, 232
- Gurmukhī pustkān kā sūchī patr*, Punjab Public Library, Lahore, cxv
- Gurmukh kalī vich pargaṭ hoīā*, Jogindar Singh Chhābrā, Nirmal Singh Māngaṭ and Surindar Pāl Singh, 411, 716
- Gur Parmesar Nānak*, Dharam Pāl Singal and Roshal Lal Ahūjā, ed., 614
- Gurū Bābe dī bānī*, Harnām Singh Shān, 10
- Gurū dhanḍorā arthāt tīkā Japu nīsān*, Avtār Singh Khālsā, 237
- Gurū matī bhāu prakāshnī tīkā Sri Japuji Sāhib*, Nihal Singh Sūrī, 302
- Gurū Nānak abhinandan granth*, 459
- Guru Nanak and a note on the Japu*, Kapur Singh, I. C. S., 499
- Guru Nanak and evolution of man*, Iqbal Singh, 474
- Guru Nanak and his Japji*, Parkash Singh, 546



- Guru Nanak and his times*, Anil Chandra Banerjee, xii
- Guru Nanak and Mahatma Gandhi supplement*, Magazine of the Government Training College, Jullundur, 460
- Guru Nanak and origins of the Sikh faith*, Professor Harbans Singh, lxvi
- Guru Nanak and synthesis of scriptures*, Abdul Majid Khan, 365
- Guru Nanak and the Sikh religion*, W. H. McLeod, xcvi
- Guru Nanak as an occultist or the philosophy of the Japji*, H. C. Kumar, 728
- Gurū Nānak aur unkā kāvyā*, Mahip Singh and Narendar Mohan, 521, 729
- Gurū Nānak bānī*, Rattan Singh Jaggī, 6
- Gurū Nānak bānī dā sidhāntik vishleshan*; *premā-bhagti de sandarbh vich*, Gursharan Kaur Jaggī, lxxviii
- Gurū Nānak bānī, ik adhian*, Jagjit Singh Chhābrā, 409
- Gurū Nānak bānī Japujī*, Avtār Singh Hargobindpurī, 467
- Gurū Nānak bānī Japujī, mahāntā te darshan*, Gurdial Singh Sahimi, 595
- Gurū Nānak bānī prakāsh*, Tāran Singh, 12
- Gurū Nānak bānī vivechan*, Gurbachan Singh Rāhī, 574
- Gurū Nānak bāre khoj dī lor*, Kulbir Singh, xc
- Gurū Nānak bāre purātan sāhit*, Manohar Singh Mārco, c
- Guru Nanak birth quincenary souvenir*, 461
- Gurū Nānak; chintan te kalā*, Tāran Singh, 625
- Gurū Nānak dā Japujī. Forming part of* Sevak : *Gurū Nānak, vishav nūr*, 606, p. 34-41.
- Gurū Nānak dā Japujī*, Sevā Singh Sevak, 605
- Gurū Nānak dā 'Mūl Mantar'*; *ik dārshnik vākhiā*, Vazir Singh, 709
- Gurū Nānak darshan*, 3
- Gurū Nānak darshan*, 4
- Gurū Nānak darshan de some*, Satbir Singh, cxxxi
- Gurū Nānak darshan, Japujī. Forming part of* Amol : *Nānak bolai amrit bānī*, 378, p. 90-111.
- Gurū Nānak dā sāhitak vīrsā*, I. Serebryakov, cxxxv
- Gurū Nānak dā shāhīkār Japujī. Forming part of* Balli : *Sagal jamātī*, 385, p. 37-46.
- Gurū Nānak dā shāhīkār Japujī*, Gianī Lāl Singh, 512
- Gurū Nānak dā shāhīkār Japujī; ik ālochnāmak adhian te itihāsak*

- sarvekhan*, Harnām Singh Shān, cxxxvi, 607
- Gurū Nānak dā shāhkār Japuji Sāhib*, Baljit Singh Balli, 384
- Gurū Nānak de Jap dā baudhik rahass. Forming part of Sekhon :*  
*Panjābi kāvi shromāṇī*, 603, p. 132-143.
- Gurū Nānak de Japu dā baudhik rahass*, Sant Singh Sekhon, 603
- Gurū Nānak de jīvan sabandhi*, Gobind Singh Lambā, xcii
- Gurū Nānak di shāhkār rachnā 'Japu' di nisān-āwāz*, Professor  
Jogindar Singh, 488
- Gurū Nānak Dev ji*, 462
- Gurū Nānak Dev jī dā master piece, Japu*, Piārā Singh Padam,  
532
- Gurū Nānak Dev ji dā Mūl Mantar*, Parkāsh Singh, 686
- Gurū Nānak Dev ji dā Japuji rāhīn Prabhū milāp*, 463
- Gurū Nānak Dev ji di Sach Khand yātrā*, Nachhattar Singh Dhālī-  
vāl, 719
- Gurū Nānak Dev jī di uttam kirt ; Japuji Sāhib di philosophy*,  
Parkāsh Singh, 547
- Gurū Nānak Dev jī ki amar vāṇī, Japuji*, Giānī Lal Singh. *For-*  
*ming part of Gurū Nānak Dev jī*, 462, p. 26-30.
- Gurū Nānak Dev jī kā nirvair dharam*, Tāran Singh, 702
- Gurū Nānak Dev te Japuji*, Principal Tejā Singh, 636
- Gurū Nānak diary, 1971-1972*, lxiii
- Gurū Nānak dī ātmā*, Ujāgar Singh, 645
- Gurū Nānak dī kāvi-kalā dā ik sundar namūnā*, Professor Rām  
Singh, 272
- Gurū Nānak di sāhitak pratibhā te hor lekh*, Divān Singh, 423
- Gurū Nānak di vichār dhārā*, Rattan Singh Jaggi, lxxxi
- Guru Nanak E Il Sikhismo*, Stefano Piano, 152
- Gurū Nānak, ek vivechan*, Padam Gurcharan Singh, cx
- Guru Nanak ; founder of Sikhism, a biography*, Trilochan Singh,  
clx
- Guru Nanak ; his life, time and teachings*, Gurmukh Nihal Singh,  
ed, 457
- Guru Narak in history*, J. S. Grewal, lv
- Gurū Nānak jin suniā pekhīā*, Piārā Singh Padam, cxi
- Gurū Nānak ; jīvan darshan ate kāvi-kalā*, Surindar Singh Kohli,  
lxxxviii, 508
- Gurū Nānak jot te sarūp*, Daljit Singh, ed, 414
- Gurū Nānak ke mat ankāl Gurū upāsnā kā tarīkā*, 218



- Gurū Nānak* ; *manukhtā dī āvāz*, K. K. Kaul, 504
- Gurū Nānak panj sau sālā prakāsh utsav*, 722
- Gurū Nānak philosophy dī rūh*, Mūl Mantar, Jogindar Singh  
Bīrang, 660
- Guru Nanak quincenary birth day souvenir*, 464, 723
- Gurū Nānak rachnāvalī*, Rattan Singh Jaggi, 6
- Gurū Nānak Sāhib bāre sāhit*, Shamsheer Singh Ashok, vi
- Gurū Nānak Sāhib dā Mūl Mantar*, Harnām Singh Shān, 695
- Gurū Nānak Sāhib dī sarbotam kirt Japu jī*, Parkāsh Singh.  
*Forming part of Rachna; quincenary souvenir-cum-commemo-  
ration volume on Shri Guru Nanak Dev ji*, 573, p. 77-82
- Gurū Nānak sāhit*, Bhān Singh, xx
- Gurū Nānak te Musalmān lekhaḥ*, Professor Jogindar Singh, lxv
- Guru Nanak ; the Prophet of peace*, B. S. Virk, ed, 648
- Guru Nanak ; the Prophet of the people*, Harbans Singh Chawla,  
ed., 408
- Gurū Nānak vichārdhārā*, Rājindar Kaur, 577, 738
- Gurū Nānak vikhīāt dā chintā janak itihāsak pakhh*, Balvant Singh  
Nūr, cix
- Gurū Nānak*, vishav nūr, Sevā Singh Sevak, 606
- Gurū Nānak* ; *vyaktitva, krititva aur chintan*, Rattan Singh Jaggi,  
lxxx
- Guru Nanak's Japji*, Gurdip Singh Randhawa and Charanjit  
Singh, 92
- Guru Nanak's Japji*, Kamal Krishna Ghosh, 43
- Guru Nanak's Japji Sahib. Forming part of Guru Nanak and  
Mahatma Gandhi supplement*, Magazine of the Government  
Training College, Jullundur, 460, p. 13-15.
- Guru Nanak's Japji Sahib*, Madan Mohan Singh, 70
- Guru Nanak's Japji ; the morning prayer of the Sikhs . . .*, Gur-  
saran Singh, 48
- Guru Nanak's meditation ; translation of Japji*, Ernest Trumpp,  
105
- Guru Nanak's message in Japji*, Dewan Singh, 39
- Guru Nanak's Mul Mantra*, Gurbachan Singh, 666
- Guru Nanak's philosophy in fundamental verse formula*, R. S.  
Maunder, 679
- Guru Nanak's talk on Mulmantar*, M. L. Peace, 688
- Guru Nanak's works, a bibliography*, Ganda Singh, xlviii



*Gutkā Japji ṣāhib satīk*, Mohan Singh, 340

- Hadrat Gurū Bābā Nānak jī ṣāhib ke pāk kalām Jap ṣāhib . . .*,  
Bhāī Nāhar Singh, 144
- Harināmer mahatamya*, Hārānachandra Debasharmā Chakalā-  
dara, 661
- Has Japji one central theme or is it a medley of meditation ?* Judith  
Cohen, 412
- Hindī sāhitya-sārīni or Hindī bibliography . . .*, Pitambar Narain  
and S. Bhaskaran Nair, cxvi
- A history of the Sikhs*, Khushwant Singh, lxxxvii
- Holy nitnem Japji with English translation*, 51
- Hukamai andar sabh ko. Forming part of Amol : Nānak bolai  
amrit bānī*, 186, p. 179-185.
- Hukamī hukam chalāe rāhu*, Dr. Gurbakhash Singh, 352
- Hukamī rajāi chalanā*, Sevā Singh Sevak, 358
- Hukamī utam nīchu*, Principal Tejā Singh, 306
- Hymns of Guru Nanak*, Khushwant Singh, 63
- Hymns of Guru Nanak*, Manmohan Singh, 73
- Ik Omkar*, Parmanad, 687
- Ik Onkār*, Pratāp Singh Shānt, 69 6
- Ik Onkār Sati*, Principal Haribhajan Singh, 668
- Impex ; reference catalogue of Indian books*, lxx
- Impressions of the Sikh morning prayer*, Harold White, 652
- Index India*, lxxi
- India ; a critical bibliography*, J Michael Mahar, xcix
- Indiana ; a select list of reference and representative books on all  
aspects of Indian life and culture*, Benoyendra Sengupta,  
cxxxiv
- Indian book industry ; book production and distribution journal*,  
lxxiii
- Indian book reporter ; author, subject, title index to new publi-  
cations*, lxxiv
- Indian books 1969 . . .*, H. D. Sharma and L. M. P. Singh,  
cxxxvii

- Indian books 1970 . . .*, H. D. Sharma and L. M. P. Singh, cxxxviii
- Indian books 1971 . . .*, L. M. P. Singh and H. D. Sharma, cliii
- Indian books 1972-1973 . . .*, L. M. P. Singh and S. P. Mukherji, clii
- Indian books 1971 . . .*, Ram Gopal Prashar etc., cxviii
- Indian books in print 1955-1967*, Sher Singh and S. N. Sadhu, comp., cxli
- Indian books in print 1972 . . .*, Sher Singh and S. N. Sadhu, comp., cxlii
- Indian books in print 1973 . . .*, Sher Singh and S. N. Sadhu, comp., cxliii
- Indian books in print 1979 . . .*, Sher Singh, comp., cxl
- The Indian national bibliography*, lxxv
- Indira Gandhi ; a select bibliography*, H. M. K. Moodgal, S. Majumdar and R. K. Sharma, cii
- The ineffable truth of Japji*, K. V. Advani, 366
- The influence of Mul Mantra on Gurbani*, Taran Singh, 703
- International bibliography of the history of religions*, lxxvii
- An introduction to the structural study of Japji*, Harjeet Singh Gill, contributor. *Forming part of* Harbans Singh, ed. : *Perspectives on Guru Nanak*, 466, p. 528-534.
- 'Irfān-i-Nānak ; tarjama Srī Japjī Ṣāhib Urdū*, Brij Balab Singh Bedi, 326
- Islām ke 'ilāwā maḍhāhib ki tarwīj men Urdū kā ḥissa*, Muhammad 'Aziz, ciii
- Janam sākḥān Srī Gurū Nānak Dev ji dā tārkiḱ adhian*, Jagjit Singh, lxxxiv
- Japa*, Svāmī Sivānanda, 179
- Japaji*, Avināsh Chandra Majumdār, 25
- Japaji*, Kiran Chand Darvesh, 18
- Japajī*, Satish Chandra Vandopādhyay, 26
- Japaji*, Sudhir Gupta, 22
- Japaji*, Yatindramohan Chatopādhyay, 17
- Japaji Sāheb*, Lālviḥārī Singh Ksetrī, 24
- Japajī Sāheb, Rahirās, Kirtan Sohālā, panch pourī . . .*, 155
- Jap darshan . . .*, Mevā Singh Tung, 641



- Jap Granth*, Sādhū Singh, 176
- Jap Harī jī*, Professor Pritam Singh, 562
- Jap jee Sahib* ; transliteration and translation in English, 53
- Japjee Sahib* ; sacred hymns of the Sikh religion, Jiwan Singh Bawa, 31
- Japjee Sahib* ; the prayer book of the Sikhs, Chhajju Singh, 37
- Jap jee* ; the universal hope . . . , Surendra Singh Majithia and Y. G. Krishnamurti, 72
- Jap ji*. Forming part of Mahitāb Singh, Headmaster (ret'd.) and Kohli : *Sikhī sikhīā*, 522
- Japji*, Amar Chakravarty, 35
- Japji*, Balwant Singh, 30
- Japji*, Gokal Dās, 19
- Jap ji*, Munshī Gulāb Singh, 212
- Jap ji*, Gurmukh Singh, 163
- Japji*, Jatendra Mohan Dattā, 20
- The Japji*, Kartar Singh Duggal, 435
- Jap ji*, Maganabhāī Prabhūbhāī Desāī, 157
- Japji*, Narain Singh Shagufa, 351
- Japji*, Professor Rajindar Singh, 579
- Japji*, Professor Rajindar Singh, contributor. Forming part of Lajpat Rai Memorial College, Jagraon : College magazine *Guru Nanak number*, 511, p. 70-72.
- Jap ji* ; *Ādī Gurbānī* . . . Kartār Singh Dat, 328
- The Japji* ; an analysis in form and content, Roger A. Philips, 545
- Japji and universal mysticism*, K. Seshadri, contributor. Forming part of Professor Harbans Singh, ed , : *Perspectives on Guru Nanak*, 466, p. 413-417.
- Jap ji arihāt Jap sanhita*, Svāmī Harī Prasād, 165
- Japji* ; *aṣal ma'e tarjama* . . . , Dil Muhammad, 136
- Japji a synopsis*, Principal Teja Singh, 637
- Japji bā Shrī Shrī gurū mahātmya*, Svāmī Yogānanda, 27
- Japji by Guru Nanak Sahib*, Pritamdas V. Karamchandani, 62
- Japji* ; chant de Nanak, Gurdial Singh, 150
- Japji darshan*, B. S. Vedī, contributor. Forming part of Soz : *Alochnā drishti*, 623, p. 55-67.
- Japji Del Guru Nanak*, Susnigdha Dey, 154



- Japji* ; devotion, dedication, deliverance, John Ratliff, 590
- Japji di shaili*, Shiv Prabhā, 612
- The Japji* ; fourteen religious songs, P. Lal, 85
- The Japji from a Western view point*, William F. Etherington, 438
- Japji, immortal song*, Puran Chand Mehta, 527
- The Japji in outline*, Mehar Singh, 78
- Japji in the light of Vedantic philosophy*. K. V. Advani, 367
- Japji into Bengali verse*, Kamal Krishna Ghosh, 21
- Japji kā āsān zabān meṁ tarjama*, Madhusūdan Singh, 143
- The Japji of Guru Nanak*, Kuldip Singh Karir. *Forming part of Guru Nanak birth quincenary souvenir*, 461
- The Japji of Guru Nanak*, Parkash Singh, 548
- The Japji of Guru Nanak*, Parkash Singh, *contributor*. *Forming part of Virk, ed. : Guru Nanak*, 648, p. 81-90.
- Japji of Guru Nanak*, Professor Puran Singh, 570
- The Japji of Guru Nanak and internationalism and the Sikhs*, Professor Puran Singh, 567
- The Japji of Guru Nanak* ; an exposition and critical appreciation. Parkash Singh, *contributor*. *Forming part of Pāl : Sāhib merā nīṭ navā*, 539, p. 13-24.
- Japji of Guru Nanak, a synopsis*, Balwant Singh, 386
- The Japji of Guru Nanak* ; translated, annotated and explained, Raghu Nath Rai, 91
- The Japji of Guru Nanak will make the little sweet language of Punjab the universal language of man*, Professor Puran Singh, 571
- The Japji or Guru Nanak's conception of the design of existence*, Jaswant Singh, 58
- The Japji or Guru Nanak's meditation rendered into English and annotated*, Principal Teja Singh, 102
- Japji* ; original Panjabi, Romanized, translation and summary containing some of the fundamental sermons, Harbans Singh Doabia, 41
- Japji* ; original Panjabi translation and transliteration containing an exposition on Japji, Parkash Singh, 87
- The Japji or Nanak's conception of the design of existence ; text and English translation, notes etc.*, a second rate Prophet, 54
- The Japji or Sri Guru Nanak Dev ji's masterkey, holy to the mystery*

- of deification of man, Sher Singh, D. C. Forests, 94
- The Japji or the Sikh morning prayer rendered into English verse*,  
C C. Caleb, 34
- Jap ji pothī*, 321
- Japji ; quintessence of Sikh thought and philosophy in divine poem  
as enunciated by Guru Nanak*, Sangat Singh, 600
- Japji retold in verse*, G. T. S. Sidhu, 95
- Japjīr padyānuvāda*, 23
- The Japji Sahib ; an English translation*, M. A. Macauliffe, 68
- Japji ṣāhib*, 7
- Japji Sāhib*, 116
- Jap ji ṣāhib*, Harsukh Rāi Gobind Sahāi, 333
- Japji Sahib*, Jiwan Singh, Sant Rein, 59
- Japji Sahib*, Professor Puran Singh, 89
- The Japji Sahib ; a masterpiece of Guru Nanak with the Hindi  
text, English translation and a copious commentary . . .*, Udho-  
das Mehta, 81
- Japī Sāhib arith sametu*, Pok-ar-dās Thānvar-dās, 131
- Japji ṣāhib ; Ārya tikā*, Tārā Chand, Ārya, 349
- Japji Sahib ; a store house of dynamic philosophy and a piece of  
sublime poetry*, Dewan Singh, 424
- Japji ṣāhib aur us kā manzūm tarjama*, 141
- Japji ṣāhib ba harūf-i-Urdū*, Bakhshī Gurcharan Singh, 331
- Japji Sāhib dā mūl updesh*, Professor Divān Singh. *Forming  
part of Sandhū : Ādi sachu*. 597, p. 134-156.
- Japji Sāhib dī mahantā*, Surindar Pāl Bhāṭiā. *Forming part of  
Guru Nanak and Mahatma Gandhi supplement*, Magazine of the  
Government Training College, Jullundur, 460, p. 7-8.
- Japji Sahib ; holy and inspired writings of Guru Nanak . . .*, Nau-  
nihal Singh Layal, 67
- Japji Sahib in Japanese ; a write up*, 153
- Japji ṣāhib kā āsān Urdū tarjama manzūm*, Harī Chand Gul, 138
- Japji ṣāhib kā bhāshyā*, Sardārī Lāl, 345
- Japji ṣāhib kā falsafa-i-'amal*, Harnām Dās Anand, 380
- Japji Sāhib kā kāvi anuvād*, Giānī Sardārā Singh, contributor.  
*Forming part of Sandhū, ed. : Ādi sachu*, 597, p. 9-93.
- Japji ṣāhib kī shān men*, Josh Malsyānī, 49
- Japji Sāhib kī shān men*, Josh Malsyānī, contributor. *Forming  
part of Lajpat Rai Memorial College, Jagraon : College*



- magazine *Guru Nanak* number, 511, p. 8.
- Japji Sāhib* ma'e *Urdū tarjama aur wyākhyā*, Sabbharwāl, 343
- Japji Sāhib satik*, Bhāi Mani Singh, 336
- Japji Sahib ; the elixir of life*, Onkar Singh, 531
- Japji satik*, Mashriqi, 338
- Jap ji shatkam*, Prakāsh Sharma, 127
- Japji ; Sri Guru Nanak's immortal morning prayer*, M. L. Peace, 88
- Japji tablets found in Russia*, 483
- Japji ; the Guru's hymns*, Manju Mac, contributor. *Forming part of Randhir ; Guru Nanak* number, 586, p. 21-22.
- The Japji ; the message of Guru Nanak . . .*, Kirpal Singh, 66
- Japji ; the morning divine service of the Sikhs*, Mehar Singh, 79
- Japji ; the morning prayer*, 55
- Japji ; the Sikh prayer*, Khushwant Singh, 64
- Japji ; the song of the morn*, Mehar Singh, 80
- The Japji ; translated into English*, Bhai Jodh Singh, 60
- The Japji ; translated into English and explained*, Harnam Singh, 50
- Japji ; translation, exposition and annotations in English . . .*, Chellaram, 36
- Japji upar ik bhāshā viglānik drishtī*, K. C. Singal, 615
- Japji, vishleshan. Forming part of Soz : Alochnā drishtī*, 623, p. 46-54.
- Japji with easy English translation and other four great hymic compositions . . .*, 56
- Japji ; yoga of our soul*, K. V. Advani, 368
- The Jap of the name ; Guru Nanak's Japji*, Narain Singh, 82
- Jap parmārath*, Lakshmanprasad, 169
- Jap parmārath arthāt Japji dā tīkā te bhāv*, Bihārī Lal, 195
- Jap parmārath ma'e janam sākhi pothi Gur bilās Gurū Nānak*, Gobind Sahāi, 137
- Jap Sāhib*, Chain Rāe Būl Chand Advāni, 128
- Jap Sāhib atwā hīrā ratan jawāhar*, Parmānand Advāni, 318
- Jap Sāhib de muhāvare*, Nav Rattan Kapūr, 498
- Jap Sāhib Gurū Nānak Sāhibjan*, Dayā Rām Guddo Mal, 319
- Jap Sāhib ; manzūm Urdū tarjama almausūm naghma-i-didār-i-ilāhi*, Mohan Singh Divanā, 149
- Jap Sāhib ; tarjama-i-manzūm-i-Urdū mausūm ba-naghma-i-'irfān*, Nihāl Singh 'Afif, 133-A



- Japuji dā sāhitak mandal. *Forming part of* Tāran Singh : *Nem te prem*, 634, p 79-89.
- Japuji dā sāhitak maṇḍal, Tāran Singh, 627
- Japuji dā sāhitak mulankaṇ. *Forming part of* Jaggī : *Vichār dhārā*, 481, p. 37-68.
- Japuji dā sāhitak mulankaṇ, Jasvant Singh Sandhū and Paramdip Sandhū, 598
- Japuji dā samuchā bhāv, Professor Sāhib Singh, 592
- Japuji dā sanskrit picchhokaṇ. *Forming part of* Harjant Singh : *Parkh parā*, 469, p 66-78.
- Japuji dā shilap vidhān, Gurmel Singh Bhandāl, 396
- Japuji dā udesh, Divān Singh, 425
- Japuji dā vishā te rūp, Professor Rām Singh, 581
- Japuji dā vishā vastū. *Forming part of* Divān Singh : *Gurū Nānak dī sāhitak pratibhā te hor lekḥ*, 423, p. 49-72.
- Japuji dā vishav sandesh, Dalip Singh Dip, 416
- Japuji de khaṇḍ, Gurbakhash Kumārī Kalsī, 726
- Japuji de pañj khaṇḍān te ālochnā, Jagdish Nitāshā, 735
- Japuji dīān kāvik khūbīān, Giānī Lal Singh, 513
- Japuji dī bānī kadoṇ likhī gai, Parkāsh Singh, 549
- Japuji dī bolī. *Forming part of* Harjant Singh : *Parkh parā*, 469, p 86-90.
- Japuji dī bolī te shailī, Kālā Singh Bedī, 390
- Japuji dī kalātmak vishestā. *Forming part of* Jaggī : *Sāhit saurabh*, 480, p. 168-179.
- Japu ji dī kavi shailī *Forming part of* Harjant Singh : *Parkh parā*, 469, p. 79-85.
- Japuji dī pahilī pothī dā shāstrokat arth, 670
- Japuji dī philosophy, Pratāp Singh, 561
- Japuji dī philosophy, Surindar Singh Lambā, 516
- Japuji dī samassiā, Profes or Jogindar Singh, 492
- Japuji dī shailī. *Forming part of* Divān Singh : *Gurū Nānak dī sāhitak pratibhā te hor lekḥ*, 423, p. 73-79.
- Japuji dī vichārdhārā, Professor Gurcharan Singh, 450
- Japuji dī vichārdhārā ; Japuji dīān manzilāṇ te pañj khaṇḍān dā rahass. *Forming part of* Kang : *Mahān kavi Gurū Nānak*, 727, p. 58-68.
- Japuji dī vichārdhārā te navīn vichārdhārā, Piārā Singh Padam, 534
- Japuji duārā sachiār pad dī prāpatī, Parkāsh Singh, 550

- Japujī, ek adhyān, Dalīp Singh Dīp. *Forming part of* Mahīp Singh and Narendar Mohan : *Gurū Nānak aur unkā kāvyā*, 521, p. 210-220.
- Japujī, ek vivechan, Parkāsh Singh, contributor. *Forming part of* Gurmukh Nihāl Singh, ed. : *Gurū Nānak*, 457, p. 260-272.
- Japujī ; *Gurū Nānak ke updesheṅ kā sār, mūl tathā Hindī anuvād*, Nārāyaṇ Datt, 112
- Japujī ; *Hindī sarl bodh tikā sahit*, Haribhajan Singh, 164
- Japujī, Hukam, Pītam Singh Gill, 443
- Japujī, ik adhiain. *Forming part of* Mahitā : *Gurmati sāhit-dhārā*, 523, p. 71-78.
- Japujī, ik adhiain, Professor Daljit Singh. *Forming part of* Daljit Singh, ed. : *Gurū Nānak jot te sarūp*, 414, p. 200-208.
- Japujī, ik sāhitak mulānkaṅ. *Forming part of* Jaggī : *Vichār vishleshaṅ*, 482, p. 9-51.
- Japujī ; *ik sankhep adhiain*, Bikram Singh Ghuman, 440
- Japujī ; *ik tulnātmak adhiain*, Dalīp Singh Dīp, 417
- Japujī ; *ik tulnātmak adhiain*, Dalīp Singh Dīp, 418
- Japujī ke pryāy, Budhā Singh Soḍhī, 13
- Japujī kī bhāshā shailī, Rāmrajpal Dvivedī, contributor. *Forming part of* Chawla, ed. : *Guru Nanak*, 408, p. 35-43.
- Japujī kī pānch ātimak avasthāen, Tirlok Dīp. *Forming part of* Mahīp Singh and Narendar Mohan : *Gurū Nānak aur unkā kāvyā*, 729, p. 307-312.
- Japujī mārāg, J. P. Sangat Singh, 476
- Japujī meṅ sachiār kī samasyā, ek vichār, Gunvant Kaur, 446
- Japujī ; *mūl ke sāth*, Vinobā Bhāve, 182
- Japujī Sāheb, Maheshvar Anand Kardīkar and Savarn Singh, 183
- Japujī Sāhib. *Forming part of* Rājindar Kaur : *Gurū Nānak vichārdhārā*, 577, p. 83-93.
- Japujī Sāhib, Bishan Singh Paltā, 540
- Japujī Sāhib, Daljit Singh Rosā, 591
- Japujī Sāhib, G. L. Sharmā, 287
- Japujī Sāhib, Gurmukh Singh Gurmukh, 216
- Japujī Sāhib. Ikbāl Kaur, 15
- Japujī Sāhib, Jagjit Singh, 52
- Japujī Sāhib, Narindarpāl Singh, contributor. *Forming part of* Nav Ranjit, 529, p. 31-37.



- Japuji Sāhib*, Onkār Nāth, 259
- Japuji Sāhib*, Parkāsh Singh, 551
- Jap(u) ji Sahib*, Sant Teja Singh, 103
- Japuji Sāhib*, Ujāgar Singh, 106
- Japuji Sāhib*, Bhāī Vīr Singh, 312
- Japuji Sāhib anuvād*, Harbans Singh Parvānā, 120
- Japuji Sāhib*; *aṣal ma'e Kashmīrī manẓūm tarjama*, Fāḍil Kashmīrī, 177
- Japuji Sāhib bāre*, Piārā Singh Padam, 535
- Japuji Sāhib bāre Achārya Shri Rajnīsh de parvachan*, Ehagvān Shri Rajnīsh, 266
- Japuji Sāhib bāre vichārān*, Giānī Lāl Singh, 515
- Japuji Sāhib dā bahu-pakḥḥi adhiain*, Parkāsh Singh, 552
- Japuji Sāhib dā bahu-pakḥḥi adhiain*, Parkāsh Singh, contributor. *Forming part of* Gurmukh Nihāl Singh, ed. : *Gurū Nānak*, 457, p. 283-301.
- Japuji Sāhib dā bahu pakḥḥi adhiain*, Parkāsh Singh, contributor. *Forming part of* Sandhū, ed. : *Ādi sachu*, 597, p. 101-126.
- Japuji Sāhib dā falsafā*, Piārā Singh Padam, 536
- Japuji Sāhib dā ik ālochnātmak ādhiaīn*, Jagjit Singh Bedardī, 388
- Japuji Sāhib dā kalātmik pakḥḥi*. *Forming part of* Mehtā : *Sāhit ālochnā*, 524, p. 75-82.
- Japuji Sāhib dā kendrī vishā*, Professor Gurdīāl Singh Dhillon, 433
- Japuji Sāhib dā kendrī vishai*, Professor Gurdīāl Singh, 451
- Japuji Sāhib dā mūl updes̥h*, Dīvān Singh, 426
- Japuji Sāhib dā mūl updes̥h*, Dīvān Singh, contributor. *Forming part of* Sandhū, ed. : *Ādi sachu*, 597, p. 134-156.
- Japuji Sāhib dā sādhnā mārag*, Karamjit Singh, 502
- Japuji Sāhib dā sāhitak adhiain*, Indarjit Kaur, 471
- Japuji Sāhib dā sandesā*, S. S. Amol, 377
- Japuji Sāhib dā sidhānt*, Piārā Singh Padam, 537
- Japuji Sāhib dā tatsar*, Parkāsh Singh, 553
- Japuji Sāhib dā vishā*, Parkāsh Singh, 554
- Japuji Sāhib de kujh sār bachan te vichār*, Giānī Harī Singh, Qadian, 468
- Japuji Sāhib de panjān khandān dā ālochnātmak adhiain*, Parmindar Kaur, 736



- Japuji Sāhib de vishe ate mukh ang*, Dīvān Singh, 427
- Japuji Sāhib dīān manzilān*, Rām Singh, 739
- Japuji Sāhib di bolī*, Parkāsh Singh, 555
- Japuji Sāhib dī kalā mai visheshtā*, Daiābīr Singh Vīrā, 647
- Japuji Sāhib dī kāvi bantar te prashnotri*. *Forming part of Sandhū and Sandhū : Sāhitak vichār parvāh*, 599, p. 1-18.
- Japuji Sāhib dī mahataīā*, Amrit Kaur Bhāṭīā, 398
- Japuji Sāhib dī mukh philosophy Panj Khand*, Nachhattar Singh, 732
- Japuji Sāhib dī philosophy*, Roshan Lal Ahūjā, 372
- Japuji Sāhib dī shailī*, Ripudaman Singh Amol, 376
- Japuji Sāhib dī shailī*, Tarlok Singh Bhāṭīā, 399
- Japuji Sāhib dī vichārdhārā*, Gurmukh Singh Sahigal, 594
- Japuji Sāhib dī vichār jugat dā nirṇā = An introduction to the structural study of Japuji*, Harjeet Singh Gill, 441
- Japuji Sāhib ; ik adhiain*, Professor Gurdīāl Singh, 452
- Japuji Sāhib ; ik adhiain*, Professor Gurdīāl Singh Dhillon, 434
- Japuji Sāhib ikākhri sampradāi satīk*, Mangal Singh, 241
- Japuji Sāhib ; ik bahu-pakkhī adhiain*, Kālā Singh Bedī, 391
- Japuji Sāhib ; ik dārshnik rachnā*, Ajit Singh Saiṇī, 596
- Japuji Sāhib ; ik dārshnik rachnā*, Ajit Singh Saiṇī, contributor. *Forming part of Bias ; panj sau sālā Nirankārī number*, 403, p. v-viii.
- Japuji Sāhib ; ik dārshnik rachnā*, Ajit Singh Saiṇī, contributor. *Forming part of Dusānjh : Gharīai sabad sachī taksāl*, 436, p. 63-66.
- Japuji Sāhib ; ik sankhep adhiain* Bikram Singh, 404
- Japuji Sāhib ; ik vichār pradhān kāvi*, Giānī Lal Singh, contributor. *Forming part of Sandhū, ed. : Ādi sachu*, 597, p. 95-100.
- Japuji Sāhib ; jīvan mārāg*, Professor Kishan Singh, 506
- Japuji Sāhib ; sati dī viākhīā*, Harbakhsh Singh, 465
- Japuji Sāhib satīk*, 167
- Japuji Sāhib satīk*, Giānī Bishan Singh, 196
- Japuji Sāhib satīk*, Giānī Budh Singh, 198
- Japuji Sāhib satīk*, Devdat Gopāl, 205
- Japuji Sāhib satīk*, Devdat Gopāl, 206
- Japuji Sāhib satīk*, Giānī Giān Singh, 210
- Japuji Sāhib satīk*, Giānī Giān Singh, 211
- Japuji Sāhib satīk*, Sardār Bahādur Mohan Singh, 247

- Japuji Sāhib satīk*, Nirankār Singh, 258  
*Japuji Sāhib satīk*, Bhagat Rām Dita, 268  
*Japuji Sāhib satīk*, Professor Sāhib Singh, 275  
*Japuji Sāhib satīk tathā Shabad Hazāre satīk ...*, Giānī Sant Rām, 282  
*Japuji Sāhib satīk upnist pramāṇon̄ sahīt likhī*, Gurjyālu Singh Mānsāhye, 243  
*Jepuji Sāhib satīk*, Urdū Gurmukhī, Shivdiāl Singh alias Pannā Lāl, 289  
*Japuji Sāhib te Āsā dī Vār, ālochnātmak adhiain*, Nihāl Singh Ras, 588  
*Japuji Sāhib te Shabad Hazāre satīk*, Mevā Singh Saimbhī, 278  
*Japuji Sāhib te Sidh Goshṭī; ik tuṇātmak adhiain*, Ranjīt Singh, 587  
*Japuji Sāhib tīkā*, Nāzim Gurmukh Singh, 332  
*Japuji Sāhib tīkā*, Professor Sāhib Singh, 178  
*Japuji Sāhib tīkā viākhīā sahīt*, Narain Singh, 249  
*Japuji Sāhib Urdū sharaḥ*, Arjan Singh, 325  
*Japuji Sāhib vich dharatī diān chhohān*, Bhupindar Singh Rāj, 576  
*Japuji Sāhib vich nirgun̄ kathā. Forming part of Tāran Singh : Nem te prem*, 634, p. 55-66.  
*Japuji Sāhib vich nirgun̄ kathā*, Tāran Singh, 628  
*Japuji Sāhib vich sachiār dā sankulap*, Tāran Singh, 629  
*Japuji Sāhib vich sargun̄ kathā. Forming part of Tāran Singh : Nem te prem*, 634, p. 67-78,  
*Japuji Sāhib vich sargun̄ kathā*, Tāran Singh, 630  
*Japuji Sāhib vich varti gaī shabdāvalī dī mahāntā*, Indar Kaur, 473  
*Japuji satīk*, 224  
*Japuji satīk*, 225  
*Japuji satīk*, 226  
*Japuji satīk*, 227  
*Japuji satīk*, 228  
*Japuji satīk*, Sant Gaṇeshā Singh, 208  
*Japuji satīk*, Sādhū Gurdit Singh, 215  
*Japuji satīk*, Professor Kartār Singh, 235  
*Japuji satīk*, Malūk Singh Ājiz, 184  
*Japuji satīk*, Bhāī Manī Singh, 242



- Japuji satik*, Bhāi Mohan Singh, 245  
*Japuji satik*, Rām Rakhā, 269  
*Japuji satik*, Sant Sūraj Singh, 301  
*Japuji satik* . . ., Kartār Singh Dat, 201  
*Japuji satik*; *bāl bodhnī tīkā*, Bhāi Vir Singh, 313  
*Jopuji satik*, *purātan tīkā*, Sadā Nand, 274  
*Japuji satik*, *sampradāi tīkā*, Bakhshish Singh, 189  
*Jopuji satik te ālochnātmak adhiain*, Harpaljit Pālī, 260  
*Japuji te Āsā di Vār*; *ālochnātmak adhian ate viākhīā*, Piārā Singh Bhogal, 401  
*Japuji te Āsā di Vār*; *chintan te kalā*, Gurbachan Singh Bhūr and Nihāl Singh Ras, 402  
*Japuji te Āsā di Vār*, *ik adhian*, Gurbachan Singh Rahī, 575  
*Japuji te manovigīān*, B. S. Vedī, 646  
*Jopuji te manukhtā* Professor Pūran Singh, 568  
*Japuji te vigīān*, Professor Pritam Singh, 563  
*Japuji te vigīān*, Rājindar Kaur, 578  
*Japuji*; *text with a commentary*, 229  
*Japuji*; *the immortal prayer-chant with a new English rendering, notes and commentary alongwith the original text in Roman translation*, Gurbachan Singh Talib, 100  
*Japuji*; *the morni g prayer*, Khushwant Singh, 65  
*Japuji upar ik bhāshā vigīānak drishṭi*, K. C. Singal, *contributor*.  
*Forming part of* Professor Pritam Singh : *Kalitārak*, 564, p. 42-73.  
*Japuji ute likhe bhāsh te satik, ik adhiain*, Dalip Singh Dīp, 419  
*Japuji viākhīā*, Karam Singh Bhandārī, 397  
*Japuji vich āe Panj Khand*, Manjit Singh, 731  
*Japuji vich āe Panj Khāndān dā rahass*, Kālā Singh Bedī, 714  
*Japuji vichār*, Kartār Singh, 503  
*Japuji vich Brahm dā giān*, Kālā Singh Bedī, 392  
*Japuji vich falsafe te jazbe dā mel*, Giānī Lal Singh, 514  
*Japuji vich hukam dā sankalap*, Jogindar Singh Jogā, 486  
*Japuji vichle Panj Khānd*, Professor Jogindar Singh, 725  
*Japuji vich mānav sankalap*, Tārā Chand Sharmā, 603  
*Japuji vich manukh*, Kālā Singh Bedī, 393  
*Japuji vich manukh dā sankalap*, Professor Rām Singh, 582  
*Japuji vichon sach dā adhiain*, Parkāsh Singh, 556  
*Japuji vich Panj Khāndān dā rahass*, Dīvān Singh, *contributor*.



- Forming part of Chhābrā, Māngaṭ and Surindar Pāl Singh : Gurmukhī kalī vich pargāṭ hoīā*, 716, p. 50-54.
- Japuji vich Panj Khandān dā rahass, Dīvān Singh, contributor.
- Forming part of Gurū Nānak panj sau sālā prakāsh utsav*, 722, p. 13-14.
- Japuji vich Panj Khandān dā rahass, Dīvān Singh, contributor.
- Forming part of Guru Nanak quincenentary birth day souvenir*, 723, p. 18-20.
- Japuji vich param sattā te satī/sach dā sankalap*, Dr. Jogindar Singh, 487
- Japuji vich sachiār*, Gurbachan Singh Panvān, 542
- Japuji vich sachiār dā sidhānt. *Forming part of Tāran Singh : Nem te prem*, 634, p. 42-54.
- Japuji vich sachiār dā sidhānt*, Tāran Singh, 631
- Japuji vich sadāchār dā sankalap*, Kālā Singh Bedī, 394
- Japuji vich satiam, shivam ate sundaram*, Davindarbīr Singh, 422
- Japuji vich vartān kīrīāvān dā vishleshan*, Chaman Lāl Aggarwal, 369
- Japuji vich vishav rachnā sankalap*, Ajmer Singh, 373
- Japuji vikhe Panj Khand*, Mohan Singh Uberoi, 743
- Japuji with commentary*, Vinobā Bhāve, 109
- Japu jor*, Jit Singh Sital, 616
- Japu jor*, Jit Singh Sital, contributor. *Forming part of Gurmat sāhit*, 455, p. 336-339.
- Japu-mandar*, Narindar Singh Soch, 618
- Japu-nirṇay*, Giān Harbans Singh, 219
- The Japu of Guru Nanak*, Kapur Singh, 500
- Japu parmārath*, Hazārā Singh, 222
- Japu parmārath arlhāt Japu yathārath te sadā suhāg*, Dharamānant Singh, 429
- Japu prādīp arthāt Japu Sāhib satīk*, Sant Devā Singh, 203
- Japu prakāsh arthāt vaḍḍā tīkā Japuji Sāhib kā*, Sant Gulāb Singh, 213
- Japu sachi taksāl*, Professor Jogindar Singh, 493
- Japu sachi taksāl*, Professor Jogindar Singh, 494
- Japu sachi taksāl ; taksāl dā sankalap*, Professor Jogindar Singh.
- Forming part of Sāhib Sri Gurū Nānak Dev jī ; vishesh lekhan dā sangrahi*, 593, p. 68-76
- Japu Sāhib*, 230

- Japu Sāhib de muhavare, Navrattan Kapūr, contributor. *Forming part of* Professor Prītam Singh : *Kalitārak*, 564, p. 252-262.
- Japu Sāhib dī uthānkā, Giānī Dayā Singh, 202
- Japu Sāhib ; Japu Sāhib dī Panjābī vich saral viākhiā, Sukhbans Singh Choprā and Giānī Bhagat Singh, 38
- Japu Sāhibu, Svāmī Shankrānand, 286
- Japu Sāhibu puṭhā, 129(A)
- Japu Sāhib vich sirtḥī dā sankalop, Gurbakhash Kaur, 447
- Japu shatad par vichār, Dharmānant Singh, 430
- Japu shabad par vichār pūrab mīmānsā=*Immediate observations*, Dharmānant Singh, 431
- Japu shabad par vichār uttar mīmānsā=*Ultimate observations*, Dharmānant Singh, 432
- Japu te ohde pakkh, Satbīr Singh, 602
- Japu te Sidh Goshī. *Forming part of* Taran Singh : *Gurū Nanak*, 625, p. 86-107.
- Japu viākhiā, Hazārā Singh Sodhī, 292
- Japu viākhiā, late Chief Justice (retd.) Tejā Singh, 305
- Japu viākhiā ; Japu bichāru, Hazārā Singh Sodhī, 292
- Japu vichār, 231
- Japu vichār, Parkāsh Singh, 557
- Japu vich Gurmati sidhāntān dā vikās, Tāran Singh, 632
- 
- Kalām-i-Nānak bama'a farhang*, Jit Singh Sital, 11
- Kalitārak*, Professor Prītam Singh, cxix, 564
- Karam Khand*, Sohan Singh, 741
- Kathā sāgar Japu jī*, Kartār Singh Sodhī, 293
- Kete ind chand sūr kete kete maṇḍal des*, Harī Singh Sindī, 361
- Khālsā nitnem satīk*, Giānī Lāl Singh, Sangrur, 240
- Khālsā nitnem satīk arthāt Japu, Jāp ādi bānīān dā aduti tīkā*, Giānī Sher Singh, 288
- Khālsā nitnem satīk ; arthāt Japu, Jāpu, Chaupai, Svaiye . . . tīkā*, Giānī Narain Singh, 250
- Khālsā rahit maryādā te Japuji Sāhib dī philosophy*, Parkāsh Singh, 558
- The Khands. *Forming part of* Daljeet Singh : *Sikhism*, 718, p. 241-246.



- The kingdom of heaven*, Balwant Singh, 713  
*Kiv varnī kiv jānā ?* Master Tārā Singh, 364  
*Kiv kūrāi tuṭai pāl ?* Gurdial Singh Phul, 356  
*Kiv sachiārā hoṭai ?* Keval Singh Nirdosh, 355  
*Kiv sachiārā hoṭai ? Japji vich sachiār pad*, K. S. Nirmal, 530

Language of Japji, Lajwant Kaur, contributor. *Forming part of Rachna ; quincentenary souvenir-cum-commemoration volume on Shri Guru Nanak Dev ji*, 573, p. 12.

Library catalogue, University of London, *School of Oriental and African Studies*, clxiii

*Life of Guru Nanak*, Sarjit Singh Bal, xi

*Life of Guru Nanak ; Japji and Asa-di-Var*, Manmohan Singh, 74

*A linguistic analysis of the Mul-mantra*, Hardev Bahri, 658

*Lord's abode and court*, 519

*Magazine ; Guru Nanak number*, Punjab Agricultural University, Ludhiana, 566

*Mahān kavi Gurū Nanak ; punar-mulānkan te punar-viākkiā*, Kulbir Singh Kang, 727

*Mahān rahnā Japji Sāhib*, Dalbir Singh Shāhpuri, contributor. *Forming part of Punjab Agricultural University, Ludhiana : Magazine ; Guru Nanak number*, 566, p. 32-33.

*Mani jītai jagu jīti*, Jagjit Kaur, 354

*Mani jītai jagu jīti*, Sevā Singh, 359

*Man jītai jagu jīti*, Gurdip Singh Sidhū, 360

*Man jītai jagu jītu*, Professor Sāhib Singh, 357

*Man jītai jagu jītu*, Master Sundar Singh, 363

*Man jite jag jīti*, Brijindar Singh Sodhi, 362

*Mannai magu na chalai panthu*, Charan Singh, 199

*The meaning of truth in Japji*, Professor Ram Singh, 583

*Meditation on truth*, Miss Carol Marshal, 526

*The message of Guru Nanak as expressed in Jap nisan*, R. S. Maunder, 77

*The message of the Japji*, Kulraj Singh, 510

*Metaphysical problems of Sikhism*, Jasbir Singh Ahluwalia, ed.,



712

*Mirāt-ul-tawārīkh Sikhān*, Gandā Singh, xlix*The modern Sikh mystic*, Hari Singh Shergill, 609*More songs from the Jap ji ; Englished from the Punjabi*, P. Lal, 86*The mortal*, 528*Mughals in India ; a bibliographical survey*, D. N. Marshal, ci*Mukit mārāg*, J. P. Sangat Singh, 111*The Mula Mantra*, Mehar Singh, 680*The Mula Mantra and its interpretation*, Professor Pritam Singh, 690*The Mula Mantra in the light of the Gita and Upanishads*, Sambhu Singh, 691*Mul Mantar*, 681*Mūl Mantar*, Baljit Kaur Tulsī, 706*Mūl Mantar ate Srī Japujī Sāhib vichōn 5 paūrān bhāv prakāshnī tīkā sahat*, 248*Mūl Mantar dā gujhā bhed*, Lābh Singh, 678*Mūl Mantar dā gujhā bhed*, Lābh Singh Gandharab, 664*Mūl Mantar dā rahasy*, Jasvant Singh, 671*Mūl Mantar de arth bhāv*, Tejā Singh, 704*Mūl Mantar dī dārshnik viākhiā. Forming part of Vazir Singh : Nānak bānī chintan*, 711, p. 46-57.*Mūl Mantar dī viākhiā*, Indar Kaur, 669*Mūl Mantar dī viākhiā*, Suchā Singh Kang, 674*Mūl Mantar Gurū Nānak de chaudān ratan*, Ranjit Singh Kharag, 676*Mūl Mantar ; ik bahu pakkhī vichār*, Giānī Surjit Singh, 700*Mūl Mantar ; ik tulnātmak adhiain*, Bakhshī Singh Ādil, 654*Mul Mantar philosophy*, Professor Jogindar Singh, 672*Mul Mantar ; some philosophical reflections*, Sohan Singh, 698*Mūl Mantar vich 'Param Sati' dā sarūp*, Piārā Singh Padam, 685*The Mul Mantra and the modern philosophic thought*, Wazir Singh, 710*Mul Mantra, an explanation*, Mrs. Satjit Wadhva, 708*Mul Mantra ; an untenable Koranic parallel examined*, Gurbachan Singh Talib, 701*Mūl Mantr dā bhāvarthak adhiain, ik khoj*, Udham Singh, 707*Mūl Mantr dī viākhiā*, Karam Singh, 675

- Mūl Mantr dī viākhīā*, Sant Sangat Singh, 692  
*Mūl Mantr ; ik dharam darshan*, Gulzār Singh Kang, 673  
*Mūl Mantr mīmāṃsā*, Hazārā Singh Sodhī, 697  
*Munājāt*, Mirzā Khādim, 142  
*Munājāt-i-bā madādī Japji s̥āhib . . .*, Lakshwīr Singh Muḍṭar, 125
- Naghma-i-'irfān Fārsī tarjama-i-manzūm Japji s̥āhib . . .*, Nihāl Singh 'Afīf, 124  
*Nām khumārī dā somā Japujī Sāhib*, Jagjit Singh Komal, 509  
*Nām khumārī ; Sri Japujī Sāhib dī saral Panjābī kavītā*, Sant Sundar Singh, 122  
*Nānak bānī chintan*, Vazīr Singh, 651, 711, 747  
*Nānak bānī ; Japujī Sāhib te Āsā dī Vār saṭīk*, Mohan Singh Prem, 263  
*Nānak bolai amrit bānī*—*Religious essays on Guru Nanak and his works*, S. S. Amol, 186, 378  
*Nānak dar ghar*, Tāran Singh, 633  
*Nānak nadri nadar nihāl, do nātak*, Gurdīāl Singh Phul, 750  
*Nānak Nirankārī Japu jahāz*, F. C. Gadīhok, 207  
*Nānak shāir ev kahāt hai*, Piārā Singh Padam, 538  
*Nānak vānī*, Jayarām Mishra, 8  
*National bibliography of Indian literature 1901-1953*, civ  
*National catalogue of University level books 1977*, cv  
*Nav Raṇjit*, 529  
*Nem te prem*, Tāran Singh, 634  
*New catalogues catalogorum ; an alphabetical register of Sanskrit and allied works and authors*, cvii  
*Nirankārī falsfa*, Gurbakhsh Singh Banūānā, 387  
*Nirbhau dā sankalap*, Dalīp Singh Dīp, 420  
*Nirbhau nirvair*, Jasvant Singh Nekī, 683  
*Nirmale santān dī dārshnik drishṭī ; Japujī vich varṇit Khandān de sandharab vich*, Dharam Pāl Mainī, 730  
*Nirmaliān de Japujī saṭīk*, Parkāsh Singh, 559  
*Nitnem nirṇay*, Giānī Harbans Singh, 5  
*Nitnem saṭīk*, Professor Kartār Singh, 236  
*Nitnem saṭīk*, Professor Sāhib Singh, 276  
*Nitnem saṭīk ; Japu, Jāp, Savaye . . .*, Giānī Sardūl Singh, 284



- Nitnem Srī Japjī Sāhib . . .*, Chellārām, 129
- Notes on the religion of the Sikhs ; being a notice of their prayers, holidays and shrines*, R. Leech. 517
- Observations on the Mool Mantra and the modern philosophic thought*, Narain Singh, 682
- On Nanak's Japji ; the morning prayer*, Douglas Payne, 543
- Pahilī pātshāhi Srī Gurū Nānak Dev jī*, Professor Pītam Singh, cxx, 565
- A pair of poems*, Sudhir Gupta, 47
- The Pancha*, Dr. Sohan Singh, 97
- Panchā kā Guru eku dhiān*, Jagjit Singh, 223
- Panjābī ālochnā sāhit, pustak sūchī*, Hākam Singh and Amar Singh Saini, lxiv
- Panjābī bhākhā te chhandābandī Japu de ādhār te . . . Panjabi language and prosody (15th and 16th centuries A. D.) Based mainly on Japu of Guru Nanak Dev (1469-1538 A. D.) with English and Panjabi prefaces*, Mohan Singh Uberoi, 643
- Panjābī bhākhā vigiān te Gurmatī giān*, Mohan Singh Uberoi, 644
- Panjābī kāvī shiromani*, Sant Singh Sekhon, 603
- Panjābī kī kitāben*, Sabat Al Hasan Daigham, xxxix
- Panjābī parkāshnān dī sūchī*, cxii
- Panjābī prakāshnān dī sūchī*, cxiii
- Panjabi printed books in the British Museum ; a supplementary catalogue*, L. D. Barnett, comp, xvi
- Panjābī sāhit dā itihās*, 541
- Panjābī sāhit vich paryog ; ik alochnātmak adhian=Experiments in Panjabi literature ; a critical study*, Manohar Kaur Arpan, 382
- Panjān Khandān dā rahass*, Divān Singh, 720
- Panj Granthī satīk*, Bhāi Vir Singh, 314
- Panj Granthī te hor bāniān satīk*, Principal Tejā Singh and S. S. Amol, 308
- Panj Khand*, Jagjit Singh, 724
- Panj Khand*, Kālā Singh Bedī, 715
- Panj Khandān dā sach-sidhānt. Forming part of* Vazir Singh :



- Nānak bānī chintan*, 747, p. 63-67.  
*Parkh parā*, Harjant Singh, 469  
*Pati pavṛān*, Gianī Amar Singh, 375  
*Payām-i-haqq ; Shri Gurū Nānak Dev ji ke Jap jī kā Urdū naẓm men tarjama*, Gangā Dhar Tasnim, 147  
*Periodical literature on social sciences and area studies 1973*, cxiv  
*Persian books on Sikhism and Guru Nanak*, Hira Lal Chopra, xxxvi  
*Persian writings on Guru Nanak*, Gurbux Singh hatia, xxii  
*Perspectives on Guru Nanak, seminar papers*, Professor Harbans Singh, ed., 466  
*The philosophic and theological interpretation of Gurprasadi in Mul Mantra*, Trilochan Singh, 705  
*The philosophy of Japji Sahib*, G. S. Chhabra, 717  
*The poetic anatomy of Japji*, Tejwant Singh, 638  
*Poole's index to periodical literature*, cxvii  
*Pothi Japjī Sāhib arth samet*, Āvatrāe Rāmrāe Malkānī, 130  
*Pothi Srī panj granthī ādi satīk jis men Japjī, Sabad Hazārḥ . . . han*, Dayā Rām 'Akaf, 324  
*Praise divine ; a new interpretation of the holy Mool Mantra of Japji Sahib*, B. P. L. Bedi, 659  
*Pratakkh darshan arthāt Srī Japujī Sāhib panj hazārī jāp, akhrān, arthān, siftān te sākhīān sahī satīk*, Brij Ballabh Singh Bedi, 191  
*Procedures on analysing the sources for the life of Guru Nanak*, W. H. McLeod, xcvi  
*The psalm of life ; an English translation of Guru Nanak's Japji Sahib in verse*, Gursharan Singh Bedi, 32  
*Panjab ; a select bibliography including Haryana 1939-1979*, Subhash C. Aggarwal and Mrs. Ramesh R. Aggarwal, iii  
*Purātan janam sākhī dā vishleshnātmak adhiain*, Rattan Singh Jaggī, lxxxii  
*Rachna ; Shri Guru Nanak Dev ji quincenatary volume*, cxxvi, 573  
*Rahbar i-najāt y'ani manẓūm Urdū tarjama Shri Japjī Sāhib*, Sādhū Singh Sādhū, 145  
*Rāhnumā-i-didār-i-haqq*, Harī Singh Lāmbā

- Randhir ; Guru Nanak number*, 586  
*Rāshtri pustak sūchi, Panjabi bhāg 1958-1959*, cxxvii  
*Reference catalogue of Indian books in print 1977*, cxxix  
*Reflections and notes on Karam Khand*, Mohan Singh Diwana, 744  
*Reflection on the Jupji*, Khushwant Singh, 505  
*Religion ; a select bibliography . . .*, Guru Nanak Dev University Library, Amritsar, lxi, lxii  
*Remembrance of God ; Jap Sahib by Guru Nanak ji*, Hari Singh, 49  
*A rendering from the Japu*, Gurbachan Singh Talib, 101
- Sachā āp sachā darbār*, Harbakhsh Singh, 353  
*Sach dā sankalap Japuji anusār*, Parkāsh Singh, 560  
*Sachiār Gurū Nānak . . .*, Sher Singh Sher, cxxxix  
*Sach Khand darshan*, Bhāi Randhir Singh, 740  
*Sach Khand jān baikunth*, Sevā Singh Pasrichā, 737  
*Sach Khand kiven jāidā hai ?* Narain Singh, 734  
*Sach Khand mahimān . . .*, Harbans Singh Pravānā, 121  
*Sacred books of the world*, A. C. Bouquet, 33, 405  
*Sādi rozānā jīvan jāch*, J. P. Sangat Singh, 477  
*Sagal jamāti*, Baljit Singh Balli, 385  
*Sāgar meñ bohithā, Japuji satik*, Sant Ren, 283  
*Sāgar meñ bohthā*, Jivan Singh, Sant Ren, 233  
*Sāhib merā nīt navā*, S. S. Pāl, 539  
*Sāhib Sri Gurū Nānak Dev ji ; vishesh lekhān dā sangrahi*, 593  
*Sāhitak vichār parvāh*, Jasvant Singh Sandhū and Paramdip Sandhū, 599  
*Sāhit ālochnā ; ālochnātmik lekhān dā sangrahi*, Gurcharan Singh Mahitā, 524  
*Sāhit saurabh*, Rattan Singh Jaggi, 480  
*Sampradāi tikā Sri Amīr Bhandār arthāt Sri Gurū Granth Sāhib ji satik*, Giāni Mabant Kirpāl Singh, 239  
*Sampradāi tikā Sri Amīr Bhandār, Japu ji Sāhib*, Sant Amīr Singh, 18  
*Santhyā Sri Gurū Granth Sāhib*, Bhāi Vir Singh, 315  
*Sat Dharam parkāsh ; Japji sāhib kā nihāyat ‘umdah tikā ma’e tashrih*, Sānwan Rām, 344



- Satigur Nānak Dev di bānī Japuji Sāhib dā tīkā*, Principal Teja Singh, 307
- Satigur Nānak Dev jī te Mūl Mantar*, Gurbachan Singh, 667
- Satigur Nānak jī dā Japuji mārāg*; *sāḍī rozānā jīvan prernā*, J. P. Sangat Singh, 478
- Satīk Japjī wa Shabad Hazāre ma'e jīwan parkāsh Gurū Nānak Nīrānkārī*, Hīrā Singh Sewak, 346
- Satīk Japuji Sāhib Āsā rāg di Vār*, Nānak Lārī, Rājindar Singh Ball, 190
- Satīk Japuji Sāhib jīs vich ardās te khulhī vichār shāmal hai*, C. R. Shūnak Sharmā, 290
- Satīk Japuji Sāhib*; *Wazir Hind Press vālī*, 285
- The seeker's path*; *being an interpretation of Guru Nanak's Japji*, Sohan Singh, 98
- A select bibliography of the Sikhs and Sikhism*, Ganda Singh, 1
- A select list of Books written in the English language on India*, National Library, Calcutta, *Bibliography Division*, cvi
- A select list of references to travels of Guru Nanak in English*, cxxxiii
- Several grades of Hukam in Japji*, Professor Ram Singh, 584
- Shabdārath bānī Srī Gurū Nānak Dev jī*, Kapūr Singh Ghuman, Kirpāl Singh Kasel and Vadhavā Singh, 2
- Shabdārath Srī Gurū Granth Sāhib jī*, 9
- Shānt sarovar arthāt tīkā Japuji Sāhib* Gianī Sūraj Singh, 300
- Sharaḥ-i-ma'ārij*; *y'ani Sikhon kī muqaddas kitāb Japjī sāhib kī Urdū zabān men apnī tarz kī pahilī aur benazir sharaḥ*, Manzūr Ahasan, 337
- Shikhar mantro*, Yatindramohan Chatopadhyay, 156
- A short catalogue*, India House Library, lxxii
- Shrī Granth Sāhib*; *Hindī vyākhyā shabdārth sahit*, Munī Arjan Singh, 161
- Shrī Gurū Granth Sāhib kā tīkā*, Harnām Singh, 166
- Shrī Gurū Granth sāhib men se Shrī Japjī satīk*, Gyanī Narain Singh, 341
- Shrī Gurū Nānak aur Japu jī*, Pritam Singh Takkar, *contributor*.  
*Forming part of Pāl: Sāhib merā nit navā*, 539, p. 66-73.
- Shrī Gurū Nānak Dev jī kī divay vānī Shrī Japuji Sāhib satīk*, Principal Teja Singh, 181
- Shrī Gurū Nānak sarveshvar prokat upgranth pradīp*, Sādhū Singh, 177

- Shri Japji Sāheb*, N. V. Gadgil, 118  
*Shri Japji Sāhib jap prabodhni tīkā sahit*, Bālgovind Mishra, 172  
*Shri Japji Sahib ; translated into English*, Hira Lal Sirmoore, 96  
*Shri Japji Ṣāhib ya'ni Bābā Nānak Dev kī mashhūr maḍhabī tasnīf kā manẓūm Urdū tarjama*, Sayyad Habib, 139  
*Shri Japuji darshan*, Amarjit Singh Dhavan, 162  
*Shri Japuji kathā*, Sant Sangat Singh, 280  
*Shri Japuji Sāhib*, Svāmī Parmā Nand, 173  
*Shri Japuji Sāhib bhāshā tīkā Gur updes*, Nrasinh Dev Mehta, 170  
*Shri Japuji Sāhib satīk*, Dīnā Nāth Agnihotri, 159  
*Shri Japuji Sāhib satīk*, Gurāṇ Dittā Khannā, 168  
*Shri Japuji Sāhib va Shabad Hazāre satīk*, Tejā Singh Sodhi, 180  
*Shri Japuji satīk*, Gvānī Narayan Singh, 113  
*Shri Japu Sāheb ji ; vishesh arth aur mahimā sahit*, Makhan Singh, 171  
*Shri Shri Gurugrantha Sāhiba ji ; satīka Bangānubāda o byākhyā*, Hārānachandra Debasharma Chākalādāra, 16  
*Sifat salāh arthāt Japuji Sāhib de bhāv-arth sukhain Panjābī kavita vich*, Nihāl Singh Afif, 119  
*Significance of Japji and its universal appeal*, Dalip Singh Deep, 421  
*Sikh ceremonies*, Sir Jogendra Singh, 61  
*Sikh de dhāran de asūl mutābik Japuji Sāhib—Sikh commandments in Japji*, Kartār Singh Sohil, 622  
*Sikh diary 1969*, Shamsheer Singh Ashok, vii  
*The Sikh Gurus and the Sikh society ; a study in social analysis*, Niharranjan Ray, cxxviii  
*Sikhī sikhīā*, Mahitāb Singh, 522  
*Sikhism ; a comparative study of its theology and mysticism*, Daljeet Singh, 718  
*Sikhism ; a modern and psychological perspective*, Dalip Singh, 413  
*Sikh itihās vall*, Gandā Singh, li  
*Sikh maḍhab kā buniādī 'aqīdah Guru mantar*, Amar Singh, Sher-i-Punjab, 655  
*A Sikh personality*, Dr. Gursaran Singh, 458  
*The Sikh religion ; its Gurus, sacred writings and authors*, Max Arthur Macauliffe, 69



- Sikh samāj darshan aur Japuji*, Jodh Singh, M. A., 485
- The Sikhs and their literature*, N. Gerald Barrier, xvii
- The Sikh scriptures ; Japji, Rehras and Kirtan Sohila*, Manmohan Singh, 75
- The Sikhs in relation to Hindus, Moslems, Christians and Ahmadiyya ; a study in comparative religion*, John Clark Archer, 28
- The sincere devotee*, 613
- The sisters of the spinning wheel and other Sikh poems*, Professor Puran Singh, 90
- Sochai sochi na hovaī*, Avtār Singh, 188
- Sodaru*, Professor Pūran Singh, Delhi, 572
- Sodaru ; Japuji te Raḥarāsi Sāhib vich*, 291
- Some aspects of Guru Nanak's Japji*, Santokh Singh Bains, 383
- Some thoughts from Guru Nanak's Japji Sahib*, Onkar Singh, 684
- Some thoughts on Japji ; the morning prayer of the Sikhs*, Arthur Evans Liolin, 518
- Song of Guru Nanak*, Gopal Singh, 44
- Source material on the Punjab*, Malik Ahmad Nawaz, iv
- Sources on the life and teaching of Guru Nanak*, Ganda Singh, lii
- The spirit born people*, Professor Puran Singh, 569
- Spirit of Nanak as reflected in his Jap*, M. S. Nirmal, 83
- Srī bōdh arthāvali ṭikā Jap ji kā*, Hari Parkāsh, 221
- Srī Gurū bānī parkāsh arthāt Srī Gurū Granth Sāhib jī dā safevār kosḥ*, Tejā Singh Soḍhī, 14
- Srī Gurū Granth Sāhib darpan*, Professor Sahib Singh, 277
- Sri Guru Granth Sahib (English and Panjabi translation)*, Manmohan Singh, 76
- Sri Guru Granth Sahib (English version) ; translated and annotated*, Gopal Singh, 45
- Srī Gurū Granth Sāhib jī āli saṭīk ; jis di ṭikā di sevā Srī Hajūr Mahārāj Bikram Singh . . . ne . . . karvāi*, 295
- Srī Gurū Granth Sāhib jī ; pad chhed ate ṭheṭh Panjābī bolī vich arthān samet*, Giānī Narain Singh, 251
- Srī Gurū Granth Sāhib jī saṭīk*, Giānī Bishan Singh, 197
- Srī Gurū Granth Sāhib jī saṭīk ; ṭaksāl Srī Damdami Sāhib . . .*, Kartār Singh Khālsā, 238
- Srī Gurū Nanak abhinandan*, Devindar Singh Vidiārthī, clxiv
- Srī Gurū Nānak bānī*, Shamsheer Singh Ashok, viii

- Sri Gurū Nānak Dev ji ate Japuji*, Jatindar Mohan Chaitarji, 407
- Sri Gurū Nānak Dev ji dā Japu ji vich kāv ras*, Sher Singh, contributor. *Forming part of Chhābṛā, Māngaṭ and Surindar Pāl Singh : Gurmukh kali vich pargat hoiā*, 411, p. 33-4).
- Sri Gurū Nānak Dev ji dā Mūl Mantar. Forming part of Ashok : Dharam, sāhit te itihās*, 656, p. 11-19.
- Sri Gurū Nānak Dev ji dā Mūl Mantar*, Shamsher Singh Ashok, 657
- Sri Gurū Nānak Dev ji rachit Japuji ; ik Sanskrit adhiāin, Āshā Nand Vohrā*, 316
- Sri Gurū Nānak sidhānt dīpkā yane Japuji Sāhib satīk*, Pandit Gurmukh Singh, 217
- Sri Japji of Sri Guru Nānak Dev ji ; text and translation*, the editor, Veekay Weekly, Bombay and Gurbakhash Singh, 99
- Sri Japji Sāhib*, Līlārām Singh Vaṭumal Lalwānī, 322
- Sri Japji Sāhib kā Panjābī naẓm men sarī tarjama*, Harbans Singh Prawānā, 123
- Sri Japji Sāhib ma'e Shabad Hazāre*, Tejā Singh Sodhi, 146
- Sri Japji Sāhib ; samjhanīa lāi ke ishārā*, Jeṭhmal Parsrām Gul-rājānī, 320
- Sri Japji Sāhib satīk*, Tejā Singh Sodhi, 347
- Sri Japji satīk*, Sālāgrām Dās, 279
- Sri Jap Sāhib*, 132
- Sri Jap Sāhib*, 323
- Sri Japuji kavitarāth*, Giānī Sundar Singh, 299
- Sri Japuji mahātam*, Amar Singh Saroj, 601
- Sri Japuji mahimān*, Tejā Singh Sodhi, 621
- Sri Japuji Sāhib*, Gurmīt Kaur, 456
- Sri Japu ji Sāhib arthān samet*, 296
- Sri Japu ji Sāhib dā mahātam*, Nihāl Singh Ras, 589
- Sri Japuji Sāhib diān do paūriān Mūl Muntr*, 699
- Sri Japuji Sāhib satīk*, Giānī Mohan Singh, 246
- Sri Japuji Sāhib satīk*, Giānī Narain Singh, 252
- Sri Japuji Sāhib va Shabad Hazāre satīk ; tīkākār kartā 'Sri Gurū Bānī Prakāsh'*, 297
- Sri Jap ji satīk*, 298
- Sri Japu nisān ; kām dhenū viākhīā sahī*, Kartār Singh Dākha, 200
- Sri Japu pradīp*, 348



- Sri Mūl Mantr*, Giānī Kirpāl Singh, 677  
*Subject catalogue of Arabic, Persian and Urdu books in the Public Library, Allahabad, United Provinces*, clv  
*Subject catalogue of the Library of the Royal Empire Society*, Lewin Evans, xliii  
*Subject catalogue of the Library of the Royal Empire Society formerly Royal Colonial Institute*, Lewin Evans, xciii  
*Subject guide to books in print*, clvi  
*Subject index of the modern works added to the Library of the British Museum in the years 1881-1900*, clvii  
*Subject index of the modern works added to the Library of the British Museum in the years 1901-1905*, clviii  
*Subject index of the modern works added to the Library of the British Museum in the years 1906-1910*, clix  
*Sūchī Hindī va Sanskrit ādi pustakoṅ kī*, Sikh Reference Library, Amritsar, cxlvii  
*Sūchī pattar Panjābī (Gurmukhī pustakān)*, Sikh Reference Library, Amritsar, cxlviii  
*Sūchī pattar Panjābī (Gurmukhī pustakān)*, Sikh Reference Library, Amritsar, cxlix  
*Sugam Japu pradīp . . .*, Sant Devā Singh, 204  
*Sundar guṭkā bhāv prakāśhni tīkā sahit ; Japu, Jāpu . . .*, Giānī Narain Singh, 253
- Tariqā-i-Gurū Nanak wa paidāi āīn Sik—Path of Guru Nanak and beginning of the Sikhism*, Sayyad Muhammad Raḍā Jalālī Na‘inī, 126  
*Tarjama Jap ji*, A. C. Thapar, 148  
*Tarjama Jap jī ṣāḥib*, Gandā Singh, 329  
*Tarjama Japjī ṣāḥib*, Sānwān Rām Middhā, 339  
*Tarjama Japjī ṣāḥib almausūm ba haqā‘iq alm‘āni alm‘arūf ba hādiye ‘urfān*, Gandā Singh and Bishan Singh, 330  
*Tarjama Japjī ṣāḥib ya‘ni Japjī satīk*, Jagat Singh, 140  
*Tarjama Sri Japjī ṣāḥib mausūm ba jauhar-i-ma‘rifat*, Chhitan Bakhsh, 327  
*Teachings of Japji Sahib*, 635  
*Thematic and structural integrity of the Jap ji*, K. Singh, 496

- The theme and art of Guru Nanak's Japu*, Professor Ram Singh, 585
- Theses on Indian sub-continent 1877-1971; an annotated bibliography . . .*, Krishan Gopal, comp., lxxxix
- Thoughts on Japji*, Gurbachan Singh, contributor. *Forming part of Lajpat Rai Memorial College, Jagraon : College magazine Guru Nanak number*, 511
- Thoughts on the 'Khands' of the Japu*, Dr. Gursaran Singh, 721
- Ṭikā Gurbhāvḍīpkā*, Tarā Singh Narotam, 255
- Ṭikā Jap ji*, Mehar Singh, 244
- Ṭikā Japji*, Mohan Singh Vaid, 310
- Ṭikā Japu ji*, Bābā Rām Singh, 270
- Ṭikā Japu ji Sāhib*, G. R. Bhāi, 194
- Ṭikā Japu jī Sāhib*, Gulshan Rāe, 214
- Ṭikā Japu jī Sāhib*, Bhāi Jodh Singh, 234
- Ṭikā Sri Gurū Granth Sāhib jī*, Nihāl Singh Sūrī, 303
- Ṭikā Sri Jap ji*, Ṭhakar Nihāl Singh, 257
- Ṭikā Sri Japji kā*, Har Singh Narotam, 254
- Ṭikā Sri Japji Sāhab*, Ānand Ghan Dās, 160
- Ṭikā Sri Japu jī Sāhib*, Iārā Singh Narotam, 255
- Ṭike : Anand Ghan rachit ṭikā Japu ji te Āsā dī Vār. Forming part of Panjābi sāhit dā itihās*, 541, p. 113-114.
- A translation of Japuji Sahib or the morning prayer of the Sikhs*, Shankar Dayal, 93
- A treasury of spiritual wisdom*, Gobind Singh Mansukhani, 525
- The true Guru*, 640
- Union catalogue of Asian publications 1965-1970*, David E. Hall, ed., lxxv
- Unity and diversity in Guru Nanak's Japji*, Trilochan Singh, 639
- Vaḍā sāhib ūnchā thāu*, Gurbakhash Singh, 449
- Viākhīā Sri Japujī Sāhib*, Professor Gangā Singh, 209
- Vichār dhārā*, Rattan Singh Jaggī, 481
- Vichār vishleshan*, Rattan Singh Jaggī, 482



- A Western view of the Japji*, Robert Fletcher, 439
- Wird-i-āzam ya'ni tarjama-i-Urdū manzūm Sri Japji Ṣāhib . . .*,  
Brij Balab Singh Bedi, 135
- Wird-i-haqq ya'ni Sri Japji Ṣāhib kā tarjama manzūm ba Urdū*, Lāl  
Singh Anand, 134
- A world bibliography of Oriental bibliographies*, Theodore Bester-  
man, xix
- Writings on Guru Nanak in Hindi*, Rattan Singh Jaggi, lxxxiii
- Yad-i-ilāhi, Jap ji Ṣāhib*, Mohan Singh Uberoi, 350

## LANGUAGE INDEX AT A GLANCE

Arabic	1
Assamese	2
Bengali	16
English	235
French	1
Gujarati	4
Hindi	47
Indonesian	1
Italian	1
Japanese	1
Kannada	1
Kashmiri	1
Marathi	3
Panjabi	583
Panjabi (Persian Script)	3
Persian	4
Sanskrit	1
Sindhi	13
Spanish	1
Telugu	1
Thai	1
Urdu	57

---

Also includes the number of entries given in the *supplement*.



## DETAILED LANGUAGE INDEX

<b>ARABIC</b>	Entry No.
Translations	: 755
<b>ASSAMESE</b>	
Translations	: 16
Comentaries	: 155
<b>BENGALI</b>	
Translations	: 16A, 17-27, 756, 757
Commentaries	: 156
Mul Mantar	: 661
<b>ENGLISH</b>	
Translations	: 28-107, 758-768
Sayings, proverbs, quotations, etc.	: 830
Interpretation and appraisal	: 365-368, 381, 383, 386, 395, 405, 412, 413, 421, 424, 428, 435, 437-439, 442, 457, 458, 460, 461, 466 (2 entries), 474, 483, 496, 497, 499-501. 505, 507, 510, 511 (2 entries), 517-520, 524-528, 531, 539, 543-546, 548, 567, 569-571, 573, 579, 583-586, 590, 600, 609, 613, 635, 637-640, 648, 652, 833, 835, 840, 848, 856, 858, 859, 865, 867. 868, 876, 887, 894, 895, 897, 901, 905-910, 913
Mul Mantar	: 653, 658, 659, 662, 663, 667, 679, 680, 682, 684, 687-691, 698, 701, 703, 705, 708, 710, 916, 921, 929, 937, 940, 943, 944, 946

Panj Khand : 712, 713, 717, 718, 721, 728, 741, 742,  
744-746, 947, 948, 952, 954, 959, 960, 962

**FRENCH**

Translations : 150

**GUJARATI**

Translations : 108, 109

Commentaries : 157, 158

**HINDI**

Annotations : 9

Translations : 110-115, 762

Commentaries : 159-182, 775-778

Interpretation and  
appraisal

: 408, 444, 446, 462, 485, 521, 539, 614, 832

Mul Mantar : 681

Panj Khand : 729

**INDONE- IAN**

Translations : 151

**ITALIAN**

Translations : 152

**JAPANESE**

Translations : 153

**KANNADA**

Translations : 116

**KASHMIRI**

Translations : 117

**MARATHI**

Translations : 118

Commentaries : 183, 779

**PANJABI**

Text : 1

Annotations : 3-7, 10, 11, 13



- Dictionaries : 14, 15, 754  
 Translations : 119-122, 769-771  
 Commentaries : 184-316, 780-823  
 Sayings, proverbs,  
 quotations, etc. : 352-354, 826-829, 831  
 Interpretation and  
 appraisal : 369-379, 382, 384, 385, 388-394, 396-404,  
 406, 407, 409-411, 414-420, 422, 423 (2  
 entries), 425-427, 429-434, 436(2 entries),  
 440, 441, 443, 445, 447-456, 459, 460,  
 463-465, 467, 468, 469 (3 entries), 470-  
 473, 475-482, 484, 486-494, 498, 5 2-504,  
 506, 508, 509, 512-516, 522-524, 529,  
 530, 532-538, 540-542, 547, 549-563, 564  
 (4 entries), 565, 566, 568, 572, 573 (2  
 entries), 574-578, 580-582, 587-589, 591,  
 592, 593 (2 entries), 594-599, 601-608,  
 610-612, 615-634, 636, 641-647, 649-651,  
 834, 836-839, 841, 843-847, 849-855, 857,  
 860-864, 866, 869-875, 877-886, 888-893,  
 896, 898-900, 902-904, 911, 912, 914, 915  
 Mul Mantar : 654, 656, 657, 664-666, 668-678, 683, 685,  
 686, 692-697, 699, 700, 704, 706, 707, 709,  
 711, 917-920, 922-928, 930-936, 938, 939,  
 941, 942, 945,  
 Panj Khand : 714-716, 719, 720, 722-727, 730-740, 743,  
 747, 949-951, 953, 955-958, 961  
 Dramas/  
 One-act plays : 748-750  
 PANJABI (Persian Script)  
 Annotations : 8  
 Translations : 123  
 Commentaries : 317  
 PERSIAN  
 Translations : 124-126, 772

**SANSKRIT**

Translations : 127

**SINDHI**

Translations : 128-132 including 129(A)

Commentaries : 318-323, 824

**SPANISH**

Translations : 154

**TELUGU**

Translations : 133

**THAI**

Commentaries : 351

**URDU**

Annotations : 12, 753

Translations : 133A, 134-149, 774, 774

Commentaries : 324-350, 825

Interpretation and appraisal : 380, 387, 495, 511, 842

Mul Mantar : 655, 660, 702



## SUBJECT/KEY-WORD INDEX

- Annotations—2-12; 36, 91, 102, 104, 105, 107, 607 p. 69-116; 610 p. 13-59; 753
- Attributes of God *see* God—Attributes.
- Authentication of the Text—50 p. 2-4; 546 p. 46-47.
- Authorship—417 p. 277-284.
- Bhagwadgita and Japuji *see* Japuji and Bhagwadgita.
- Bible and Japuji *see* Japuji and Bible; *see also* Mul Mantar and Bible.
- Bible and Mul Mantar *see* Mul Mantar and Bible.
- Bija Mantar *see* Mul Mantar.
- Chaitanya *see* Mul Mantar and Chaitanya's composition.
- Christianity *see* Comparative religion.
- Commandments, Sikh—622
- Commentaries—155-351, 541, 559, 775-825; 861;  
*see also* Translations.
- Commentaries in Assamese 155; Bengali 156; English 81, 87, 100 p. 83-144; 107; *see also* Translations (with/without exposition) in English; Gujarati 157, 158; Hindi/Sanskrit 71, 159-182; Marathi 183; Panjabi 184-316; 400 p. 180-224; 780-823; Panjabi (Persian Script) 317; Sindhi 318-323; 824; Thai 351; Urdu 289, 324-350; 825
- Comparative religion—28, 33, 405, 438, 439, 497, 662, 663, 718
- Compassion in Sikhism—48 p. 134-144.
- Composition of Japuji, Period *see* Period of composition (Japuji)
- Conduct of life—417 p. 155-170; 418 p. 67-81; 506, 574 p. 41-58; 650, 651
- Contentment in Sikhism—48 p. 134-144.
- Cosmogony/Cosmology/Creation of Universe—32 p. 67-70; 48 p. 147-156; p. 165-172; 361, 373, 386, 389, 417 p. 227-242; 418 p. 113-124; 447, 581 p. 42-59; 835, 900
- Deities—32 p. 101-104.

Also includes the number of entries given in the *supplement*

- Destiny—3 p. 53-59; 417 p. 181-193; 417 p. 213.
- Dictionaries—13, 14 p. 1-10; 754
- Divine order *see* Order, Divine.
- Divine song *see* Song divine.
- Dramas/One-act plays inspired by quotations in Japuji—748-750
- Educational concept of Japuji—908, 909
- Egoism—82 p. 67-72.
- Essence (Philosophy) of Japuji *see* Philosophy, Japuji.
- Ethics—418 p. 67-81; 650, 651
- Falsehood *see* Truthfulness and falsehood.
- Fate and fatalism *see* Destiny.
- Five regions/realms *see* Panj Khand.
- Form, Literary *see* Literary form.
- Gaitree and Japuji *see* Japuji and Gaitree.
- Gita and Japuji *see* Japuji and Bhagwadgita.
- Gita and Mul Mantar *see* Mul Mantar and Gita.
- Glory of God—82 p. 154-156; 527
- God—32 p. 1-38; 39 p. 19-23; 48 p. 51-82; 49, 82 p. 18-52; p. 84-96; p. 117-123; p. 146-154; 364, 392, 417 p. 45-57; 418 p. 3-24; 428, 438, 463, 487, 519, 581 p. 60-74; 662; *see also* Grace (Theology); Judgement of God; Metaphysics; Monotheism; Throne of God.
- Attributes—32 p. 71-99; 39 p. 47-57; 48 p. 29-35; p. 83-85; p. 157-158; p. 190-195; 82 p. 18-52; p. 181-193; 388 p. 3-12; 417 p. 58-90; 420, 422, 600 p. 18-28; 628, 630, 634 p. 55-78; 662, 668, 683-685; 687, 696, 798 p. 40-53, 837, 843, 914, 920
- Throne *see* Throne of God.
- Will—48 p. 159-160; p. 198-202; 82 p. 52-72; 186 p. 179-185; 548, 584
- , Glory of *see* Glory of God.
- Grace (Theology)—32 p. 124-125; 48 p. 94-97; 82 p. 195-197; 417 p. 202-212; *see also* Panj Khand—Karam Khand.
- Grammar of Japuji—607 p. 393-417; 610 p. 232-238.
- Grief—48 p. 98-116.
- Hallucinations and illusions—417 p. 214-217.
- Heaven—417 p. 201-208.
- Hell—417—p. 201-208.
- Hinduism *see* Comparative religion.
- Human relations *see* Interpersonal relations.



- Hypocrisy—32 p. 109-112.
- Idioms *see* Sayings, proverbs, quotations, etc.
- Ik Onkar *see* God—Attributes
- Illusions *see* Hallucinations and illusions.
- Imagery—388 p. 19-26; 400 p. 136-141; 409 p. 30-50; 410, 417 p. 251-257; 565 p. 448-458; 607 p. 334-346; 607 p. 347-356; 610 p. 203-228; 649
- Inscriptions—415, 483
- Interpersonal relations—48 p. 134-144.
- Internationalism in Japuji —567, 571
- Interpretation and appraisal—*Japuji* 50 p. 4-7; 98, 178 p. 19-36; p. 37-41; 365-652; 832-915; *Mul Mantar* 659 p. 9-18; 669, 674, 675, 690, 692, 700, 707-709; 916
- Invocation *see* *Mul Mantar*.
- Islam *see* Comparative religion.
- Jap by Haria ji (An imitation)—562, 564
- Japuji and Bhagwadgita—201, 328, 417 p. 273-276; p. 285-293; 418 p. 127-152; *see also* *Mul Mantar* and Gita.
- Japuji and Bible—201; *see also* *Mul Mantar* and Bible.
- Japuji and Gaitree—517
- Japuji and Koran—201; *see also* *Mul Mantar* and Koranic parallel.
- Japuji and Puranas—201
- Japuji and psychology—646
- Japuji and science—563, 578, 891
- Japuji and Sidh Gosht—587, 625 p. 86-107.
- Japuji and tradition—564 p. 17-41; 580
- Japuji and Upanishads—72 p. 93-97; 243, 367, 417 p. 269-272; p. 285-293; 418 p. 127-152; 507; *see also* *Mul Mantar* and Upanishads.
- Japuji and Vedas—201, 243, 328, 500, 662; *see also* *Mul Mantar* and Vedas.
- Judgement of God—82 p. 170-173.
- Khands *see* Panj Khand.
- Koran and Japuji *see* Japuji and Koran.
- Koran and *Mul Mantar* *see* *Mul Mantar* and Koranic parallel.
- Linguistic study of Japuji—262 p. 296-307; 287 p. 25-34; 369, 374, 388 p. 29-32; 390, 400 p. 163-178; 408, 409 p. 51-57; 417 p. 258-261; 469 p. 86-90; 546 p. 57-60; 548, 555, 564 p. 42-73; 573 p. 12; 581 p. 160-176; 607 p. 357; p. 359-387; 610 p. 229-

231; 615, 643, 644, 658, 832, 878, 915

Linguistic study of Mul Mantar—658

Literary criticism—262 p. 19-125; 262 p. 268-281; 263 p. 201-256; 272, 287 p. 35-44; 307 p. 199-209; 342, 382, 388 p. 26-28; 4.0, 4 7 p. 245-248; 471, 480-482; 489, 494 p. 73-95; 508, 513, 524, 552, 581 p. 150-176; 598, 610 p. 201-261; 627, 634, 647, 833 p. 67-80; 846, 862, 864, 869, 871, 890, 901, 904; *see also* Structuralism.

Literary form—50 p. 1-2; 262 p. 292-295; p. 308-312; p. 313-317; 287 p. 45-52; 409 p. 15-23; 411 p. 33-40; 500, 545, 546 p. 51-52; 546 p. 56-57; 548, 581, 585, 604, 607 p. 269; p. 271-283; 638; *see also* Structuralism.

Literary style *see* Style, Literary.

Meditation (Sikhism)—102, 105, 412, 442, 526, 654 p. 63-83.

Message of Japuji—66, 77, 407, 415, 417 p. 38-42; 418 p. ix-xi; 421, 425, 426, 448, 510, 607 p. 258-268; 844

Metaphysics—712

Metre *see* Versification.

Mind—354, 357, 359, 360, 362, 363

Monotheism—663

Mool Mantra *see* Mul Mantar.

Morning prayer—34, 37, 48, 55, 63, 64 p. 15-22; 65, 79, 80, 88, 93, 379, 543, 652, 858, 894, 895

Mul Mantar—72 p. 57-78; 82 p. 14-16; 100 p. 66-82; 248, 249 p. 10-19; 292 p. 4-24; 335, 417 p. 27-33; 548, 600 p. 41-53; 602 p. 8-16; 610 p. 63-90; p. 265-274; 653-711; 798 p. 40-53; 916-946

Mul Mantar—Interpretation and appraisal *see* Interpretation and appraisal—Mul Mantar.

Mul Mantar—Philosophy *see* Philosophy, Mul Mantar.

Mul Mantar—Text *see* Text—Mul Mantar.

Mul Mantar—Translations (with/without exposition) *see* Translations—Mul Mantar

Mul Mantar, Linguistic study of *see* Linguistic study of Mul Mantar.

Mul Mantar and Bible—663; *see also* Japuji and Bible,

Mul Mantar and Chaitanya's composition—661

Mul Mantar and Gita—691; *see also* Japuji and Bhagwadgita

Mul Mantar and God—Attributes *see* God—Attributes.



- Mul Mantar and Koranic parallel—701; *see also* Japuji and Koran.
- Mul Mantar and Upanishads—691; *see also* Japuji and Upanishads.
- Mul Mantar and Vedas—662; *see also* Japuji and Vedas.
- Music in Japuji—607 p. 307-318.
- Mystic regions *see* Panj Khand.
- Mysticism—39 p. 67-77; 82 p. 156-159; 400 p. 101-117; 466 p. 413-417; 488, 518, 609, 611, 614, 718, 762, 836, 872, 874; *see also* Occultism.
- Nām, concept of—48 p. 243-278; 82 p. 72-84; p. 100-107; p. 107-117; p. 140-146; p. 159-166; p. 166-170; p. 193-195; 509, 531, 600 p. 29-33.
- Occultism—728
- Order, Divine—352, 358, 417 p. 178-180; p. 213; 443, 486, 902
- Panj Khand—39 p. 67-77; 48 p. 203-235; 82 p. 197-209; 249 p. 180-192; 292 p. 148-159; 388 p. 32-36; 494 p. 96-107; 600 p. 33-37; 712-747; 947-962
- Dharam Khand* (Domain of Action/Realm of Duty)—32 p. 118-119; 48 p. 207-208; 292 p. 148-151; 728 p. 9-15; 738 p. 96; 740 p. 20-24.
- Gyan Khand* (Domain of Knowledge/Realm of Knowledge)—32 p. 120-121; 48 p. 209-211; 292 p. 151-154; 728 p. 16-28; 738 p. 96, 740 p. 25-28.
- Sarma Khand* (Domain of effort/Realm of Discipline)—32 p. 122-123; 48 p. 212-222; 292 p. 154-156; 728 p. 29-33; 738 p. 9; 740 p. 29-31.
- Karma Khand* (Domain of Grace/Realm of Action)—32 p. 124-125; 48 p. 223-235; 292 p. 156-157; 728 p. 34-38; 738 p. 97-98; 740 p. 32; 741, 744, 954, 960; *see also* Grace (Theology).
- Sach Khand* (Domain of Truth/Realm of Truth)—32 p. 125-126; 43 p. 223-235; 292 p. 157-159; 713, 719, 728 p. 39-44; 734, 737, 738 p. 100; 740 p. 33-87; 743, 948
- Panj Khand—Philosophy *see* Philosophy, Panj Khand.
- Period of composition (Japuji)—50 p. 1; 262 p. 263-267; 417 p. 277-284; 435, 546 p. 47-49; 607 p. 133-163; 798 p. 38-40.
- Philosophy, Japuji—43 p. 279-287; 366, 371, 372, 377, 378 p. 90-111; 380, 387, 388 p. 13-17; 400, 403, 409 p. 9-23; 418 p. vii-viii; 424, 436 p. 63-66; 437, 445, 450, 470, 472, 478, 484, 485, 494 p. 108-122; 500, 501, 511, 514, 516, 525, 534, 536, 537, 544, 547, 558, 561, 570, 574 p. 41-58; 577 p. 83-93; 579, 581



- p 1-9; 594-596; 597 p. 95-100; 600, 603, 607 p. 224-257; 610, 623 p. 55-67; 641, 679, 682, 698, 705, 717, 832, 840, 857, 876, 880, 881, 883-885; 888, 898, 912
- Philosophy, Mul Mantar—660, 664, 671-673; 678, 679, 682, 684, 694, 698, 705, 709-711
- Philosophy, Panj Khand—714, 716, 720, 722, 723, 727, 730, 732
- Phraseology *see* Sayings, proverbs, quotations, etc.
- Place of composition (Japuji)—388 p. 1-3; 417 p. 277-284; 607 p. 133-163; 798 p. 38-40.
- Poems on Japuji—495, 511, 852
- Postlude/Postlude (Closing *Shaloka*)—32 p. 131-134; 82 p. 211-213.
- Prayer (Sikhism)—34, 4, 64, 82 p. 159-166; 88 p. 29-38; 517, 518
- Preamble *see* Mul Mantar.
- Prelude (Opening *Shaloka*)—82 p. 17.
- Pride and vanity—32 p. 61-65.
- Prosody *see* Versification.
- Proverbs *see* Sayings, proverbs, quotations, etc.
- Psychology and Japuji *see* Japuji and psychology.
- Puranas and Japuji *see* Japuji and Puranas.
- Psalm of life—32
- Quotations *see* Sayings, proverbs, quotations, etc.
- Realms of spiritual life *see* Panj Khand.
- Rebirth *see* Reincarnation.
- Redemption—39 p. 25-31; 72 p. 1-26; 417 p. 218-221.
- Reincarnation—32 p. 53-59; 39 p. 33-45; 417 p. 194-208.
- Religious conditions—400 p. 93-99.
- Rites and ceremonies—48 p. 173-189; 61, 417 p. 171-174.
- Ritualism - 48 p. 173-189; 418 p. 67-81.
- Salvation—417 p. 218-224, 590
- Sayings, proverbs, quotations, etc.—352-364; 498, 564, 610 p. 239-244; 748-750; 826-831
- Science and Japuji *see* Japuji and science.
- Script (Japuji)—607 p. 388-392.
- Sermons, Sikh—40, 41
- Service (Theology)—41 p. 62-65
- Sidh Gosht and Japuji *see* Japuji and Sidh Gosht.
- Signs and symbols—659 p. 24-26
- Sikh commandments *see* Commandments, Sikh.
- Sikh sermons *see* Sermons, Sikh.

- Sin (Doctrinal theology)—48 p. 98-116.
- Song divine—29, 40, 44, 79, 84-86; 527, 600
- Sorrow *see* Grief.
- Soul—32 p. 117-126; 417 p. 93-116; 417 p. 165-170; 418 p. 27-38.
- Spiritual life in Sikhism—33 p. 59-66; 48 p. 203-235; 72 p. 123-135; 82 p. 209-211; 83, 406, 444, 504, 525, 650, 651 p. 58-62.
- Structuralism (Literary analysis of Japuji)—262 p. 292-295; 396, 441, 466 p. 528-534; 496, 507, 548, 607 p. 290-306; 610 p. 245-249; 623 p. 46-54; 905, 910; *see also* Literary criticism; Literary form.
- Style, Literary (Japuji)—376, 390, 399, 409 p. 24-29; 417 p. 249-250; p. 262-266; 423 p. 73-79; 469 p. 79-85; 581 p. 160-176; 599 p. 1-18; 602 p. 7; 607 p. 284-289; 612, 833 p. 67-80.
- Suffering—417 p. 150-152.
- Symbology *see* Signs and symbols.
- Text, *Japuji* in—Assamese 155; Bengali 24, 25, 27; Devnagri 50 p. 151-160; 71, 106, 108-115; 159, 160, 171, 176, 182; Gujarati 158; Hindi 81, 118, 163, 180, 181; Kannada 116; Panjabi (Gurmukhi script)—1 p. 1-8; 2, 72 p. 27-33; 99, 119, 121, 125, 184, 209, 210, 217, 221, 226, 227, 229, 242, 243, 254, 276, 286, 289, 297, 300, 329, 330, 338, 339, 344, 388 p. 37-76; 402, 597, 607 p. 69-116; 610 p. 13-59; 649 p. 17-38; Panjabi (Persian script) 117, 125, 134-149; 319, 323-325; 327, 330, 331, 334, 336, 337, 339-341; 343-345; 347, 349, 350; Romanized Gurmukhi 54, 67 p. 1-45; 99; Sindhi 318, 321; Telugu 133; *Mul Mantar* in English 659 p. 5.
- Theme—50 p. 27-37; 412, 438, 496, 518, 525, 546 p. 54-56; 546 p. 60-63; 548, 553, 554, 573 p. 71-76; 581, 585, 592, 597 p. 134-156; 600 p. 15-16; 602 p. 1-6; 607 p. 185-209; 833, 901
- Throne of God—572
- Title of the hymn—388 p. 1-3; 546 p. 51-52; 607 p. 117-124.
- Translations *Japuji* into—Arabic 755; Assamese 16; Bengali 16A v. 1 p. 1-83; 17-27; 756; English 28-107; 600 p. 59-90; 758-767; French 150; Gujarati 108, 109; Hindi 110-113; 114 v. 1 p. 33-62; 115; Indonesian 151; Italian 152; Japanese 153; Kannada 116; Kashmiri 117; Marathi 118; Panjabi 76, 87, 119-122; 597 p. 9-13; 760-771; Panjabi (Persian script) 123; Persian 124-126; 772; Sanskrit 127; Sindhi 128, 129 p. 9-46; 130, 131, 132; Spanish 154; Telugu



- 133; Urdu 133A, 134-149; 773, 774; *Mul Mantar* into English 653, 659 p. 6-8.
- Transliteration into—Japanese 153; Roman (English) 53, 87, 100 p. 145-156; 103, 764
- Truth, Domain/Realm of *see* Panj Khand—*Sach Khcnd*.
- Truth (Sikhism)—32 p. 125-126; 48 p. 37-50; p. 203-235, 353, 355, 366, 422, 446, 487, 526, 530, 543, 550, 556, 560, 583, 629, 631, 634 p. 43-54; 640, 889
- Truthfulness and falsehood—356
- Tune—581 p. 160-176.
- Universe *see* Cosmogony.
- Upanishads and Japuji *see* Japuji and Upanishads; *see also* *Mul Mantar* and Upanishads.
- Vanity *see* Pride and vanity.
- Vedas and Japuji *see* Japuji and Vedas; *see also* *Mul Mantar* and Vedas.
- Versification—400 p. 154-161; 409 p. 58-62; 417 p. 251-255; 6.7 p. 319-333; 610 p. 250-254; 643
- Virtues—32 p. 61-65; 82 p. 146-154; 394
- Vocabulary—54 p. 48-67; 383, 473
- Will of God *see* God—Will.
- Yoga—368, 417 p. 122-143.



## SUPPLEMENT-I

This *supplement* is to bring the work up-to-date i. e. till the time of printing.

### SOURCES CONSULTED

(The entry nos. below are in continuation of those on page 38)

- clxv) Banerjee, Himadri.  
Guru Nanak in Bengali literature. *Studies in Guru Nanak* ; edited by Ajit Singh and Rajindar Singh. Delhi, National Book Shop, 1986. pp. v. 2 : 101-119. (E) (GNU)
- clxvi) ———.  
Sikh sacred literature. *Studies in Sikhism and comparative religion*, 5(2), Oct. 1986 : 101-108. (E) (GNU)
- clxvii) Deora, Man Singh.  
Guru Nanak ; a select bibliography, 1965-1980. *Journal of Sikh Studies*, 8(1, 2), Feb.-Aug. 1981 : 33-75. (E) (GNU)
- clxviii) Dīp, Dr. Dalip Singh.  
Japuji ute likhe bhāsh te saṭīk, ik adhiain. *Parkh, Commemoration volume Quincentenary Birthday of Guru Nanak*, 1, 1969 : 29-36. (P) (GNU)
- clxix) *Documentation on Sikh studies ; monthly list of books and select articles*. New Delhi, Guru Nanak Institute for Comparative Study of Religion Library, Guru Nanak Foundation, January 1986—, v. 1— (E) (GNU)
- clxx) Hakam Singh.  
*Sikh studies ; a classified bibliography of printed books in English*. Patiala, Punjab Publishing House, 1982. x, 241p. (E) (GNU)

## Review :

Dhir, Kuldip Singh. *Spokesman*, 31(10), Baisakhi No. 1982 : 35. (E) (GNU)

clxxi) Jogindar Singh, Dr.

*Japuji de tike ; samikhiātmak ad' iain.* Patiala, Mohindar Kaur, 1981. 239p. (P) (GNU)

clxxii) Prītam Singh, Prof.

The Mula Mantra and its interpretation. *Journal of Sikh Studies*, 6(1), Feb. 1979 : 5-8, 182-196. (E) (GNU)

clxxiii) Sher Singh, ed.

*Indian books in print, 1988 ; a bibliography of Indian books Published in English language.* Delhi, Indian Bibliographies Bureau, 1988. 3 v. (E) (GNU)  
Earlier volumes also consulted for the year 1979, 1982, 1984, 1936.

clxxiv) Tatla, Darshan Singh.

Theses on the Punjab in the United Kingdom, a bibliography. *Panjab Past and Present*, 16(1/31), Ap. 1982 : 164-187. (E) (GNU)

## NON-BOOK MATERIAL

(The entry nos. below are in continuation of those on page 156)

751. *Japuji Sāhib*. [sound recording]/Gīānī Sant Singh Maskīn. New Delhi, Amrit Vani. 5 sound cassettes in Panjabi. (SC : *Spokesman*, 32(16), Guru Gobind Singh No. 1982 : 35-36)

## Review :

Jogindar Singh, M. A., New Delhi. Guru Nanak's Japji ; the essence of Sikh religious philosophy. *Spokesman*, 32(16), Guru Gobind Singh No. 1982 : 35-36. (E) (GNU)

Reviews 5 cassette tapes recorded and released by Amrit

Vani Studio, recording *Gurbānī Vichār* of Japji by Giānī Sant Singh Maskin.

752. *Japuji Sāhib ; Rahrās Sāhib and Kirtan Sohilā* [sound recordings]/Rāgī Satnām Singh (Prof. Seṭhī) New Delhi, Amrit Vani, 1983.

1 sound cassette (ca 60 minutes) : stereo. Sung in Panjabi. Title on container : Japuji Sāhib ; Rahrās Sāhib ; Kirtan Sohilā. Recitation of selected hymns from the Sikh religious work.

(SC : *Accessions List South Asia*, 5(4), Ap. 1985 : 449 f)

### 1. TEXT

× × × ×

### 2. ANNOTATIONS

753. *Sri Gurū Granth Sāhib ād.* Lahore, J. S. Sant Singh, n. d. 56, 2352p. pp. 1-13. (U) (SRL)  
Foot-notes provided to certain difficult words.

### 3. DICTIONARIES

754. Sute Prakāsh, Sant.  
*Paryāy Ādi Sri Gurū Granth Sāhib ji de samagr sākhān tūk mātr ar uthānkā sahī sampradāi arth hai.* Revised by Hari Singh. Amritsar, Wazir-i-Hind Press, 1898. 1440p. (P) (PUP)

### 4. TRANSLATIONS (with/without exposition)

#### ARABIC

755. Majzoob, Gurdial Singh.  
*Mirqatul irfan ; an Arabic version of Jap ji Sahib.* Fore-



word by Zubair Ahmed. Delhi, Maktaba Anjumanie Taraqie Urdu, 1986. 64p. (GNU)

Review :

Anon. *Teij*, July 27, 1986.

#### BENGALI

756. Ghosh, Ranajitprasād.

*Japuji*. 1977.

(SC : Entry no. clxv and clxvi)

Annotation :

"Brought out in 1977. But it was in no way a re-issue of the 1958 edition of Professor Chakladar's work. Ghosh put the text in the form Punjabi is generally read and spoken and thus made a sharp departure from Chakladar's method." (SC : Entry no. clxvi, p 104)

"It seems likely that in the early 1980s this edition of Ranajit Prasad Ghosh was reprinted by the Sikh Cultural Centre, Calcutta." (SC : Entry no. clxvi, p. 107, note 10.)

757. Mukherji, Sashibhūshan.

*Japuji*. *Nabajiban Patrika*, 5(5-7), 1888 : 267-272 ; 328-383 ; 397-414.

(SC : Entry no. clxv and clxvi)

Annotation :

"It was Sashibhushan who first published, in three instalments a full length translation of the whole text of the Japji in the Nabajiban Patrika." (SC : Entry no. clxvi, p 101)

Himadri Banerjee holds that "a systematic study of it would generate a spirit of confidence in the mind of even the defeatist intellectuals of his generation. He was, however, of the opinion that Japuji did not essentially suggest any coherent representation of Guru Nanak's basic philosophic doctrine because it was never contemplated in its present form. The text owed its origin to various answers provided by the Guru to the questions raised by his disciples from time to time on different theological problems." (SC : Entry no. clxv, p. 108)

## ENGLISH

758. Brijindar Singh.

*Japji.*

(SC : Entry no. lxxix)

759. Lon Singh.

*The nitnem and the Sukhmani Sahib ; a transposition into English for the modern reader of the main Sikh prayers and the Psalm of peace.* New Delhi, Sterling, 1980. vii, 115p. (GNU)

Partial contents :

*Japji*, p. 3-16.

Annotation :

"This transposition is hopefully to help awaken the Western mind to the immensity of the spiritual wealth that Guru Nanak Dev brought to this world, to provide a new or alternative focal point for those with as yet, uncommitted spirits." Introduction, p. vi.

Review :

Duggal, K. S. *Indian Express*, 50(144), Mar. 28, 1982: 6(v-viii) (E) (GNU)

760. M. M. Singh.

*Japuji satik English-cum-Hindi.*

(SC : Entry no. 74)

761. Mahon, Balwant Singh.

*The truth revealed or Japuji.* Foreword by Dr. Harcharan Singh. New Delhi, Kuldip Press, 1983. 72p. (GNU)

Annotation :

"In this exposition attempt has been made by putting relevant questions at the proper places to link the interpretation of each verse to that of the preceding and the following verse ; thus making it a continuous discourse even though some of the passages may have been recited on different occasions." Author's preface, p. 6.

762. Puri, J. R.

*Guru Nanak ; his mystic teachings.* Preface by S. L. Sondhi. Dera Baba Jaimal Singh, Radha Soami Sat-sang Beas, 1982. xv, 496p. (Mystics of the East series)



Partial contents :

Section 3 : Hymns ; Japji, p. 111-139.

Annotation :

The author "has tried to show that the mystic aspect is the core of Guru Nanak's teachings, and all else flows from it as its by-product." Jacket cover.

Review :

Nayyar, G. S. *Journal of Religious Studies*, 13(1/18), Spring 1985 : 124-127. (E) (GNU)

Hindi version :

Puri, J. R. *Gurū Nānak kā rūhānī updeśh*. Translated from Punjabi by Rajendrapal Premi. Beas, Radhasoami Satsang, 1983. xvi, 366p.

(SC : Entry no. lxxv August 1984 : 5 and July 1985 : 6)

763. *Selections from the sacred writings of the Sikhs*. Translated by Trilochan Singh, Jodh Singh, Kapur Singh, Harkishan Singh and Khushwant Singh. Revised by George S. Fraser. Introduction by S. Radhakrishnan. Foreword by Arnold Toynbee. London, George Allen & Unwin, 1965. 288p pp. 28-51. (GNU)

Review :

Chatterjee, Jatindra Mohan. A peep into Unesco's "Sacred writings of the Sikhs" ; ideal of Guru Puja. *Sikh Review*, 21(230), Jan. 1973 : 48-51 ; 21(231), Feb. 1973 : 12-15 ; 21(233), Ap 1973 : 5-14. (GNU)

K. S. *Sikh Review*, 10(6), June 1962 : 51-52. (GNU)

764. Surinderjit Singh.

*Japuji ; translation and transliteration*. Transliteration by Balkar Singh. Preface by S. S. Johl. Patiala, Punjabi University, 1986. 85p. (GNU)

Contents :

Mool Mantra, p. 1 ; pauri 1 to 38, p. 2-96.

Annotation :

An inside title reads : *Japuji ; a poetic rendering into English with the original text in Roman transliteration*,

765. Talib, Gurbachan Singh.

*Sri Guru Granth Sahib in English translation in consultation with Bhai Jodh Singh.* Dedication by S. S. Johl. Patiala, Punjabi University, 1984— v. 1 (xcix, 740p.) pp. 1-22.

Annotation :

"Guru Granth Sahib (completed 1604) is the sacred scripture of the Sikh faith, and is looked upon as the inspired Word of God. It is also venerated as Guru or holy Teacher, Guide and is the presiding Presence in every Sikh place of worship. Its contents are hymns of God-consciousness, loving devotion and deep moral reflections. Among its contributors are six of the Gurus of Sikhism and a number of medieval Indian Saints, drawn from different denominations and castes. In the original its language is medieval Hindi and Punjabi, with terminology drawn from several languages of Northern India and from Arabic and Persian. The present English translation, while following closely the original text, has attempted to make its expression rhythmic and soulful. It is intended to serve as the basis for further renderings into Indian and foreign languages of the Scripture " Jacket cover, v.1.

Review :

Anon. *Sikh Review*, 35(399), Mar. 1987 : 58. (E) (GNU)

Dhir, Kuldeep Singh. *Studies in Sikhism and comparative religion*, 5(2), Oct. 1986 : 188-191. (E) (GNU)

Saran Singh. *Sikh Review*, 34(385), Ap. 1986 : 63-64. (E) (GNU)

Issue no. 385 wrongly printed ; it should be 388.

766. Uberoi, Mohan Singh.

*The Japu*

(SC : Entry No. xviii, 1979 : 205)

767. Vidyarthi, Rajindar Singh.

*Holy nitnem with easy English translation of Japji.* Foreword by Parkash Singh. Singapore, Sri Guru Nanak Satsang Sabha, 1974. 272p. (GNU)



Partial contents :

Japji, p. 10-113.

Annotation :

Text also provided in Gurmukhi and Roman.

768. Wazir Singh.

Japuji ; a version in verse. *Journal of Religious Studies*, 10(1 & 2), Spring-Autumn 1982 : 7-21. (GNU)

#### PANJABI

769. Gill, Keval Singh, *adapter*.

*Japuji Sāhib ; sarl Panjābī kāvī rupāntar*. Amritsar, Lok Sahit Parkashan, 1986. 93p. (GNU)

770. Krishan Lal, *Anparh, adapter*.

*Ginveñ sāh*. Introduction by Gurdial Singh Dhillon. Ludhiana, Lahore Book Shop, n. d. xvi, 95p. (GNU)

Partial contents :

Ih iko ī māī ay, jo jagat viāī ay, p. 9-12.

771. Nūri, Anūp Singh, *adapter*.

*Japuji dā nūr , Japuji Sāhib dā sarl kāvī-anuvād*. Introduction by Gurcharan Singh. Kartarpur, Jullundur, Jabal Prakashan, 1986. 21, 74p. (GNU)

#### PERSIAN

772. Gulwant Singh.

*Surod-i-sahar ; a Persian translation of Guru Nanak's Japuji*. Amritsar, Shromani Gurdwara Prabandhak Committee, 1981. 32p. (GNU)

#### URDU

773. Habīb, Sayyad.

*Japji Sāhib*. Translation in Urdu verse. 1921.

(SC : *Sikh Review*, 28(318), June 1980 : 64. Under the sub-head : News, Views and Reviews, informs about Dr. Harnam Singh Shan's trip to Pakistan who had brought some books from there)

774. Zubaidah Begum.

*Japuji Sāhib ; kalām-e-Gurū Nānak*. Patiala, Punjabi University.

(SC : Review : Prabhakar, V. P. *Tribune*, 108(72),  
Mar. 14, 1988 : 7(iii) ) (E) (GNU)

## 5. COMMENTARIES

## HINDI

775. Chelārām.  
*Japujī*. Saproon, Himachal Pradesh, Nirgun Balik  
Publications, 1967. 170p.  
(SC : i) Panjab University Library, Chandigarh. *Cata-  
logue* ;  
ii, Benares Hindu University Library, Varanasi. *Cata-  
logue*.)
776. Dharam Singh.  
*Shrī paramadbodhini*. Bombay. Karnatak Muralya,  
1898. 242p. (S. Parmindar Singh Soch, Amritsar)
777. M. M. Singh.  
*Japujī satīk English-cum-Hindī*.  
(SC : Entry No. 74)
778. Sūrī, Navin.  
*Shrī Jap jī Sāhib*. New Delhi, Milap Publication, 1985.  
(SC : A book stall in World Book Fair, New Delhi)

## MARATHI

779. Vinobā Bhāve.  
*Japujī ; Shikhānchā Haripāṭh*. Translated with commen-  
tary. Pavnar, Parandham Prakashan, 1965. viii, 97p.  
(SC : Entry no. lxxv August 1965 : 10)

## PANJABI

780. Abnāshī Rām, *Sāṛlok*.  
*Japujī Sāhib tīkā*.  
(SC : Entry no. clxxi, p. 222)
781. Āsā Singh, *Patiala*,  
Lekhā hoi tā likhīai ; Lekhai hoi viṇās. *Gobind Par-  
kash*, 12(3-4), Nov.-Dec. 1981 : 6-7. (GNU)



782. Ātmā Singh, *Sant, Giāni*.  
*Sākhi parmān*. Amritsar, Buta Singh Pratap Singh, n. d.  
 xvi, 395p. (GNU)  
 Partial contents :  
 Japu, p. 5-40.  
 Annotation :  
 At head of title : Uthānkā Srī Gurū Granth Sāhib jī.
783. Bedī, Tarlochan Singh.  
*Panjābī vārtak dā ālochnātmak adhiain, 1700-1750*. New  
 Delhi, Mrs. Amarjit Kaur, 1972. xx, 305p. (GNU)  
 Partial contents :  
 Ṭīke : Ṭīkā Japu jī, p. 154-155.
784. Bhallā, Sumer Singh.  
*Ath Japu sikhānt sūryoday, arthāt, Srī Japujī dā bhāv arth,*  
*jiu sūraj chārhiā : sammat 1954 dī kirt likhat Bābā Sumer*  
*Singh Bhallā jī valon kāvī ṭīkā/arth prayāi sahīt*. Pad  
 chhedak, lekhak ate prakāshak Ishar Singh Nārā. New  
 Delhi, Ishar Singh Nara, 1987. 18, 90p.  
 (SC : Entry no. i) 8(6), June 1988 : 466 g)
785. Daiābir Singh.  
*Japujī Sāhib dī sāhitak te bahupakkhi visheshtā, Japujī*  
*saṭik*. Ludhiana, Sukhmani Bhawan.  
 (SC : Entry no. clxxi, p. 225)
786. Galhotrā, Sohan Singh.  
*Japu jī sandesh*. Amritsar, Sital Sahit Bhawan, 1979.  
 (SC : Entry no. clxxii, p. 193-194 foot-note)
787. Giān Singh, Bhāi and Partāp Singh, Bhāi  
*Japujī saṭik mahātām samet*. Amritsar, Buta Singh  
 Partap Singh  
 (SC : Entry no. clxxi, p. 224)
788. Grevāl, *Principal* Nāhar Singh.  
*Kiv kūrāi tuṭai pālī ? Sachkhand Patra*, 14(5), Feb.  
 1983 : 37-41. (GNU)
789. —.  
*Kiv sachiarā hoṭai ? Kiv kūrāi tuṭai pālī ? Khaṛsa*  
*Samachar*, 89(48), Sep. 22, 1988 : 5, 10. (GNU)

790. Gurnām Singh, *Major General*.  
*Khālsā nitnem*.  
 (SC : Entry no. clxxi, p. 224)
791. Gurvant Singh, *Sādhū*.  
*Sri Japu padārth subodhni tīkā*.  
 (SC : Entry no. clxxi, p. 224)
792. Harbans Singh, *Giānī*.  
*Ādi Sri Gurū Granth Sāhib darshan nirṇai satīk*. Foreword by Kirpal Singh. Patiala, Giani Jiwan Singh, 1980— v. 1 (760p.) pp. 60-184. —in progress. (P) (GNU)
793. Harbhajan Singh, *Giānī*.  
*Japuji satīk*.  
 (SC : Entry no. clxxi, p. 223)
794. Harjot Kaur.  
 Kiv sachiārā hoīai. *Gurmat Parkash*, 29(5), Aug. 1985 : 9-13. (P) (SRL)
795. Hazārā Singh, *Pandit*.  
*Tīkā Japuji*. 1911.  
 (SC : Entry no. clxxi, p. 27)
796. Hīrā, Bhagat Singh.  
*Budhi badhī sidhi pāi*. Delhi, National Book Shop, 1987. 160p. (GNU)  
 Partial contents :  
 Dhaulu dharamu daiā kā pūtu ; Santokh thāpi rakhiā jini sūti, p. 149-160.
797. ———.  
 Dhaulu dharamu daiā kā pūtu ; Santokh thāpi rakhiā jini sūti. *Gurmat Parkash*, 26(6), Sep. 1982 : 21-31. (GNU)
798. Jāgīr Singh.  
*Japu parkash ; tīkā Japu jī Sāhib*. Foreword by Jaswant Singh Neki. Delhi, Rabbi Prakashan, 1981. 312p. (GNU)  
 Contents :  
 Āmukh, by Jaswant Singh Neki ; bhūmikā, p. 1-10 ;



tīkā vidhi, p. 11-16 ; prākathan, p. 17-37 ; Japuji dā uchāran kāl ate asthān, p. 38-40 ; Ik Onkār, p. 40-53 ; sochai soch na hovai, p. 53-59 ; hukamī hovani ākārū, p. 59-69 ; gāvai ko tānu, p. 69-100 ; sakhā sāhib, p. 100-107 ; thāpiā nā jāi, p. 107-118 ; tīrath nāvā, p. 119-124 ; je jug chare, p. 124-131 ; suñiai sidh pīr, p. 131-134 ; suñiai īsar barmā, p. 134-137 ; suñiai sat santokhu, p. 137-140 , suñiai sarā guṇā, p. 140-143 ; mannai kī gati, p. 143-147 ; mannai surti hovai, p. 147-148 ; mannai māragi thāk, p. 148-151 ; mannai pāvhi, p. 151-153 ; panch parvānu, p. 153-169 ; asankh jap, p. 170-176 ; asankh mūrakh, p. 176-181 ; asankh nāv, p. 181-184 ; bhariāi hath pairu, p. 184-190 ; svasthi āthi, p. 190-194 ; pātālā pātāl, p. 194-197 ; sālāhi sālāhi, p. 197-199 ; anti na sifti, p. 199-205 ; bahutā karam, p. 205-215 ; amul guṇ, p. 215-226 ; sodaru, p. 226-237 ; mundā santokh, p. 237-242 ; bhugti giānu, p. 242-244 ; ekā māi, p. 244-249 ; āsan loi, p. 249-251 ; ikdū jibhau, p. 251-253 ; ākhaṇu joru, p. 253-256 ; rātī rutī, p. 257-262 ; Dharam Khand, p. 262-282 ; Giān Khand, p. 282-286 ; Karam Khand, p. 286-294 ; jatu pāhārā, p. 294-299 ; saloku, p. 299-308 ; mahatam, p. 308-312.

#### Annotation :

English title on the verso of the title page reads : Japu prakāsh (Annotations of Japu jī)

799. Japu jī Sāhib. *Sant Sipahi*, 38(3), Mar. 1982 : 3-6 ; 38(4), Ap. 1982 : 3-6 ; 38(5), May 1982 : 3-6 ; 38(7), July 1982 : 3-6 ; 38(9), Sep. 1982 : 3-6 ; 38(11), Nov. 1982 : 3-8 ; 38(12), Dec. 1982 : 3-5 ; 39(1), Jan. 1983 : 3-5. (GNU)
800. Japu jī Sāhib. *Sikh Phulwari*, 3(5), Dec 1982 : 5-6 ; 3(6), Jan. 1983 : 6-7 ; 3(7), Feb. 1983 : 8-10 ; 3(8), Mar. 1983 : 7-9 ; 3(9), Ap. 1983 : 5-6 ; 3(10), May 1983 : 31-33 ; 3(12), July 1983 : 27-31 ; 4(1), Aug 1983 : 8-10, 29-30 ; 4(2), Sep. 1983 : 27-29 ; 4(3), Oct. 1983 : 37-39 ; 4(4), Nov. 1983 : 6-7, 17 ; 4(5), Dec. 1983 : 5-10 ; 4(6), Jan. 1984 : 9-11, 17. (GNU)



801. Jasvant Singh, *M. A.*  
*Suniai satu santokhu giānu. Akali Patrika*, 67(269),  
 Jan. 7, 1983 : 3 (viii-x) (GNU)
802. Jodh Singh, *Bhāi.*  
*Japu ji saṭṭk.* Patiala, Punjabi University, 1980. 51p.  
 (GNU)
803. Lāl Singh, *Giāni, Sangrur.*  
*Gurmat mārtand ; Japuji ṭikā.* Janak Pustak Bhandar,  
 1949.  
 (SC : Entry no. clxviii, p. 31 and entry no. clxxi,  
 p. 228)
804. M. M. Singh.  
*Sāgar mahi bohithā ; Japuji saṭṭk.*  
 (SC : Entry no. 74)
805. Mani Singh, *Giāni.*  
*Sidhāntak saṭṭk Sri Gurū Granth Sāhib ji ; prashan-uttar*  
*vikās.* Introduction by Jogindar Singh Sodhi. Amritsar,  
 Sansatha Pramarth Sri Guru Granth Sahib ji, 1980—  
 v. 1 (8, v, 54, 589, 4p.) pp. 1-96. —in progress.
806. Manmohan Singh.  
*Sri Japuji.* Patiala, Manjit Printing and Publishing Co.,  
 1962.  
 (SC : Entry no. clxxi, p. 226)
807. Mūl Rām, *Sādhū.*  
*Ṭikā.* 1862.  
 (SC : i) Entry no. clxii, p. 8, foot-note 18 ;  
 ii) Balbir Singh, *Dr.*, Mahindar Kaur and Anand, G. S.  
*Nirukti Sri Gurū Granth Sāhib.* Patiala, Punjabi Uni-  
 versity, 1972—(in progress) pp. v. 1 : 6)
808. Nārā, *Giāni Ishar Singh.*  
*Sri Japu ji parmārath.* New Delhi, the commentator,  
 1981. viii, 104p. (GNU)  
 Contents :  
 Dr. Kālā Singh Bedī de vichār, p. iii ; Prītam Singh  
 Safīr . . . de vichār, p. iv-v ; sammat 1596 (sann 1539)  
 vich likhī gaī bahut purātan pustak de safā 4 dī likhat  
 shailī dā namūnnā, p. vi ; sāhmne de block dī likhat

dā utārā, p. vii ; Sṛī Gurū Nānak ans bans de samarpan, p. viii ; Sṛī Japuji parmārath par āpne vichār, p. 1-16 ; ukat purātan pothī dī likhat dā samān, p. 17-22 ; Sṛī Japu ji parmārath ārambh, p. 23-29 ; Sṛī Japu ji arth parmārath ārambh, p. 30-92 ; prārthnān, p. 93-96 ; jīun beorā 10 Gurū Sāhibān ji dā, p. 97-104.

#### Annotation :

Commentary based on a manuscript dated 1539 stated to be 443 years old available with the author.

#### Review :

Anon. *Nirmal Udesb*, 22(1), Nov. 11, 1981 : 2. (P) (GNU)

809. Narain Singh, *Giāni*.  
*Kathā Japu ji Sāhib*. Amritsar, Bhai Buta Singh Pratap Singh, n. d. 95p. (GNU)
810. Pannā Lāl, *Khatrī*.  
*Japu ji Sāhib saṭṛk*. Amritsar, Chatar Singh Jiwan Singh, n. d.  
(SC : Entry no. clxxii, p. 8)
811. Pritam Singh, ed., *Professor, G. N. D. University, Amritsar*.  
*Nirmal sampradāi*. Foreword by Dewan Singh. Amritsar, Guru Nanak Dev University, Guru Nanak Adhian Vibhag, 1981. 572p. illus. (GNU)  
Partial contents :  
Nirmaliān de Japu ji saṭṛk, p. 291-318.
812. Rām Chand, *Bhagat*.  
*Japuji Sāhib dā sarl bhāv anuvād*. Delhi, Sant Nirankari Mandal, 1961.  
(SC : Entry no. clxxi, p. 34, 227)
813. Sādhū Singh, *Bābā*.  
*Granth Japu parthāe*. Patiala, Punjabi University.  
(SC : Entry no. clxxi, p. 222)
814. Sant Singh.  
*Japuji saṭṛk*.  
(SC : Entry no. clxxi, p. 222)

815. Sarūp Shāh Singh.  
*Japu tīkā*. 1878.  
 (SC : Entry no. clxxi, p. 222)
816. Satibīr Singh.  
*Srī Gurū Granth Sāhib dā sār-visthār*. Jullundur, Gurmat Sahit Bhawan, 1985. 408p. (GNU)  
 Partial contents :  
*Japujī*, p. 271-300.
817. Sevak, *Giānī* Sevā Singh.  
*Hukamī rajāī chālṇā*. *Khalsa Samachar*, 90(2), Nov. 24, 1988 : 5. (GNU)
818. Sher Singh, *Giānī*.  
*Tīkā Srī Japu Sāhib*. Peshawar, Coronation Press, n. d.  
 (SC : Entry no. clxxij, p. 182 foot-note 23 and entry no. clxv, pp. v. 2 : 59-66)
819. Soch, Narindar Singh.  
*Dhartī thāpī rakhī dharamsāl*. *Gurdwara Gazette*, 57 (10), Oct. 1987 : 17-23. (GNU) ; *Gurmat Parkash*, 31 (8), Nov. 1987 : 83-89. (SRL)
820. Soḍhī, Miharbān.  
*Janam sākhi Srī Gurū Nānak Dev jī*. Edited by Kirpal Singh. Assisted by Shamsher Singh Ashok. A note by Col. Sir Buta Singh. Foreword by Balwant Singh Anand. Amritsar, Khalsa College, Sikh History Research Department, 1962. v. 1 (xviii, 103, 544p.) (GNU)
- .
- Japu parmārath*.  
 (SC : Entry no. clxviii, p. 30)
- .
- Janam sākhi Srī Gurū Nānak Dev jī ; jis vich Soḍhī Miharbān de saputrān diān pothiān sampādīt kīṭiān gaiān han*, by Harjī and Chaturbhuj. Amritsar, Khalsa College, Sikh History Research Department, 1969. v. 2 (94, xii, 651p.) (GNU)
- Annotation :  
 The first available commentary on *Japujī* is said to be



that of Sodhi Miharban. In fact, it is by his son Harji whose *Pothī Harjī* was written in 1650 A. D. during the time of Guru Har Rai and 111 years after Guru Nanak passed away.

821. Surjit Singh, *Sant*.

*Japuji tīkā*.

(SC : Entry no. clxxi, p. 222)

822. Sute Prakāsh, *Sant*.

*Gurū Granth Sāhib saṭīk, samet Japuji*.

(SC : Entry no. clxxi, p. 222)

823. Tārā Singh, *Pandit*.

*Japuji saṭīk, bāl bodhnī tīkā*.

Annotation :

The commentator belonged to Gali Bagh Vali, Amritsar. The commentary has been published several times in book form. It was started being published in serial form in *Nirmal Udes*h with effect from November 12, 1975.

(SC : Parkāsh Singh. Nirmaliāṇ de Japu jī saṭīk. *Nirmal Sampradāi* ; edited by Prītam Singh. Amritsar, Guru Nanak Adhiain Vibhag, Guru Nanak Dev University, 1982. pp. 314)

#### SINDHI

824. Motī Maṅkāṇī, Dalip Singh C.

*Srī Japuji Sāhib (with Sindhi translation and explanations)*  
Bombay, Shakti and Bhakti Publications, 1965. 42p.  
illus.

(SC : Entry no. lxxv, July 1965 : 7)

#### URDU

825. Bhadaur, Sir 'Aṭar Singh.

*Tīkā Japji*. 1874.

(SC : Entry no. clxxii, p. 8 foot-note 18)

## 6. SAYINGS, PROVERBS, QUOTATIONS, ETC.

826. Dīp, Devindar Kaur.  
Mani jītai jagu jītu. *Gurmat Parkash*, 26(1), Ap. 1982:  
20-27. (P) (GNU)
827. Khālsā, Dr. Amar Singh.  
*Gurmatī mārag*. Introduction by Bhan Singh. Foreword  
by Chet Singh. 2nd ed. Lucknow, the author, 1969.  
252p. (P) (GNU)  
Partial contents :  
Haumai dīragh rogu hai ; Dārū bhī is māhi, p. 67-72 ;  
Man jītai jagu jītu, p. 117-130.
828. Nirankārī, Mān Singh.  
Manu jītai jagu jītu. *Gian Amrit*, 30(11-12), Feb.-Mar.  
1986 : 10, 29-30. (P) (GNU)
829. Nirmal, C S.  
Mani jītai jagu jītu. *Gian Amrit*, 13(7), Oct. 1968 : 17-  
18. (P) (GNU)
830. Pannu, Hardial Singh.  
Man jeete jag jeet. *Sachkhand Patra*, 9(6), Mar. 1983 :  
13-16. (E) (GNU)  
"It should be every body's first and foremost desire to  
struggle for conquering and controlling his mind. Then  
only he can make use of the human body which he has  
been provided to meet the Lord, merge back into the  
Lord." p. 16.
- 830(a) Sodhī Gurdarshan Singh.  
Mani jītai jagu jītu. *Sachkhand Patra*, 14(7), Ap. 1988 :  
33-36. (P) (SRL)
831. Surindarpāl Singh, Patiala.  
Mani jītai jagu jītu. *Khalsa Samachar*, 89(38), July 14,  
1988 : 6. (P) (GNU)

## 7. INTERPRETATION AND APPRAISAL

832. Aggarvāl, Chaman Lāl,  
*Nānak vāṇi kā bhāshyī tathā darshnik nīrūpaṇ*. New  
 Delhi, Aggarwal Prakashan, 1979. xii, 94p. (H)  
 (GNU)  
 Partial contents :  
 Part-2 : Japuji meṇ brihā kā savrūp nīrūpaṇ, p. 57-66 ;  
 brihā kā darbār, p. 67-73 ; Japuji meṇ bhakti kā savrūp  
 vishleshaṇ, p. 74-80 ; mūl pāṭh Japuji, p. 83-92.  
 Review :  
 Anon. *Indian Linguistics*, 41(3-4), Sep.-Dec. 1980 :  
 196-199.  
 (SC : Entry no. lvi, 19(3), July-Sep. 1982 : 185)
833. Ajit Singh and Rajindar Singh.  
*Studies in Guru Nanak*. Delhi, National Book Shop,  
 1986. v 2 (169p.) (E) (GNU)  
 Partial contents :  
 The theme and art of Guru Nanak's Japu based on  
 stanzas I to IV, by Ram Singh, p. 67-80.  
 Review :  
 Thandavan, R. *Interpreting Guru Nanak. Review*  
*Projector (India)*, 6(4-6), Ap.-June 1986 : 79 81. (E)  
 (GNU)
834. Amolak Singh.  
 Japu jī dā laksh. *Gurmat Parkash*, 26(4), July 1982 :  
 43-47. (P) (GNU)
835. Bachan, G. S.  
 Theo-cosmo evolutionary concept ; a new interpreta-  
 tion of Japuji Sahib. *Journal of Sikh Studies*, 13(2),  
 Aug 1985 : 133-156. (E) (GNU)  
 An attempt to "study Japuji from metaphysical and  
 physical points of view. The purpose of the present  
 paper is to interpret *Japuji*, a devotional composition of  
 Guru Nanak as cosmological and physical evolutionary



explanation of the ultimate reality of the universe as Guru Nanak has perceived." p. 133-134.

836. Bahādar Dālvi.

Japuji dā rahassvād. *Panjabī Tribune*, 8(351), Aug. 3, 1986 : 4 (i-ii) (P) (GNU)

837. —.

Japuji vich Brahm dā sarūp. *Panjabī Tribune*, 8(206), Mar. 9, 1986 : 4(iii-vi) (P) (GNU)

838. Balbir Singh, Mahindar Kaur and Anand, G. S.

*Nirukti Sri Gurū Granth Sāhib*. Foreword by Kirpal Singh Narang. Patiala, Punjabi University, 1972—2v.— (in progress) pp. v. 1 : 3-11. (P) (GNU)

Annotation ;

In the 34 page introduction by Dr. Balbir Singh, a brief analytical survey of various commentaries on Japuji is given on pages 3-11.

Review :

Gill, Harjeet Singh. *Panjab Past and Present*, 11(21), Ap. 1977 : 185 ; *Spokesman*, 26(44), July 11, 1977 : 10. (GNU)

839. Ball, Rājindar Singh.

Japu ji Sāhib dī mahāntā. *Akali Patrika*, 67(202), Nov. 1, 1982 : 1(i-v), 8(iii-iv) (P) (GNU)

840. Bawa, G. S.

*Japji ; Sikh thought and philosophy knit, a divine poem by Guru Nanak Dev ji*. New Delhi, Rima Printing Press, 1977. 32p. (E)

(SC : Entry no. clxx, p. 46 and entry no. 42)

841. Bedi, Gurnām Kaur.

*Japuji ; sachiār-sankalap*. Ludhiana, Panjabi Writers Co-operative Society, 1985. 104p. (P) (GNU)

Contents :

Bhūmikā, by the author, p. 7-8 ; navīn vichār-pramparā ate Gurū Nānak, p. 9-34 ; sachiārtā dā sār ate sarūp, p. 35-55 ; sachiārtā prāpatī laī āvashak sādhan-mārag, p. 56-76 ; vikās-yatrā de prāṇ, panj khand, p. 77-93 ; vihangam drishṭi, p. 94-101 ; pustak sūchī, p. 102-104.

## Review :

Devindar Singh. *Panjabi Tribune*, 8(233), Ap. 6, 1986 : 4(iv-vii) (P) (GNU)

S. P. Singh. *Ajit*, 45(206), July 27, 1986 : 3(vii-viii) (P) (GNU)

## 842. Bedi, Kālā Singh.

*Bābā Nānak ; hyāt wa Japjī*. Foreword by Lal Singh. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1971. xii, 339p. (U) (KCA)

Includes life account of Guru Nanak and study of Japuji, pp. 224-230.

## 843. —.

Japuji vich Brahm dā sankalap. *Khera*, 3(1), June 1981 : 33-42. (P) (GNU)

## 844. —

Japuji vich sadāchāarak sikhīā. *Khalsa Samachar*, 89 (55), Nov 10, 1986 : 4. (P) (GNU)

## 845. Bhārat Indar Singh

Japuji Sāhib vich uṭhāe gae prashan. *Khalsa Advocate*, 80(39-40), Oct. 6-13, 1981 : 4. (P) (GNU)

## 846. Bhāṭiā, Narindar Kaur.

Japuji Sāhib rachnā-sangathan. *Khoj Darpan*, 8(2/16). July 1981 : 19-30. (P) (GNU)

## 847. Chintak, Madan Pāl Singh

*Anokhā pandhī ; charhiā sodhan dharti lokāi*. Foreword by Bhan Singh. Introduction by Jagdish Singh. Amritsar, the author, 1969. 104p. illus. (P) (GNU)

Partial contents :

Gurū Nānak dā Japu, p. 72-79.

## 848. Dalip Singh

Significance of Japji and its universal appeal. *Sikh Review*, 18(202), Sep. 1970 : 5-7. (E)

(SC : Entry no. clxvii, p. 45)

## 849. Dewan Singh.

Japuji Sāhib de vishe ate mukh ang. *Gian Amrit*, 15(8), Nov. 1970 : 15-18. (P) (GNU)



850. Dharmānant Singh.  
Japu shabad par vichār. *Gian Amrit*, 3(10), Jan. 1959:  
22-25. (P) (GNU)
851. Grevāl, Nāhar Singh.  
Japuji dā sunchā ; āpe bijī āpe hī khāhu. *Khalsa  
Samachar*, 89(51), Oct. 13, 1988 : 5, 10. (P) (GNU)
852. Gurbachan Singh, *Giānī*.  
*Merī jīvan kahānī*. Foreword by Bikram Singh Ghuman.  
Partial contents :  
Japuji tatt, p. 170-172.  
Annotation :  
Gives in poetic form, the essence of Japu ji.
853. Gurmīt Singh, *Fazilka*.  
Japuji Sāhib. *Ajit*, 43(298), Nov. 8, 1984 : 4(v-viii),  
3(i-ii) Guru Nanak Supplement. (P) (GNU)
854. Gurnām Kaur.  
Japuji dā pichhokar. *Nanak Parkash Patrika*, 16(2),  
Dec. 1983 : 37-46. (P) (GNU)
855. Hirā, Bhagat Singh.  
*Japu pravachan*—A critical study of Guru Nanak's Japu ji.  
Foreword by Harnam Singh Shan. New Delhi, the  
author, 1982. 426p. (P) (GNU)  
Review :  
Mahitā, Gurcharan Singh. *Panchbati Sandesh*, 5(4),  
Ap. 1983 : 46. (P) (GNU)
856. Iqbal Singh.  
*The essence of truth ; Japuji and other Sikh scriptures*.  
New York and Chicago, Allen, MacMillan and Enderson.  
220p. (E)  
Review :  
Anon. *Sikh Review*, 35(401), May 1987 : 59-60. (E)  
(GNU)  
(SC : As given under review noted above)
857. Jagjit Singh, Dr  
Japuji darshan. *Guru Nanak Udes*, 13(72), Oct.-Nov.  
1985 : 4-8. (P) (GNU)



858. Japji ; the morning prayer. *Indian Express*, 57(22), Nov. 23, 1988 : 2(vi-viii) Supplement. (E) (GNU)

Annotation :

"Japji is the most important prayer of the Sikhs. It was recognised as such by the fifth guru, Arjan, when he compiled the *Adi Granth* and gave it the first place in the sacred anthology."

859. Japji Sahib. *Spokesman*, 35(37), May 12, 1986 : 6. (E) (GNU)

"The language of Japji, the common dialect of the people, has been raised by the Master to a new power, charged with the meanings he gave to it." p. 6.

860. Jogindar Singh, *Prof.*  
Japu ; sachī ṭaksāl. *Guru Nanak Udes*, 13(72), Oct.-Nov. 1985 : 28-33. (P) (GNU)

861. Jogindar Singh, *Punjabi Department, Government College, Ludhiana.*

*Japuji de ṭikā ; samikhiātmak adhiāin.* Foreword by Surindar Singh Kohli. Patiala, Mahindar Kaur, 1981. 239p. (P) (GNU)

Contents :

Mukh shabad, p. 7-8 ; bhūmikā, by Jogindar Singh, p. 9-15 ; Japuji de Panjābī vich rache ṭikīān dā sarvekhū, p. 17-35 ; Mūl Mantar, p. 36-47 ; Salok, p. 48-66 ; pauṛīān, p. 67-102 ; Japuji de dārshnik sidhānt, p. 103-145 ; Japuji dī āchār nīti, p. 146-164 ; Japuji dā rahassvād, p. 165-188 ; gurbānī vich Japuji dī sidhāntik viākhīā, p. 189-215 ; antikā, p. 216-220 ; pustak sūchī, Japuji de Panjābī vich rache ṭikīān dī sūchī, p. 221-239.

Review :

Jaggi, R. S. *Khoj Patrika*, 17(22), Sep. 1983 : 359-361. (P) (GNU)

862. ——. Japuji dī kāvi kalā. *Nanak Parkash Patrika*, 16(2), Dec. 1983 : 64-73. (P) (GNU)

863. Jogindar Singh, *Panjabi Department, Government College, Ludhiana*.  
 Japuji dī samājik upyogtā. *Khoj Patrika*, 15(18), Sep. 1981 : 170-185. (P) (GNU)
864. ——. *Japu vichār ate sāhit chintan*. (P)  
 Contents :  
 Japuji dī prabandh-padhatī ate kāvī kalā ; Japuji ; samājik upyogtā ; Japuji ; param sattā ate sach-sankalap ; Gurbānī vich Japuji dī sidhāntak viākhīā.  
 (SC : Letter from Dr Jogindar Singh, Principal, Mahindra College, Patiala, in reply to a letter from the compiler)
865. K. Singh.  
*Japji ; the message of Guru Nanak*. Delhi, Sawan Kirpal Pub , 1981. 182p. (E)  
 (SC : Entry no. clxxiii, pp. v. 3 : 101)
866. Kahn Singh, *Bhāi*.  
*Gur shabad ratnākar mahān kosh*—*Encyclopaedia of Sikh literature*. Foreword by Lal Singh. Life of Kahn Singh, by Shamsheer Singh Ashok. Patiala, Bhasha Vibhag, Punjab, 1960. (reprint) xiii, v, 835, 99p. pp. 506, 991. (P) (GNU)
867. Khalsa, S. S. Ram Das Kaur.  
 The powers of Japji Sahib. *Gurdwara Gazette*, 56(3), Mar. 1986 : 5-12. (E) (GNU) ; *Sachkhand Patra*, 12(6), Mar. 1986 : 2-8. (E) (GNU)  
 "Each power of Japji addresses different aspects of the relationship between man and God, and each has a very specific power." p. 5. (*Gurdwara Gazette*)
868. Khushwant Singh  
 Japji Sahib ; a hymn of praise. *Spokesman*, 29(36), May 5, 1980 : 5. (E) (GNU)  
 "Japji follows the traditional pattern of compositions of the time beginning with an invocation to God and ending with thanks-giving on the successful completion of the work." p. 5.



869. Kulbīr Kaur, *M. A.*  
 Japuji; vishai vastū ate naitiktā. *Ajit*, 41(268), Sep. 27, 1982 : 3(ii-iii) (P) (GNU)
870. Kuldīp Singh, *Dr*  
 Japuji; jivan mārāg. *Gurdwara Gazette*, 55(8), Aug. 1985 : 9-17. (P) (SRL); *Gurmat Parkash*, 29(5), Aug. 1985 : 84-92. (P) (SRL)  
 In the contents page (*Gurdwara Gazette*), the author's name is wrongly printed as Surjit Singh.
871. Kulvant Kaur.  
*Gurmati kāvī; ik adhiāin*. Chandigarh, Lokayat Prakashan, 1984. 211p. (P) (GNU)  
 Partial contents :  
 Japuji dā bahu pakkhi vivechan, p. 174-187.
872. —.  
 Japuji dā rahassvād. *Jagrati*, 28(9), Sep. 1981 : 31-32. (P) (GNU)
873. Lābh Singh, *Prof.*  
 Japuji Sāhib. *Gurmat Parkash*, 26(1), Ap. 1982 : 9-19. (P) (GNU)
874. Mahibūb, Harindar Singh.  
 Japuji Sāhib dā rahass. *Nanak Parkash Patrika*, 20(2), Dec. 1985 : 7-28. (P) (GNU)
875. Mākhanī, Sevā Singh.  
 Japuji nirṇai. *Khalsa Samachar*, 89(20), March 10, 1988 : 5. (P) (GNU)
876. Mallhi, Nachhattar Singh.  
 Japuji and its philosophy. *Tribune*, 106(229), Aug. 17, 1986 : 7(i-v) Sunday reading section. (E) (GNU)  
 "Japuji is the gist of the Adi-Granth and, as its name suggests, is mainly and deeply-concerned with meditation. It mainly describes Brahma. It has literary value too because of the style and fine language."
877. Mansukhānī, Gobind Singh.  
*Gursikhi kī hai? Gursikhi bāre vishāl vākfi, sankhep 100 laikhrān vich*. Foreword by Hardit Singh Malik. Amritsar, Singh Brothers, 1979. 208p. (P) (GNU)



## Partial contents :

Japuji Sāhib dā tatsār kī hai ? p. 203-204.

878. Marvah, *Colonel Jasvant Singh*.

Japuji dī shailī ; Gurū Nānak Dev jī dī sarbotam kalā.  
*Panchbati Sandesh*, 7(1), July 1984 : 23-28. Panjabi  
section. (P) (GNU)

- 878(a) Nāhar Singh, *Principal*.

Japu jī ; vishā, vastū te visheshtā, mahattatā, mahānta  
te mahātam. *Gurmat Parkash*, 31(7), Oct. 1987 : 40-  
47. (P) (SRL)

- 879, Nārā, Ishar Singh.

Srī Japu jī mahimā. *Nirmal Udes*, 21(38), Nov. 4,  
1981 : 6. (P) (GNU)

A poem in praise of Japuji.

880. Narain Singh, *Patiala*.

Japuji dī vichārdhārā. *Sikh Phulwari*, 6(7), Feb. 1986 :  
11-15, 42. (P) (GNU)

881. —.

Japuji gurmat jīvan jugat dī viākhīā hai. *Sikh Phulwari*,  
6(9), Ap. 1986 : 8-10. (P) (GNU)

882. —.

Japuji Sāhib andar ātmā dī usārī. *Sikh Phulwari*, 5(4),  
Nov. 1984 : 20-23. (P) (GNU)

883. —.

Japuji Sikh sidhānt dā mukkamal chittar hai. *Sikh  
Phulwari*, 6(8), Mar. 1986 : 13-18. (P) (GNU)

884. —.

Japu vichār. *Sikh Phulwari*, 3(4), Nov. 1982 : 31-36.  
(P) (GNU)

885. Nimrat Pāl Kaur.

Japuji dā sidhānt. *Giansar*, 25(1), May 1984 : 4-6.  
(P) (GNU)

886. Nitāshā.

Japuji Sāhib. *Pritam*, 62(10), Oct. 1984 : 29-31 ; 62  
(11), Nov. 1984 : 24-25 ; 62(12), Dec. 1984 : 13-14.  
(P) (GNU)

887. Panjwani, Chanchaldas.

*Life and teachings of Guru Nanak ; Japji Sahib, the message of truth.* Delhi, the author, 1969. Various paginations. (E)

(SC : Entry no. clxx, p. 64 and entry no. 11 )

888. Param Bakhshish Singh.

Japuji Sāhib dī dārshnik visheshtā. *Nanak Parkash Patrika*, 20(2), Dec. 1985 : 81-87. (P) (GNU)

- 888(a) Parkash Singh, Prof.

Japuji Sāhib vichon sach dā adhiain. *Gurmat Parkash*, 31(8), Nov. 1987 : 23-29. (P) (SRL)

889. —,

Japuji Sāhib vich sach dā adhiain. *Panchbati Sandesh*, 2(1), July 1979 : 41-48. (P) (GNU)

890. —.

*Japu vichār ; Japuji dā bahu-pakkhi adhiain.* Introduction by Dewan Singh. Amritsar, Ravi Sahit Prakashan 1981. 116p. (P) (GNU)

#### Contents :

Do shabad, by Dewan Singh, p. 1-4 ; mukh shabad, by the author, p. 5-8 ; Japuji ; Sikh dharam dī vishesh bāni, p. 9-17 ; Japuji dī bāni kadoṇ likhī gāi ? p. 18-28 ; Japuji Sāhib dā vishā-vastū, p. 29-35 ; Japuji Sāhib dā samuchā bhāv, p. 36-39 ; Japuji Sāhib dī bolī, p. 40-45 ; Japuji Sāhib de kāvik guṇ, p. 46-49 ; Japuji ; ik kāmyāb kāvi nibandh, p. 50-53 ; Japuji Sāhib vichon sach dā adhiain, p. 54-67 ; Rāh numā-i-dīdār-i-hakk vichon, p. 68-71 ; Srī Japuji Sāhib te us de vishiān dī mahāntā, p. 72-78 ; Srī Japuji Sāhib dī upmā ate is de vishiān dā sarūp, p. 79-82 ; Japuji Sāhib dā tatsār, p. 83-116.

A collection of essays on various aspects of Japuji written on different occasions by the author and published in different journals from time to time.

891. Prītam Singh.

Japuji te vigiān. *Sheeraza*, 11(1/21), Nov. 1979 : 53-56. (P) (GNU)



887. Panjwani, Chanchaldas.

*Life and teachings of Guru Nanak ; Japji Sahib, the message of truth.* Delhi, the author, 1969. Various paginations. (E)

(SC : Entry no. clxx, p. 64 and entry no. 11 )

888. Param Bakhshish Singh.

Japuji Sāhib dī dārshnik visheshtā. *Nanak Parkash Patrika*, 20(2), Dec. 1985 : 81-87. (P) (GNU)

- 888(a) Parkash Singh, Prof.

Japuji Sāhib vichon sach dā adhiain. *Gurmat Parkash*, 31(8), Nov. 1987 : 23-29. (P) (SRL)

889. —,

Japuji Sāhib vich sach dā adhiain. *Panchbati Sandesh*, 2(1), July 1979 : 41-48. (P) (GNU)

890. —.

*Japu vichār ; Japuji dā bahu-pakki adhiain.* Introduction by Dewan Singh. Amritsar, Ravi Sahit Prakashan 1981. 116p. (P) (GNU)

#### Contents :

Do shabad, by Dewan Singh, p. 1-4 ; mukh shabad, by the author, p. 5-8 ; Japuji ; Sikh dharam dī vishesh bānī, p. 9-17 ; Japuji dī bānī kadoṇ likhī gāī ? p. 18-28 ; Japuji Sāhib dā vishā-vastū, p. 29-35 ; Japuji Sāhib dā samuchā bhāv, p. 36-39 ; Japuji Sāhib dī bolī, p. 40-45 ; Japuji Sāhib de kāvik guṇ, p. 46-49 ; Japuji ; ik kāmyāb kāvi nibandh, p. 50-53 ; Japuji Sāhib vichon sach dā adhiain, p. 54-67 ; Rāh numg-i-dīdār-i-hakk vichon, p. 68-71 ; Sṛī Japuji Sāhib te us de vishiāṇ dī mahāntā, p. 72-78 ; Sṛī Japuji Sāhib dī upmā ate is de vishiāṇ dā sarūp, p. 79-82 ; Japuji Sāhib dā tatsār, p. 83-116.

A collection of essays on various aspects of Japuji written on different occasions by the author and published in different journals from time to time.

891. Prītam Singh.

Japuji te vigiān. *Sheeraza*, 11(1/21), Nov. 1979 : 53-56. (P) (GNU)



Describes the differentiating and common meeting points between scientific outlook and spiritual ideals propounded in Japu of Guru Nanak ; suggests harmonious blending of the two as best way of life.

892. Pritpāl Singh, *Prof.*

*Japuji vivechan*. Foreword by Gulwant Singh. Patiala, Pepsu Book Depot, 1981. 220p. (P) (GNU)

Contents :

Prastāvanā, by Gulwant Singh, p. 8-10 ; Gurū Nānak Dev ; jīvan-vārtā te viaktitva, p. 13-21 ; Gurū Nānak Dev ; kāvi te kāvi-pratibhā, p. 21-36 ; Japuji rachnā ; itihās te bhūgol, p. 37-45 ; Japuji ; vishai-vistār te vichār-prabandh, p. 46-74 ; Japuji ; rūp-vidhān te varṇan-vidhi, p. 75-93 ; Japuji ; bhāshā te shabdāvalī, p. 94-104 ; Japuji ; shabdārath te viākhīā, p. 105-220.

Review :

Balkār Singh. *Nanak Parkash Patrika*, 15(1-2), June-Dec. 1982 : 241-242. (P) (GNU) ;

Bedī, Harmindar Singh. *Khoj Darpan*, 9(1/17), Jan. 1982 : 169-171. (P) (GNU) ;

Dhir, Kuldeep Singh. *Spokesman*, 31(16), Guru Gobind Singh No. 1982 : 41. (E) (GNU)

893. Puran Singh, *Prof.*

Japuji. *Panjabi Dunia*, 39(12), Jan.-Feb.-Mar. 1988 : 168-172. (P) (GNU)

894. —.

Japji ; the morning prayer. *Sachkhand Patra*, 13(6), Mar. 1987 : 7-9. (E)

(SC : Entry no. clxix, 2(3 & 4), Mar.-Ap. 1987 : 7, entry no. 59) (E) (GNU)

895. —.

Japji ; the morning prayer. *Spokesman*, 29(50), Aug. 11, 1980 : 5. (E) (GNU)

Guru Nanak's "one song Japji makes him a Creator, whose genius puts its seal on the ages. The simple architecture (*sic.* architect) of the song is like that of the rock-hewn temples. They are the final forms of his

ideas in the language he has chosen to speak. And he has rightly chosen to speak in his own mother tongue. Every particle of his marble-cut Word-Temple contains the design of the whole." p. 5.

896. Puran Singh, *Prof.*

*Jin ke cholle rattle.* Translated by Karam Singh Kapur. Patiala, Punjabi University, 1980. xii, 138p. (P) (GNU)

Translation of "*The spirit born people.*" Includes a brief study of Japuji in the chapter entitled : Gurū Nānak te Japuji, p. 75-79.

897. —.

*The ten masters.* Preface by Sant Singh. Foreword by Ernest Rhys. 4th ed. Amritsar, Chief Khalsa Diwan, 1959. xv, 151p. (E) (GNU)

Partial contents :

Japji, p. 130-133.

898. Rāhi, Gurbachan Singh.

*Karam pratikaram.* Foreword by Manjit Dua. Amritsar, Ravi Sahit Prakashan, 1978. 131p. (P) (GNU)

Partial contents :

Japuji ; dārshnik te sadāchārak adhiain, p 45-65.

899. Rājbindar Kaur.

Japuji Sāhib vich saundraya. *Jagrati*, 29(8), Aug. 1982 : 25-28. (P) (GNU)

900. Rājindar Kaur, *Research Scholar.*

Japuji Sāhib vich srishṭi dā sankalap. *Gurmat Parkash*, 26(8), Nov. 1982 : 55-59. (P) (GNU)

901. Ram Singh, *Prof.*

The theme and art of Guru Nanak's Jap(u). *Panchbati Sandesh*, 8(1), July 1, 1985 : 11-22. (E) (GNU)

902. Savaranjit Singh.

Japu bāṇi vich hukam dā sidhant. *Nanak Parkash Patrika*, 10(2), Dec. 31, 1978 : 53-60. (P) (GNU)

903. Sethi, Ajindar Kaur.

Ik Onkār dī vichārdhārā. *Sachkhand Patra*, 11(10), July 1985 : 25-31. (p) (GNU)



904. Shānt, Sukhdev Singh.  
Japu bāṇī dī sāhitak mahāntā. *Gurmat Parkash*, 27(4),  
July 1983 : 83-86. (P) (GNU)
905. Shapiro, Michael.  
*Rhetorical structure in Japji*. (E)  
Paper presented at the Second Berkeley Conference on  
Sikh Studies, Feb. 1987.  
(SC : Entry no. clxix, 2(5 & 6), May-June 1987 : 9)
906. Shiv Naubh Singh.  
Naam simran and ajapa jap. *Guru Nanak Udesb*, 13  
(72), Oct.-Nov. 1985 : 1-5. (E)  
(SC : Entry no. clxix, 1(1), Jan. 1986 : 8, entry 81)
907. Singha, H. S.  
*Junior encyclopaedia of Sikhism*. New Delhi, Vikas,  
1985. 179p. (E) (GNU)  
Partial contents :  
Japji, p. 90-91.  
Review :  
Rajwant Singh. Ready reckoner of Sikhism. *Spokes-  
man*, 35(38), May 19, 1986 : 9. (E) (GNU); *Studies  
in Sikhism and comparative religion*, 5(1), Ap. 1986 :  
148-149. (E) (GNU)
908. Sodhi, T. S. and Kamaljeet Kaur.  
Educational concepts of Guru Nanak in Japuji. *Studies  
in Sikhism and comparative religion*, 3(2), Oct. 1984 :  
43-56. (E) (GNU)  
"The main contribution of Japuji to the aims of educa-  
tion is the development of the spirit." p. 49.
909. ——.   
*Educational concepts of Guru Nanak in Japuji Sahib*.  
Ludhiana, Mukand Publications, 1980. 40p. (Sikh  
philosophy of education series, no. 1) (E)  
Includes passage in English and Punjabi. Bibliography :  
p. 39-40.  
(SC : Entry no. i), 1(12 pt. 1), Dec. 1981 : 844)  
Review :  
Anon. *Journal of Indian Education*, 8(6), Mar. 1983 :



76-77.

(SC : Entry no. lvi, 21(2), Ap -June 1984 : 226)

910. Talib, Gurbachan Singh.

The unity of Japuji. *Studies in Sikhism and comparative religion*, 2(1), Ap. 1983 : 1-15. (E) (GNU)

911. Taran Singh.

Japuji Sahib. *Singh Sabha Patrika*, 11(9), May 1983 : 13-18. (P) (GNU)

912. —.

Japu te Jāpu vich dassī Sikhī dī rahit te rahiṁī. *Nanak Parkash Patrika*, 12(2), Dec. 1980 : 95-104. (P) (GNU) ; *Panchbati Sandesh*, 3(1), July 1980 : 5-14. (P) (GNU) ; *Singh Sabha Patrika*, 8(3), May-June 1980 : 33-43. (P) (GNU)

913. —.

*Sikh Gurus and Indian spiritual thought*. Foreword by Bhagat Singh. Introduction by Avtar Singh. Patiala, Punjabi University, Publication Bureau, 1981. x, 240p. (E) (GNU)

Partial contents :

Guru Nanak ; a note on the Japu, by Kapur Singh, p. 148-155.

Annotation :

A lecture from "a collection of Guru Nanak commemorative lectures delivered annually under the auspices of the Department of Sri Guru Granth Sahib Studies, Punjabi University, Patiala. The present volume covers the lectures delivered between 1973-1979." Introduction.

914. Tarlochan Kaur.

Japuji vich 'Brahm' dā sankalap. *Nanak Parkash Patrika*, 15(1 & 2), June-Dec 1982 : 78-85. (P) (GNU)

915. Uberoi, Mohan Singh.

*Japu nirīkhan ate Panjābī bhākhā vigiān*—Philosophical and contextual commentary of Guru Nanak Deva's poetic work—Japu. Amritsar, Lok Sahit Prakashan, 1988. 78p. (P) (GNU)

## Contents :

Japu rachnā jāṇ Japu autaran, p. 9-12 ; nisāṇ vishṭhār, p. 12-21 ; Japu dī chhandā bandī, p. 21-23 ; vār chhand, p. 24-25 ; chaupadā, ashṭpadī, p. 26-33 ; chhant, p. 33-36 ; bhākhā, p. 36-37 ; shabdāvalī, p. 37-50 ; Paṭṭī akhrāvalī te likhāī, p. 51-74 ; Gurū Granth Sāhib vich āī nasar, p. 75-78.

## Annotation :

"Dr. Mohan Singh Uberoi Dewana has devoted many years to the critical studies of the Punjabi literature and I understand he takes the highest rank among the makers of modern Punjabi literature. His survey of literature bears in full all the qualities that may be expected in the exposition of a subject so dear to his heart and of which he is a very good master. His exposition is clear, concise and critical." Dr. Neel Kanta Sastri, Joint Secretary, Indian History Congress. (Jacket cover)

## 8. MUL MANTAR

916. Ajit Singh and Rajindar Singh, *ed.*  
*Studies in Guru Nanak.* Delhi, National Book Shop, 1986. v. 2(169p.) (E) (GNU)  
 Partial contents :  
 The Mula Mantra and its interpretation, by Pritam Singh, p. 59-66.
917. Āsal, Balbir.  
 Rūs vich Gurbānī shilā lekh. *Ajit*, 45(110), Ap. 22, 1986 : 5(i-viii) (P) (GNU)
918. Ātmā Singh, *Giānī*.  
 Mūl Mantar, ik vichār. *Gurmat Parkash*, 23(12), Mar. 1980 : 42-46. (P) (GNU)
919. Dhillon, Mahindar Singh.  
 Ik Onkār de arth. *Sachkhand Patra*, 12(12), Sep. 1986 : 31-33. (P) (GNU)



920. Dhīr, Kuldīp Singh.

Mūl Mantar anusār Akāl Purakh dā sarūp. *Gurdwara Gazette*, 52(2), Feb 1982 : 20-27. (P) (GNU)

921. Gurdev Singh, Dr.

Mool Mantra ; an essence of true faith. *Sikh Courier*, 12(1), Summer 1984 : 21-22. (E) (GNU)

"Guru Nanak's concept of God aims indirectly at defining man too, who, being a firm believer in Truthfulness is free from all sorts of fears and enmities, who is free from religious fanaticism but longs for a universal brotherhood of men. Such was the message of my beloved master,—called Guru Nanak,—. It holds good even to-day. It massages the aching limbs of human society and quenches the thirst of the seekers of Truth." p. 22.

922. Harchand Singh, *Canada*

Mūl Mantar. *Sachkhand Patra*, 11(10), July 1985 : 17-23 ; 11(11), Aug. 1985 : 45-48 ; 11(12), Sep. 1985 : 19-24 ; 12(1), Oct. 1985 : 27-31 ; 12(2), Nov. 1985 : 48-51 ; 12(4), Jan. 1986 : 13-15 ; 12(5), Feb. 1986 : 38-43 ; 12(6), Mar. 1986 : 33-39 ; 12(9), June 1986 : 15-20 ; 12(10), July 1986 : 35-40 ; 12(11), Aug. 1986 : 37-42 ; 12(12), Sep. 1986 : 34-37. (P) (GNU)

923. Lāmbā, Harī Singh, *Gurmukh Bābā*.

*Mūl Mantar mahimā*. Translated by Parkash Singh. Foreword by Jaswant Singh Neki. Amristar, Amar Sahit Prakashan, 1980. 232p. (P) (GNU)

Contents :

Charan bandnā, p. 7-8 ; mukh band, p. 9-11 ; Mūl Mantar mahimā dī prastāvnā, p. 13-28 ; Sṛī Japu jī Sāhib te us de vishīān dī mahāntā, p. 29-35 ; Sṛī Japu jī Sāhib dī upmā te us de vishīān dā sarūp, p. 36-39 ; Japu jī Sāhib dā tatsar, p. 40-56 ; Mūl Mantar mahimā, p. 57-61 ; parscharan dī viākhīā : Ik Onkār, ek Onkār, ek Oṅ, p. 62-125 ; Satinām, p. 126-128 ; kartā purakhu, p. 129-130 ; nirbhau, p. 131-142 ; nirvair, p. 143-145 ; akāl mūrati, p. 146-148 : ajūnī, p. 149-150 ; sai bhang, p. 151-152 ; Gur prasādi, p. 153-154 ;



Japu, p. 155 ; ādi sachu jugādi sachu haibhī sachu Nānak hosī bhī sachu, p. 156-162 ; antkā 1 : sādā gharāṇā Sikh kiven sajiā, p. 163-171 ; antkā 2 : jivan britant Gurmukh Bābā Harī Singh ji, p. 172 ; shajrā Bābā kalādhārī ji, p. 173-175 : Bābā Sāhib Singh ji Bedī, p. 176-182 ; Bābā Lāl Singh ji Bedī p. 183-190 ; Gurmukh Bābā Harī Singh ji, p. 195-232.

Annotation :

Translation of *Rāhnumā-i-dīdār-i-haqq*. (Entry no. 335)

Review :

S. S. J. Khera, 4(1), July 1981 : 60. (P) (GNU)

Lāmbā, Harī Singh, *Gurmukh Bābā*.

*Rāhnumā-i-dīdār-i-haqq*. Translated by Parkash Singh. *Gian Amrit*, 25(6), Sep. 1980 : 15-17 ; 25(8), Nov. 1980 : 15-17. (P) (GNU)

Extract from the translated version.

924. Khālsā, Amar Singh.

*Gurmatī mārāg*. Introduction by Bhan Singh. Foreword by Chet Singh. 2nd ed. Lucknow, the author, 1969, 252p. (P) (GNU)

Partial contents :

Mūl Mantar dī visheshtā, p. 73-84 ; Mūl Mantar, p. 93-104.

925. Kohlī, Ikbāl Singh.

*Gurmatī chintan*. Introduction by Pritam Singh. Auriya, Itawa, U. P., the author, 1985. 373p. (P) (GNU)

Partial contents :

Mūl-Mantar rahass, p. 43-46 ; Mūl Mantar utpatī-visheshtā, p. 47-52 ; Mūl Mantar ; arth bodh, p. 53-57 ; Mūl Mantar ; vistrīṭ viākhīā, p. 58-91.

926. Mān, Sevā Singh.

*Nām amol*. Ludhiana, Panjabi Writers Co-operative Society, 1984. 144p. (P) (GNU)

Partial contents :

Mūl Mantar dī viākhīā, p. 68-125.

927. Mūl Mantar dā chintan te Japu bānī. *Sant Sipahi*, 38(2),

Feb. 1982 : 3-5. (P) (GNU)

928. Padam, Piara Singh.

Mūl Mantar dī viākhīā. *Gurmat Parkash*, 29(9), Dec. 1985 : 16-23. (P) (GNU)

929. —.

The philosophical implications of Mula Mantra *Journal of Sikh Studies*, 6(2), Aug 1979 : 30-34. (E) (GNU)

"In the beginning of the Jap(u) Guru Nanak has given a concise but apt description of the supreme reality, which, now, forms the cradle base in which Sikh theology is rooted." p. 30.

930. Partāp Singh, *Giānī*.

Gurbānī dī rachnātmik mahāntā Japuji Mūl Mantar te Gur mantar. *Gian Amrit*, 25(5), Aug. 1980 : 10-13. (P) (GNU)

931. Rāhī, Gurbakhash Singh.

Ik Onkār, ik adhiain. *Akali Patrika*, 62(227), Nov. 22, 1980 : 10. (P) (GNU)

932. Rājindar Kaur, *Bangalore*.

Mūl Mantar dā mahatav. *Gurmat Parkash*, 25(6), Sep. 1981 : 15-18. (P) (GNU)

933. Saluja, Jagjit Singh.

Ajūnī sai bhang. *Panchbati Sandesh*, 6(4), Ap. 1984 : 14-21. Panjabi section ; 7(1), July 1984 : 12-22. Panjabi section. (P) (GNU)

934. —.

Mūl Mantar dā amlī te samājik pakkh. *Khoj Patrika*, 14(16), Sep. 1980 : 177-188. (P) (GNU) ; *Panchbati Sandesh*, 8(1), July 1, 1985 : 6-16. Panjabi section. (P) (GNU)

935. —.

Mūl Mantar ; ik mahān rachnā. *Jagrati*, 29 (2), Feb. 1982 : 15-16. (P) (GNU)

936. —.

*Mūl Mantar ; sankalap ate vivechan*. Foreword by Attar Singh. Ludhiana, Guru Gobind Singh Study

Circle, Sahit ate Prakashan Vibhag, 1982. viii, 234p.  
(P) (GNU)

Contents :

Lekhak valon, p. v ; prakāshak valon, p. vi ; prākathān, by Attar Singh, p. vii-viii ; bhūmikā, p. 1-11 ; mantar pramparā ate Mūl-Mantar, p. 12-38 ; Ik Onkār, p. 39-66 ; Satināmu, p. 67-91 ; kartā purakh, p. 92-117 ; nirbhau nirvair, p. 118-136 ; akāl mūrati, p. 137-162 ; ajūni sai bhang, p. 163-184 ; gur prasādi, p. 185-207 ; Mūl Mantar dā amlī ate samājak pākḥh, p. 208-221 ; sārānsh, p. 222-224 ; pustak sūchī, p. 225-234

Review :

Anon. *Panjabi Tribune*, 6(28), Sep. 11, 1983 : 3(i)  
(P) (GNU)

Anand, G. S. *Nanak Parkash Patrikā*, 19(1), June 1985 : 223-224. (P) (GNU)

937. Saluja, Jagjit Singh.

Saibham *Journal of Sikh Studies*, 6(2), Aug. 1979 : 21-29. (E) (GNU)

"In the *Mūla Mantra* and also in the hymns of *Guru Granth*, 'Saibhum' has always been used as an epithet for the Supreme Reality and in every context it conveys the idea of the Self-existence of the Absolute Reality." p. 23.

938. Satbir Singh.

*Srī Gurū Granth Sāhib dā sār-vistār*. Jullundur, Gurmat Sahit Bhawan, 1985. 403p. (P) (GNU)

Partial contents :

Mūl Mantar, p. 290-303.

939. Shān, Harnām Singh.

Gurū Nanak dā Mūl Mantar. *Panth Parkash*, v. 16, Guru Nanak-cum-Industry No. 1978 : 17-18, 51 (P) (GNU)

940. Singha, H. S.

*Junior encyclopaedia of Sikhism*. New Delhi, Vikas, 1935. 179p. (E) (GNU)



## Partial contents :

Mul Mantra, p. 126-127.

941. Soch, Narindar Singh.

Mūl Mantar viākhīā. *Gurmat Parkash*, 31(12), Mar. 1988 : 9-30. (P) (GNU)

942. Sūd, Sādhū Rām.

*Mūl Mantar ; dārshnik vishleshaṇ*. Foreword by Surjit Singh and Gurmukh Singh. Patiala, Pawittar Pramanik Prakashan, 1982. 108p. (P) (GNU)

## Contents :

Ādikā, p. 4-7 ; Nirankār, p. 9-22 ; Nirankār ate Ik Onkār, p. 23-39 ; Ik Onkār dī viākhīā, p. 40-58 ; shabad dā rūp, p. 59-71 ; Ik Onkār de sarup te Satinām dī viākhīā, p. 72-106 ; antikā : maiṇ ih pustak kiun likhī ? p. 107-108.

## Review :

Ānand, G. S. *Nanak Parkash Patrika*, 19(1), June 1985 : 219-224. (P) (GNU)

943. Taran Singh.

The doctrines of 'Mul-Mantra'. *Spokesman*, 31(19), Jan. 18, 1982 : 5-6. (E) (GNU)

"The doctrines of 'Mul-Mantra' put in the same sequence and order, have shaped the Sikh way of life, besides their philosophy and consequently the historical evolution of Sikhism. As was the seed ('mul'), so has grown the plant of Sikhism." p. 5.

944. —.

The influence of 'Mul-Mantra' on Gurbani. *Spokesman*, 32(46), July 18, 1983 : 4-5. (E) (GNU)

"The tenets of the *Mul-Mantra* have great impact on the Sikh way of life. They are the sources of their inspiration." p. 5.

945. Vedī, Bhagat Singh.

Mūl-Mantar. *Guru Nanak Udesh*, 13(72), Oct -Nov. 1985 : 1-3. (P) (GNU)

946. Wazir Singh.

*Philosophy of Sikh religion ; a bunch of eleven studies.*

New Delhi, Ess Ess Publications, 1981. vii, 127p. (E) (GNU)

Partial contents :

Philosophy of Mool-Mantra, p. 9-18.

Annotation :

"The *Mool-Mantra* is a philosophic testimony of Guru Nanak's poetic vision of supreme reality. The *mantra* consists of fourteen symbols through which the Guru projects the nature, potentialities and values of the Being of his vision." p. 9.

Review :

Thompson, Henry O. *Studies in Sikhism and comparative religion*, 5(2), Oct. 1986 : 193-195. (E) (GNU)

## 9. PANJ KHAND

947. Ahluwalia, Jasbir Singh.

*The sovereignty of the Sikh doctrine* Preface by Dr. Gopal Singh. Foreword by Gurbachan Singh Talib. Preview by Giani Lal Singh. Overview by Dr. V. N. Tiwari. New Delhi, Bahri Publications, 1983. xxiv, 187p. (E) (GNU)

Partial contents :

The five *khands* of Guru Nanak's *Japji*, p. 83-84.

948. Anand, Balwant Singh.

Road to Sachkhand. *Spokesman*, 34(9-11), 1984 : 13-14. (E)

(SC : Entry no. lxxi, 18(1-4), Jan.-Dec. 1984 : 563a)

949. Bahādar Dālvi.

Japuji vich panj khand. *Punjabi Tribune*, 8(178), Feb. 9, 1986 : 4(iii-vi) (P) (GNU)

950. Bedi, Gurnām Kaur.

*Japuji ; sachiār-sankalap*. Ludhiana, Panjabi Writers Co-operative Society, 1985. 104p. (P) (GNU)

Partial contents :

Vikās yātrā de paṛāṇ ; Panj Khand, p. 77-93.



951. Bedī, Kālā Singh.  
Japuji Sāhib vich prastut panj khandān dā sankalap. *Khera*, 3(2), Sep. 1981 : 20-29. (P) (GNU)
952. Chhabra, G. S.  
The philosophy of Japji. *Studies in Sikhism and comparative religion*, 2(2), Oct. 1983 : 28-39. (E) (GNU)  
“In the Japji of Guru Nanak there are certain verses which seem extremely profound in their meanings . . . They tell of the life after death ; of the different stages that one has to traverse during the course of one’s evolution towards one’s real self, the God, the Nirankar ; and they tell one, of the way these stages may be crossed and the ultimate goal to be realized. The pauris 34 to 37 are thus significant.” p. 28
953. Kang, Kulbīr Singh.  
Japuji dī dīān manzilān te panj khandān dā rahass. *Gurmat Parkash*, 28(10), Jan. 1985 : 20-29. (P) (GNU)
954. Kapur Singh.  
The region of grace. *Journal of Sikh Studies*, 1(1), Feb. 1974 : 14-28. (E) (GNU)  
“A few observations on and suggest some clues for a truer understanding of the 37th stanza (*Karam Khand*) of the *Japu* of Guru Nanak.”
955. Mākhanī, Sevā Singh.  
Japuji Sāhib vich khandān de darshan. *Khalsa Samachar*, 89(22), Mar. 24, 1988 : 4 ; 89(23), Mar. 31, 1988 : 4 ; 89(24), Ap. 7, 1988 : 6 ; 89(25-26), Ap. 14, 1988 : 12 ; 89(27), Ap. 21, 1988 : 7 ; 89(29), May 12, 1988 : 4 ; 89(30), May 19, 1988 : 6 ; 89(31), May 26, 1988 : 5 ; 89(32), June 2, 1988 : 6 ; 89(33), June 9, 1988 : 6. (P) (GNU)
956. Narain Singh, Patiala.  
Ātmak usārī de panj khand. *Sikh Phulwari*, 6(10), May 1986 : 29-32. (P) (GNU)
957. Navsangīt Singh.  
Gurū Nanak bānī de panj khand. *Panjabi Tribune*, 6 (97), Nov. 20, 1983 : 3(v-viii) (P) (GNU)



958. Prītam Singh, *ed*, Professor, G. N. D. University, Amritsar. *Nirmal sampradāi*. Foreword by Dewan Singh. Amritsar, Guru Nanak Dev University, Guru Nanak Adhian Vibhag, 1981. 572p. illus. (P) (GNU)  
 Partial contents :  
 Nirmale santāṇ dī dārshnik drishī ; Japujī vich varṇit khaṇḍāṇ de sandarbḥ vich, by Dharam Pāl Mainī, p. 179-184.
959. Shiv Naubh Singh.  
 The five 'khandas'. *Panchbati Sandesh*, 8(3), Jan. 1, 1986 : 10-14. (E) (GNU)  
 "Of the many, occult, esoteric or mystic expositions of Guru Nanak, those dealing with 'khandas', 'divisions' or domains of the spiritual world including the physical world are of special interest and significance . . . These divisions are the various stages of the spiritual odyssey or journey in this life and the next . . . These divisions are comparable to the steps of a ladder ( *paurhi* ) through which the soul can climb to reach the zenith or the pinnacle of its spiritual ascent." p. 10.
960. Sohan Singh.  
 Karam Khand. *Sikh Courier*, 28(65), Spring-Summer 1988 : 1-6. (E) (GNU)  
 "The present article is concerned with the clarification of certain points in the first half of stanza 37, which deals with the Karam Khand." p. 1.
961. Surjit Singh, *Giānī*.  
 Japujī vich panj khaṇḍ. *Sikh Phulwari*, 1(3), Oct. 1980 : 33-34, 43 ; 1(4), Nov. 1980 : 21-23. (P) (GNU)
962. Wazir Singh.  
 Guru Nanak's five realms of truth. *Spokesman*, 33(38), May 28 : 1984 : 4. (E) (GNU)

## AUTHOR-TITLE INDEX

- Abnāshī Rām, *Sāilok. Japuji Sāhib tīkā*, 780
- Aggarvāl, Chaman Lāl. *Nānak vāṇī kā bhāshyī tathā dārshnik nirūpan*, 832
- Ahluwalia, Jasbir Singh. The five *khands* of Guru Nanak's Japji. *Forming part of His The sovereignty of Sikh doctrine*, 947, p. 83-84.
- Ajit Singh and Rajindar Singh. *Studies in Guru Nanak*, 833, 916
- Amolak Singh. *Japuji dā laksh*, 834
- Anand, Balwant Singh. *Road to Sachkand*, 948
- , foreword writer. Soḍhī, Miharbān. *Janam sākhi Sri Gurū Nānak Dev jī*, 820
- Anand, G. S., Balbir Singh and Mahindar Kaur. *Nirukti Sri Gurū Granth Sāhib*, 838
- Anand, G. S., review writer. Salūjā : *Mūl-Mantar ; sankalap ate vivechan*, 936
- , —. *Sūd : Mūl Mantar ; dārshnik vishleshan*, 942
- Āsal, Balbir. *Rūs vich Gurbāṇī shilā lekh*, 917
- Āsā Singh, Patiala. *Lekhā hoi tā likhiāi ; lekhaḥ hoi vinās*, 781
- Ashok, Shamsheer Singh, assistant ed. Soḍhī Miharbān : *Janam sākhi Sri Gurū Nānak Dev jī*, 820
- Ātmā Singh, Giānī. *Mūl Mantar, ik vichār*, 918
- Ātmā Singh, Sant, Giānī. Japu. *Forming part of His Sākhi parmān*, 782, p. 5-40.
- Attar Singh, foreword writer. Salūjā : *Mūl-Mantar ; sankalap ate vivechan*, 936
- Avtar Singh, introduction writer. Taran Singh : *Sikh Gurus and the Indian spiritual thought*, 913
- Bachan, G. S. *Theo cosmo evolutionary concept ; a new interpretation of Japuji Sahib*, 835
- Bahādar Dālvi. *Japuji dā rahassvād*, 836
- , —. *Japuji vich Brahm dā sarūp*, 837



- Bahādar Dālvi. *Japujī vich panj khaṇḍ*, 949
- Balbīr Singh, Mahindar Kaur and Anand, G. S. *Nirukti Sri Gurū Granth Sāhib*, 838
- Balkār Singh, review writer. Pritpāl Singh, Prof. *Japujī vivechan*, 892
- Balkar Singh, transliterator. Surindarjit Singh : *Japuji ; translation and transliteration*, 764
- Ball, Rājindar Singh. *Japuji Sāhib dī mahāntā*, 839
- Banerjee, Himadri. Guru Nanak in Bengali literature. *Forming part of* Ajit Singh and Rajindar Sidgh, ed. : *Studies in Guru Nanak*, clxv, v. 2 p. 101-119.
- . *Sikh sacred literature*, clxvi
- Bawa, G. S. *Japji ; Sikh thought and philosophy knit, a divine poem by Guru Nanak Dev ji*, 840
- Bedī, Gurnām Kaur. *Vikās yātra de paṛān ; Panj khaṇḍ. Forming part of Her Japujī ; sachiār-sankalap*, 950, p. 77-93.
- Bedī, Harmindar Singh, review writer. Pritpāl Singh, Prof. : *Japujī vivechan*, 892
- Bedī, Kālā Singh. *Bābā Nānak ; hyāt wa Japji*, 842
- . *Japujī Sāhib vich prastut panj khaṇḍān dā sankalap*, 951
- . *Japuji vich Brahm dā sankalap*, 843
- . *Japuji vich sadāchāarak sikhiā*, 844
- Bedī, Tarlochan Singh. *Ṭike : Ṭikā Japu ji. Forming part of His Panjābī vārtak dā ālochnātmak adhiain 1700-1750*, 783, p. 154-155.
- Bhadaur, Sir / ttar Singh. *Ṭikā Japuji*, 825
- Bhagat Singh, foreword writer. Taran Singh : *Sikh Gurus and the Indian spiritual thought*, 913
- Bhalā, Sumer Singh. *Ath Japu sidhānt sūryoday, arthāt Sri Japuji dā bhāv arth . . .*, 784
- Bhān Singh, foreword writer Chintak : *Anokhā pāndhī ; charhiā sochan dharti lokāi*, 847
- , introduction writer. Khalsā : *Gurmat mārag*, 827, 924
- Bhārat Indar Singh. *Japujī Sāhib vich uṭhāe gae prashan*, 845
- Bhāṛā, Narindar Kaur. *Japuji Sāhib rachnā-sangathan*, 846
- Brijindar Singh. *Japji*, 758

Chatterjee, Jatinar Mohan, review writer. *Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763

- Chaturbhuj and Harji. *Janam sākhi Srī Gurū Nānak Dev ji*, 820
- Chelārām. *Japuji*, 775
- Chet Singh, foreword writer. *Khalsā : Gurmati mārāg*, 827, 924
- Chhabra, G. S. *The philosophy of Japji*, 952
- Chintak, Madan Pāl Singh. *Gurū Nānak dā Japu Forming part of His Anokhā pāndhi ; charhiā sodhan dharti lokāi*, 847, p. 72-79.
- Daiābīr Singh. *Japuji Sāhib dī sāhitak te bahupakkhi visheshtā, Japuji satīk*, 785
- Dalip Singh. *Significance of Japji and its universal appeal*, 848
- Deora, Man Singh. *Guru Nanak ; a select bibliography 1965-1980*, clxvii
- Devindar Singh, review writer. *Bedī : Japuji ; sachiār-sankalap*, 841
- Dewan Singh. *Japuji Sāhib de vishe ate mukh ang*, 849
- , foreword writer. *Pritam Singh, ed. : Nirmal sampradāi*, 811, 958
- , introduction writer. *Parkāsh Singh, Prof. : Japu-vichār ; Japuji dā bahu-pakkhi adhian*, 890
- Dharam Singh. *Shrī parampadbodhini*, 776
- Dharmānant Singh. *Japu shabad par vichār*, 850
- Dhillon, Gurdial Singh, introduction writer. *Krishan Lāl : Gīnveñ sāh*, 770
- Dhillon, Mahindar Singh. *Ik Onkār de arth*, 919
- Dhīr, Kuldīp Singh. *Mūl Mantar anusār Akāl Purakh dā sarūp*, 920
- , review writer. *Hakam Singh : Sikh studies ; a classified bibliography of printed books in English*, clxx
- , —. *Pritpāl Singh, Prof. : Japuji-vivechan*, 892
- , —. *Talib : Sri Guru Granth Sahib in English translation in consultation with Bhai Jodh Singh*, 765
- Dīp, Dalip Singh. *Japuji ute likhe bhāsh te satīk, ik adhiain*, clxviii
- Dīp, Devindar Kaur. *Mani jītai jagu jitu*, 826
- Dūā, Manjit, foreword writer. *Rāhi : Karam pratikaram*, 898
- Duggal, K. S., review writer. *Lon Singh : The nitnem and the Sukhmāni Sa'ib . . .*, 759



Fraser, George S., reviser. *Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763

Galhotrā, Sohan Singh. *Japuji sandesh*, 786

Ghosh, Ranjītprasād. *Japuji*, 756

Ghuman, Bikram Singh, foreword writer. Gurbachan Singh, *Giāni : Meri jīvan kahānī*, 852

Giān Singh, Bhāi and Partāp Singh, Bhāi. *Japuji satīk mahātām samet*, 787

Gill, Harjeet Singh, review writer. Balbīr Singh, Mahindar Kaur and Anand, G. S. : *Nirukti Srī Gurū Granth Sāhib*, 838

Gill, Keval Singh, adapter. *Japuji Sāhib ; sarl Panjābī kāvi rupāntar*, 769

Gopal Singh, Dr., preface writer. Ahluwalia : *The sovereignty of the Sikh doctrine*, 947

Grevāl, Nāhar Singh *Japuji dā sunehā ; āpe bāji āpe hi khāhu*, 851

—, *Kiv kūrāi tuṭai pālī ?* 788

—, *Kiv sachiārā hoṭai ? Kiv kūrāi tuṭai pālī ?* 789

Gulwant Singh. *Surod-i sahar ; a Persian translation of Guru Nanak's Japu ji*, 772

—, foreword writer. Pritpāl Singh, Prof. : *Japuji vivechan*, 892

Gurbachan Singh, *Giāni*. *Japuji tatt. Forming part of His Meri jīvan kahānī*, 852, p. 170- 72.

Gurcharan Singh, introduction writer. Nūrī : *Japuji dā nūr ; Japuji Sāhib dā sarl kāvi-anuvād*, 771

Gurdev Singh, Dr. *Moḥl Mantra ; an essence of true faith*, 921

Gurmīt Singh, *Fazilka*. *Japuji Sāhib*, 853

Gurmukh Singh and Surjit Singh, foreword writer. Sūd : *Mūl Mantar ; dārshnik vishleshan*, 942

Gurnām Kaur. *Japuji dā pichhokar*, 854

Gurnām Singh. *Khālsā nitnem*, 790

Gurvant Singh, *Sādhū*. *Sri Japu padārth subodhni ṭīkā*, 791

Habīb, Siyyad. *Japji sāhib*, 773

Hakam Singh. *Sikh studies ; a classified bibliography of printed books in English*, clxx

- Harbans Singh, *Giānī*. *Ādi Sri Gurū Granth Sāhib darshan nirnāi satik*, 792
- Harbhajan Singh, *Giānī*. *Japuji satik*, 793
- Harchand Singh, *Canada*. *Mūl Mantar*, 922
- Harcharan Singh, *Dr.*, foreword writer. Mahon : *The truth revealed or Japuji*, 761
- Harī Singh, reviser. Sute Prakāsh, *Sant* : *Prayāy Ādi Sri Gurū Granth Sāhib ji de samagar sākhiān tūk mātr ar uthānkā sahīt sampradāi arth hai*, 754
- Harjī and Chaturbhuj. *Janam sākhi Sri Gurū Nānak Dev ji*, 820
- Harjot Kaur. *Kiv sachiārā hoiai ?* 794
- Harkishan Singh, *tr.* *Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763
- Hazārā Singh, *Pandit*. *Ṭikā Japuji*, 795
- Hīrā, Bhagat Singh. *Dhāulu dharamu daiā kā pūtu ; Santokh thāpi rakhiā jini sūti. Forming part of His Budhi badlī sidhi pāi*, 796, p. 149-160.
- , *Dhāulu dharam daiā kā pūtu ; Santokh thāpi rakhiā jini sūti*, 797
- , *Japu pravachan=A critical study of Guru Nanak's Japu ji*, 855
- Iqbal Singh. *The essence of truth ; Japji and other Sikh scriptures*, 856
- Jagdīsh Singh, introduction writer. *Chintak : Anokhā pāndhi ; charhiā sodhan dharti lokāi*, 847
- Jaggi, R. S., review writer. Jogindar Singh : *Japuji de tūke ; samikhiātmak adhian*, 861
- Jagīr Singh. *Japa parkāsh ; ṭikā Japuji Sāhib*, 798
- Jagjit Singh, *Dr.* *Japuji darshan*, 857
- Jasvant Singh, *M. A.* *Sūnīai satu santokhu giānu*, 801
- Jodh Singh, *Bhāi*. *Japu ji satik*, 802
- , *tr.* *Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763
- Jogindar Singh, *Dr.* *Japuji de tūke ; samikhiātmak adhian*, clxxi, 861
- , *Japuji di kāvi kalā*, 862
- , *Japuji di samājik upyogā*, 863



- Jogindar Singh, *Dr. Japu vichār ate sāhit chintan*, 864
- Jogindar Singh, *Prof. Japu ; sachī taksāl*, 860
- , *review writer. Japuji Sāhib [sound recording]*, 751
- Johl, S. S., *dedication writer. Talib : Sri Guru Granth Sahib in English translation in consultation with Bhai Jodh Singh*, 765
- , *preface writer. Surindarjit Singh : Japuji translation and transliteration*, 764
- K. S., *review writer. Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763
- K. Singh. *Japji ; the message of Guru Nanak*, 865
- Kāhn Singh, *Bhāi. Gur shabad ratnākar mahān kosh*=*Encyclopaedia of Sikh literature*, 866
- Kamaljeet Kaur and Sodhi, T. S. *Educational concepts of Guru Nanak in Japuji*, 908, 909
- K. ng, Kulbīr Singh. *Japuji dīān manzilān te panj khandān dā rahass*, 953
- Kapūr, Karam Singh, *tr. Pūran Singh, Prof. : Jin ke cholle rattle*, 896
- Kapur Singh. *The region of grace*, 954
- , *contributor. Guru Nanak ; a note on the Japu. Forming part of Taran Singh : Sikh Gurus and the Indian spiritual thought*, 913, p. 148-155.
- , *tr. Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763
- Khālsā, *Dr. Amar Singh. Haumai dīragh rogu hai ; Dārū bhī is māhi. Forming part of His Gurmati mārag* 827, p. 61-72.
- , *Man jitai jagu jitu. Forming part of His Gurmati mārag*, 827, p. 117-130
- , *Mūl Mantar. Forming part of His Gurmati mārag*, 924, p. 93-104.
- , *Mūl Mantar dī visheshtā Forming part of His Gurmati mārag*, 924, p. 73-84.
- Khalsa, S. S. Ram Das Kaur. *The powers of Japji Sahib*, 867
- Khushwant Singh. *Japji Sahib ; a hymn of praise*, 868
- , *tr. Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763
- Kirpal Singh, *ed. Sodhi Miharbān : Janam sākhi Sri Gurū Nanak Dev ji*, 820
- Kirpal Singh, *foreword writer. Harbans Singh, Giāni : Ādi Sri Gurū Granth Sāhib darshan nirnai satīk*, 792

- Kolhī, Ikbāl Singh. *Mūl-Mantar rahass* ; *Mūl Mantar utpatī-visheshtā* ; *Mūl Mantar, arth bodh* ; *Mūl Mantar, vistrī viākhiā* *Forming part of His Gurmatī chintan*, 925, p. 43-46 ; 47-52 ; 53-57 ; 58-91.
- Kohlī, Surindar Singh, *foreword writer*. Jogindar Singh : *Japujī de tīke* ; *samīkhiātmak adhian*, 861
- Krishan Lāl, *Anparh, adapter*. *Ih iko ī māī ay, jo jagat viāī ay. Forming part of His Ginveñ sāh*, 770, p. 9 12.
- Kulbīr Singh, M. A. *Japujī* ; *vishai vastū ate naitiktā*, 869
- Kuldīp Singh, Dr. *Japujī* ; *jīvan mārāg*, 870
- Kulvant Kaur. *Gurmatī kāvī* ; *ik adhian*, 871
- —. *Japujī dā rahassvād*, 872
- Labbh Singh, Prof. *Japujī Sāhib*, 873
- Lāl Singh, *Giānī, foreword writer*. Bedī : *Bābā Nānak* ; *hyāt wa Japjī*, 842
- —, — —. Kāhn Singh, *Bhāī* : *Gur shabad ratnākar mahān kosh*=*Encyclopaedia of Sikh literature*, 866
- —, *preview writer*. Ahluwalia : *The sovereignty of the Sikh doctrine*, 947
- Lāl Singh, *Giānī, Sangrur*. *Gurmat mārtaṇḍ* ; *Japujī tīkā*, 803
- Lāmbā, Harī Singh. *Rāhnumā-i-dīdār-i-haqq*, 923
- —. *Mūl Mantar mahimā*, 923
- Lon Singh. *Japjī. Forming part of His The nitnem and the Sukhmani Sahib ; a transposition into English for the modern reader of the main Sikh prayers and the psalm of peace*, 759, p 3-16.
- M. M Singh. *Japujī satīk English-cum-Hindī*, 760, 777
- —. *Sāgar mahi bohithā, Japujī satīk*, 804
- Mahībūb, Harindar Singh. *Japujī Sāhib dā rahass*, 874
- Mahindar Kaur, Anand, G. S. and Balbīr Kaur. *Nirukti Srī Gurū Granth Sāhib*, 838
- Mahitā, Gurcharan Singh, *review writer*. Hīrā : *Japu parvachan*=*A critical study of Guru Nanak's Japu jī*, 855
- Mahon, Balwant Singh. *The truth revealed or Japujī*, 761
- Maiṇī, Dharam Pāl, *contributor*. *Nirmal santān dī dārshnik drishī* ; *Japujī vich varṇit khandān de sandarbh vich*.



- Forming part of Prītam Singh, ed. : *Nirmal sampradāi*, 958, p. 179-184.
- Majzoob, Gurdial Singh. *Mirqa'ul irfan ; an Arabic version of Jap ji Sahib*, 755
- Mākhaṇī, Sevā Singh. *Japuji nirṇay*, 875
- . *Japuji Sāhib vich khaṇḍān de darshan*, 955
- Malik, Hardit Singh, foreword writer. *Mansukhānī : Gursikhī kī hai?* 877
- Mallhi, Nachhattar Singh. *Japuji and its philosop' y*, 876
- Mān, Sevā Singh. *Nāmu āmol*, 926
- Manī Singh, Giānī. *Sidhāntak satīk Srī Gurū Granth Sāhib ji ; prashan-uttar vikās*, 805
- Manmohan Singh. *Srī Japuji*, 806
- Mansukhānī, Gobind Singh. *Japuji Sāhib dā tatsar kī hai ? Forming part of His Gursikhī kī hai?* 877, p. 203-204.
- Marvāh, Colonel Jasvant Singh. *Japuji dī shaili ; Gurū Nānak Dev ji dī sarvotam kalā*, 878
- Maskin, Giānī Sant Singh. *Japuji Sāhib* [sound recording], 751
- Moti Māṅkāṇī, Dalp Singh C. *Shrī Japuji Sāhib (with Sindhi translation and explanations)*, 824
- Mukherji, Sashībhūshan. *Japuji*, 757
- Mūl Rām. *Ṭikā*, 807
- Nāhar Singh, Principal. *Japu ji ; vishā, vastū te visheshtā, mahattatā, mahāntā te mahātam*, 878(a)
- Nārā, Ishar Singh. *Srī Japu ji mahimā*, 879
- . *Srī Japu ji parmārath*, 808
- , ed. Bhallā : *Ath Japu sidhānt sūryoday . . .*, 784
- Narain Singh, Giānī. *Kathā Japu ji Sāhib*, 809
- Narain Singh, Patiala. *Ātmak usāri de panj khaṇḍ*, 956
- . *Japuji dī vichārdhārā*, 880
- . *Japuji gurmat jivan jugat dī viākhīā hai*, 881
- . *Japuji Sāhib andar ātmā dī usāri*, 882
- . *Japuji Sikh sidhānt dā mukkamal chittar hai*, 883
- . *Japu vichār*, 884
- Nārang, Kirpāl Singh, foreword writer. Balbir Singh, Mahindar Kaur and Anand, G. S. : *Nirukti Srī Gurū Granth Sāhib*, 838
- Navsangit Singh. *Gurū Nānak bānī de panj khaṇḍ*, 957
- Nayyar, G. S., review writer. Puri : *Guru Nanak ; his mystic*

- teachings, 762
- Neki, Jaswant Singh, foreword writer. Jāgīr Singh : *Japu parkāsh, tīkā Japu jī Sāhib*, 798
- , —. Lāmbā : *Mūl Mantar mahimā*, 923
- Nimrat Pāl Kaur. *Japujī dā sidhānt*, 885
- Nirankārī, Mān Singh. *Manu jītai jagu jītu*, 828
- Nirmal, C. S. *Mani jītai jagu jītu*, 829
- Nitsāhā. *Japujī Sāhib*, 886
- Nūrī, Anūp Singh, adapter. *Japujī dā nūr ; Japujī Sāhib dā sarl kāvī-anuvād*, 771
- Padam, Piara Singh. *Mūl Mantar dī viākhā*, 928
- —. *The philosophical implications of Mula Mantra*, 929
- Panjwani, Chanchaldas. *Life and teachings of Guru Nanak ; Japji Sahib, the message of truth*, 887
- Pannā Lāl, Khatri. *Japu jī Sāhib satīk*, 810
- Pannu, Hardial Singh, *Man jeete jag jeet*, 830
- Param Bakhshish Singh. *Japujī Sāhib dī dārshnik visheshtā*, 888
- Parkash Singh, Prof. *Japu jī Sāhib vichōñ sach dā adhiain*, 888(a)
- —. *Japujī Sāhib vich sach dā adhiain*, 889
- —. *Japu-vichār ; Japujī dā bahu-pakkhī adhian*, 890
- —, tr. Lāmbā : *Mūl Mantar mahimā*, 923
- —, tr. Lāmbā : *Rāhnumā-i-dūdār-i-haqq*, 923
- —, foreword writer. Vidyarthi : *Holy nitnem with easy English translation of Japji*, 767
- Partāp Singh, Bhāi and Giān Singh, Bhāi. *Japujī satīk mahātam samet*, 787
- Prabhakar, V. P., review writer. Zubaidah Begum : *Japujī ṣāhib; kalām-e-Gurū Nānak*, 774
- Partāp Singh, Giānī. *Gurbāñī dī rachnātmak mahāntā Japujī Mūl Mantar te Gur mantar*, 930
- Premī, Rajendrapāl, tr. Purī : *Gurū Nānak dā rāhāñī updes*, 762
- Pritam Singh. *Japujī te vigiān*, 891
- Pritam Singh, Prof. *The Mula Mantra and its interpretations*, clxxii
- —, contributor. *The Mula Mantra and its interpretations. Forming part of* Ajit Singh and Rajindar Singh, ed. : *Studies in Guru Nanak*, 916, p. 59-66.



- Pritam Singh, *Prof., ed.* *Nirmaliān de Japu jī saṭik.* *Forming part of His Nirmal sampradāi,* 811, p. 291-318.
- , *ed.* *Nirmal sampradāi,* 958
- , *introduction writer.* Kohli : *Gurmāti chintan,* 925
- Pritpāl Singh, *Prof.* *Japuji vivechan,* 892
- Puran Singh, *Prof.* *Japjī,* 893
- , *Japji ; the morning prayer,* 894
- , *Japji ; the morning prayer,* 895
- , *Jin ke cholle rattre,* 896
- , *Japji. Forming part of His The ten masters,* 897, p. 130-133.
- Puri, J. R. *Japji. Forming part of His Guru Nanak : his mystic teachings,* 762, p. 111-139.
- Radhakrishnan, S., *introduction writer.* *Selections from the sacred writings of the Sikhs,* 763
- Rāhi, Gurbachan Singh. *Japuji ; dārshnik te sadāchāarak adhiain. Forming part of His Karam pratikaram,* 898, p. 45-65
- Rāhi, Gurbakhash Singh. *Ik Onkār, ik adhiain,* 931
- Rājbindar Kaur. *Japuji Sāhib vich saundraya,* 899
- Rājindar Kaur, *Bangalore.* *Mūl Mantar dā mahatav,* 932
- Rājindar Kaur, *Research Scholar.* *Japuji Sāhib vich srishtī dā sankalap,* 900
- Rajindar Singh and Ajit Singh. *Studies in Guru Nanak,* 833
- Rajwant Singh, *review writer.* Singha : *Junior encyclopaedia of Sikhism,* 907
- Rām Chand, *Bhagat.* *Japuji Sāhib dā sarl bhāv anuvād,* 812
- Ram Singh, *Prof.* *The theme and art of Guru Nanak's Jap(u),* 901
- , *contributor.* *The theme and art of Guru Nanak's Japu based on stanzas I to IV. Forming part of Ajit Singh and Rajindar Singh : Studies in Guru Nanak,* 833, p. 67-80.
- Rhys, Ernest, *foreword writer.* Prof. Puran Singh : *The ten masters,* 897
- S. P. Singh, *review writer.* Bedi : *Japuji ; sachiār-sankalap,* 841

- S. S. J., review writer. *Lāmba : Mūl Mantar mahimā*, 923
- Sādhū Singh, *Bābā*. *Granth Japu parthāe*, 813
- Saluja, Jagjit Singh. *Ajūnī sai bhang*, 933
- . *Mūl Mantar dā amlī ate samājik pakkh*, 934
- . *Mūl Mantar ; ik mahān rachnā*, 935
- . *Mūl Mantar ; sankā'ap ate vivechan*, 936
- . *Saibham*, 937
- Sant Singh. *Japujī satīk*, 814
- Sant Singh, preface writer. Puran Singh, Prof. : *The ten masters*, 897
- Saran Singh, review writer Talib : *Sri Guru Granth Sahib in English translation in consultation with Bhai Jodh Singh*, 765
- Sarūp Shāh Singh. *Japu tīkā*, 815
- Satibīr Singh. *Japujī*. *Forming part of His Sri Gurū Granth Sāhib dā sār-vistār*, 816, p. 271-370.
- . *Mūl Mantar*. *Forming part of His Sri Gurū Granth Sāhib dā sār-vistār*, 938, p. 290-303.
- Savaraniīt Singh. *Japu bānī vich hukam dā sidhānt*, 902
- Seṭhī, Ajindar Kaur. *Ik Oankār dī vichārdhārā*, 903
- Seṭhī, Prof Satnām Singh. *Japujī Sāhib ; Rehrās Sāhib and Kirtan Sohilā* [sound recording], 752
- Sevak, Giānī Seva Singh. *Hukami rajāi chalanā*, 817
- Shān, Harnām Singh. *Gurū Nānak dā Mūl Mantar*, 939
- , foreword writer. Hirā : *Japu pravachan = A critical study of Guru Nanak's Japu*, 855
- Shānt, Sukhdev Singh. *Japu bānī dī sāhitak mahāntā*, 904
- Shapiro, Michael. *Rhetorical structure in the Japji*, 905
- Sher Singh, ed. *Indian books in print 1988*, clxxiii
- Sher Singh, Giānī. *Tīkā Sri Japu Sāhib*, 818
- Shiv Naubh Singh. *The five khands*, 959
- . *Naam simran and ajapa Jap*, 906
- Singha, H. S. *Japji*. *Forming part of His Junior encyclopaedia of Sikhism*, 907, p. 90-91.
- . *Mul Mantar*. *Forming part of His Junior encyclopaedia of Sikhism*, 940, p. 126-127.
- Soch, Narindar Singh. *Dhartī thāpi rakhī dharamsāl*, 819
- . *Mūl Mantar viākhiā*, 941
- Soḍhī, Gurdarshan Singh. *Manī jītai jagu jitu*, 830(a)
- Soḍhī, Jogindar Singh, introduction writer Manī Singh, Giānī : *Sidhāntak satīk Sri Gurū Granth Sāhib jī ; prashan uttar vikās*,



805

- Soḍhī, Miharbān. *Japu parmārth Forming part of His Janam sakhī Sri Gurū Nānak Dev jī*, 820
- Sodhi, T. S. and Kamaljeet Kaur. *Educational concepts of Guru Nanak in Japuji*, 908, 909
- Sohan Singh. *Karam Khand*, 960
- Sondhi, S. L., *preface writer*. Puri : *Guru Nanak ; his mystic teachings*, 762
- Sūd, Sādhū Rām. *Mūl Mantar ; dārshnik vishleshaṇ*, 942
- Sūrī, Navin. *Shrī Jap jī Sāhib*, 778
- Surindarpāl Singh, Patiala. *Mani jītai jagu jītu*, 831
- Surinderjit Singh. *Japuji ; translation and transliteration*, 764
- Surjit Singh, Gīānī. *Japuji vich panj khaṇḍ*, 961
- Surjit Singh, Sant. *Japuji tīkā*, 821
- Surjit Singh and Gurmukh Singh, *foreword writer*. Sūd : *Mūl Mantar ; dārshnik vishleshaṇ*, 942
- Sute Prakāsh, Sant. *Gurū Granth Sāhib saṭīk, samet Japuji*, 822
- . *Prayāy Ādi Sri Gurū Granth Sāhib jī . . .*, 754

Talib, Gurbachan Singh. *Sri Guru Granth Sahib in English translation . . .*, 765

— . *The unity of Japuji*, 910

— , *foreword writer*. Ahluwalia : *The sovereignty of the Sikh doctrine*, 947

Taran Singh. *The doctrines of Mul-Mantra*, 943

— . *The influence of Mul-Mantra on Gurbani*, 944

— . *Japuji Sāhib*, 911

— . *Japu te Jāpu vich dassī sikhī dī rahit te rahīnī*, 912

— . *Sikh Gurus and the Indian spiritual thought*, 913

Tārā Singh, Pandit. *Japuji saṭīk ; bāl bodhṇī tīkā*, 823

Tarlochan Kaur. *Japuji vich 'Brahm' dā sankulap*, 914

Tatla, Darshan Singh. *Theses on the Punjab in the United Kingdom, a bibliography*, clxxiv

Tewari, V. N., *overview writer*. Ahluwalia : *The sovereignty of the Sikh doctrine*, 947

Thandavan, R., *review writer*. Ajit Singh and Rajindar Singh : *Studies in Guru Nanak*, 833

Thompson, Henry O., *review writer*. Wazir Singh : *Philosophy of Sikh religion ; a bunch of eleven studies*, 946

Toynbee, Arnold, *foreword writer. Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763

Trilochan Singh, *tr. Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763

Uberoi, Mohan Singh. *The Japu*, 766

——. *Japu narikhan ate Panjābī bhākhā vigiān*—*Philosophical and contextual commentary of Guru Nanak Deva's poetic work—Japu*, 915

Vedī, Bhagat Singh. *Mūl Mantar*, 945

Vidyarthi, Rajindar Singh. *Holy nitnem with easy English translation of Japji*, 767

Vinobā Bhāve. *Japuji ; Sikhānchā Haripāṭh*, 779

Wazir Singh. *Guru Nanak's five realms of truth*, 962

——. *Japuji ; a version in verse*, 768

——. *Philosophy of Mool-Mantra. Forming part of His Philosophy of Sikh religion ; a bunch of eleven studies*, 946, p. 9-18.

Zubaidah Begum. *Japuji ṣāihb ; kalām-e-Gurū Nānak*, 774

Zubair Ahmed, *foreword writer. Majzoob : Mirqatul irfan ; an Arabic version of Jap ji Sahib*, 755



## TITLE-AUTHOR INDEX

*Ādi Sri Gurū Granth Sāhib darshan nirṇai satik*, Giān Harbans Singh, 792

*Ajūnī sai bhang*, Jagjit Singh Salūjā, 933

*Anokhā pāndhi* ; *charhiā sodhan dharti lokāi*, Madan Pāl Singh Chintak, 847

*Ath Japu sidhānt sūryoday . . .*, Sumer Singh Bhallā, 784

*Ātmak usārī de panj khand*, Narain Singh, 956

*Bābā Nānak* ; *hyāt wa Japji*, Kālā Singh Bedī, 842

*Budhi badlī sidhi pāi*, Bhagat Singh Hirā, 796

*Dhartī thāpi rakhi dharamsāl*, Narindar Singh Soch, 819

*Dhāulu dharamu daīā kā pūtu* ; *Santokh thāpi rakhiā jini sūti*, Bhagat Singh Hirā, 797

*The doctrines of 'Mul-Mantra'*, Taran Singh, 943

*Documentation on Sikh studies* ; *monthly list of books and select articles*, clxix

*Educational concepts of Guru Nanak in Japuji*, T. S. Sodhi and Kamaljeet Kaur, 908, 909

*The essence of truth* ; *Japuji and other Sikh scriptures*, Iqbal Singh, 856

*The five 'khands'*, Shiv Naubh Singh, 959

*The five khands of Guru Nanak's Japji. Forming part of Ahluwalia : The sovereignty of the Sikh doctrine*, 947, p. 83-84.

*Ginveṅ sāh*, Krishan Lāl, *Anparh, adapter*, 770

*Granth Japu parthāe*, Bābā Sādhū Singh, 813

*Gurbānī dī rachnātmak mahānta Japuji Mūl Mantar te Gur mantar*,

- Giānī Pratāp Singh, 930  
*Gurmatī chintan*, Ikbāl Singh Kohli, 925  
*Gurmatī kāvī ; ik adhiain*, Kulvant Kaur, 871  
*Gurmatī mārag*, Dr. Amar Singh Khālsā, 827, 924  
*Gurmat mārtand ; Japuji tikā*, Giānī Lāl Singh, *Sangrur*, 803  
*Gur shabad ratnākar mahān kosha*=*Encyclopaedia of Sikh literature*,  
 Bhāī Kāhn Singh, 866  
*Gursikhī kī hai ? Gursikhī bāre vishāl vākfi . . .*, Gobind Singh  
 Mansukhānī, 877  
*Guru Granth Sāhib satīk, samet Japuji*, Sant Sute Parkash, 822  
 Guru Nanak ; a note on the Japu, Kapur Singh, *contributor*.  
*Forming part of Taran Singh : Sikh Gurus and the Indian*  
*spiritual thought*, 913, p. 148-155.  
*Guru Nanak ; a select bibliography 1965-1980*, Man Singh  
 Deora, clxvii  
*Gurū Nānak bānī de panj khand*, Navsangit Singh, 957  
*Gurū Nānak dā Japu. Forming part of Chintak : Anokhā*  
*pāndhī ; charhiā sodhan dharti lokāī*, 847, p. 72-79.  
*Gurū Nānak dā Mūl Mantar*, Harnām Singh Shān, 939  
*Guru Nanak ; his mystic teachings*, J. R. Puri, 762  
*Guru Nanak in Bengali literature*, Himadri Banerjee, clxv  
*Guru Nānak kā rūhānī updesha*, Rajendrapāl Premi, *tr.* Puri :  
*Guru Nanak ; his mystic teachings*, 762  
*Guru Nanak's five realms of truth*, Wazir Singh, 962  
  
*Haumai dīragh rogu hai ; Dārū bhī is māhi. Forming part of*  
*Khālsā : Gurmatī mārag*, 827, p. 67-72.  
*Holy nitnem with easy translation of Japji*, Rajindar Singh  
 Vidyarthi, 767  
*Hukamī rajāī chalanā*, Giānī Sevā Singh Sevak, 817  
  
*Ik Oankār dī vichārdhārā*, Ajindar Kaur Sethi, 903  
*Ik Onkār de arth*, Mahindar Singh Dhillon, 919  
*Ik Onkār, ik adhiain*, Gurbakhash Singh Rāhī, 931  
*Indian books in print 1988 . . .*, Sher Singh, *ed.*, clxxiii  
*The influence of 'Mul-Mantra' on Gurbani*, Taran Singh, 944



- Janam sākhi Sri Gurū Nānak Dev ji*, Harji and Chaturbhuj, 820
- Janam sākhi Sri Gurū Nānak Dev ji*, Sodhi Miharbān, 820
- Japji. *Forming part of Vidyarthi : Holi nitnem with easy English translation of Japji*, 767, p. 10-113.
- Japji, Brijinder Singh, 758
- Japji Sahib, 859
- Japji Sāhib, Siyyad Habīb, 773
- Japji Sahib ; *a hymn of praise*, Khushwant Singh, 868
- Japji ; *the message of Guru Nanak*, K. Singh, 865
- Japji ; *the morning prayer*, 858
- Japji ; *the morning prayer*, Prof. Puran Singh, 894, 895
- Japu. *Forming part of Sant, Giāni Ātmī Singh, Sākhi parmān*, 782, p. 5-40.
- The Japu*, Mohan Singh Uberoi, 766
- Japu bānī dī sāhitak mahāntā, Sukhdev Singh Shānt, 904
- Japu bānī vich hukam dā sidhānt, Savaranjit Singh, 902
- Japuji. *Forming part of Satibir Singh : Sri Gurū Granth Sāhib dā sār-vistār*, 816, p. 271-370.
- Japuji, Chelārām, 775
- Japuji, Prof. Pūran Singh, 893
- Japuji, Ranajitprasād Ghosh, 756
- Japuji, Sashibhūshan Mukherji, 757
- Japuji and its philosophy, Nachhattar Singh Mallhi, 876
- Japuji ; *a version in verse*, Wazir Singh, 763
- Japu ji dā laksh, Amolak Singh, 834
- Japuji dā nūr ; *Japuji Sāhib dā sarl kāvi anuvād*, Anūp Singh Nūri, adapter, 771
- Japuji dā pichokar, Gurnām Kaur, 854
- Japuji dā rahassvād, Bahādar Dālvī, 836
- Japuji dā rahassvād, Kulvant Kaur, 872
- Japuji darshān, Dr. Jagjit Singh, 857
- Japuji ; *dārshnik te sadācharak adhiain. Forming part of Rāhi : Karam pratikaram*, 898, p. 45-65.
- Japuji dā sidhānt, Nimrat Pāl Kaur, 855
- Japuji dā sunehā ; *āpe bij āpe hī khāhu*, Nāhar Singh Grevāl, 851
- Japuji de tike ; *samīkhiātmak adhiain*, Dr. Jogindar Singh, clxxi, 861
- Japuji diān manzilān te panj khandān dā rahass, Kulbir Singh Kang, 953

- Japuji di kāvī kalā*, Dr. Jogindar Singh, 862
- Japuji dī samājik upyogtā*, Dr. Jogindar Singh, 863
- Japuji di shaili* ; *Gurū Nānak Dev jī dī sarvotam kalā*, Colonel Jasvant Singh Marvāh, 878
- Japuji dī vichārdhārā*, Narain Singh, 880
- Japuji gurmat jīvan jugat dī viākhīā hai*, Narain Singh, 881
- Japuji jīvan mārāg*, Dr. Kuldīp Singh, 870
- Japuji nirṇay*, Sevā Singh Mākhaṇī, 875
- Japuji* ; *sachiār-sankalap*, Gurnām Kaur Bedī, 841, 950
- Japuji Sahib*, 799, 800
- Japuji Sāhib* [sound recording], Giāni Sant Singh Maskin, 751
- Japuji Sāhib*, Gurmit Kaur, 853
- Japuji Sāhib*, Prof. Lābh Singh, 873
- Japuji Sāhib*, Nitāshā, 886
- Japuji Sāhib*, Tāran Singh, 911
- Japuji Sāhib andar ātmā dī usārī*, Narain Singh, 882
- Japuji Sāhib dā rahass*, Harindar Singh Mahibub, 874
- Japuji Sāhib dā sarl bhāv anuvād*, Bhagat Rām Chand, 812
- Japuji Sāhib dā tatsār kī hai ? Forming part of Mansukhānī : Gursikhi kī hai ?* 877, p. 203-204.
- Japuji Sāhib de vishe ate mukh ang*, Dīvān Singh, 849
- Japuji Sāhib dī dārshnik visheshtā*, Param Bakhshish Singh, 888
- Japuji Sāhib dī mahāntā*, Rājindar Singh Ball, 839
- Japuji Sāhib dī sāhitak te bahupakkhi visheshtā, Japuji satīk*, Daiābir Singh, 785
- Japuji Sāhib* ; *kalām-e-Gurū Nānak*, Zubaidah Begum, 774
- Japuji Sāhib rachnā sangatīhan*, Narindar Kaur Bhāṭīā, 846
- Japuji Sāhib* ; *Rehrās Sāhib and Kīrtan Sohīlā* [sound recording], Rāgi Prof. Satnām Singh Seṭhī, 752
- Japuji Sāhib* ; *sarl Panjābi kāvī rupāntar*, Keval Singh Gill, adapter, 769
- Japuji Sāhib satīk*, Pannā Lāl Khatri, 810
- Japuji Sāhib tīkā*, Abnāshī Rām Sāilok, 780
- Japuji Sāhib vich khaṇḍān de darshan*, Sevā Singh Mākhaṇī, 955
- Japuji Sāhib vichon sach dā adhiain*, Prof. Parkāsh Singh, 888(a)
- Japuji Sāhib vich prastut panj khaṇḍān dā sankalap*, Kālā Singh Bedī, 951
- Japuji Sāhib vich sach dā adhiain*, Prof. Parkāsh Singh, 889
- Japuji Sāhib vich saundraya*, Rājbindar Kaur, 899
- Japuji Sāhib vich srishtī dā sankalap*, Rājindar Kaur, 900



- Japuji Sāhib vich ut̄hāe gae prashan*, Bhārat Indar Singh, 815
- Japuji sandesh*, Sohan Singh Galhotra, 786
- Japu ji sat̄ik*, Bhāi Jodh Singh, 802
- Japuji sat̄ik*, Giāni Harbhajan Singh, 793
- Japuji sat̄ik*, Sant Singh, 814
- Japuji sat̄ik*; *bāl bōdhni t̄ikā*, Pandit Tara Singh, 823
- Japuji sat̄ik English-cum-Hindī*, M. M. Singh, 760, 777
- Japuji sat̄ik mahātam samet*, Bhāi Giān Singh and Bhāi Partāp Singh, 787
- Japuji*; *Shikānchā Haripāth*, Vinobā Bhāve, 779
- Japuji Sikh sikhānt dā mukkamāl chittar hai*, Narain Singh, 883
- Japuji*; *Sikh thought and philosophy knit, a divine poem by Guru Nanak Dev ji*, G S. Bawa, 840
- Japuji tatt. Forming part of* Giāni Gurcharan Singh : *Meri jivan kahāni*, 852, p. 170-172.
- Japuji te vigiān*, Pritam Singh, 891
- Japuji t̄ikā*, Sant Surjit Singh, 821
- Japuji*; *translation and transliteration*, Surinderjit Singh, 764
- Japuji ute likhe bhāsh te sat̄ik, ik adhiain*, Dr. Dalip Singh Dip, clxviii
- Japuji vich Brahm dā sankalap*, Kālā Singh Bedi, 843
- Japuji vich 'Brahm' dā sankalap*, Tarlochan Kaur, 94
- Japuji vich Brahm dā sarūp*, Bahādar Dālvi, 837
- Japuji vich panj khand*, Bahādar Dālvi, 949
- Japuji vich panj khand*, Giāni Surjit Singh, 961
- Japuji vich sadācharak sikhiā*, Kālā Singh Bedi, 844
- Japuji*; *vishā, vastū te visheshtā, mahattatā, mahāntā te mahātam*, Principal Nāhar Singh, 878(a)
- Japuji*; *vishā vastū ate naitiktā*, Kulbir Kaur, 869
- Japuji vivechan*, Professor Pritpal Singh, 892
- Japu nirikhan ate Panjābi bhākhā vigiān*=*Philological and contextual commentary of Guru Nanak Deva's poetic work—Japu*, Mohan Singh Uberoi, 915
- Japu parkash*; *t̄ikā Japu ji Sāhib*, Jāgir Singh, 798
- Japu pravachan*=*A critical study of Guru Nanak's Japu ji*, Bhagat Singh Hīrā, 855
- Japu*; *sachi taksāl*, Professor Jogindar Singh, 860
- Japu shabad par vichār*, Dharmānant Singh, 850
- Japu te Jāpu vich dassi Sikhī dī rahit te rahini*, Tāran Singh, 912
- Japu t̄ikā*, Sarūp Shāh Singh, 815

- Japu vichār*, Narain Singh, 884  
*Japu vichār ate sāhit chintan*, Dr. Jogindar Singh, 864  
*Japu vichār ; Japuji dā bahu-pakkhi adhian*, Professor Parkāsh Singh, 890  
*Jin ke cholle ratre*, Professor Pūran Singh, 896  
*Junior encyclopaedia of Sikhism*, H. S. Singha, 907, 940

- Karam Khand*, Sohan Singh, 960  
*Karam pratikaram*, Gurbachan Singh Rāhi, 898  
*Kathā Japuji Sāhib*, Giānī Narain Singh, 809  
*Khālsā nitnem*, Major General Gurnām Singh, 790  
*Kiv kūrai tuṭai pālī ?* Principal Nāhar Singh Grevāl, 788  
*Kiv sachiārā hoiai ?* Harjot Kaur, 794  
*Kiv sachiārā hoiai ? Kiv kūrai tuṭai pālī ?* Principal Nāhar Singh Grevāl, 789

- Lekhā hoi tā likhāi ; Lekhai hoi viṇās*, Āsā Singh, 781  
*Life and teachings of Guru Nanak ; Japji Sahib, the message of truth*, Chanchaldas Panjwani, 887

- Mani jītai jagu jīt*, C. S. Nirmal, 829  
*Mani jītai jagu jītu*, Devindar Kaur Dīp, 826  
*Mani jītai jagu jītu*, Gurdarshan Singh Sodhi, 830(a)  
*Mani jītai jagu jītu*, Surindarpāl Singh, 831  
*Man jeete jag jeet*, Hardial Singh Pannu, 830  
*Man jītai jagu jītu. Forming part of Khālsā : Gurmati mārāg*, 827, p 117-130.  
*Manu jītai jagu jītu*, Mān Singh Nirankārī, 828  
*Merī jīvan kahānī*, Giānī Gurbachan Singh, 852  
*Mirqatul irfan ; an Arabic version of Jap ji Sahib*, Gurdial Singh Majzoob, 755  
*Mool Mantra ; an essence of true faith*, Dr Gurdev Singh, 921  
*The Mula Mantra and its interpretation*, Professor Pritam Singh, clxxii  
*The Mula Mantra and its interpretation*, Professor Pritam Singh, contributor. *Forming part of* Ajit Singh and Rajindar Singh : *Studies in Guru Nanak*, 916, v. 2 p. 59-66.



- Mūl Mantar. *Forming part of Khālsā : Gurmatī mārag*, 924, p. 93-104.
- Mūl Mantar. *Forming part of Satibīr Singh : Srī Gurū Granth Sāhib dā sār-vistār*, 938, p. 290-303.
- Mūl Mantar, Bhagat Singh Vedit, 945
- Mūl Mantar, Harchand Singh, Canada, 922
- Mūl Mantar anusār Akāl Purakh dā sarūp, Kuldīp Singh Dhīr, 920
- Mūl Mantar dā amlī ate samājik pakkh, Jagjit Singh Salūjā, 934
- Mūl Mantar dā chintan te Japu bānī, 927
- Mūl Mantar dā mahatav, Rājindar Kaur, 932
- Mūl Mantar ; dārshnik vishleshan, Sādhū Rām Sūd, 942
- Mūl Mantar dī visheshtā. *Forming part of Khālsā : Gurmatī mārag*, 924, p. 73-84.
- Mūl Mantar ; ik mahān rachnā, Jagjit Singh Salūjā, 935
- Mūl Mantar, ik vichār, Giānī Ātmā Singh, 918
- Mūl Mantar ; sankalap ate vivechan, Jagjit Singh Salūjā, 936
- Mūl Mantar viākhīā, Narindar Singh Soch, 941
- Mūl Mantar dī viākhīā, Piārā Singh Padam, 928
- Mūl Mantar mahimā, Harī Singh Lāmbā, Gurmukh Bābā, 923
- 
- Nām simran and ajapa Jap, Shiv Naubh Singh, 906
- Nāmu amol, Sevā Singh Mān, 926
- Nanak vānī kā bhāshyī tathā dārshnik nirūpan, Chaman Lāl Aggarvāl, 832
- Nirmalan de Japuji saṭīk. *Forming part of Professor Pritam Singh, ed. : Nirmal sampradāi*, 811, p. 291-318.
- Nirmal sampradāi, Professor Pritam Singh, ed., 811, 958
- Nirmal santān dī dārshnik drishṭī ; Japuji vich varṇit khandān de sandharbh vich, Dharam Pāl Mainī, contributor. *Forming part of Professor Pritam Singh, ed. : Nirmal sampradāi*, 958, p. 179-184.
- Nirukti Srī Gurū Granth Sāhib, Balbir Singh, Mahindar Kaur and G. S. Anand, 838
- The nitnem and the Sukhmani Sahib ; a transposition into English for the modern reader . . . , Lon Singh, 759

*Panjābī vārtak dā alochnātmak adhian*, Tarlochan Singh Bedi, 783

*The philosophical implications of Mula Mantra*, Piara Singh Padam, 929

*The philosophy of Japji*, G. S. Chhabra, 952

*Philosophy of Sikh religion ; a bunch of eleven studies*, Wazir Singh, 946

*The powers of Japji Sahib*, S. S. Ram Das Kaur Khalsa, 867

*Prayāy Ādi Srī Gurū Granth Sāhib jī de samagar sākhiān tūk mātr ar usthānkā sahīt sampradāi arth hai*, Sant Sute Prakāsh, 754

*Rāhnumā-i-ḍīdār-i-haqq*, Harī Singh Lāmbā, 923

*The region of grace*, Kapur Singh, 954

*Rhetorical structure in the Japji*, Michael Shapiro, 905

*Road to Sachkhand*, Balwant Singh Anand, 948

*Rūs vich Gurbānī shilā lekh*, Balbir Āsal, 917

*Sāgar mahi bohithā, Japuji satik*, M. M. Singh, 104

*Saibham*, Jagjit Singh Saluja, 937

*Sākhi parmān*, Sant Giānī Ātmā Singh, 782

*Selections from the sacred writings of the Sikhs*, 763

*Shrī Jap jī Sāhib*, Navin Sūrī, 778

*Shrī Japuji Sāhib (with Sindhi translation and explanations)*, Dalip Singh C. Motī Māṅkāṇī, 824

*Shrī parampadbodini*, Dharam Singh, 776

*Sidhāntak satik Srī Gurū Granth Sāhib jī ; prashan-uttar vikās*.  
Giānī Manī Singh, 805

*Significance of Japji and its universal appeal*, Dalip Singh, 848

*Sikh Gurus and the Indian spiritual thought*, Taran Singh, 913

*Sikh sacred literature*, Himadri Banerjee, clxvi

*Sikh studies ; a classified bibliography of printed books in English*,  
Hakam Singh, clxx

*The sovereignty of the Sikh doctrine*, Jasbir Singh Ahluwalia, 947

*Srī Gurū Granth Sāhib ād*, 753

*Srī Gurū Granth Sāhib jī dā sār-vistār*, Satbir Singh, 816, 938

*Sri Guru Granth Sahib in English translation in consultation with  
Bhai Jodh Singh, Gurbachan Singh Talib*, 765



- Srī Japuji*, Manmohan Singh, 806  
*Srī Japu jī mahimā*, Ishar Singh Nārā, 879  
*Srī Japu jī pramārath*, Giānī Ishar Singh Nārā, 808  
*Srī Japu padārth subh. dhni tīkā*, Sādhū Gurvant Singh, 791  
*Studies in Guru Nanak*, Ajit Singh and Rajindar Singh, 833, 916  
*Suniai satu santokhu giānu*, Jasvant Singh, 801  
*Surod-i-sahar ; a Persian translation of Guru Nanak's Japu jī*, Gulwant Singh, 772  
  
*The ten masters*, Professor Puran Singh, 897  
*The theme and art of Guru Nanak's Jap(u)*, Professor Ram Singh, 901  
*The theme and art of Guru Nanak's Japu based on stanzas I to IV*, Ram Singh, contributor. *Forming part of* Ajit Singh and Rajindar Singh : *Studies in Guru Nanak*, 833, v. 2 p. 67-80.  
*Theo-cosmo evolutionary concept ; a new interpretation of Japuji Sahib*, G. S. Bachan, 835  
*Theses on the Punjab in the United Kingdom, a bibliography*, Darshan Singh Tatla, clxxiv  
*Ṭīkā*, Sādhū Mūl Rām, 807  
*Ṭīkā Japji*, Sir Aṭar Singh Bhadaur, 825  
*Ṭīkā Japuji*, Pandit Hazārā Singh, 795  
*Ṭīkā Srī Japu Sāhib*, Giānī Shier Singh, 818  
*The truth revealed or Japuji*, Balwant Singh Mahon, 761  
  
*The unity of Japuji*, Gurbachan Singh Talib, 910

## SUPPLEMENT-II

(This *supplement* provides additional information noted subsequently for the entries listed in Part One Descriptive Bibliography under the same entry number)

Entry No.	Additional information
36	2nd revised ed. 1960 ; 4th ed. 1970. <i>Review</i> Bandyopadhyay, S. <i>Sikh Review</i> , 28(316), Ap. 1980 : 69-72. (E) (GNU)
37	Lahore, Arorbans Press, 1894. 94p. (SC : Entry no. clxx, p. 46)
60	2nd ed. Ludhiana, Lahore Book Shop, 1956. 109p. (SC : Entry no. clxx, p. 47)
62	113p. (SC : Entry no. clxx, p. 47)
68	The Japji. Amritsar, New Anglo-Gurmukhi Press, 1897. 17p. (SC : Entry no. clxx, p. 48)
104	<i>Review</i> : Talib, Gurbachan Singh. Ernest Trumpp's translation of Adi Granth. <i>Studies in Sikhism and comparative religion</i> , 3(2), Oct. 1984 : 65-69. (E) (GNU)
178	2nd ed. 1978.
236	2nd ed. 1963 ; 3rd ed. 1968.
249	<i>Review</i> : Anon. <i>Ajit</i> , 42(16), Jan. 16, 1983 : 5(i-v) (P) (GNU)
292	Japu bīchāru. (SC : Entries no. lxxix, clxviii, clxxi, clxxii)
311	2nd ed. 1981. xvi, 72p.
329 & 338	<i>Tarjama Japji Sāhib</i> . Revised by Narain Singh Mashriqi. Ropar, Narain Singh Granthi Bagh Memorial Society, 1986. 232p. (GNU) <i>Annotation</i> : "Translation of Japji Sahib in Urdu. This book was originally written by my grandfather S. Ganda Singh 'Mashriqi' of Ropar in 1892. My



father late Subedar Narain Singh Granthi Bagh Ropar (Panjab), had prepared a draft from the manuscript which has now been published. The book seeks to give a true interpretation of the Divine Message. The President of India has been kind enough to release the book. This book is expected to go a long way to serve the cause of national integration and unity amongst readers of all faiths." A circular letter dated 16.3.86 of S. Kulwant Singh, Private Secretary to the President, Rashtrapati Bhawan, New Delhi, addressed to Dr. Piār Singh, Professor retd. Guru Nanak Dev University, Amritsar. *Review* : Balkār Singh. *Nanak Parkash Patrika*, 21(1), June 1986 : 166-171. (P) (GNU); Mahindar Singh. Gandā Singh 'Mashriqi'. *Panjabi Tribune*, 8(53), Oct. 6, 1985 : 4(iii-vi) (P) (GNU); Piār Singh. *Ajit*, 43(198), July 29, 1984 : 5(vii-viii) (P) (GNU)

501

394p. (SC : Entry no. clxx, p. 47)

584

*Spokesman*, 29(3-4), 28th Annual No 1979 : 31-33. (E) (GNU)

# ERRATA

<i>Page</i>	<i>Line</i>	<i>Misprint</i>	<i>Correction</i>
1	13	ethenic	ethnic
18	31	112-1 6	112-116
19	13	rndia	India
	32	Khu hwant Singh	Khushwant Singh
58	33	bhinava	Abhinava
64	32	14 0	1430
72	24	masūm	mausūm
75	28	Univeridad	Universidad
81	19	Raṇjit	Raṇ
103	10	D s	Dās
	18	Parkash,	Parkashan,
141	16	970	1970
154	19	nazār	nazārā
184	20	1-Pe.	2-Pe.
193	27	occultis	occultist
238	35	sidhān	sidhānt
244	1	S ī	Srī
250	16	18	186
296	9	hatia	Bhatia
	37	not printed	, 335
312	1	Destiny-3	Destiny-32
348	33	Philosophical	Philological
360	27	ttar	Attar
364	15	K ng,	Kang,
371	6	Philosophical	Philological